彩色三极管

目录

圣复活节周..... 3

• 晨祷时 • 时辰祷文 • 圣体礼仪 • 圣饼祝圣祷文

复活节后第一周的星期一..... 16

• 大晚祷时 • 晨祷时 • 圣体礼仪

复活节前一周.....26

• 小晚祷时 • 大晚祷 • 晨祷 • 在圣体礼仪中

复活节后第三周，圣膏油妇女..... 37

• 在小晚祷中 • 在大晚祷中 • 晨祷 • 圣体礼仪

复活节后第四周，论瘫痪者..... 57

• 小晚祷 • 大晚祷 • 晨祷 • 在圣体礼仪中

五旬节中旬.....75

• 大晚祷 • 晨祷 • 圣体礼仪

复活节后第五周，论撒玛利亚妇人..... 86

• 小晚祷 • 大晚祷 • 晨祷 • 在圣体礼仪中

复活节后第六周，关于盲人的经文.....107

• 在小晚祷中 • 大晚祷时 • 晨祷 • 圣体礼仪

复活节庆典的结束..... 126

• 晚祷 • 晨祷 • 圣体礼仪

主升天节..... 140

• 小晚祷 • 大晚祷 • 晨祷 • 在圣体礼仪中

复活节后第七周..... 156

• 小晚祷 • 大晚祷 • 晨祷 • 在圣体礼仪中

圣三一节先人纪念星期六.....176

• 在大晚祷中 • 在追思礼拜中 • 晨祷时 • 圣体礼仪

圣灵降临节周..... 191

• 小晚祷 • 大晚祷 • 晨祷

• 圣体礼仪 • 跪拜晚祷

圣灵降临节星期一..... 213

- 晚祷
- 晨祷
- 圣体礼仪

诸圣周..... 223

- 小晚祷
- 大晚祷
- 晨祷
- 在圣体礼仪中

诸圣周———纪念在俄罗斯土地上大放异彩的圣徒们..... 241

- 在小晚祷中
- 大晚祷时
- 晨祷
- 圣体礼仪

基督复活节。
复活节

晨祷时

[午夜祷文结束之后，司祭手持从圣坛上永不熄灭的灯台点燃的蜡烛，从君王之门走出，一边歌唱一边呼吁信徒点燃自己的蜡烛：

第五调：来吧，领受光明 / 来自永不熄灭的光源， / 并赞美基督， / 祂已从死里复活。

两个唱诗班也重复这句。] 随后，我们走出教堂并绕行其外，唱着第六调的诗节：

基督救主，因祢的复活，/ 天使在天上歌颂：/ 求祢也使我们在地上 / 得以凭纯洁的心赞美祢。

当我们来到圣殿紧闭的门前时 [执事宣告：愿我们蒙恩：**并诵读《马可福音》第70节。 结束后，我们唱道：“**荣耀归于祢，我们的上帝，荣耀归于祢。**”随后，修道院院长手持点燃的三枝烛台和圣十字架，向圣福音书、圣像、所有在场者以及关闭的圣殿大门熏香，同时用熏香炉描绘十字架的形状，宣告：**

荣耀归于圣而同质、赐生命、不可分割的圣三一，如今、永远，直到世世代代。

唱诗班：阿门。

随后，修道院院长三次唱诵：

颂歌，第五调

基督从死里复活，/ 以死亡战胜死亡，/ 并赐予坟墓中的人，/ 生命。

随后，唱诗班将同一首圣咏唱三遍。

随后，修道院院长诵读诗句：

第一节：愿上帝兴起，祂的仇敌便四散奔逃，/ 憎恨祂的人必从祂面前逃窜。

每诵读一节后，唱一遍圣咏：

圣咏：基督从死里复活：

诗节2：正如烟雾消散，愿他们消散，/ 正如蜡在火前融化。

圣咏：基督从死里复活：

诗节3：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

圣咏：基督从死里复活：

第四节：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

圣咏：基督从死里复活：

颂荣：

颂词：基督从死里复活：

如今：

圣咏：基督从死里复活：

随后，主礼者以洪亮的声音唱道：基督从死里复活，/以死亡战胜了死亡。

诗班：并赐予坟墓中的人，/ 生命。

随后诵念大祈祷文：让我们在平安中向主祈祷：**等等。**

[祷文1] 并高呼：因为一切荣耀都归于祢：

合唱：阿们。

圣咏

圣约翰·达马斯库斯所作，第一调；伊尔莫斯按第四调吟唱，特罗帕里则按第十二调吟唱，并附副歌："基督从死里复活"。各伊尔莫斯由各唱诗班轮流演唱。 每首诗歌结束时唱卡塔瓦西亚：先唱同一首伊尔莫斯，随后完整唱诵"基督从死里复活"的特罗帕里三遍。

每首圣咏由主礼者领唱，并按礼仪顺序向圣像、两个唱诗班及修道士们熏香；每首圣咏结束后，在祭坛外进行简短的祈祷，随后在祭坛内诵读祷文并高呼。第一首圣咏后由右侧唱诗班领唱，第三首圣咏后由左侧唱诗班领唱。

第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们唱起胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光不可企及的辉芒中 / 闪耀的基督， / 并清晰地听见祂说："欢欣吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理当欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

卡塔瓦西亚：复活日；**以及颂词：**基督复活了：**（3）。**

小祈祷文，[祷文2]及呼号：因为权柄、国度、能力、荣耀，皆属父、子、圣灵，如今、直到永远、世世代代。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们因祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都欢庆基督的复活，/ 因为我们正是借着祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋葬，基督，/——今日我与祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同荣耀，/在祢的国度里！

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒：**及圣咏：**基督复活了：**（3）。**

小祈祷文，[第5篇]，及呼求：因祢是我们的上帝，我们将荣耀归于祢，归于圣父、圣子、圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

伊帕科伊，第四调

那些在黎明前与玛利亚一同前来的妇女们，/发现坟墓的石头已被挪开，/从天使那里听见说："那位住在永恒之光中的，/你们为何在死人中寻找他，仿佛他是个凡人？ / 看看那裹尸布，/ 快去向世人宣告，/ 主已复活，战胜了死亡，/ 因为祂是拯救人类的上帝之子！"

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守卫下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ "今日是世人的救恩，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。"

副歌：基督从死里复活了。

基督，如同撕开童贞之腹，/显现于世；/因被献为祭物，故被称为羔羊，/因无瑕无疵——未沾染污秽，/祂就是我们的逾越节；/作为真神，/祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的恩冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的美丽太阳。

副歌：基督从死里复活了。

上帝之父大卫 / 在约柜前，如影般欢跃起舞；/ 而我们，上帝的圣民，/ 目睹预表的应验，/ 受上帝启迪而欢欣鼓舞，/ 因为基督已复活，他是全能者。

卡塔瓦西亚：在神圣的守卫之下：**以及特罗帕里：**基督复活了：（3）。

小祈祷文，[祷文3]及呼求：因祢是良善且仁爱的人之神，我们向祢——圣父、圣子及圣灵——献上荣耀，如今、永远，直到世世代代。

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便保持警醒 / 并以颂歌代替晨雾献给主，/ 我们将得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，见祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便以欢欣的脚步，/奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨开始守夜：**以及圣咏：**基督复活了：（3）。

小祈祷文，[第10篇]及呼求：因为祢那受尊崇、受颂赞、至高无上的圣名——圣父、圣子、圣灵——是圣洁的，如今、直到永远，世世无穷。阿们。

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处 / 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督啊，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印的完整，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活生生的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 使人类的始祖亚当与祢一同复活。

卡塔瓦西亚：祢降临至地底最深处：**及圣咏：**基督复活了：（3）。

小祈祷文，[第6篇]及呼求：因为祢是世界的君王，是我们灵魂的救主，我们将荣耀归于祢、圣父、圣子和圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

康达克，第8调

虽然祢曾降入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那带着香膏的妇女们宣告："欢喜吧！"/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

伊科斯：那先于太阳存在的太阳，/曾一度降入坟墓，/在黎明来临之前便已重现，/圣膏女们如寻日照般寻找祢，/彼此呼唤道：/ “啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那/散发生命气息却已被安葬的躯体，/那位使堕落的亚当复活者的肉身，/此刻正安卧在坟墓中。 / 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将没药作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的主；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ ‘哦，主啊，请复活吧，/ 你赐予堕落者复活的主！’

圣人传。

复活节赞歌

既已目睹基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 那独一无二、无罪的救主。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并颂扬、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的圣名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜乐已临到全世界。/ 我们时刻颂赞主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。 **（3）**

随后：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永恒的生命 / 和伟大的恩典。 **（3）**

第七首

伊尔莫斯：曾从火窑中拯救少年， / 化身为人的祂， / 如凡人般受苦， / 并以祂的受难， / 使凡人披上不朽之美， / 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为祂是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆贺死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确是神圣的 / 且值得一切庆典 / 这拯救之夜，光辉灿烂， / 是复活那光辉之日的先驱， / 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

卡塔瓦西亚：拯救少年出火窑者；**以及特罗帕尔：**基督复活了：**（3）。**

小祈祷文，[第7篇祷文]及呼求：愿祢国度的权能蒙福并受赞美，圣父、圣子及圣灵，如今、永远，直到世世代代。

第8首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 安息日之后的首日，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实， / 神圣的喜乐， / 在这荣耀的复活之日， / 并进入基督的国度， / 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼目，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三一颂：全能的圣父、圣言与圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们因祢受洗，/ 并永世颂赞祢。

卡塔瓦西亚：这令人向往且神圣的日子：**以及圣咏：**基督复活了：（3）。

小祈祷文，[第8篇祷文]及呼求：因为祢那至圣的名是蒙福的，祢的国度——圣父、圣子及圣灵的国度——是受赞美的，如今、永远，直到世世代代。

第九首

我的灵魂啊，要赞美 / 那在第三日从坟墓中复活的 / 基督——生命的赐予者。

及伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因主的荣耀已临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生者已复活。

第二声部唱同一副副歌和伊尔莫斯。

随后，第一声部唱第二段副歌：我的灵魂啊，要颂扬，/那位甘愿受难、被安葬，/并在第三日从坟墓中复活的主。

以及伊尔莫斯：新耶路撒冷啊，发光吧，发光吧：

第二声部唱同一副歌和伊尔莫斯。

随后，第一声部唱第三段副歌：基督是新的逾越节，/ 活祭，上帝的羔羊，/ 除去世人的罪孽。

啊，神圣的，啊，蒙爱的，/ 啊，祢那最甘甜的话语！/ 因为祢的应许绝非虚假，/ 基督啊，祢要与我们同在，直到世世代代！/ 我们将祢视为我们希望的锚，/ 我们这些信徒，满心欢喜！

第二声部也唱同一副副歌和圣咏。

随后，第一声部唱第四段副歌：天使向圣母宣告：/ “圣洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子在第三天从坟墓中复活，/ （并使死人复活。”/ 众人，欢庆吧！）**以及颂词：**啊，神圣的，啊，所爱的：

第二声部也唱同样的副歌和颂词。

随后第一声部：祢沉睡时，以君王般威严的声音，/ 如同出自犹大支派的雄狮，/ 唤醒了自古以来沉睡的亡者。**及颂词：**啊，神圣的，啊，蒙爱的：

第二声部：抹大拉的马利亚跑到坟墓前，/ 看见基督，/ 便像问园丁一样向祂询问。**颂词：**啊，神圣的，啊，所爱的：

第一幕：身披荣光的天使向妇女们高呼：/ “不要哭了，/ 因为基督复活了！”

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道、大能！/ 求祢赐予我们更完美地与祢结合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

第二段：基督复活了，战胜了死亡，并将死者与祂一同复活。/ 众人啊，欢庆吧！**以及圣咏：**啊，伟大而至圣的复活节：

第一调：在这日子里，万物 / 欢欣鼓舞， / 因为基督复活了，地狱已被擒获。**及颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

第二段：在这日子里，主擒获了阴间，/ 释放了囚徒，/ 那些自亘古以来被阴间掌控并牢牢囚禁的。**及颂歌：**啊，伟大而至圣的复活节：

第一段：我的灵魂啊，要颂扬那三位一体、不可分割的神性的大能。**颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

第二声部：欢欣吧，童贞女，欢欣吧！/ 欢欣吧，蒙福者，欢欣吧，受赞颂者：/ 因为你的圣子 / 在第三日从坟墓中复活了。**颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

最后，第一位圣像唱第一段副歌：我灵魂啊，要颂扬 / 第三日从坟墓中复活的 / 基督——生命之赐予者。

以及伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚，你当欢欣，/ 因你所生的圣子已复活。

随后，第二声部唱第二段副歌：我的灵魂啊，赞美那 / 甘愿受难、被埋葬，/ 并在第三日从坟墓中复活的主。**伊尔莫斯：**发光吧，发光吧：

随后两组唱诗班共同吟唱伊尔莫斯和特罗帕里：基督从死里复活了：（3）。

小祈祷文，[第11篇]及呼号：因为一切天上的权能都赞美祢，我们向祢——圣父、圣子及圣灵——献上荣耀，如今、永远，直到世世代代。

六颂

祢以肉身沉睡，如凡人一般，/ 祢，君王与主，/ 第三日复活，/ 使亚当脱离朽坏，并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！（3）

在“赞美”时
复活节诗篇，第4节，第1调

因祂的大能，当赞美祂，/ 因祂无穷的威严，当赞美祂。

我们颂扬祢 / 救赎的受难，基督，/ 并赞美祢的复活。

以号角之声赞美祂，/ 以竖琴与琴瑟赞美祂。

祢曾受苦于十字架，废除了死亡，/ 并从死里复活，求祢——独一全能的主——使我们的生命得享平安。

用大鼓和舞步赞美祂，/ 用琴弦和管风琴赞美祂。

基督啊，祢征服了阴间，并藉着祢的复活使人复活，/求祢使我们以纯洁的心，/歌颂祢并荣耀祢。

用悦耳的钹赞美祂，用清脆的钹赞美祂。/ 凡有气息的，都要赞美主！

颂扬祢那配得上帝的仁慈，/ 我们歌颂祢，基督：/ 祢由童贞女所生，却与圣父永不分离；/ 祢以人的身份受难，/ 并甘愿承受十字架；/ 祢从坟墓中复活，如同从宫殿中走出，为要拯救世界。/ 主啊，荣耀归于祢！

随后两个唱诗班一同唱：

复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/ ——崭新的复活节，神圣的复活节，/ 神秘的复活节，众人敬仰的复活节。/ 复活节——救主基督；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴大厅般光芒四射地显现，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/ “去告诉使徒们吧！”

荣耀颂，现今，第五调：复活之日！/ 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！” / 对于憎恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：基督从死里复活：**（3），并在亲吻礼期间反复唱诵此句。**

弟兄们彼此亲吻。主祭在圣坛内与司祭及执事完成亲吻礼后，手持圣十字架走出，立于君王之门前。其余司祭和执事也手持《圣福音书》和圣像，立于他右侧。　教堂内所有人依次上前，向院长鞠躬，亲吻圣十字架及院长的嘴唇，并说：“基督复活了”，院长则回应：“祂确实复活了。”其余人员亦以同样方式接受亲吻，并站在院长的右侧。此时教堂内一片寂静，亲吻仪式结束后，众人皆站立聆听

我们的圣父约翰——
君士坦丁堡大主教、金口若望，
在圣洁而光辉的日子里
我们基督——我们的上帝
基督——我们的上帝

凡虔诚并爱主的人，当尽情享受这美好而光明的庆典。凡是明智的仆人，当欢欢喜喜地进入他主人的喜乐之中。凡通过斋戒辛劳的人，今日当领受一第纳尔。凡从第一时辰就开始劳作的人，今日当领受应得的报酬。　若有人在第三时辰之后到来，愿他开始愉快地庆祝。若有人在第六时辰之后抵达，愿他毫无疑虑，因为他并未失去任何东西。若有人迟至第九时辰才到，愿他毫不犹豫地前来。　若有人直到第十一小时才赶到，切莫因迟到而畏惧，因为主人慷慨仁厚，接纳最后来者与接纳最初来者一样：祂为第十一小时到来者提供休憩之所，正如为从第一小时就开始劳作的人所做的那样；祂怜悯最后来者，也关怀最初来者；　祂既赐予前者，也恩赐后者；既接纳所作之事，也欢迎所怀之愿；既珍视行动，也称赞心意。因此，你们众人都要进入我们主的喜乐之中——无论是先来的还是后来的，都将获得赏赐。富人与穷人，请彼此欢庆。节制者与疏忽者，请共同尊崇这一天。　禁食者与未禁食者，今日都当欢欣。筵席丰盛——众人尽可享用。羔羊伟大——愿无人饥饿而归。众人皆可享用这信德的盛宴；众人皆可分享仁慈的丰盛。愿无人因贫穷而哀叹，因为天国已向众人显现。　愿无人因过犯而悲伤，因为宽恕已从坟墓中照耀而出。愿无人惧怕死亡，因为救主的死亡已使我们得自由：那位曾被死亡掌控的主，已将其摧毁。降临阴间的救主已战胜了阴间。祂使品尝过祂肉身的人充满了甘美。　以赛亚预见此事，便高呼：“阴间，”他说，“在幽冥中遇见祢时，真是苦啊。”苦啊，因为它被废除了；苦啊，因为它被羞辱了；　何等苦涩，因他被处死；何等苦涩，因他被摧毁；何等苦涩，因他被捆绑。他取了肉身，却突然遇见了神；他踏上尘世，却遇见了天国；他接受了所见之物，却因所不见之物而仆倒。　死亡啊，你的毒钩在哪里？地狱啊，你的胜利在哪里？基督复活了——你就被击败了。基督复活了——魔鬼便倒下了。基督复活了——天使们便欢欣鼓舞。　基督复活了——生命便重获新生。基督复活了——坟墓中再无亡者。因为基督从死里复活，成为亡者的先驱。愿荣耀和权能归于祂，直到永永远远。阿们。

基督复活节

圣咏，第八调，献给圣约翰·金口

你口中如火焰般闪耀的恩典，/照亮了整个宇宙；/你为世界积攒了无私的宝藏，/向我们展示了谦卑的至高境界。/但愿你，约翰·金口圣父，/以你的话语教导我们，/恳求道成肉身的基督上帝，拯救我们的灵魂。

随后是祈祷文：上帝，求祢怜悯我们；并向主献上我们的晨祷：

执事：至智。

诗班：求祢赐福。

司祭：受赞美的基督，我们的上帝，如今、永远，直到世世代代。

圣咏团：阿们。上帝啊，求祢坚固圣正教的信仰，坚固正教信徒，直到永永远远。

随后，司祭手持十字架，代替"荣耀归于祢，基督上帝**"唱道：**"基督从死里复活，以死亡战胜了死亡。"

诗班：并赐予坟墓中的人以生命。

结束祷文

从死里复活的基督，以死亡战胜了死亡，并赐予坟墓中的人以生命，我们的真神，因祂至圣的母亲、光荣可颂的使徒们以及所有圣徒的祈祷，愿祂作为仁慈且爱人的主，怜悯并拯救我们。

随后，高举十字架，说：基督复活了！**（3）**

诗班：祂确实复活了！**（3）**

接着唱完结部分："基督从死里复活了"：**重复三次，唱完整首颂歌。最后**以"祂也赐予我们永生，/我们敬拜祂三日后的复活**"结束歌唱**。

随后，唱诗班唱道：我们伟大的主和父亲**（姓名）**，莫斯科及全俄罗斯至圣宗主教，以及我们至尊的主**（姓名）**，大主教**（或：总主教，或：主教，——教区名称）**，我们受上帝庇佑的俄罗斯国土，以及本圣修道院的院长与修士们**（或：本圣堂的主任神父、修士及教友们）**，并全体东正教信徒，主啊，求祢保佑他们长享平安。

并亲吻神父手中的圣十字架。

圣复活节的时祷

从圣大复活节周的这一天起，直至周六，日课、午夜祷文和晚祷均按以下方式诵唱：

司祭宣告：我们的上帝永远受赞美，如今、永远，直到世世代代。

我们回应：阿门。基督从死里复活，/以死亡战胜死亡，/并赐予那些在坟墓中的人，/以生命。**（3）**

复活节赞歌

既见基督复活，/让我们敬拜圣主耶稣，/唯一无罪者。/基督啊，我们敬拜你的十字架，/并歌颂、赞美你神圣的复活，/因为你是我们的上帝，/除你以外我们别无所知，/我们呼求你的名。/来吧，全体信徒，/让我们敬拜基督神圣的复活，/因为看哪，藉着十字架，/喜乐已临到全世界。/我们时刻颂赞主，/歌颂祂的复活，/因为祂经受了受难，/藉着死亡击溃了死亡。**（3）**

基督复活节

伊帕科伊，第四调

那些在黎明前与玛利亚一同前来的妇女们，/发现坟墓的石头已被挪开，/从天使那里听见说："那位住在永恒之光中的，/你们为何在死人中寻找祂，仿佛祂是人一样？ / 看看那裹尸布，/ 快去向世人宣告，/ 主已复活，祂已使死亡归于无有，/ 因为祂是拯救人类的上帝之子！"

康达克，第8调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那些带着香膏的妇女宣告："欢喜吧！"/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

颂词

肉身在坟墓中，灵魂在阴间却如神一般，/ 在乐园中与强盗同在，/ 祢，基督，与圣父及圣灵同在宝座之上，/ 充满万有，无边无际。

颂荣：基督啊，祢的坟墓，作为生命的赐予者，实为乐园中最美好的，/ 也是所有王宫中最明亮的，/ 祢的坟墓，基督啊，/ 是我们复活的源泉。

如今，向圣母颂：至高者的神圣圣所，欢欣吧！/ 因为藉着你，圣母，喜乐赐予了呼求的人：/ "你在妇女中是蒙福的，/ 全然无瑕的主母！"

主啊，求祢怜悯（40），**荣耀颂，如今：**

我们颂扬祢——那比智天使更尊贵、/ 比火天使更荣耀、/ 以童贞之身诞下圣言、/ 真正的圣母。

父啊，求你奉主之名赐福。

司祭：凭我们圣父们的祈祷，主耶稣基督，我们的上帝，求祢怜悯我们。

我们：阿们。

我们再次唱道：基督从死里复活：（3），荣耀颂，以及现在：主啊，怜悯我们（3），求祢赐福。

第一时的遣散礼。

在圣体礼仪前的第三时辰和第六时辰，亦按此方式唱诵。晚祷前的第九时辰、晚课时（唱一次）以及午夜祷时亦同。

若不举行圣礼，则以颂歌代替圣像颂：基督从死里复活：（3），目睹基督复活：（1），与玛利亚一同在黎明前前来的妇女们：（1），《荣耀颂》，《康达克》：虽降入坟墓，不朽者： 如今：独生子，上帝之道：随后诵读《圣咏集》中的《蒙福者》，配以第3首和第6首圣咏。司祭：智慧。诵读《使徒书》和《福音书》。随后：主啊，求祢记念我们：天上圣咏团：信经，求祢宽恕、赦免、赦罪：我们的天父：康达克：虽然祢降入坟墓，不朽者：荣耀颂，如今：圣母颂：神圣的圣所：主啊，求祢怜悯（40）。随后：独一圣者，独一主，耶稣基督，为父神的荣耀。阿们。接着，代替"愿主的名受称颂"：基督从死里复活：（3），并诵读第33篇诗篇，直至"在任何美善之事上都不致缺乏"这句话，然后是遣散礼。

在圣体礼仪中

执事开始：主教，请赐福。

主教：愿圣父、圣子、圣灵的国度蒙福，如今、直到永远，世世无穷。阿们。

圣咏团：阿们。

主礼司祭与圣坛内众人和唱：

颂歌，第五调

基督从死里复活，/ 以死亡战胜死亡，/ 并赐予坟墓中的人，/ 生命。

会众齐唱同一首颂歌三次。

随后，主礼者诵读诗句：

第一节：愿上帝兴起，祂的仇敌便四散奔逃，/ 憎恨祂的人必从祂面前逃窜。

每诵读一节后，皆唱一遍圣咏：

圣咏：基督从死里复活：

诗句2：正如烟雾消散，愿他们消散，/ 正如蜡在火前融化。

圣咏：基督从死里复活：

诗节3：愿罪人在上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

圣咏：基督从死里复活：

第4节：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

圣咏：基督从死里复活：

颂荣：

颂词：基督从死里复活：

如今：

圣咏：基督从死里复活：

随后，主礼者以洪亮的声音唱道：基督从死里复活，/以死亡战胜了死亡。

诗班：并赐予坟墓中的人以生命。

随后诵念大祈祷文：让我们在平安中向主祈祷：**等等。**

第一对经祷文及呼号：因为一切荣耀都归于祢：

圣咏团：阿们。

第一对经，第二调

第1节：全地啊，/ 向主欢呼！

凭着圣母的代祷，救主，/ 拯救我们。

第二节：全地啊，要向主欢呼，/ 歌颂祂的名，以赞美归荣耀于祂！ 《诗篇》65:1–2

凭着圣母的祈祷，救主啊，/ 拯救我们吧。

第三节：当对上帝说：你的作为何等可畏！/ 因你大能的权柄，你的仇敌必向你屈服。 诗篇 65:3

凭着圣母的祈祷，救主啊，/ 拯救我们。

第4节：愿全地都向你下拜，向你歌唱，/ 愿他们歌颂你的名，至高者！ 《诗篇》65:4

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

荣耀颂，及如今：凭着圣母的代祷，救主，/ 拯救我们。

对答经2，第二调

第1节：上帝啊，求祢怜悯我们，/并赐福于我们。

从死里复活的上帝之子，求祢拯救我们，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

第二节：上帝啊，怜悯我们，赐福于我们，/ 向我们显出祢面上的光，并怜恤我们。 诗篇 66:2

从死里复活的上帝之子，求祢拯救我们，/我们向祢歌唱：哈利路亚。

第三节：使地上的人都认识你的道路，/ 使万族都得见你的救恩。 诗篇 66:3

求祢拯救我们，从死里复活的上帝之子，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

第4节：愿万民赞美祢，上帝，/愿万民都赞美祢。 诗篇 66:4

求祢拯救我们，从死里复活的上帝之子，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

荣耀，如今：独生子：

对经3，第五调

第一节：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。 诗篇 67:2

颂歌，第五调

基督从死里复活，/ 以死亡战胜死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人。

第二节：愿上帝兴起，祂的仇敌便四散奔逃，/ 恨祂的人也必从祂面前逃窜。

圣咏：基督从死里复活：

第3节：愿他们如烟消散， / 如蜡在火前熔化。 诗篇 67:3A

圣咏：基督从死里复活：

第4节：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢喜，/ 在上帝面前欢欣。 《诗篇》 67:3B-4

圣咏：基督从死里复活：

入堂诗

在聚会中，你们要称颂上帝，/ 以色列的源头之主。 诗篇 67:27

圣咏：基督从死里复活：

伊帕科伊，第四调

那些在黎明前与玛利亚一同前来的妇女们，/ 发现坟墓的石头已被挪开，/ 便从天使那里听见说："那位住在永恒之光中的，/ 你们为何在死人中寻找他，仿佛他是个凡人？ / 看看那裹尸布，/ 快去向世人宣告，/ 主已复活，使死亡归于无有，/ 因祂是拯救人类的上帝之子！"

《荣耀颂》，现今，康达克，第八调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/但祢摧毁了地狱的权势，/并作为得胜者复活了，基督上帝，/向那些带着香膏的妇女宣告："欢喜吧！"/并赐予祢的使徒们平安，/祢是赐予堕落者复活的那一位。

代替《三圣颂》：无论你们有多少人受洗归入基督，/你们都已披戴了基督。/哈利路亚。（3）

[复活节礼拜的开端、应答诗、"凡在基督里受洗的："及领圣体部分，以及整个复活节礼拜的结尾，均在整个光明周内诵唱。]

前诵，第8调

这是上主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞。

经文：你们要赞美耶和华，因祂本为善，祂的慈爱永远长存。 《诗篇》 117:24, 1

《使徒行传》开篇 1A

我写了第一卷书给你， 提阿非罗，记述耶稣从起初直到祂升天那日所行所教的一切事。祂在升天前，藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，并借着祂受难后的许多确凿证据，向他们显明自

己活着，在四十天里向他们显现，讲论神的国。 祂聚集他们，吩咐他们说："你们不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们从我听见的那事；因为约翰是用水施洗，但几天之后，你们要受圣灵的洗。" 于是，他们聚集在一起，问他说："主啊，你是否要在这时候复兴以色列的国度呢？" 耶稣对他们说："父凭自己的权柄所定的时候、日期，不是你们该知道的；但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。"

使徒行传 1:1–8

哈利路亚，第四调

诗句：祢复活后，必怜悯锡安。

诗句：上主从天上俯视大地。 《诗篇》101:14A, 20B

《约翰福音》开篇 1

太初有道，道与神同在，道就是神。这道太初与神同在。万物是藉着祂造的；凡被造的，没有一样不是藉着祂造的。生命在祂里面，这生命就是人的光。光照在黑暗里，黑暗却不接受光。 有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。他来是要作见证，为要见证那光，使众人借着他可以信。他不是那光，乃是要为那光作见证。那真光，就是照亮一切生在世上之人的光。 祂在世界之上，世界也是藉着祂而有的，世界却不认识祂。祂到自己的地方来，自己的人却不接待祂。凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就赐给他们权柄，作神的儿女；这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。 道成了肉身，住在我们中间，充满恩典和真理；我们也见过祂的荣光，正是父独生子的荣光。约翰为祂作见证，高声说："这就是我曾说'那在我以后来的，反倒在我以前，因为祂本来在我以前'的那一位。" 我们从祂的丰满里都领受了，而且恩上加恩；因为律法是藉着摩西颁布的，恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。

约翰福音 1:1–17

所有侍奉的司祭和执事与本堂神父一同诵读福音，按本堂神父的安排，逐段轮流诵读。

代替"配得"

天使向蒙恩者宣告：/ "纯洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子第三天从坟墓中复活了，/ （并使死人复活了。"/ 众人，欢庆吧！）

以及第一调的伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当因你所生之子的复活而欢欣。

除"复活节中旬"及其后续庆典外，我们一直以此方式歌唱直至复活节结束。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。/ 哈利路亚。 **（3）**

圣咏 基督从死里复活：唱

- **在主礼者诵念"怀着对上帝的敬畏与信心上前"之后，代替"奉主之名而来的，是应当称颂的"**
- **领圣体时，以"请领受基督的圣体："代替**
- **在主礼者诵念"上帝啊，求祢拯救祢的子民"之后，代替"我们已看见真光"**
- **在主礼人诵念"如今、时时、永远，直到世世代代"之后，改诵"愿我们的口充满："。**

讲道台后祷告结束后，将圣饼抬至君王之门前，对其进行三次熏香，并由主祭诵读：

圣饼祝圣祷文

全能的上帝，万军之主！当以色列人出埃及、将祢的子民从法老的苦役中解救出来之时，祢曾借着祢的仆人摩西吩咐他们宰杀羔羊，以此预表那为我们自愿被钉在十字架上的羔羊，　祂承担了全世界的罪孽——祢所爱的独生子、我们的主耶稣基督。藉着祂，我们获得了自由，脱离了被仇敌永恒奴役的枷锁，也从地狱那不可摧毁的捆绑中得蒙拯救。　我们这些祢的仆人，为尊荣、为荣耀，并为纪念祢的圣子、我们的主耶稣基督那荣耀的复活，如今在这光明灿烂、极受赞美、充满救恩的复活节之日，将这饼呈献在祢的威严面前，谦卑地恳求祢：　请垂顾这饼，赐福并圣化它。至于我们这些献上它、亲吻它并领受它的人，求祢使我们成为祢天上祝福的分享者；并求祢以祢的大能从我们身上驱除一切疾病与病痛，赐予众人健康。　因为祢是祝福的源泉，是医治的施予者，我们向祢——无始的圣父，以及祢的独生子，和祢至圣、至善、赐生命的圣灵——献上荣耀，如今、直到永远，世世无穷。阿们。

并用圣水三次洒在圣饼上，同时诵念：这圣饼因这圣水的洒溉而蒙福并得圣化，奉圣父、圣子、圣灵的名。阿们。

代替"愿主的名被称颂："及第33篇诗篇，唱诵《基督从死里复活》的颂歌：唱12次或更多，直到院长分发圣饼和圣面包为止。

在礼成前，院长代替"荣耀归于你，基督上帝："唱道："基督从死里复活，以死亡战胜了死亡"，而唱诗班则唱："并赐予坟墓中的人以生命"。礼成仪式与晨祷相同，并提及圣约翰·金口。

光明周期间不关闭圣所大门 。

返回目录

在圣洁而伟大的复活节周
在圣大晚祷中

在“主啊，我呼求”时，唱第六调的诗篇。
复活节诗篇，第二调

让我们敬拜那自亘古便由圣父所生的上帝之道，/ 由童贞玛利亚道成肉身，/ 因为祂忍受了十字架的苦难，/ 按祂自己的意愿将自己交于埋葬，/ 并从死里复活，/ 拯救了我——这迷途的人。

基督，我们的救主，/将针对我们的罪状钉在十字架上，予以抹去，/并废除了死亡的权势。/我们敬拜祂在第三日复活。

让我们与大天使们一同颂扬基督的复活；/ 因为祂是我们灵魂的救赎主和救主，/ 祂将带着威严的荣耀与强大的能力，/ 再次降临，审判祂所创造的世界。

东方圣咏

关于祢——那位被钉十字架并安葬的主，/ 天使向妇女们宣告并高声喊道：/ “来吧，看看主曾安卧之处；/ 因为祂照着祂的话语，作为全能者复活了！”/ 因此，我们敬拜祢，唯一的永生者：/ 赐生命者基督，怜悯我们！

祢以十字架废除了 / 那因树木而临到我们的咒诅，/ 祢以安葬击溃了死亡的权势，/ 并以复活照亮了全人类。/ 因此，我们向祢呼求：/ “施恩者基督，我们的上帝，荣耀归于祢！”

主啊，死亡之门在祢面前敞开，/ 充满敬畏；/ 地狱的守门人一见祢，便惊骇不已；/ 因为祢击碎了铜门，/ 击断了铁闩，/ 将我们从黑暗和死亡的阴影中领出来，/ 并解开了我们的枷锁。

颂荣：唱着救赎之歌，/我们同声高呼：/“众人来吧，在主的殿中/俯伏在地，向祂祈求：/‘被钉在十字架上、从死里复活、/并住在父怀中的主，/求祢怜悯我们的罪！’”

如今，圣母颂：律法的阴影已逝，/ 因恩典已显现；/ 正如被火焰吞噬的荆棘丛未被烧毁，/ 同样，童贞女啊，祢生下圣子却仍保持童贞。/ 取代火柱的，/ 是公义之日的照耀；/ 取代摩西的，是基督，/ 我们灵魂的救主。

携福音入堂。“令人欣慰的光”。

大序诗，第七调

谁是伟大的神，能如我们的神？/ 祢是行神迹的神。

诗节：祢在万民中显明了祢的大能。

诗节：我说：“如今我才明白：这转变源于至高者的右手。”

经文：我追想耶和华的作为；我要追念祢从起初所行的奇事。

又说：有谁像我们的神那样伟大呢？ / 你是行奇事的神。

诗篇 76:14B–15A,15B,12

诵读前歌后，执事宣告：为使我们有幸聆听圣福音，我们恳求主上帝。

诗班：主啊，求祢怜悯（3）。

复活节后第一周的星期一

《约翰福音》第65B段

那周的第一天晚上，门徒们因惧怕犹太人，把聚会之屋的门都关上了。耶稣来了，站在他们中间，对他们说：“愿你们平安！”说了这话，就把手、脚和肋旁显给他们看。门徒看见主，就欢喜了。 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”说了这话，就向他们吹了一口气，说：“你们领受圣灵吧！你们赦免谁的罪，谁的罪就得赦免；你们留下谁的罪，谁的罪就留下。” 十二门徒中，有位名叫多马的，人称“双生子”，耶稣来的时候，他不在那里。其余的门徒对他说：“我们已经看见主了。”但他对他们说：“我若不看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。”

约翰福音 20:19–25

祈祷文之后：众人齐声高呼：“主啊，求祢使我们今夜蒙恩。”**随后：**诵念晚祷：

复活节诗篇，第二调

基督救主，祢的复活，/ 照亮了整个宇宙，/ 祢召聚了祢所造的一切归向祢：/ 全能的主啊，荣耀归于祢！

以及复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。 / 复活节——救主基督； / 纯洁的复活节， / 伟大的复活节， / 信徒的复活节， / 为我们开启天堂之门的复活节， / 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人， / 来到赐予生命者安息的坟墓前， / 看见一位天使坐在石头上， / 他转过身来，向她们宣告： / “你们为何在死人中寻找那活着的？ / 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？ / 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节， / 复活节，主的复活节， / 至圣的复活节已降临于我们。 / 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴大厅般光芒四射地显现，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/ “去告诉使徒们吧！”

荣耀颂，现今，第五调：复活之日！ / 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱； / 说：“弟兄们！” / 对于憎恨我们的人， / ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼： / “基督从死里复活， / 以死亡战胜了死亡， / 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：基督从死里复活：**（3），重复三次，但诗节结尾处除外。**

执事：智慧。**我们：**求祢降福。**修道院院长：**受称颂者——我们的基督上帝： **我们：**愿上帝坚固我们。**修道院长，代替“荣耀归于祢，基督上帝”，高声宣告：**“基督从死里复活，以死亡战胜了死亡。”**我们：**并赐予坟墓中的人以生命。**随后诵念遣散祷文：**“从死里复活的基督：

复活节后第一周的星期一

晨祷时

修道院院长手持香炉划十字圣号，高声宣告：荣耀归于圣而同质、赐生命、不可分割的圣三一，如今、永远，直到世世代代。

唱诗班：阿们。

随后，修道院长三次唱诵：

颂歌，第五调

基督从死里复活，/ 以死亡战胜死亡，/ 并赐予坟墓中的人，/ 生命。

随后，唱诗班将同一首圣咏唱三遍。

随后，修道院院长诵读诗句：

第一节：愿上帝兴起，祂的仇敌便四散奔逃，/ 憎恨祂的人必从祂面前逃窜。

每诵读一节后，唱一遍圣咏：

圣咏：基督从死里复活：

诗节2：正如烟雾消散，愿他们消散，/ 正如蜡在火前融化。

圣咏：基督从死里复活：

诗节3：愿罪人在上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

圣咏：基督从死里复活：

第4节：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

圣咏：基督从死里复活：

颂荣：

颂歌：基督从死里复活：

如今：

圣咏：基督从死里复活：

随后，主礼者以洪亮的声音唱道：基督从死里复活，/以死亡战胜了死亡。

诗班：并赐予坟墓中的人，/ 生命。

随后诵念大祈祷文：让我们在平安中向主祈祷：**等等。**

在宣告后，唱复活节十四节赞歌，首句为："复活之日"，**唱两遍；另唱十节赞歌，附副歌**："基督复活了"。**在"荣耀颂"和"如今"处，添加圣母颂，此颂由圣徒费奥凡和约瑟夫所作。　卡塔瓦西亚**：复活节之日；**随后**：基督复活了，**唱三遍。整个星期均按此方式举行礼拜。**

圣咏。

圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。

第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！ / 复活节！主的复活节！ / 因基督上帝已将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国， / 我们便唱起胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督， / 并清晰地听见祂说："欢喜吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理应欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

复活节后第一周的星期一

圣母颂，
由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

颂荣：祢已击溃死亡的桎梏，/ 怀中孕育永生之基督，/ 祂今日从坟墓中光芒四射，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

如今：见祢的圣子兼上帝已复活，/ 愿祢与众使徒一同欢欣，蒙神恩宠的、圣洁的！/ 祢——全无玷污的圣母，/ 最先领受了"万福"一词，这正是众人喜乐之源。

卡塔瓦西亚：复活日：**及颂词：**基督从死里复活：（3）。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们因祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都欢庆基督的复活，/ 因为我们正是依靠祂而站立。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋，基督，/——今日我与祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同尊荣，/在祢的国度里！

颂荣：今日，我进入无瑕的生命，/ 因那由祢所生、圣洁者，/ 并以光明照耀世界四方的仁慈。

如今：看见了那位你曾以肉身怀在腹中的神，圣洁的童贞女，/ 祂正如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/ 并作为神，无瑕的童贞女，尊崇祂至高。

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒：**及圣咏：**基督从死里复活：（3）。

小祈祷文。

伊帕科伊，第四调

那些在黎明前与玛利亚一同前来的妇女们，/发现坟墓的石头已被挪开，/从天使那里听见说："那位住在永恒之光中的，/你们为何在死人中寻找祂，仿佛祂是人一样？ / 看看那裹尸布，/ 快去向世人宣告，/ 主已复活，使死亡归于无有，/ 因为祂是拯救人类的上帝之子！"

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守卫下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ "今日是世人的救恩，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。"

副歌：基督从死里复活了。

基督如同撕开童贞之腹的丈夫；/ 又因被献为祭物，被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂就是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的美冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的灿烂太阳。

副歌：基督从死里复活了。

上帝之父大卫 / 在如影般的约柜前欢跃起舞； / 而我们，上帝的圣民， / 目睹预表的应验， / 便在神的启示下欢欣鼓舞， / 因为基督已复活，祂是全能者。

颂荣：创造亚当——祢的始祖，圣洁的童贞女，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

如今：圣母啊，你看见了你曾怀在腹中的基督，/祂在这日为拯救众人，/从死里荣耀地复活，/你——妇女中荣耀、无瑕且美丽的，/与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

卡塔瓦西亚：在神圣的守望中：**以及特罗帕里：**基督从死里复活：（3）。

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 并以颂歌代替晨光献给主，/ 我们将得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活。

基督啊，见祢无边无际的慈悲，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便以欢欣的脚步，/奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

颂荣：至圣童贞母，/ 因祢圣子复活的 / 神圣而赐生之光芒而得照耀，/ 敬虔之人的集会便充满喜乐。

如今：你在道成肉身时未开启童贞之门，/ 未打破坟墓的封印，万物之王，/ 因此，当你复活时，/ 圣母欣喜不已。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨起就保持警醒：**以及圣咏：**基督从死里复活了：（3）。

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督，/ 并在第三日，如同约拿从鲸腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活。

基督啊，祢保全了封印的完整，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活着的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

荣耀：自古以来被死亡与朽坏所束缚，/ 因从祢至洁的胎中道成肉身，/ 被提升至不朽且永恒的生命，/ 童贞圣母。

如今：祢降临至地底最深处，/ 进入祢的深处，圣洁者，祢降临、/ 居住其中，并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂从坟墓中复活，/ 将亚当一同带出。

卡塔瓦西亚：祢降临至地底最深处：**及圣咏：**基督从死里复活：（3）。

小祈祷文。

康达克，第8调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向持香的妇女们宣告："欢喜吧！"/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的。

伊科斯：那先于太阳存在的太阳，/ 曾一度降入坟墓，/ 在黎明降临之前便已重现，/ 持香的童贞女们如寻日照般寻找祢，/ 彼此呼唤道：/ "啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那/散发生

命气息却已被安葬的躯体，/那位使堕落的亚当复活者的肉身，/此刻正安卧在坟墓中。 / 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将没药作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的主；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ ‘哦，主啊，请复活吧，/ 你赐予堕落者复活的主！’

圣人传。

复活节赞歌

既已目睹基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 那独一无二、无罪的救主。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并颂扬、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的圣名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜乐已临到全世界。/ 我们时刻颂赞主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。 **（3）**

随后：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永恒的生命 / 和伟大的恩典。 **（3）**

第七首

伊尔莫斯：曾从火窑中拯救少年，/ 化身为人的祂，/ 如凡人般受苦，/ 并以祂的受难，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为祂是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆贺死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确实神圣，/ 值得一切庆典，/ 这充满救赎与光明的夜晚，/ 是那充满光明之复活日的先声，/ 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

颂荣：在这日，祢的圣子，全无玷污者，/ 使死亡失效，/ 赐予所有凡人/ 永存至永世的永生，/ 惟一蒙福的/ 列祖之神，至受赞美者。

如今：统御万有的主，/ 成为人，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 经历了受难与死亡，/ 如同神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

卡塔瓦西亚：从火窑中拯救少年们的：**以及圣咏：**基督从死里复活： **（3）。**

第八首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 也是庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实， / 神圣的喜乐， / 在这荣耀的复活之日， / 并参与基督的国度， / 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼睛，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三位一体颂：全能的圣父、圣子、圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们因祢受洗，/ 并永世颂赞祢。

让我们颂扬圣父、圣子及圣灵，我们的主。

造物主借着祢——童贞圣母——降临世间，/ 打破了地狱的牢笼，/ 赐予我们这些凡人复活之恩。/ 因此，我们永远赞美祂。

如今、永远，直到世世代代。阿们。

圣母啊，祢的圣子 / 以祂复活的大能，作为全能的上帝，/ 摧毁了死亡的一切权势，/ 将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永远赞美祂。

卡塔瓦西亚：这令人向往的圣日：**及圣咏：**基督从死里复活：（3）。

第九首

我的灵魂啊，要颂扬 / 第三日从坟墓中复活的 / 基督——生命的赐予者。

第一声部伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生者已复活。

随后，第二声部唱第二段副歌：我的灵魂啊，要颂扬 / 那甘愿受难、被埋葬，/ 并在第三日从坟墓中复活的主。**伊尔莫斯：**发光吧，发光吧：

随后第一声部唱第三段副歌：基督是新的逾越节，/ 活祭，上帝的羔羊，/ 除去世人的罪孽。

啊，神圣的，啊，蒙爱的，/啊，祢那最甘甜的话语！/因为祢的应许绝非虚假，/基督啊，祢要与我们同在，直到世界的末了！/我们这些信徒紧握祢，如同我们希望的锚，/满心欢喜！

第二声部也唱同样的副歌和圣咏。

随后，第一声部唱第四段副歌：天使向圣母宣告：/ “纯洁的童贞女，欢欣吧！/ 我再对你说：欢欣吧！/ 你的儿子在第三天从坟墓中复活，/ （并使死者复活。”/ 众人，欢庆吧！）**接着是颂词：**啊，神圣的，啊，蒙爱的：

第二声部也唱同一副副歌和颂歌。

此外，我们还分别在每首颂歌前各唱一次其余八首副歌：

随后第一声部：祢沉睡时，以君王般威严的声音，/ 如同出自犹大支派的雄狮，/ 唤醒了自古以来沉睡的亡者。**及圣咏：**啊，神圣的，啊，所爱的：

第二声部：抹大拉的马利亚奔向坟墓，/ 看见基督后，/ 便像询问园丁一样向祂询问。

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完美地与祢结合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

随后第一段：被光芒环绕的天使向妇女们高呼：/ “不要哭了，/ 因为基督复活了！”**以及颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

第二声部：基督复活了，战胜了死亡，/并使死者与祂一同复活。/众人啊，欢庆吧！**及颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

第一调：在这日子里，万物 / 欢欣鼓舞，/ 因为基督复活了，地狱已被擒获。**圣咏：**啊，伟大而至圣的复活节：

第二段：在这日子里，主擒获了阴间，/ 释放了囚徒，/ 那些自亘古以来被阴间掌控并牢牢囚禁的。**及颂词：**啊，伟大而至圣的复活节：

第一段：我的灵魂啊，要颂扬 / 三位一体、不可分割的神性之至高权能。

我们这些信徒，齐声 / 赞美你，童贞女： / “欢喜吧，主的门； / 欢喜吧，有生命的城； / 欢喜吧，因为托你的福， / 这一天，从你所生的 / 死里复活之光 / 照耀了我们。

第二段：欢欣吧，童贞女，欢欣吧！ / 欢欣吧，蒙福者，欢欣吧，受赞美者： / 因为你的圣子 / 在第三天从坟墓中复活了。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为进入坟墓的耶稣，/ 复活时光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女王！

随后，两组唱诗班共同唱诵副歌：我的灵魂啊，要颂扬 / 第三日从坟墓中复活的 / 基督——生命的赐予者。

以及伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢欣，/ 因你所生者已复活。

以及特罗帕里：基督从死里复活：**（3）及祈祷文。**

六颂

你，君王与主，/ 如同凡人一般在肉身中沉睡，/ 第三日复活，/ 将亚当从朽坏中救赎出来，并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！**（3）**

复活节“赞美”诗篇，第二调

因祂的大能，当赞美祂，/ 因祂无穷的威严，当赞美祂。

一切有气息的和一切受造之物 / 都赞美祢，主啊； / 因为祢藉着十字架废除了死亡， / 向世人显明祢从死里复活， / 作为唯一爱人的救主。

当以号角之声赞美祂，/ 当以竖琴与琴瑟赞美祂。

让犹太人回答：/ 那些守护君王的士兵为何失去了祂？/ 为何那块石头未能守护住“生命之石”？ / 或者让他们交出那被安葬者， / 或者向复活的主下拜， / 与我们一同高呼： / “愿荣耀归于祢丰盛的慈爱， / 我们的救主，愿荣耀归于祢！”

用鼓声和舞步赞美祂，/ 用琴弦和风琴赞美祂。

众人啊，要欢喜快乐！/ 那坐在坟墓石上的天使，/ 向我们宣告了喜讯，高声呼喊：/ “基督从死里复活了，世界的救主，/ 并使万物充满馨香。/ 众人啊，要欢喜快乐！”

用悦耳的钹赞美祂，用清脆的钹赞美祂。/ 凡有气息的，都要赞美主！

主啊，在祢受孕之前，天使 / 向蒙恩者献上了“万福”的问候； / 而在祢复活之时，天使 / 挪开了祢荣耀坟墓的石头。/ 第一位天使驱散了悲伤， / 显明了喜乐的征兆； / 第二位天使则宣告： / 主——我们生命的赐予者，已战胜死亡。 / 因此，我们向祢呼求： / “万有的施恩者，主啊，荣耀归于祢！”

复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。 / 复活节——救主基督； / 无瑕的复活节， / 伟大的复活节， / 信徒的复活节， / 为我们开启天堂之门的复活节， / 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴大厅般光芒四射地现身，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/ “去告诉使徒们吧！”

荣耀颂，现今，第五调：复活之日！/ 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！” / 对于憎恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：基督从死里复活：**重复三次。祈祷文与遣散礼。**

在圣体礼仪中

对经与复活节主日相同。

前诵，第八调：

他们的声音传遍全地，/ 他们的言语传至宇宙的尽头。**诗节：**诸天述说上帝的荣耀，穹苍传扬祂手所造之物的作为。 诗篇 18:5, 2

《使徒行传》第2章

那时，使徒们从耶路撒冷附近一座名叫橄榄山的地方返回，那山距离耶路撒冷约一个安息日的路程。他们到了之后，便上了楼房，在那里住下，有彼得、雅各、约翰、安得烈、腓力、多马、巴多罗买、马太、雅各（阿尔法伊的儿子）、西门（热诚者）以及雅各的兄弟犹大。他们都同心合意地恒切祷告，还有几位妇女，以及耶稣的母亲马利亚和祂的弟兄们。那时，彼得站在门徒中间说（当时聚集的人约有一百二十人）：“弟兄们！圣经上圣灵借着大卫的口，预言了关于犹大的事，他曾是那些捉拿耶稣之人的首领；他原是与我们同列的，并且得了这职分。” 因此，必须从那些在主耶稣与我们同在、向我们传道期间——从约翰施洗起，直到祂从我们中间升天那日——一直与我们同在的人中，选出一位，与我们一同作祂复活的见证人。 于是他们提名两人：约瑟，又名巴撒巴，也称犹士都，和马提亚；他们祷告说：“主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中指明你所拣选的那一位，使他承接这服事和使徒的职分——犹大已经离弃了这职分，去走自己的路了。” 他们就为这两个人掣签，签落在了马提亚身上，于是他被列入了那十一位使徒之中。

使徒行传 1:12–17；21–26

哈利路亚，第一调

应答：诸天要宣扬你的奇事，主啊，在圣徒的集会中宣扬你的真理。**应答：**我们在圣徒的行列中赞美上帝。 诗篇 88:6, 8A

《约翰福音》开篇第2节

从来没有人见过天主；惟有那在父怀中的独生子，将祂显明出来。以下是若望的见证：当时，犹太人从耶路撒冷派来祭司和利未人，问他说：“你是谁？”他坦率地回答，没有否认，并声明：“我不是基督。” 他们又问他：“那么，你是以利亚吗？”他说：“不是。”是先知吗

？他回答说：“不是。”他们对他说：“你到底是谁？好让我们把答案带回去告诉差我们来的人：你自己说，你是谁？”他说：“我是那在旷野呼喊的声音：‘修直主的道路’，正如先知以赛亚所说的。”那些被差遣的人是法利赛人； 他们就问他：“既然你既不是基督，也不是以利亚，也不是先知，那你为什么施洗呢？”约翰回答说：“我用水施洗；但你们中间有一位，是你们所不认识的。他就是那在我之后来的，却在我之前已经存在的。 我连解开祂鞋带都不配。这事发生在约旦河边的伯大尼，就是约翰施洗的地方。

约翰福音 1:18–28

领圣体

领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。/ 哈利路亚。 （3）

返回目录

反复活节周
圣使徒多马主日

周六傍晚

在主教赐福后，唱《基督复活了》：**（3），并按惯例诵读第九时辰。此时诵读复活节第八调的圣咏及复活节赞歌。**

复活节圣咏，第八调

仁慈的主，祢从高天降临，/ 甘愿在坟墓中停留三日，/ 只为将我们从情欲中解救出来，/ ——我们的生命与复活，主啊，荣耀归于祢！

复活节康达克，同调

虽祢下入坟墓，不朽者，/却摧毁了地狱的权势，/并作为得胜者复活，基督上帝，/向持香的妇女们宣告："欢喜吧！"/并赐平安给祢的使徒们，/祢是赐予堕落者复活的主。

复活节前夕的小晚祷

在"基督复活了"**的开篇呼号之后：（3）诵读开端诗篇。**

在"主啊，我呼求："之后，唱四节诗篇，第一调
类似于："天军："

基督出于对人类的慈爱，忍受了这种触碰，/ 正如祂此前所忍受的十字架与不公的处死：/ 祂在第三天从坟墓中复活，/ 当时坟墓已被封存，/ 在门户紧闭之时，/ 祂以全能者的身份向门徒显现。（2）

这位神人——道成肉身者——为世界带来的救赎性复活，/ 从地狱深渊中，/ 证实了多马的不信：/ 为了使全世界信服，/ 他大胆地用试探的右手，/ 触摸了祂手脚上的伤痕。

当聚集的使徒们因祢的受难而心怀恐惧，/ 门又紧闭着，/ 祢忽然走进他们中间，/ 赐予平安，并让多马触摸/ 祢肋旁的神圣伤痕。

《荣耀颂》，现今，第二调：主啊，在祢复活之后，/当祢的门徒聚集一处，门又关着的时候，/祢站在他们中间，赐给他们平安。/多马也信了，看见了祢的手和肋旁，/便承认祢是主、是神，/是拯救那些仰望祢之人的仁爱之主。

"令人欣慰的光："及序诗"主已登基："

诗咏台上的诗篇，第二调，
类似于："以弗拉家的房屋："

凡有血气的人，/ 请以纯洁的嘴唇，与天使一同颂扬 / 第三日从坟墓中复活，/ 并使和平与祂同在的主。

诗句：耶路撒冷啊，你要赞美主，/锡安啊，你要颂扬你的神。 诗篇 147:1

救主啊，祢在紧闭的门后显现 / 给祢神圣的使徒们，/ 藉着他们，在我们心中 / 更新了祢的神圣之灵。

经文：因为祂坚固了你城门的闩，/ 在你中间赐福给你的儿女。

《诗篇》147:2

如今我们并非凭眼目 / 看见你——万王之王， / 而是凭心中的爱，如同信靠上帝一般信靠你， / 我们在诗歌中颂扬你。

荣耀，如今，与那时的荣耀一样

，哦，救赎主，/ 祢赐予祢的子民平安 / 并赦免罪债，/ 因那至洁唯一圣母的代祷！

赞词，第七调

虽然坟墓已被封锁，/ 祢，生命之源，基督上帝，从坟墓中放射出光芒；/ 当门扉紧闭之时，/ 祢，万物的复活，/ 向门徒显现，/ 藉着他们，圣灵在我们心中更新，/ 因祢的大慈大悲。

特别祈祷文及遣散礼。

大斋期星期六晚祷

起始呼号后，唱《基督复活了》（3）。随后是开端诗篇：《我的灵魂啊，要称颂主》；唱完后，唱《有福的人》及整个第一卡菲斯姆。《主啊，我呼求》按第一调式唱，诗节按第十调式唱。

复活节诗篇，圣约翰修士作，第一调

全能的耶稣，我们的上帝，/祢突然走进了门徒们聚集的房间，/站在他们中间赐予平安，/以圣灵充满他们；/并吩咐他们等候，不可离开耶路撒冷，/直到他们从高处领受能力。 / 因此，我们向祢呼求：/ “光、复活与我们的平安，荣耀归于祢！” **(2)**

阿纳托利亚：主啊，在祢复活后的第八天，/祢向祢的门徒显现，/就在他们聚集的地方，/并向他们宣告：“愿你们平安！”/祢向那位不信的门徒显明了祢的手和那至洁的肋旁。 / 他便信了，向祢高呼：/ “我的主，我的神，愿荣耀归于祢！” **(2)**

约翰修士：多马，人称“双生子”，/ 当你，基督，/ 关着门进入时，他并不在场。/ 正因如此，当人们因他的不信而向他证实信仰时，/ 他并不相信所说的话。/ 但祢，仁慈的主，并未拒绝他，/ 向他显明了祢至洁的肋旁，/ 以及祢手脚上的伤痕。/ 他亲手触摸、亲眼看见后，/ 便承认祢是神，却非无形之神，/ 是人，却非普通之人，并高声宣告：/ “我的主，我的神，愿荣耀归于祢！” **(2)**

当门徒们心存疑虑时，/ 第八天，救主显现，/ 来到他们聚集之处，/ 赐下平安后，对多马宣告：/ “过来吧，使徒，触摸这双/ 被钉子刺穿的手。”/ 啊，多马那美好的不信！ / 他引领信徒的心灵抵达了圆满的认知， / 并满怀敬畏地高呼： / “我的主，我的神，愿荣耀归于祢！” **(2)**

第二声部

主啊，在你复活之后，/当你的门徒们聚集在一起，房门紧闭之时，/你站在他们中间，赐予他们平安。/多马也信了，看见了你的手和肋旁，/便承认你是主，是神，/是拯救那些仰望你的人的、爱人的神。

阿纳托利娅：当门紧闭时，祢向门徒显现，/耶稣赐予他们无畏与平安，/随后对多马说：/“你为什么不信我从死里复活了呢？ / 把你的手伸过来，探入我的肋旁，看看吧。/ 不过，因着你的不信，众人将得知 / 我的受难与复活， / 并会与你一同呼求： / 我的主，我的神，愿荣耀归于祢！”

使徒多马周

颂荣，现今，第六调，约翰修士

当门都关着的时候，/ 基督啊，祢来到祢的门徒中间。/ 那时，多马却因天意未与他们同在。/ 因为他说道：/ “除非我也看见主，/ 否则我绝不相信； / 若不看见那流出受洗之血与水的肋旁； / 若不看见那治愈了 / 人类巨大创伤的伤口； / 若不看见祂并非如灵一般， / 而是有血有肉！」/ 战胜死亡并使多马确信的， / 主啊，荣耀归于祢！

入堂。喜乐之光：**本日序诗：**主已登基：

礼仪中的诗篇，第四调

主啊，在祢那令人难以承受的神性荣光中，/当门户紧闭之时，祢显现了，/站在门徒中间，显露了祢的肋旁；/并向他们展示祢手脚上的伤痕，/抚平他们怯懦的沮丧，祢清晰地宣告：/ **“**朋友们，既然你们看见我身处这副我所接纳的肉身之中，/ 我所具有的绝非仅有一种灵性！”/ 而对于那犹豫不决的门徒，祢激励他 / 战战兢兢地触摸祢，说道：/ “你已经查验过了，今后要看清楚，不要怀疑！” / 他用手触摸到祢双重本性的奥秘， / 怀着敬畏之心，在信仰的引领下诚挚地宣告： / “我的主，我的神，愿荣耀归于祢！**”**

第八声调：“多马，伸出手**来摸**我的肋旁，”基督说，“/ 走近些，触摸钉痕，/ 凭着信心去探查，并忠于我，/ 不要成为不信的人！” / 多马用手指触碰了主之后，便大声高呼：/ “祢是我的上帝，也是我的主！/ 仁慈的主，荣耀归于祢！”

《荣耀颂》，现今，第8调，阿纳托利

在门徒们聚集的地方，因徒们面前，/你——救主——显现了，就在他们同在之处，/站在他们中间，对多马说：/ “过来，坐下，看看钉痕， / 伸出你的手，摸摸我的肋旁， / 不要作不信的人，而要满怀信心地宣告 / 我从死里复活了！”

诗篇唱诵，第四调

啊，何等奇妙的奇迹！/ 不信竟孕育了坚定的信仰。/ 因为多马曾说：“我若不看见，就不信！” / 但当他触摸了肋旁，便论及道成肉身者，/ 论及上帝的独生子；/ 他虽知祂曾受肉身之苦，/ 却宣告祂是复活的上帝，/ 并以洪亮的声音呼喊：/ “我的主，我的上帝，荣耀归于祢！”

诗句：耶路撒冷啊，你要赞美主， / 锡安啊，你要颂扬你的神。 诗篇 147:1

何等奇妙的神迹！/ 干草与火焰接触后竟完好无损：/ 因为多马将手伸入 / 耶稣基督——上帝——那被火焰包裹的肋旁， / 却未因这触碰而受灼伤。 / 于是，他将内心的怀疑 / 热情地转变为信靠 / 并从灵魂深处高呼： / “你是我的主、我的神，从死里复活的，荣耀归于你！”

经文：因为祂坚固了你城门的闩，/ 赐福给你中间的儿女。

诗篇 147:2

啊，何等奇妙的奇迹！/ 约翰将脸贴在道（圣言）的胸膛上，/ 多马则蒙恩得以触摸祂的肋旁。 / 看哪，其中一人以令人战栗的方式 / 揭示了神学的深奥， / 另一人则蒙恩引领我们进入建家之奥秘， / 因为他清晰地 / 呈现了祂复活的明证，高呼： / “我的主，我的神，荣耀归于祢！”

荣耀颂，现今，第五调：仁爱之主，祢的恩典何其浩大、无与伦比；/ 因为祢曾长久忍耐，被犹太人鞭打，被使徒触摸，/ 并被那些拒绝祢的人仔细查验：/ 祢这无罪者，是如何道成肉身，又是如何被钉在十字架上的？ / 但求祢启迪我们，像多马那样向祢呼求：/ “我的主，我的神，荣耀归于祢！”

赞词，第七调，三遍

虽然坟墓已被封锁，/ 祢——生命之源，基督上帝，从坟墓中放射出光芒；/ 当门扉紧闭之时，/ 祢——万物的复活，/ 向门徒显现，/ 藉着他们，圣灵在祢的大慈大悲中，在我们里面更新。

晨祷

六篇诗篇之后，诵读大祈祷文及《主耶和华》：**第七调。**

颂词，第七调，诵三遍

虽然坟墓已被封锁，/ 祢——生命之源，从坟墓中放射出光芒，基督上帝；/ 当门户紧闭之时，/ 祢——万物的复活，/ 向门徒显现，/ 藉着他们，圣灵在我们心中更新，/ 因祢的大慈大悲。

第一段诗句后，唱"席颂"，第一调

当门徒因惧怕犹太人而躲藏，/ 聚集在锡安山时，/ 祢，良善的主，走进了他们中间；/ 尽管门已紧锁，祢仍站在他们中间，给他们带来喜乐，/ 向他们显明祢圣洁双手和肋旁上的伤痕，/ 对那个不信的门徒说：/ "伸出你的手来摸摸，/ 看，这正是我——为你的缘故受苦的！"

《荣耀颂》，如今：重复上述内容。以及节日的诵读。

第二首圣咏之后，第一调

生命之主，祢在紧闭的门前向门徒显现，/ 向他们显明了祢的肋旁、祢的手，/ 以及祢的双脚，基督啊，/ 以此证实祢从坟墓中复活。/ 但当时多马不在场，因此他说：/ "除非我亲眼看见祂，/ 否则我绝不相信你们的话！"

《荣耀颂》及《如今》：重复上述内容。并诵读节日经文。

颂扬

我们赞美祢，/ 赐予生命的基督，/ 祢为我们降入阴间，/ 并将众人与祢一同复活。

选读诗篇

1 诗班：上主登基为王，身披华美。2 上主披戴大能，束上腰带。1 因为祂奠定了宇宙，它必不摇动。2 谁能述说上主的大能，谁能将祂的一切赞美尽数传扬？ 1 愿世人向耶和华述说祂的慈爱和祂的奇事。2 祢将我们从黑暗和死亡的阴影中领出来。1 因为祂击碎了铜门，折断了铁闩。2 祂救他们脱离了他们的过犯，解开了他们的捆绑。1 因为耶和华垂听了穷人的呼求。 2 祂没有轻看祂的囚犯。 1 耶和华好像睡着了，醒来后击杀了祂的仇敌。 2 看哪，耶和华的眼睛注视着那些仰望祂慈爱的人。 1 为了听见囚犯的哀号。 2 为了释放那些被处死之人的儿女。 1 愿神兴起，祂的仇敌便四散，从祂面前逃跑。2 这是耶和华所定的日子，我们要欢喜快乐。1 求祢兴起，我的主耶和华，愿祢的右手高举，不要直到永远忘记祢的贫穷人。 2 耶和华———我的神啊，我要永远赞美你。

诗篇 92:1A,1B,1C；105:2；106:15；106:14；106:16,20,14； 68:34；77:65-66；32:18；101:21；67:2；117:24；9:33；29:13

荣耀颂，及如今：哈利路亚（3）。

在《多声颂》中，第一声调

"你看见了我的肋旁和钉痕，/ 托马斯，你为何不信我的复活？"——/ 主从坟墓中复活，/ 以不可言喻的方式向使徒们显现时，如此宣告。/ 而那位双生弟兄，信了之后，便向造物主呼求：/ "你是我的神，也是我的主！"

《荣耀颂》，以及“如今”：重复上述内容。并诵读节日经文。

诗篇。第四调第一应答诗

自幼年起 / 许多情欲便与我争战； / 但求祢亲自护佑 / 并拯救我，我的救主。

憎恨锡安的，当在主面前蒙羞：/ 因为你们必如被火焚烧的草一样，/ 枯干殆尽。

颂词：藉着圣灵，每颗灵魂都获得新生 / 并通过净化而升华， / 在神圣的奥秘中，因三位一体的合一而得蒙光照。

如今：我们再次重申此道。

前诵，第四调

耶路撒冷啊，你要赞美上主，/锡安啊，你要颂扬你的上帝。**诗节：**因为祂坚固了你城门的闩。

诗篇 147:1, 2A

主日第一福音，
马太福音，第116段

那时，那十一位门徒照耶稣所吩咐的，往加利利的一座山上去了；他们见了耶稣，就拜祂，但也有人疑惑。耶稣走近他们，对他们说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，教导他们遵守我所吩咐你们的一切；看哪，我常与你们同在，直到世界的末了。阿们。

马太福音 28:16–20

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时时称颂主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。 **(3)**

第50篇诗篇。亲吻福音书。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，求祢拯救祢的子民：

节日圣咏，由约翰修士创作。第一调。伊尔莫斯——重复两次，特罗帕里共12首。卡塔瓦西亚：复活日：

约翰修士的赞美诗，第一调
第一首

伊尔莫斯：万民啊，让我们歌唱，/ 向那位将以色列民 / 从法老的苦役中拯救出来，/ 并引领他们 / 脚未沾水地穿越深海的，/ 唱起胜利之歌，因为祂已得荣耀。

今日是灵魂的春天，/ 因为基督从坟墓中，/ 如太阳般在第三日照耀，/ 驱散了我们罪孽的阴郁寒冬。/ 让我们歌颂祂，因为祂已得荣耀。

四季之王——春天，/ 犹如那光辉灿烂的随从，/ 伴随着充满光明复活日，/ 以及万日之王，/ 使蒙拣选的教会子民欢欣鼓舞，/ 不断颂扬复活的基督。

基督啊，既非死亡之门，/亦非坟墓之封，/更非门上的锁闩能阻挡祢；/但祢复活后，主啊，祢向祢的友人显现，/赐予超越一切理智的平安。

卡塔瓦西亚：复活之日！众人当欢欣！ / 复活节！主的复活节！ / 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国， / 我们便唱起胜利之歌。

第三首

伊尔莫斯：基督啊，求祢使我坚立在祢诫命的（坚不可摧）磐石上，并以祢面容的光辉照亮我：因为除了祢——爱人者——之外，再没有如此圣洁的了。

基督啊，祢以祢的十字架，将我们旧的化为新的，将朽坏的化为不朽的，/ 祢已尊贵地命我们/ 在更新的生命中生活。

被禁于坟墓之中，/ 受限于祢有限的肉身，/ 祢复活了，无边无际的基督，/ 并在紧闭的门后，/ 向祢的门徒显现，全能者。

基督啊，祢的伤痕，/是祢为我们甘愿承受的，/为祢的门徒保存下来，/作为祢荣耀复活的明证。

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们正是依靠祂而站立。

伊帕科伊，第六调

救主啊，祢曾显现在门徒中间，/赐予他们平安，/求祢也来到我们这里，拯救我们。

第四首

伊尔莫斯：基督啊，祢建立家室的奥秘何等伟大！/ 看哪，亚瓦库姆从高处预见此景，/ 在神圣的默观中向祢呼求：/ “祢为拯救祢的子民而出，爱人者！”

基督尝了苦胆，/ 治愈了远古的罪恶之味，/ 如今——蜂巢中的蜂蜜，/ 赐予始祖启迪，/ 并使他甘甜地与祢联合。

当人们探求祢时，祢便欢喜；/因此，仁爱的主，/祢促使多马这样做，/向这位不信者显明祢的肋旁，/并向世人证实/基督啊，祢在第三日复活的事实。

从那不可掠夺的宝库中汲取了财富——/借着那被长矛刺穿的祢神圣的肋旁，恩主啊，/圣双生子以至智与真知/充盈了世界。

你的至福之言 / 正被颂扬，啊，双子： / 因为他是首位虔诚地宣告 / 生命之赐予者耶稣 / 既是神又是主的人， / 因触及祂而充满恩典。

卡塔瓦西亚：在神圣的守卫下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。”

第五首

伊尔莫斯：从夜幕初明之时起，/我们便颂扬祢，基督，/与父同始同在、我们灵魂的救主：/赐予世人平安吧，仁爱之主！

向那些心灰意冷的门徒显现，/ 救主以祂的显现 / 驱散一切沮丧 / 并以祂的复活激励众人欢欣鼓舞。

多马所行的这件事，/ 实乃值得赞美且令人敬畏：/ 因为他大胆地触摸了肋旁，/ 那肋旁正闪耀着神圣之火。

基督啊，祢显明了多马的不信，/ 却在我们心中孕育了信心：/ 因为祢以祢的一切智慧，/ 作为爱人者，为我们的益处而施作。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 代替晨雾，向主献上赞歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

第六首

伊尔莫斯：仁爱的主，祢曾将先知从鲸腹中拯救出来，/ 求祢也将我从罪孽的深渊中 / 提拔出来。

主啊，祢没有让多马 / 沉沦于不信的深渊，/ 而是向他伸出祢的手，以供他试探。

我们的救主宣告道：/ “摸摸我，看看我，/ 我有血有肉，/ 我没有改变！”

多马摸了摸祢的肋旁，因信而得着了启示，/ 他未曾亲眼目睹祢初次降临，/ 我们的救主。

卡塔瓦西亚：祢降临到地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督，/ 并在第三天，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

康达克，第8调

多马以求知之手 / 探查了祢那涌流生命的肋旁，基督上帝；/ 当时，当祢进入紧闭的门内，/ 他与其他使徒一同向祢呼喊：/ “祢是我的主，我的上帝！”

伊科斯：当时，当那位门徒触碰主那如火般的肋骨时，是谁使他的手未被灼伤？是谁赐予他这般胆量，使他得以触摸那炽热的骨头？当然，正是那可触摸的本体！ / 因为倘若那根肋骨没有赋予这渺小的右手力量，/ 它又怎能触摸到 / 那因苦难而动摇的上界与下界？/ 这样的恩典赐予了多马，/ 使他得以触摸，并向基督宣告：/ “你是我的主，我的神！”

圣人传。

第七首

伊尔莫斯：当和谐的音乐为金像侍奉，召聚万民之时，/ 大卫的子孙们以父辈的方式吟唱锡安之歌，/ 摧毁了暴君不义的诏令，/ 并将烈火化为甘露，高唱：/ “受尊崇的列祖之神，也是我们的神，/ 愿祢蒙福！”

这光辉灿烂的日子 / 作为首日且至高无上，/ 新的、神圣的子民理当怀着敬畏之心 / 欢欣庆贺；/ 因为它承载着未来时代的形象，/ 作为八日庆典的终结。/ 受尊崇的先祖之神，也是我们的神，/ 愿祢蒙福！

那位展现出胆识、/ 并以不怀疑的信心/ 赐福于我们的双生子多马，/ 正以坚定的怀疑之心驱散/ 世界各处阴暗的无知，/ 同时为自己编织冠冕，清晰地宣告：/ “祢是主，受列祖尊崇的、我们的上帝，/ 愿祢蒙福！”

多马因对祢的复活产生怀疑，/ 却并未因此被弃绝；/ 相反，他竭力向万民 / 证明这复活确凿无疑，基督啊。/ 因此，他以自己的不信使众人确信，/ 并教导他们宣告：/ “你是众先祖所尊崇的主，也是我们的上帝，/ 愿你蒙福！”

多马怀着敬畏将手 / 探入祢赐生之肋旁，基督啊，/ 在战栗中，他感受到了 / 两种本性双重的作用，/ 这两种本性在祢——救主——内不可分割地结合，/ 于是他满怀信心地高呼：/ “祢是众先祖所尊崇的主，也是我们的上帝，/ 愿祢蒙福！”

卡塔瓦西亚：拯救了炉中少年，/ 成为人，/ 如同凡人般受苦，/ 并以祢的受难，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

第8首

伊尔莫斯：在烈火熊熊的窑中 / 保全了孩童 / 并以天使之姿降临于他们，/ 你们要颂扬主，/ 并世世代代尊崇祂！

多马起初因渴望得见祢那充满喜乐的面容，/ 便不曾信祢；/ 但蒙恩得见后，/ 便称祢为神和主，主啊，/ 我们永世颂扬祢。

祢宽容了多马的怀疑，/向他显明了祢的肋旁，/并容许他亲手仔细触摸的主，/请歌颂祂，并永远尊崇祂。

那令人惊叹的隐秘珍宝，/ 托马斯向我们揭示了：/ 因为他用敬神的话语进行神学论述，/ 高呼："颂扬基督"，/ "并永远尊崇祂！"

卡塔瓦西亚：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 也是庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远颂扬基督！

在第九首圣歌中，我们不唱《至高荣耀》，而是唱《伊尔莫斯》。

第9首

伊尔莫斯：我们以圣咏颂扬你——明亮的明灯，/ 以及上帝之母，/ 至高的荣耀，/ 以及万物中最崇高的存在。

你那光辉灿烂的日子 / 以及最耀眼的时刻，基督啊，/ 那普照万物的恩典，/ 你在其中以绽放的美 / 向你的门徒显现，/ 我们以圣咏颂扬你。

我们以圣咏颂扬祢——那被凡人双手 / 触摸肋旁，/ 却未被祢那无形的神性之火 / 灼伤的手。

我们以圣咏颂扬祢——基督，祢作为神从坟墓中复活，/虽未以肉眼亲见，/却凭着内心的爱信了祢。

卡塔瓦西亚：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生的圣子已复活。

随后：圣哉，我们的主、我们的神：**按第一调三次唱诵。**

《使徒颂》，第一调

我曾亲手触摸我身上的伤痕，/ 多马啊，不要对我怀有怀疑，/ 我为你承受了这些伤痕；/ 请与其余门徒同心合意，/ 并宣扬那活着的上帝。（2）

《荣耀颂》，如今：在这日子里，春意在世界中弥漫，/ 万物因新造而欢欣。/ 在这日子里，门锁与不信的枷锁都被卸下，/ 当基督的挚友多马呼喊道：/ "我的主，我的神！"

在"赞美吧："之后，四节诗篇，第一调

生命之赐予者，在祢那令人战栗的 / 从坟墓中复活之后，/ 基督啊，祢既未破坏坟墓的封印，/ 便在门户紧闭之时，进入祢那荣耀的使徒们之中，/ 使他们充满喜乐，/ 并将祢的圣灵赐予他们，/ 这全因祢无边的慈爱。（2）

多马，即"双生子"，当时不在屋内，/主啊，当你向门徒显现之时。/因此他不信你的复活，/并对那些见过你的人高声宣告：/"若我不把手伸进他的肋旁，探入钉痕的伤口，/我绝不相信他已经复活！"

“随你心意去查验吧，”——/ 基督对多马宣告道，——/“伸出手来，认清我， / 我有骨头和血肉之躯， / 不要做不信的人， / 要像其他人一样确信！”/ 他便高声宣告：“祢是我的神，也是我的主，/ 愿荣耀归于祢的复活！”

颂荣，第六调：在祢复活后的第八天，/耶稣——君王，圣父独生子，/祢向关着门的门徒显现，/赐下祢的平安，/并向那不信的门徒显明了伤痕：/ “来，摸摸我的手和脚，/以及我那不朽的肋旁！”/他信了之后，便向祢呼求：/“我的主，我的神，荣耀归于祢！”

如今，第二调：至福的童贞圣母：

大赞美诗与结束祷文。

在圣体礼仪中

图画；蒙福者：取自赞美诗集第3首和第6首，按第8调演唱。

颂词，第七调

虽然坟墓已被封锁，/ 你是生命，基督上帝，从坟墓中放射出光芒；/ 当门被锁住时，/ 你是万物的复活，向门徒显现，/ 藉着他们，圣灵在你大慈大悲中更新我们。

《荣耀颂》，《如今》，《康达克》，第8调

多马，基督上帝，以求知之手 / 探查了祢那涌流生命的肋旁； / 当时，当祢进入紧闭的门内， / 他与其他使徒一同向祢呼求： / “祢是我的主，我的上帝！”

三圣颂。

前诵，第三调

我们的主上帝是伟大的，祂的大能是伟大的，/ 祂的智慧是不可测度的。**诗节：**赞美主，因为唱诗是美事，愿我们对上帝的赞美甘美可口。 诗篇 146:5, 1

《使徒行传》第14章开头

那时，使徒们在百姓中行了许多神迹奇事；众人同心合意地聚集在所罗门的廊下。 外人中无人敢靠近他们，百姓却都称颂他们。信主的人越来越多，无论男女，成群结队地归向主，甚至有人把病人抬到街上，放在床上或褥子上，只为让经过的彼得的影子能落在他们身上。 周围各城也有许多人来到耶路撒冷，带着病人和被污鬼附身的人，这些人也都得了医治。 大祭司和所有属于撒都该派的人都充满了嫉妒，便下手捉拿使徒，把他们关进公狱里。但主的天使在夜间开了狱门，领他们出来，说：“你们去，站在圣殿里，把这一切生命的话都讲给百姓听。”

使徒行传 5:12–20

哈利路亚，第8调

诗句：来吧，让我们因主欢欣，向我们的救主上帝欢呼。**诗句：**因为上帝是伟大的主，是全地伟大的君王。 诗篇 94:1, 3

《约翰福音》第65A节

那周的第一天晚上，门徒们因惧怕犹太人，把聚会之屋的门都关上了。耶稣来了，站在他们中间，对他们说：“愿你们平安！”说了这话，就把手、脚和肋旁显给他们看。门徒看见

主，就欢喜了。 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”说了这话，就向他们吹了一口气，说：“你们领受圣灵吧！你们赦免谁的罪，谁的罪就得赦免；你们留下谁的罪，谁的罪就留下。” 十二门徒中，有位名叫多马的，人称“双生子”，耶稣来的时候，他不在那里。其余的门徒对他说：“我们已经看见主了。”但他对他们说：“我若不看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。” 过了八天，门徒又在屋里，多马也和他们在一起。耶稣来了，那时门都关着，祂站在他们中间说：“愿你们平安！”随后对多马说：“把你的指头伸过来，摸摸我的手；把你的手伸过来，探入我的肋旁；不要作不信的人，要作信的人。”多马回答说：“我的主，我的神！”耶稣对他说：“你因看见了我才信；那没有看见就信的，有福了。” 耶稣在门徒面前还行了许多别的神迹，没有记在这书上。但这些事已经记下来，是要你们信耶稣就是基督，是神的儿子，并且叫你们信了，就可以因祂的名得生命。

约翰福音 20:19–31

代替“配得”

天使向圣母宣告：/ “圣洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子第三天从坟墓中复活了，/ （并使死人复活了。”/ 众人，欢庆吧！）

以及第一调的颂词：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母玛利亚啊，你要为所生之子的复活而欢喜。

领圣体

耶路撒冷啊，你要赞美上主，/ 锡安啊，你要颂扬你的上帝。/ 哈利路亚。（**3**） 诗篇 147:1

复活节后第一周的晚祷

第九时辰后，唱晚祷，不唱卡菲兹玛。

在“主啊，我呼求：”之后，唱节庆诗节，第一调

在你那令人战栗的 / 从坟墓中复活之后，生命之赐予者，/ 你，基督啊，既未破坏坟墓的封印，/ 又在门户紧闭之时进入你那荣耀的使徒们之中，/ 使他们充满喜乐，/ 并将你公义的圣灵赐予他们，/ 因你无边的慈爱。

多马，即“双生子”，当时不在屋内，/主啊，当你向门徒显现之时。/因此他不信你的复活，/并对那些见过你的人高声宣告：/“若我不把手伸进他的肋旁，探入钉痕的伤口，/我绝不相信他已经复活！”

“随你心意去查验吧，”——/基督对多马宣告道——/“伸出手来，认清我，/我既有骨头，也有血肉之躯，/不要做不信的人，/要像其他人一样确信无疑！”/ 他便高声宣告：“祢是我的上帝，也是我的主，/ 荣耀归于祢的复活！”

以及《圣历》中的三首诗篇。颂荣：献给圣人的诗篇。若无此诗，

《荣耀颂》，以及今日节日的第一调诗篇：当门徒们聚集在门内时，/全能的耶稣，我们的上帝，/祢突然进入，/站在他们中间赐下平安，/并以圣灵充满他们；/ 并吩咐他们等候，不可离开耶路撒冷，/ 直到他们从高处领受能力。/ 因此，我们向祢呼求：/ “我们的光、复活与平安，荣耀归于祢！”

入堂咏。“令人欣慰的光：”

大序曲，第七调

谁能像我们的上帝那样伟大？/ 你是行神迹的上帝。

诗节：祢以祢的大能拯救了祢的子民。

诗句：我说：“如今我才明白：这转变源于至高者的右手。”

诗节：我追念上主的作为；因为我要追念祢自起初以来的奇事。

再次：谁是伟大的神：《诗篇》76:14B–15A, 16A, 11, 12

在诗咏台上，诵读《八音集》主日诗篇，第一调

圣主啊，求祢悦纳我们晚间的祷告，并赐予我们罪得赦免，因为唯有祢，向世人显明了复活。

诗句：我将眼目举向祢，住在天上的：

因我堕入罪孽的深渊甚大，救主，/ 我因自己的罪过而悲惨地沉沦，/ 求祢如向彼得伸出援手一般，/ 拯救我，上帝，/ 并怜悯我！

诗句：主啊，怜悯我们，怜悯我们：

主啊，藉着诸圣与圣母的代祷，/ 赐给我们祢的平安，/ 并作为独一的仁慈者，怜悯我们。

《荣耀颂》，现今，节庆，第一调：主啊，在祢复活后的第八天，/祢向祢的门徒显现，/在他们聚集的地方，/并向他们宣告：“愿你们平安！”/祢向那不信的门徒显明了祢的手和那至洁的肋旁。 / 他便信了，向祢高呼：/ “我的主，我的神，愿祢得荣耀！”

“三圣颂”之后，唱节日的颂歌：“虽然坟墓已被封住：”**如果该圣人另有颂歌，则先唱该颂歌，随后唱节日的“荣耀颂”和“如今”。**

举行小晚祷。其间唱诵《八音集》中的圣母祈祷赞美诗，以及《三圣集》中的三首圣歌。若《三圣集》中已有相关圣歌，则省略圣母赞美诗。

返回目录

复活节后第三周
圣膏油女圣徒
及义人约瑟

星期六的小晚祷

在“主啊，我呼求你：”之后，唱复活节第4调第2声的诗篇

让我们敬拜那自亘古便由圣父所生的上帝之道，/ 由童贞玛利亚道成肉身，/ 因祂忍受了十字架之苦，/ 按祂自己的意愿将自己交于埋葬，/ 并从死里复活，拯救了我——/ 这迷途的人。

我们的救主基督 / 将针对我们的罪状钉在十字架上，予以抹去 / 并废除了死亡的权势。 / 让我们敬拜祂在第三天复活。

让我们与大天使们一同颂扬基督的复活；/ 因为祂是我们灵魂的救赎主和救主，/ 祂将带着威严的荣耀与强大的能力，/ 再次降临，审判祂所创造的世界。

关于祢——那位被钉十字架并安葬的主，/ 天使向妇女们宣告并高声喊道：/ “来，看看主曾安卧之处；/ 因为祂照着祂的话语，作为全能者复活了！”/ 因此，我们敬拜祢，唯一的永生者：/ 赐生命者基督，怜悯我们！

颂荣，第二调：门徒们啊，你们为何用眼泪稀释这香膏？ / 石头已被挪开，坟墓空了！ / 你们看见了被生命践踏的朽坏， / 印章对此作着清晰的见证， / 那些悖逆之人的守卫正沉睡在沉重的梦中。 / 凡人因神的肉身得救，阴间在哀号！ / 快去，满怀喜乐地向使徒们宣告：/ “那使死亡归于无有、从死人中首先复活的基督，/ 正先于你们在加利利等候！”

如今，教义学家啊，那声音依然如故：啊，最伟大的奥秘！ / 目睹神迹，我宣告祂的神性， / [却也不否认祂的人性]： / 因为以马内利作为爱人者，开启了本性的门户， / 作为神，却未解除童贞的封锁， / 而是如此从母腹中经过， / 正如祂曾借着耳道进入其中； / 祂的道成肉身，正如祂受孕一般：/ 无情地进入，不可言喻地出来，/ 正如那位宣告的先知所言：/ “这门必被关闭，/ 无人能通过，/ 唯有以色列的主上帝，/ 祂满有大慈大悲！”

“令人欣慰的光”：及前诵“主已登基”：

在诗咏台诵读复活节诗篇，第二调

基督救主，祢的复活，/ 照亮了整个宇宙，/ 祢召聚了祢所造的一切归向祢：/ 全能的主啊，荣耀归于祢！

并向圣母，同调，
类似于：“当祢从十字架上被取下时：”

诗句：万代万族 / 都将纪念祢的名。 诗篇 44:18A

所有悲伤者的喜乐，/ 受欺压者的护佑者，/ 困苦者的食粮，/ 旅人的安慰与盲人的杖，/ 软弱者的探访，/ 疲惫者的庇护与关怀，/ 以及孤儿的帮助，/ 至高上帝之母———祢，至洁者； / 求祢速速施恩，为拯救祢的仆人！

诗句：女儿啊，请听，请看，/ 请侧耳倾听。 《诗篇》44:11A

种种不法之举无以复加，/种种罪孽肆无忌惮，/我这可怜人已犯下，/我已配受一切定罪！ / 圣母啊，请赐我悔改的契机， / 使我能在那里免于定罪。 / 因为我拣选祢为代祷者， / 我呼求祢为护佑者： / 神的新娘啊，求祢不要使我蒙羞！

经文：/ 百姓中的富人 / 必向祢的圣容恳求。 诗篇 44:13B

在造物主和主面前，/ 我们除了祢——天主的新娘——/ 别无其他避难所！/ 求祢莫剥夺我们祢热切的代祷，/ 也莫使那些怀着爱意投奔祢庇护的人蒙羞。/ 我们上帝的母亲，请速速前来，/ 赐予我们祢的帮助，/ 并拯救我们脱离眼前的愤怒！

荣耀颂，如今，仍用同一声调：香膏女们，在黎明时分现身，/ 急忙赶到你的坟墓前，/ 寻找你，基督，/ 想要用香膏膏抹你至圣的圣体。/ 听见天使的话语后，/ 便向使徒们宣告这喜讯：/ 我们的救恩之首已复活，祂战胜了死亡，/ 并赐予世人永恒的生命与大慈大悲。

赞词，第二调

高贵的约瑟，/将祢至洁的圣躯从十字架上取下，/用洁白的细麻布包裹并以香膏涂抹，/安放在崭新的坟墓中。/但第三日，祢复活了，主啊，/赐予世人大恩典。

特别祈祷文及遣散礼。

星期六大晚祷时

在主教赐福后，唱"基督复活了"（3）。随后唱开端诗篇："我的灵魂啊，你要称颂主"；唱毕，诵读："有福的人"及整个第一卡菲斯姆。"主啊，我呼求"按第二调式唱，诗节按第十调式唱。

复活节诗篇第3首，第2调

经文：求祢将我的灵魂从监牢中领出来，使我能尊崇祢的名。 《诗篇》141:8A

让我们敬拜那自亘古就由圣父所生的上帝之道，/ 由童贞女玛利亚道成肉身，/ 因为祂忍受了十字架的苦难，/ 按祂自己的意愿将自己交于埋葬，/ 并从死里复活，拯救了我——/ 这迷途的人。

经文：义人必等候我，直到祢报应我。 《诗篇》141:8B

我们的救主基督 / 将针对我们的罪状钉在十字架上，予以抹去 / 并废除了死亡的权势。/ 让我们敬拜祂第三日复活的荣耀。

诗句：我从深处向祢呼求，主啊，主啊，求祢垂听我的声音。 诗篇 129:1

让我们与诸大天使一同颂扬基督的复活；/ 因为祂是我们灵魂的救赎主和救主，/ 祂将带着威严的荣耀与强大的能力，/ 再次降临，审判祂所创造的世界。

东方礼第4调，第2声调

诗节：愿祢侧耳倾听我的祈求之声。 《诗篇》129:2

关于祢——那位被钉十字架并安葬的主，/ 天使向妇女们宣告并高声喊道：/ "来吧，看看主曾安卧之处；/ 因为祂照着自己的话语，作为全能者复活了！"/ 因此，我们敬拜祢，独一不朽者：/ 赐生命者基督，求祢怜悯我们！

诗句：主啊，主啊，若祢察看罪孽，谁能站立得住？因为祢有赎罪之恩。 诗篇 129:3–4

祢以十字架废除了 / 那借着树木临到我们的咒诅，/ 祢以安葬摧毁了死亡的权势，/ 并以复活照亮了全人类。/ 因此，我们向祢呼求：/ "施恩者基督，我们的神，荣耀归于祢！"

经文：主啊，我因祢的名等候祢，我的灵魂仰望祢的话语，我的灵魂倚靠主。 诗篇 129:5–6A

主啊，死亡之门在你面前敞开，/ 阴间守门人一见你便惊惶失措；/ 因为你击碎了铜门，/ 砸断了铁闩，/ 将我们从黑暗和死亡的阴影中领出来，/ 并解开了我们的枷锁。

经文：从晨更到夜更，从晨更起，以色列当仰望耶和华。 诗篇 129:6B

唱着救赎之歌，/ 让我们同声高呼：/ "众人来吧，让我们在耶和华的殿中俯伏在他面前，说：/ '被钉在十字架上、从死里复活、/ 并住在父怀中的主，/ 求你怜悯我们的罪！'"

阿纳托利为圣膏油女所作的第三首诗篇，第二调

诗节：因为耶和华有慈爱，祂的拯救甚大，祂必拯救以色列脱离一切的罪孽。 诗篇 129:7–8

清晨，那些带着香膏的妇女，/ 带着香膏来到主的坟墓前，/ 发现出乎意料之事，/ 便虔敬地议论那被挪开的石头，/ 彼此问道：/ “坟墓的封印在哪里？/ 彼拉多的卫兵和严密的守卫在哪里？”/ 这时，一位使者向困惑的妇女们显现——/ 一位光芒四射的天使对她们说：/ “你们为何哭泣着寻找那位活着的、/ 并使人类复活的主？/ 我们的上帝基督已从死里复活，作为全能者，/ 赐予我们所有人不朽与生命，/ 启迪与大慈大悲！”

经文：万民啊，你们要赞美耶和华；万族啊，你们都要颂扬祂。 《诗篇》116:1

你们这些门徒啊，/ 为何用眼泪稀释这世界？/ 石头已被挪开，坟墓空了！/ 你们看见了被生命践踏的腐朽，/ 印章清晰地见证着这一切，/ 那些不顺服之人的守卫正沉睡在沉重的梦中。/ 凡人因神的肉身得救，地狱在哀号！/ 快去，满怀喜悦地向使徒们宣告：/ “那使死亡归于无有、从死人中首先复活的基督，/ 正先你们一步在加利利等候你们！”

经文：因为祂的慈爱坚立在我们身上，主的真理存到永远。

诗篇 116:2

香膏女们在破晓时分现身，/ 匆匆赶到祢的坟墓前，/ 寻找祢，基督，/ 欲用香膏膏抹祢至圣的圣体。/ 听见天使的话语后，/ 便向使徒们宣告这喜讯，/ 说：我们救恩的元首已复活，祂战胜了死亡，/ 并赐予世人永恒的生命与大恩典。

《荣耀颂》，第六调，科斯马修士作：携香的妇女们，来到祢的坟墓前，/ 看见坟墓上的封印，/ 却未寻见祢至洁的圣躯，/ 便在悲痛中热切地呼喊：/ “是谁夺走了我们的希望？/ 谁带走了那已死、赤身、以香膏膏抹的、/ 祂母亲唯一的安慰？/ 哦，使死者复活者，怎会死去？/ 征服阴间的，怎会被埋葬？/ 但求祢，救主，凭祢的大能复活，/ 正如祢所预言的，在第三天，/ 拯救我们的灵魂！”

如今，圣母颂，第二调：当恩典显现之时，律法的阴影便已消逝；/ 正如被火焰吞噬的荆棘丛并未烧毁，/ 同样，童贞女啊，你既生下圣子，仍保持童贞。/ 公义之日取代了火柱，/ 基督取代了摩西，/ 成为我们灵魂的救赎。

入堂。喜乐之光：本日序诗：主已登基：

在礼仪游行中，诗节自唱，第一调

“膏油的妇人们，你们为何来到坟墓前？/ 为何在死人中寻找那活着的？/ 主已经复活了，你们当勇敢前行！”——/ 天使如此呼喊。

她们怀着恐惧来到妻子的坟前，/急忙要用香膏膏抹你的身体：/却没找到，便彼此困惑，/尚不知复活之事。/但有一位天使显现在她们面前，高声宣告：/“基督复活了，赐予我们大恩典！”

抹大拉的马利亚和另一个马利亚来到坟墓前，寻找主，/ 看见一位如同闪电般的天使，/ 坐在石头上，向她们宣告：/ “你们为什么在死人中寻找那活着的？/ 祂已照祂所说的复活了；/ 你们将在加利利找到祂！」/ 我们也向祂高呼：/「从死里复活的主啊，荣耀归于祢！」

颂荣，第六调：约瑟求得耶稣的圣躯，/并将祂安放在自己崭新的坟墓中：/因为祂理当/从坟墓中出来，如同从婚筵之殿一般。/祢击溃了死亡的权势，/为世人开启了乐园之门，/主啊，愿荣耀归于祢！

如今，圣母，同调：我的造物主和救赎主，至圣者，/ 主基督，/ 从你的胎中降生，/ 化身为我这人，/ 并使亚当脱离了自古以来的咒诅。/ 因此，至洁者，/ 作为上帝之母和真正的童贞女，/ 我们与天使一同不停地高呼“万福”：/ “万福，女主，我们的护卫、庇护，/ 以及我们灵魂的救赎！”

复活节诗咏，第二调

基督救主，祢的复活，/ 照亮了整个宇宙，/ 祢召聚了祢所造的一切归向祢：/ 全能的主啊，荣耀归于祢！

以及复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。/ 复活节——救主基督；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——脱离悲伤的救赎！/ 因为在这日，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴殿堂般光芒四射，/ 用话语使妇女们充满喜乐：/ “去告诉使徒们吧！”

颂荣，第五调：你以光明为衣，/ 约瑟与尼哥底母一同将你从十字架上取下，/ 见你已死，赤身裸体，尚未安葬，/ 便满怀深切的怜悯，放声哀悼，/ 啜泣着高呼：/ “唉，我啊，至甘甜的耶稣！/ 那不久前我目睹祢悬挂在十字架上时，/ 太阳披上了黑暗，/ 大地因恐惧而震动，/ 圣殿的幔子也裂开了。/ 但看哪，我如今看见祢 / 为了我而甘愿接受死亡。/ 我该如何安葬祢，我的上帝，/ 或是用细麻布裹祢？/ 我该用怎样的双手去触摸祢那不朽的圣躯？/ 又该为祢的离世唱起怎样的赞歌，仁慈的主？/ 我颂扬祢的受难，/ 歌颂祢的安葬与复活，高呼：/ “主啊，荣耀归于祢！”

如今，那声音依然响起：复活节！/ 我们将因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！”/ 对于那些憎恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后是“如今你赦免”：

圣咏，第二调

当你——不朽的生命——降临死亡之时，/ 你便以神性的光辉使阴间湮灭。/ 当你从阴间复活了死者，/ 所有的天界力量都高呼：/ “赐予生命者，我们的基督上帝，荣耀归于你！”

颂荣：高贵的约瑟，/ 将祢至洁的圣躯从十字架上取下，/ 用洁白的细麻布裹好并涂抹香膏，/ 安放在崭新的坟墓中。/ 但在第三天，祢复活了，主啊，/ 赐予世人大恩典。

如今：天使在坟墓前向那些带着香膏的妇女们 / 宣告道：/ “香膏本是给死人用的，/ 基督却显明自己不受朽坏的辖制；/ 你们不如高声宣告：主已复活，/ 赐予世人大恩典！”

晨祷时

第六篇诗篇之后，诵读大祈祷文及《主耶和华》：

颂歌，第二调

当你——不朽的生命——降临死亡之时，/ 你便以神性的荣光使阴间湮灭。/ 当你从阴间复活了死者，/ 所有的天上诸位天使都高呼：/ “赐予生命的基督，我们的上帝，荣耀归于你！”

颂荣：高贵的约瑟，/ 将祢至洁的圣躯从十字架上取下，/ 用洁白的细麻布包裹，并以香膏涂抹，/ 安放在崭新的坟墓中。/ 但在第三日，祢复活了，主啊，/ 赐予世人大恩典。

如今：当天使在坟墓前向那些带着香膏的妇女显现时，他高呼：/ “香膏本是给死人用的，/ 基督却显明自己不受朽坏的辖制；/ 你们不如高声宣告：主已复活，/ 赐予世人大恩典！”

第一首圣咏之后，第二调

祢未曾禁止封住坟墓之石，/ 祢复活后，将信德之石赐予众人。/ 主啊，荣耀归于祢！

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 诗篇 9:33

未曾离开天父至圣的怀抱，/ 你为众人承受了埋葬与复活。/ 主啊，荣耀归于你！

《荣耀颂》（现行版，圣母颂）：一切超乎理智，一切皆荣耀 / 圣母，祢的奥迹： / 祢以纯洁为印记，并保全童贞， / 祢显现为真正的母亲，生下了真正的上帝。 / 求祂为拯救我们的灵魂代祷。

第二首圣咏之后，第二调

圣膏油的妇女们，在黎明时分现身，/ 见坟墓空了，便向使徒们宣告：/ “全能者已除去了朽坏，/ 并将那些在阴间受苦的人从枷锁中解救出来；/ 你们要大胆宣告：基督上帝已复活，/ 祂赐予世界大恩典！”

诗句：主啊，我要全心赞美祢， / 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

带着用于安葬祢的香膏，/ 妇女们在黎明时分悄悄来到坟墓前，/ 既因惧怕犹太人的迫害，/ 又预见到那里有士兵把守；/ 然而，勇气战胜了肉体的软弱，/ 因为富有同情心的品性是蒙神喜悦的。/ 于是，她们照应有的方式呼求道：/ “主啊，求祢兴起，帮助我们，/ 并因祢的名拯救我们！”

荣耀归于圣母，如今亦然：至福的圣母童贞女，/ 因从祢降生的圣子，地狱已被擒获，/ 亚当由此得蒙救赎，/ 咒诅已失其力，/ 夏娃得蒙释放，死亡已被消灭，/ 而我们则充满了生命。/ 因此，我们歌颂并呼求：/ “蒙福的基督上帝，祢如此恩待，荣耀归于祢！”

随后是“无玷圣母”的颂歌和小祈祷文。

伊帕科伊，第二调

在祢受难后，祢的妻子来到坟墓前，/ 欲用圣油膏抹祢的圣躯，基督上帝，/ 她们在坟墓中看见了天使，大为惊奇，/ 因为从天使那里听闻了主已复活的消息，/ 祂赐予世人大恩典。

第二调的阶诗，重复两次。

第一对句

我将心灵的眼睛仰望天际，—— / 仰望祢，救主，—— / 求祢以祢的光辉拯救我。

求祢怜悯我们，我们在祢面前时常犯下诸多过错，/ 哦，我的基督，/ 求祢在离世之前，指引我们 / 在祢面前悔改的道路。

颂荣：圣灵理当作王，/ 圣化并推动受造之物；/ 因为祂是与圣父及圣子同质的神。

如今：我们重申上述内容。

对答经 2

若非主在我们中间，/ 谁能从仇敌——那杀人者——手中保全自己不受伤害？

救主啊，求祢不要将祢的仆人交在他们的牙齿之下；/ 因为我的仇敌如狮子一般 / 向我扑来。

颂荣：圣灵是生命的开端与赏报；/ 因祂作为神，坚固一切受造之物，/ 并藉着圣子将万物保守在圣父之中。

如今：我们重申上述内容。

对经 3

仰望上主的，好比圣山；/ 他们绝不因/ 大恶者的攻击而动摇。

那些遵行上帝旨意而活的人，/ 切勿向不法之事伸出双手；/ 因为基督绝不会出卖祂产业的权杖。

颂荣：圣灵涌流一切智慧；/由此——恩典临于使徒，/殉道者因功绩而得冠冕，先知们得以默观。

如今：我们再次诵念上述经文。

前诵，第二调

主啊，我的上帝，求祢照祢所吩咐的命令苏醒；/ 万民将环绕祢。**诗节：**主啊，我的上帝！我仰望祢；求祢拯救我。 诗篇 7:7B–8A, 2

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**诗句：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 诗篇 150:6, 1

主日第三福音，
马可福音第71节开头

那时，在星期日清晨，耶稣复活后，首先向抹大拉的马利亚显现，他曾从她身上赶出七个鬼。她便去告诉那些曾与他同在、正在哭泣哀号的人；但他们听见他活着，而且她见过他，却不信。　此后，耶稣以另一种形像向其中两人显现，那时他们正走在通往村子的路上。那两人回去后，将此事告诉了其余的人；但他们也不信。　最后，祂向那十一位正在吃晚饭的门徒显现，因他们不信且心硬——明明看见祂复活了却仍不信——就责备他们。祂对他们说：“你们要去，向普天下传福音给万民听。　信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。信的人必有这些神迹随着他们：他们要奉我的名赶鬼；说新方言；手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害；手按在病人身上，病人就必痊愈。　于是，主与他们谈论完之后，升天，坐在神的右边。他们便出去，在主的帮助下，到处传道，并且用随后的神迹来证实所传的道。阿们。

马可福音 16:9–20

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 那独一无二、无罪的救主。/ 基督啊，我们敬拜你的圣十字架，/ 并颂扬、赞美你的圣复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外，我们别无所知，/ 我们呼求你的圣名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时刻称颂主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。 (3)

第50篇诗篇。亲吻福音书。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，求祢拯救祢的子民：

复活节赞美诗及其应答诗和圣母颂（第6调）。随后是《三圣节书》中本周的赞美诗（第8调，第2声调），由安德烈·克里特斯先生创作。终曲：复活节之日：

圣咏。
圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。
第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督， / 并清晰地听见祂说："欢喜吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理应欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

圣母颂，
由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

副歌：至圣圣母，救救我们。

祢打破了死亡的桎梏，/ 怀中孕育着永恒的生命——基督，/ 祂今日从坟墓中光芒四射，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

副歌：至圣圣母，救救我们。

见祢的圣子兼上帝已复活，/ 与使徒们一同欢欣吧，蒙神恩宠的、纯洁的圣母！/ 作为众人喜乐之源，/ 祢——无玷圣母，最先领受了"万福"之言。

致圣膏油女们的赞歌
安德烈·克里特斯所作，第二调
第一首

伊尔莫斯：开始吟唱摩西之歌，/ 灵魂啊，呼求道：/ "我的帮助者和庇护者成了我的救赎；/ 祂是我的上帝，我要赞美祂！"

祢按肉体被钉在十字架上，/ 本性无情欲，与圣父合而为一；/ 肋旁被刺穿，向世人倾流了血与水；/ 祢是我们的上帝，我们赞美祢。

我敬拜祢的十字架，/ 赞美祢的安葬，仁慈的主，/ 我颂扬并敬拜祢的复活，并呼求：/ “祢是我们的上帝，我们赞美祢！”

虽然祢尝了苦胆，却是教会的甘饴，/ 但从祢的肋旁为我们流出了不朽；/ 祢是我们的上帝，我们赞美祢。

救主啊，祢曾被列于死者之中，/ 却使死者复活；/ 虽尝过朽坏之苦，却全然未曾经历腐朽；/ 祢是我们的上帝，我们赞美祢。

锡安当欢欣，/ 诸天当喜乐，/ 基督已复活，使死人复活，他们齐声歌唱：/ “你是我们的上帝，我们赞美你”。

基督啊，约瑟用细麻布裹好祢的圣躯，/ 将祢——万民的救主——安放在崭新的坟墓中；/ 而祢却作为上帝，使死人复活。

黎明时分，妇女们看见了基督，/便向神圣的门徒们呼喊：/“基督确实复活了；/快来，与我们一同赞美祂！”

颂荣：至圣三位一体，唯一的神性，/ 无始的合一：/ 圣父、圣子、圣灵，拯救世界；/ 祢是我们的神，我们赞美祢！

如今：至圣者，祢废除了古老的诅咒，/ 在祢的胎中孕育了祝福，为我们生下了婴孩。/ 因为祂是上帝，尽管身披肉身。

卡塔瓦西亚：复活之日！世人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从地上带向天上，/ 让我们唱起胜利之歌。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们因祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都欢庆基督的复活，/ 因为我们正是依靠祂而站立得稳。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与你同埋葬，基督，/——今日与你一同复活；/昨日我与你同受钉十字架：/救主啊，求你亲自将我与你一同尊荣，/在你的国度里！

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

今日，我进入无瑕的生命，/ 因那由你所生、至洁者的大慈大悲，/ 祂以光明照耀了世界的四方。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

看见了那位你曾以肉身怀在腹中的上帝，圣洁的童贞女，/ 祂如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/ 并作为上帝，无瑕的童贞女，尊崇祂至高。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：上帝啊，求祢使我这不结果子的心灵 / 在我里面结出果实，/ 善行的耕作者，美德的播种者，/ 凭着祢的怜悯。

耶稣啊，祢将双手钉在十字架上，/并将所有民族从迷途中聚集起来，/呼召他们认识祢，救主。

犹太人向彼拉多高呼：/ “放了那个恶棍强盗，/ 把那无罪者钉上十字架，钉上，钉上！”

基督啊，当祢被钉十字架时，光明黯淡，/大地震动，许多死人从坟墓中复活，/因惧怕祢的大能。

站在十字架前，祢的羔羊，耶稣，/ 哭泣着呼求："祢要去哪里，我的儿子？/ 羔羊啊，为众人被宰杀的，祢要往何处去？"

我敬拜你的十字架，颂扬你的安葬，/ 尊崇你的苦难和刺穿你双手的钉子，/ 还有那长矛，耶稣，以及你的复活。

耶稣啊，祢复活了，仇敌已被击败，/ 亚当与夏娃因祢的复活 / 得以从枷锁与朽坏中得释放。

基督啊，因着祢的复活，/地狱的门闩与大门都被击碎，/死亡的枷锁也因敬畏祢的大能/顷刻间被挣断。

圣约瑟，请前来，/与我们同在，高声呼喊：/"救赎主耶稣复活了，/凭着祂的仁慈，使亚当复活了！"

愿十二门徒与我们一同欢欣，/ 连同那些带着香膏的妇女和约瑟，/ 以及基督的其他门徒，/ 无论是男是女。

斯拉瓦：我敬拜并赞美圣父、圣子及圣灵——这三位一体的唯一本体，/ 既区分三位位格，又合而为一。

如今，圣母颂：你真有福了，圣洁者，/ 源自以赛亚的根，/ 基督是从中萌发的新枝与花朵，/ 为了我们，按肉体显现。

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们藉着祂得以坚立。

康达克，第8调

虽然祢下入坟墓，永生者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那带着香膏的妇女们宣告："你们当欢喜！"/ 并赐平安给祢的使徒们，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

伊科斯：那先于太阳存在的太阳，/曾一度降入坟墓，/在黎明来临之前便已重现，/圣膏女们如寻日照般寻找祢，/彼此呼唤道：/ "啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那/散发生命却已被安葬的躯体，/那位使堕落的亚当复活者的肉身，/此刻正安卧在坟墓中。 / 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将没药作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ "哦，主啊，求你复活，赐予堕落者复活！"

及《西达伦》，第二调

她们怀着炽热的虔诚 / 将没药献到坟墓前，这些妇女 / 因天使的光辉而内心欢喜， / 并宣告祢是全世界的救主， / 向门徒们呼喊： / "祂确实从坟墓中复活了，万物的生命！"

荣耀，如今：祢的门徒们 / 与那些带着香膏的妇女们同心欢庆； / 我们亦与他们一同庆祝这共同的节日， / 为颂扬并荣耀祢的复活； / 并借着他们的口向祢呼求： / "仁慈的主啊， / 求祢赐予祢的子民大恩典！"

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守卫中，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ "今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。"

副歌：基督从死里复活了。

基督显现为男子，如同开启童贞之腹；/ 又因被献为祭物，被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的恩冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的美丽太阳。

副歌：基督从死里复活了。

大卫——上帝之父 / 在约柜前，如影般欢跃起舞；/ 而我们，上帝的圣民，/ 目睹预表的应验，/ 受上帝感召而欢欣鼓舞，/ 因为基督已复活，祂是全能者。

副歌：至圣的圣母，救救我们吧。

创造亚当——祢的始祖——的圣洁者，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

圣洁的童贞女，你曾怀胎基督，/ 今日祂从死里荣耀复活，/ 为拯救万民，/ 你在众女子中荣耀、无瑕、美丽，/ 与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：先知预见祢将由童贞女降生，/便高声宣告：/“我听闻关于祢的消息便心生敬畏，/因为祢，基督，是从提曼山，那圣洁而荫蔽的山上，/降临的！”

祢以十字架征服了地狱的深渊，/ 使死者与祢一同复活，/ 废除了死亡的统治；/ 因此，我们这些亚当的后裔，/ 怀着敬拜之心，颂扬 / 祢的安葬与复活，基督。

因祢慈心的恩典，/ 甘愿被钉在十字架上，我们的救主，/ 并拯救我们脱离了降临在我们祖先身上的咒诅！/ 求祢解开我诸多罪孽的枷锁：/ 因为祢能成就一切祢所愿意的。

祢在十字架上钉死了我古老的咒诅，/并从祢的肋旁流出宝血，赐福于我，救主啊！/求祢解开我诸多罪孽的枷锁：/因为祢能成就一切祢所愿意的。

地狱，在地下深处与你——救主——相遇时，/ 便怒不可遏，/ 因为它发现那些它曾吞噬过的人，/ 如今却被迫交还，/ 并在阴间遭受搜查，/ 被洗劫一空，甚至失去了亡者。

虽然那块石头已被封印并派守卫看守，/啊，罪恶的仇敌们，/但主正如预言的那样复活了，/解开了我许多罪孽的枷锁：/因为祂能成就一切祂所愿意的。

祂从坟墓中复活，摧毁了阴间，/使死者复活，/并借着祂的复活赐给我不朽！/求祢解开我许多罪孽的捆绑：/因为祢能成就祢所愿的一切。

不义之人啊，你们当真正地蒙羞，/ 因为基督已经复活，并使死人与祂一同复活，高呼：/ “你们当刚强，我已经战胜了世界！”/ 你们这些否认祂复活的欺骗者，要么信靠祂，要么闭嘴吧！/

祂在从坟墓中复活后，向抹香油的妇女们宣告：/“你们要欢喜，/并将我的复活传给使徒们！”/仁慈的主啊，求祢解开我诸多罪孽的枷锁，/因为祢能成就一切祢所愿意的。

让我们与圣膏油的妇女们和使徒们一同尊崇高尚的约瑟——虔诚的捍卫者、议会成员及门徒，与她们一同欢呼，并满怀信心地颂扬救主的复活。

颂荣：超乎本质的神性那不可分割的荣耀，/ 谁能言说？/ 因为圣三一，虽在本性上合而为一，/ 却被颂为无始、同质，/ 并作为合一而受尊崇，/ 彰显于三个不可分割的位格之中。

如今，圣母啊：你未经丈夫便生下了降临于你胎中的圣子，/ 纯洁的童贞圣母，/ 请你作为圣母，不断祈求，/ 解开我诸多罪孽的枷锁：/ 因为你大有能力，能按你的意愿施予帮助。

卡塔瓦西亚：在神圣的守卫之下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。”

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 并以赞歌代替晨光献给主，/ 我们将得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，见祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便以欢欣的脚步，/奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救我们的复活节。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

至圣的圣母，/ 因祢圣子复活的 / 神圣而赋予生命的光芒而得照耀，/ 敬虔之人的集会便充满喜乐。

副歌：至圣圣母，救救我们。

你在道成肉身时未开启童贞之门，/ 未打破坟墓的封印，万物之王，/ 正因如此，当你复活时，/ 圣母欣喜不已。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：我的救主，求祢驱散我灵魂的迷雾，/ 以祢诫命的光辉照耀我，/ 作为世上唯一的君王。

你那件我古老的衣裳，/ 是由——唉，我啊——那播撒罪恶者为我织就的，/ 我的救主，你将它从我身上褪下，/ 并披戴在我身上。

无花果树的叶子 / 由我的罪为我缝制——唉，我真可悲——/ 因为我未能遵守你至纯的诫命，我的救主，/ 却听从了蛇的蛊惑。

我那因 / 自己强盗般的念头而受伤的灵魂，/ 由玛利亚所生的基督，/ 通过显现并倾注圣油，将其治愈。

站在十字架前，无玷圣母 / 以母爱之声呼求：/ 你将我独自留下，/ 我的儿子，我的上帝！

耶稣啊，祢以十字架为武器，击败了那恶之源——蛇，并借着祢的复活，粉碎了死亡的毒钩。

“死亡啊，你的毒钩在哪里？/ 地狱啊，你的胜利在哪里？”/ ——愿亚当也与我们一同高呼：/ “你已被那使死人复活者 / 的复活所击溃！”

那些带着香膏的妇人，来到坟墓前，/ 那里曾安息着地下的亡者，/ 听见了宣告的声音：/ “基督复活了！”

在纪念虔诚的抹香油妇女，/ 以及祢所有门徒的日子里，/ 在祢复活的喜乐之日，/ 我们颂扬祢，基督。

让我们都以应有的尊荣敬拜高尚的约瑟，/ 就是那位将主的圣躯从十字架上取下，/ 并怀着信德将其安葬的人。

颂荣：我敬拜祢——上帝、圣父、圣子、圣灵，/这三位一体，/并坚信三位本为一，/因本性之合一。

如今，圣母颂：我们这些信徒，颂扬祢——那位在腹中无种怀胎，并生下超乎本性、更新了本性的基督，独一的主。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨起便保持警醒，/ 并以颂歌代替晨祷献给主，/ 我们将得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

复活节后的第三周

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督啊，/ 并在第三天，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印的完整，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活生生的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

自古以来被 / 死亡与朽坏所束缚的，/ 已被提升至不朽且永恒的生命中，/ 因祂从祢至洁的胎中道成肉身，/ 童贞圣母。

副歌：至圣圣母，救救我们。

祂降临至地底最深处，/ 进入祢的深处，圣洁者，祂降临、/ 居住并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂将亚当与祂一同带出，/ 从坟墓中复活。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：我常被罪孽的深渊所吞没，/ 沉溺于尘世的深渊之中：/ 但正如将约拿从巨兽口中救出一般，求祢也将我从情欲中解救出来，/ 拯救我吧！

地狱已死，大地所生者，大胆行动吧！/ 因为基督悬挂在十字架上，/ 将武器指向了它，/ 如今它已死去，因为它被洗劫一空，/ 失去了它所拥有的一切。

“阴间已被洗劫，坟墓已然敞开；/ 勇敢地站起来吧，死人，复活吧！”/ ——基督从阴间向你们宣告，/ 他降临那里，是为了拯救所有人 / 脱离死亡与朽坏。

“地狱啊，那些你曾吞噬的亡者，/如今，我要求你将他们归还于我！”/——赐予生命的主、上帝向你宣告，/祂降临此地，为要拯救众人，/使他们脱离你那永不满足的腹中。

带着香膏的妇人们，你们还在匆忙什么？/ 为何要给活着的主献上香膏？/ 基督已如预言所言复活了。/ 愿你们的泪水止息，／化作喜乐。

用细麻布裹住祢，基督，/ 高尚的约瑟将祢安放在坟墓中；/ 并在祢那被圣膏油所毁坏的圣殿——祢的身体上涂抹圣膏油后，/ 将一块巨大的石头滚到坟墓前。

主已复活，擒获了仇敌，/ 解救了囚徒，/ 引领众人得救，/ 甚至连起初的亚当，/ 祂也作为仁慈 / 且爱人的上帝，将他复活。

颂荣：让我们颂扬三位一体的独一真神，/ 信徒们，让我们与圣子一同荣耀圣父，/ 并荣耀圣灵——祂与圣子同质，常存于圣父之中，/ 同源且永恒的神。

如今，圣母颂：至洁者，祢在胎中无始地孕育了，/ 如同不朽葡萄藤上的果穗，/ 从中涌出不朽的溪流，/ 如美酒般，为我们倾注永恒的生命。

卡塔瓦西亚：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

康达克，第二调

“你们欢喜吧”，向抹香膏的妇女们宣告，/ 基督上帝，祢以复活止息了始祖夏娃的哭泣；/ 并吩咐祢的使徒们宣告：/ “救主从坟墓中复活了！”

伊科斯：救主啊，当我们走向祢的坟墓时，/ 持香的妇女们心中暗自困惑，彼此说道：/ “谁能为我们挪开坟墓的石头呢？”/ 她们抬头一看，发现石头已被挪开，/ 却因天使的容貌

和衣裳而惊奇不已，/ 被恐惧所笼罩，正打算逃跑。/ 但那少年向她们高声喊道：/ “不要害怕，你们所寻找的那位已经复活了；/ 过来，看看耶稣身体曾安放的地方，/ 快去告诉门徒们：/ ‘救主从坟墓里复活了！’”

《圣人传》及《三圣咏》。

第七首

伊尔莫斯：曾从火窑中拯救少年们的，/ 化身为人的，/ 如同凡人一般受苦，/ 并借着祂的受难，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的，/ 列祖之神，至受赞美的。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。/ 但她们曾含泪寻找的那位，以为是凡人，/ 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝，/ 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆祝死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确实神圣，/ 值得一切庆典，/ 这拯救之夜，光辉灿烂，/ 是复活那光辉之日的先驱，/ 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

在这日，祢的圣子，无玷圣母，/ 使死亡归于无有，/ 赐予所有凡人/ 永恒的生命，/ 那独一蒙福的/ 列祖之神，至受赞美者。

副歌：至圣圣母，救救我们。

统御万有的主，/ 成为人，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 经历了受难与死亡，/ 如同神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：效法智天使，/少年们在窑中欢呼，高呼：/“上帝啊，你是蒙福的，/因你凭真理与公义，为我们的罪孽降下这一切，/你至为可赞美，世世代代受颂赞！”

祢作为爱人者，/ 愿拯救祢所创造的一切生灵，/ 使他们脱离迷途，/ 忍受了被钉在十字架上的苦难，/ 为了让祢那被情欲埋葬的形象，/ 借着祢的肉身，救主，得以更新，/ 并推翻地狱，/ 使死者与祢一同复活。

在十字架上高高举起，/ 仁慈的主，祢呼召众人归向祢，/ 正如祢所应许的那样，良善的主：/ 因为这一切，祢确实都因我们的罪，/ 甘愿承受。/ 因此，救主，祢为那强盗敞开了天堂之门。

祢在第三日从坟墓中，/ 重建了那被毁坏的肉身圣殿，/ 正如祢所应许的，仁慈的主，/ 为了真实地彰显祢的荣耀，/ 这荣耀因我们的信德而由祢倾注于我们，/ 并释放了那些囚徒，/ 他们先前被地狱囚禁在枷锁之中。

啊，犹太人的轻率！/ 啊，不法之徒的疯狂！/ 你们既看见了不可信之事，为何还不信基督？/ 难道不是祂凭着微弱的话语使人复活了吗？/ 难道不是祂亲自拯救了整个世界吗？/ 哪怕是士兵们，/ 或是从死里复活的人，也该说服你们才对！

就让那些已死的守卫说说吧，/ 说那位他们这些无知之徒完全没看见的人被偷走了！/ 毕竟，如果他们既没看见祂复活，也没触摸到**祂**，/ 又怎么可能从哪里得知祂被偷走了呢？/ 哪怕就让这块石头 / 和基督的裹尸布说服你们吧。

你们为何像看守死人一样看守基督？/ 犹太人啊，你们为何在石头上加盖印章，/ 因惧怕被盗而心怀恐惧？/ 看哪，坟墓确实已被封存：/ 若基督不是神，祂又怎能复活？/ 让那些复活并向许多人显现的人来使你们信服吧。

荣耀颂：我们与圣父一同赞美圣子及圣灵，/ 以不息之声呼求：/ “圣三一，唯一本体，求祢怜悯，拯救众人！/ 三位一体，求祢垂怜我们，/ 上帝，永受赞美！”

如今，圣母颂：至圣者，/ 祢的胎中曾怀抱圣婴，/ 天使军团在祂面前战栗，如同在神面前一般？/ 只因祂自己如此愿意 / 且如祂自己所知，降居其中，/ 渴望拯救所有从亚当而生的地上之人，/ 使亚当脱离那因品尝禁果而降临的诅咒。

卡塔瓦西亚：拯救了炉中少年，/ 成为人，/ 如同凡人般受苦，/ 并以祂的受难，/ 使凡人的生命披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

第8首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实，/ 神圣的喜乐，/ 在这荣耀的复活之日，/ 并参与基督的国度，/ 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，请举目仰望，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚于你，/在你中间永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三一颂：全能的圣父、圣子、圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们因祢受洗，/ 并永世称颂祢。

副歌：至圣圣母，救我们吧。

造物主降临世间 / 藉着祢，童贞圣母，/ 并打破了地狱的牢笼，/ 赐予我们这些凡人复活之恩。/ 因此，我们永世赞美祂。

副歌：至圣圣母，救救我们。

圣母啊，祢的圣子摧毁了死亡的一切权势，/ 作为全能的上帝，/ 藉着祂的复活，将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永远赞美祂。

致圣膏油女们的赞歌。伊尔莫斯：在荆棘丛中向摩西显现的圣母奇迹，/祂曾于西奈山预示基督的荣光，/请你们歌颂、祝福并颂扬祂，直到永永远远！

阳光隐没，/因惧怕基督的受难，/死者复活，群山摇晃，/大地震动，地狱失却了力量。

曾被投入火窑的三位蒙福的少年，/高举双手，预表了/祢那至圣的十字架，仁慈的主，/基督啊，祢藉此摧毁了/仇敌的权势。

啊，盲目的犹太人、欺骗者和罪人，/ 不信基督复活，真是谎言！/ 你们在基督复活、/ 并使死人与祂一同复活这件事上，/ 究竟看到了什么不可信之处？

啊，敌视我们的犹太人，倘若你们也不信我们，/ 就去问问你们的士兵，/ 他们亲眼目睹了什么？/ 是谁亲手将石头从坟墓上挪开的？

是谁使无花果树枯萎？/又是谁治好了那只枯萎的手？/是谁曾在旷野中使众人饱足？/若非基督——那位使死人复活的神，/这又会是谁呢！

是谁使瞎子重见光明，/ 治净了痲疯病人，/ 医好了瘸子，/ 又在海面上行走，如同在陆地上一般，双脚未曾沾湿？/ 若非基督上帝——/ 那位使死人复活的，这又是谁呢！

是谁将已死四日的死人 / 从坟墓中复活，正如使寡妇的儿子复活一样？ / 谁像神一样，使躺在床上的瘫子痊愈？ / 若非基督——那位使死人复活的神， / 这又是谁呢！

连石头都在呼喊，封印也在宣告，/ 那些你们所加上的，/ 并派守卫看守坟墓的：/ “基督确实复活了，并永远活着！”

基督确实复活了，/ 阴间被掠夺，/ 蛇被杀死，亚当得释放，/ 那些在阴间的人得救了！/ 你们这些仇敌和罪人，/ 为何还不信呢？

让我们颂赞圣父、圣子、圣灵，我们的主。

我们与圣父、圣子和圣灵一同，/ 赞美三位一体的圣神，/ 高声宣告：/ “圣哉，圣哉，圣哉，直到永远！”

如今、永远，直到世世代代。阿们。

圣母颂：永生之粮，在祢的胎中，圣洁的圣母，/ 与我们的本性毫无混杂，/ 祢生下了——不受任何改变的，/ 具有双重本性的独一基督上帝。

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 也是庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

第九首《至高荣耀》：在复活节结束前不唱此曲。

第九首

伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷， / 因为主的荣光已照耀在你之上！ / 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！ / 圣母玛利亚啊，你要为由你所生的圣子复活而欢欣。

副歌：基督从死里复活了。

啊，神圣的，啊，蒙爱的， / 啊，祢那最甘美的圣言！ / 因为祢的应许绝非虚假， / 基督啊，祢要与我们同在，直到世世代代！ / 我们将祢视为我们希望的锚， / 我们这些信徒，满心欢喜！

副歌：基督从死里复活了。

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完全地与祢联合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

我们这些信徒，齐声 / 赞美你，童贞女： / “欢喜吧，主的门； / 欢喜吧，有生命的城； / 欢喜吧，因为托你的福， / 今日，那由你所生的 / 从死里复活之光 / 照耀了我们。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为耶稣，曾进入坟墓，/ 复活时光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女主！

致圣膏油女的赞歌。伊尔莫斯：我们以不绝的颂歌，赞美那位在肉身中超自然地怀胎于腹中、/ 自永恒之父而发光的圣言，/ 信徒们啊！

那位在十字架上认出祢就是上帝的强盗，/ 祢使他成为无形乐园的继承人，/ 他曾高呼：“全能的救主啊，请记念我！”

耶稣啊，你为我们承受了脸上的击打，/以及恶人的辱骂；/你曾在西奈山上将律法石版/赐予你的仆人摩西。

为了我们，你喝下了醋与胆汁 / 你，救主，将你的圣体 / 和宝血 / 赐予我们，作为你永恒生命的食与饮。

基督啊，祢那赐生命肋旁被长矛刺穿，/ 祢将祢无瑕的宝血 / 和圣水 / 如永生之泉般倾注给世界。

祢被列于死者之中，却使死者复活，/ 被安放在坟墓里，却使坟墓空空，/ 并摧毁了阴间，使亚当复活。

耶稣啊，祢复活了，仇敌被捆绑，/ 阴间被掠夺，坟墓被掏空，/ 那些在阴间的人被提起来，/ 并敬拜祢，基督。

是谁偷走了那具尸体，而且还是赤身裸体的？ / 犹太人啊，你们怎么会误解呢？ / 基督复活了，地狱的枷锁与门闩 / 已被打破。

荣耀归于祢，基督救主，祢赐下生命，/ 向沉沦在无知黑暗中的人们显明光明，/ 并以祢的复活照亮了整个大地。

信徒们，让我们与尼哥底母和忠信的抹香膏女们一同赞美奇妙的约瑟，高呼："主确实复活了！"

尊贵的议会成员约瑟夫，/愿与香膏女们及神圣的门徒们一同被颂扬，/因为他也是基督复活的/先驱。

颂荣：圣父，祢无始无终；/圣子，祢未曾受造；/圣灵，与祢同坐宝座：/这三位在本质上合而为一，/在三位格中——是唯一真神。

如今，圣母颂：愿以赛亚欢欣，/愿大卫雀跃：/因为看哪，童贞女，那由上帝栽种的枝条，/结出了永生之花——基督

卡塔瓦西亚：发光吧，发光吧，新耶路撒冷， / 因为主的荣光已照耀在你之上！ / 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，彰显荣美！ / 圣母玛利亚啊，你要为祢所生之子的复活而欢欣。

随后唱《圣哉，我们的主上帝》：**第二调。**

复活节后颂

祢虽如凡人般在肉身中沉睡，/ 祢，君王与主，/ 第三日复活，/ 将亚当从朽坏中救赎，/ 并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！ **(1)**

荣耀颂，献给携香的妇女们：妇女们，请听这喜乐之声：/ "我已战胜残酷的地狱，/ 从朽坏中使世界复活；/ 快去，向我的朋友们传扬这福音：/ 因为我要让我的受造物 / 从那曾带来悲伤的地方，/ 被喜乐照亮。"

如今：我们再次诵念此颂。

在"赞美"时，唱第8调的诗篇，
复活节四调诗篇，第二调

诗句：要在他们中间施行预定的审判；这荣耀归于祂所有的圣徒。 诗篇 149:9

一切有气息的和一切受造之物 / 都赞美祢，主啊； / 因为祢藉着十字架废除了死亡， / 向世人显明祢从死里复活， / 作为唯一爱人的主。

诗句：要在祂的圣者中赞美上帝，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 诗篇 150:1

愿犹太人回答：/ 那些守护君王的士兵为何失守？/ 为何那块石头未能保全生命之石？/ 他们要么交出那被埋葬者，要么敬拜那复活者，/ 与我们一同高呼：/ "愿荣耀归于祢丰盛的慈爱，/ 我们的救主，愿荣耀归于祢！"

经文：当因祂的大能称颂祂，当因祂的威严称颂祂。 诗篇 150:2

众人啊，要欢喜快乐！/ 那坐在坟墓石上的天使，/ 向我们宣告了喜讯，高声呼喊：/ “基督从死里复活了，世界的救主，/ 并使万物充满馨香。/ 众人啊，要欢喜快乐！”

经文：当以号角之声赞美祂，当以竖琴和琴瑟赞美祂。 诗篇 150:3

主啊，在祢受孕之前，/天使向蒙恩者献上了“万福”的问候；/而在祢复活之时，天使将祢荣耀坟墓的石头/移开了。 / 第一位天使揭开了喜乐的征兆，取代了悲伤；/ 第二位天使则宣告了关于主——我们生命赐予者的消息，取代了死亡。/ 因此，我们向祢呼求：/ “万有的施恩者，主啊，荣耀归于祢！”

其他四拍子诗篇，东方派，阿纳托利派

诗句：当以鼓声和舞步赞美祂，当以琴弦和风琴赞美祂。 诗篇 150:4

妇女们带着泪水 / 将香膏浇在祢的棺椁上； / 但当有人向她们宣告：“主复活了！”时， / 她们的口中便充满了喜乐。

诗句：当用悦耳的钹赞美祂，当用清脆的钹赞美祂。凡有气息的，都要赞美主！ 诗篇 150:5-6

愿各族各民都赞美我们的基督上帝，/祂为我们甘愿受难于十字架，/并在阴间停留了三天，/愿他们敬拜祂从死里复活，/因祂的复活，普天下的尽头都蒙了光照。

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿你的右手高举，/ 直到永远，请不要忘记你的贫穷人！ 诗篇 9:33

基督啊，祢按自己的旨意被钉十字架并安葬；/ 作为神和主，祢战胜了死亡，在荣耀中复活，/ 赐予世界永生 / 与大恩典。

诗句：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。 诗篇 9:2

诚然，你们这些悖逆之人，将坟墓的石头封住，/ 却赐予了我们更大的神迹。 / 守卫们都清楚，他们曾说：/ “就在这一天，祂从坟墓里出来了！”而你们却对他们说：/ “你们就说，趁我们睡觉的时候，/ 门徒们来了，把祂偷走了。”/ 但谁会去偷一个死人，而且还是赤身裸体的呢？/ 祂凭着自己的大能复活了，如同神一般，/ 甚至连自己的裹尸布都留在了坟墓里。/ 来吧，看看吧，犹太人，/ 那位战胜了死亡、/ 赐予人类/ 永恒生命与大慈大悲的主，是如何未曾破坏那些封印的。

颂荣，第二调。
福音晨祷诗

那些曾与玛利亚一同前来的妇女，带着香料前来，/却不知如何达成心愿，/此时，它们看见石头已被挪开，/一位神圣的少年显现，安抚了她们灵魂的困惑；/“主耶稣已经复活了，”他说道，/ 因此，你们要告诉那些报信者——祂的门徒们，/ 让他们速往加利利，/ 去见那位从死里复活的祂，/ 作为生命的赐予者和主。」

如今，那声音依然响起：至福的圣母童贞女：

大赞美诗。复活节赞词、祈祷文及结束祷文。

在圣体礼仪中

第四调的“有福了”，第二调

仁慈的主啊，求祢也记念我们，/正如祢曾记念那强盗，/在天国之中。

树将亚当逐出乐园，/ 十字架却引领强盗 / 进入天国。

救主啊，坟墓接纳了祢，/祢使坟墓空虚，/并作为上帝，赐予死者生命。

基督荣耀的使徒们，/ 请热切地为祂祈求，/ 愿祂拯救我们脱离灾祸。

以及取自圣膏油女信徒赞美诗的第六首，四声调。

入场时唱的颂歌，第二调

当你降临死亡之时，不朽的生命，/ 你便以神性的荣光使阴间湮灭。/ 当你从阴间复活了死者，/ 所有的天上诸位天使都高呼：/ “赐予生命者，我们的基督上帝，荣耀归于你！”

另一首，同调

高贵的约瑟，/ 将祢至洁的圣躯从十字架上取下，/ 用洁白的细麻布裹好并以香膏涂抹，/ 安放在崭新的坟墓中。/ 但在第三天，祢复活了，主啊，/ 赐予世人大恩典。

颂荣：三圣咏的康达克，第二调

“你们欢喜吧”，向持香的妇女们宣告，/ 基督上帝，祢以复活止息了始祖夏娃的哭泣；/ 并吩咐祢的使徒们宣告：/ “救主从坟墓中复活了！”

如今：复活节康达克，第八调

虽然祢下入坟墓，永生者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向圣膏油的妇女们宣告：“欢喜吧！”/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的。

前诵，第六调

主啊，求祢拯救祢的子民，/并赐福于祢的产业。诗节：主啊，我向祢呼求。我的神，求祢不要沉默，不要轻视我。 诗篇 27:9, 1A

《使徒行传》第16章开头

当门徒人数日益增多时，希腊化犹太人开始抱怨犹太人，说他们在每日分发救济物资时，忽视了他们的寡妇。于是，十二使徒召集了许多门徒，说：“我们撇下神的道去管理饭食，这不妥当。”“弟兄们，请从你们中间选出七位有美名、被圣灵充满、智慧充足的人，我们将委派他们负责这事，而我们则要专心祈祷，传讲上帝的道。” 全会众都认为这建议很好；于是选出了司提反——一个满有信心和圣灵的人——以及腓力、普罗科尔、尼迦诺尔、提蒙、帕尔门，还有从外邦人中归信的尼哥拉（安提阿人）； 将他们带到使徒面前，使徒们祷告后，就按手在他们头上。神的道不断扩展，在耶路撒冷门徒的数目也大大增加；而且有许多祭司也信了主。

使徒行传 6:1–7

哈利路亚，第8调

应答：主啊，你向你的地施恩，使雅各的被掳之民归回。应答：慈爱与诚实相遇，公义与平安彼此亲吻。 诗篇 84:2, 11

《马可福音》第69B节

那时，亚利马太的约瑟来了，他是公会中一位有声望的人，自己也盼望神的国。他大胆地进见彼拉多，请求领耶稣的尸体。彼拉多惊讶于祂已经死了，便叫来百夫长，问他：“祂是多久前死的？” 从百夫长那里得知后，便将尸身交给了约瑟。约瑟买了一块细麻布，把耶稣的尸身从十字架上取下来，用细麻布裹好，安放在凿在岩石中的坟墓里，并在坟墓门口滚了一块石头。抹大拉的马利亚和约瑟的妻子马利亚都在注视着祂被安放的地方。 安息日过

后，抹大拉的马利亚、雅各的妻子马利亚和撒罗米买了香料，要去给祂涂抹。一周的第一天，天刚亮，太阳刚升起，她们就来到坟墓前，彼此说："谁能为我们把坟墓门口的石头挪开呢？" 她们一抬头，看见那块石头已经挪开了；那石头原是极大的。她们进了坟墓，看见一个身穿白衣的少年坐在右边，便甚惊恐。那少年对她们说："不要惊恐。你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣； 他已经复活了，不在这里。这就是他被安放的地方。你们去告诉他的门徒和彼得，说他要在加利利等候你们；你们将在那里看见他，正如他所告诉你们的。"她们出来后，就从坟墓那里跑开；她们既惊惶又恐惧，什么也没告诉任何人，因为她们害怕。

可 15:43–16:8

代替"配得"

天使向蒙恩者宣告：/ "纯洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子在第三天从坟墓中复活了，/ （并使死人复活了。"/ 众人啊，欢庆吧！）

以及第一调的颂词：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母玛利亚啊，你要为所生之子的复活而欢喜。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。**另一版本：**从天上赞美主，/ 在至高处赞美祂。/ 哈利路亚。 **（3）**

在"带香膏的妇女主日"的晚祷中

第九时辰后，唱晚祷，不唱卡菲兹玛。

在"主啊，我呼求："之后，唱节庆诗篇，第五调。
类似："欢喜吧，斋戒者："

被钉在十字架上，/ 祢藉着十字架消除了源自树木的咒诅，/ 被安放在坟墓中，/ 祢以神圣的大能使自古以来沉睡的亡者复活。/ 我们大声赞美祢的大能，/ 全能的耶稣，我们的生命，圣父的光辉。 / 因此，天地万物一同欢欣，/ 向祢——得胜的道——高唱凯歌，/ 基督——全能者，/ 赐予世界大恩典者！

"难道在死者之中——竟有生命？/ 而在地下——那永不黯淡的太阳至今仍屹立不倒？"/ ——圣膏油女信徒们在哀歌中如此呼喊。/ ——"让我们满怀热忱地赶去，/ 去瞻仰圣人的棺椁吧！"/ 然而当她们在棺内看见那位光芒四射的天使时，/ 便满心困惑，惊奇不已。/ 天使将她们的悲泣化为喜悦，高呼道：/ "赐予生命的主已复活，虔诚的人们，不要惊恐，/ 祂正在掌权，/ 赐予世人伟大的恩典！"

破晓时分，一群妇女 / 赶在太阳升起之前，便开始寻找那已然 / 降入坟墓的太阳。 / 但那光辉灿烂的天使向她们宣告： / "光明已升起，照亮沉睡在黑暗中的人们： / 把这消息传给那些承载光明、跟随基督的门徒们；/ 将悲伤化为喜乐，/ 并为这欢欣的复活节——世人的救赎——/ 以毫无疑虑的心拍手欢呼，欢庆：/ 基督复活了，/ 赐予世人大恩典！」

以及《圣历》中的三首诗篇。颂荣：献给圣人的诗篇。若无此诗，

《荣耀颂》及《如今》节，节日第一调："香膏的妇人们，你们为何来到坟墓前？/ 为何在死人中寻找那活着的？/ 主已复活，你们当勇敢前行！"——/ 天使如此呼喊。

“令人欣慰的光芒：”以及当日的序诗：如今当称颂主：

在诗咏台上诵读《八音集》复活节诗篇，第二调

让我们敬拜那自亘古就由圣父所生的上帝之道，/ 由童贞女玛利亚道成肉身，/ 因为祂忍受了十字架的苦难，/ 按祂自己的意愿将自己交于埋葬，/ 并从死里复活，/ 拯救了我——这迷途的人。

诗句：我将眼目举向祢，住在天上的：

救主啊，我在祢面前犯罪，/ 如同那浪子；/ 父啊，求祢接纳我这悔改的人，/ 神啊，求祢怜悯我！

诗句：主啊，怜悯我们，怜悯我们：

不贪恋尘世享乐的殉道者们，/ 获得了天上的恩赐，/ 并成为了天使的同胞。/ 主啊，因着他们的代祷，/ 求祢怜悯并拯救我们！

荣耀颂，今节第一调：妇女们怀着敬畏来到坟墓前，/急忙要用香膏膏抹祢的圣躯：/却未见祢的圣躯，便彼此困惑，/尚不知祢已复活。/但有一位天使向她们显现，高声宣告：/“基督复活了，赐予我们大恩典！”

“三圣颂”后，诵读节日圣咏：“高贵的约瑟夫：” **荣耀颂：**“当你降临死亡之时：” **如今：**“向那些带着香膏的妇女们：”

如果该圣人有特咏，则在“荣耀颂”之后吟唱；整个星期内，晚祷结束时，“高贵的约瑟”**和**“当你走向死亡时”**这两首特咏交替吟唱。**

若某位圣人的纪念日恰逢主日，则在晚祷中诵唱其礼仪。在“三圣颂”之后，诵唱《三圣节》的康达克。

返回目录

复活节后第四周
关于瘫痪者

星期六的小晚祷

在“主啊，我呼求你：”之后
复活节第4调第3声的诗篇

基督救主，藉着祢的十字架，/ 死亡的权势已被摧毁，/ 魔鬼的诡计已被消灭；/ 而人类，因信得救，/ 永远向祢献上赞歌。

整个世界因祢的复活而得蒙光照，主啊，/ 乐园再次敞开；/ 万物皆在颂扬祢，/ 时时向祢献上赞歌。

我颂扬圣父与圣子的能力，/ 歌颂圣灵的权能，/ ——不可分割、非受造的神性，/ 同质的三一神，/ 永世为王。

基督啊，我们敬拜祢神圣的十字架，/ 并歌颂、赞美祢的复活；/ 因为藉着祢的伤痕，我们全都得了医治。

《荣耀颂》，第五调：耶稣来到耶路撒冷的羊池，/ 犹太人称之为毕法兹，/ 那里有五个有顶的廊子；/ 其中躺着许多瘫痪的人，/ 因为神的天使不时显现，搅动池水，/ 凡凭信心上前的人，便得着了健康。/ 主看见一个在那里躺了很久的人，/ 对他说：“你想痊愈吗？”/ 那病人回答说：“主啊，/ 我没有帮手，/ 每当水动的时候，没人能把我抬进池子里。/ 我把所有的财产都花在医生身上了，/ 却未能蒙受恩惠。”/ 但那医治灵魂与身体的主对他说：/ “拿起你的褥子走吧，/ 向地极传扬我的大能与丰盛的恩典！”

如今，教义论者，第三声调：至大的神迹：/ 生育的童贞女与所生的——皆为上帝；/ 这诞生，早在万世之前就被预见，/ 且超乎自然而成就。/ 啊，这令人战栗的奥秘！/ 它虽可被思想所领悟，却仍不可言喻，/ 虽可被凝视，却无法参透。/ 蒙福的，至洁童贞女，/ 亚当——生于尘世之子——的女儿，/ 显现并成为至高上帝之母：/ 求祢为我们的灵魂向祂祈求救赎！

“喜乐之光：”及前诵“主已登基：”

在诗咏台诵读复活节诗篇，第三调

基督啊，祢以自己的受难，/ 使太阳黯淡，/ 又以祢复活的光芒，/ 照亮了一切！/ 仁爱之主，求祢悦纳我们傍晚的赞歌。

并向圣母，同调，
与之相似：“十字架大哉：”

诗句：听啊，女儿，请看，/ 请侧耳倾听。 诗篇 44:11A

藉着祢，至圣者，我们蒙受了大恩，/ 我们与天使一同赞美祢的圣子，/ 祂因至深的仁慈，/ 乐意从祢的胎中降生，/ 并重造了人类。

经文：万代万族 / 都必纪念你的名。 诗篇 44:18A

圣洁的圣母，您是我们这群罪人生活中避难所与神圣的庇护，/ 圣母啊。/ 我们恳求您那无尽的仁慈：/ 求您不要离弃我们，/ 求您怜悯并拯救我们！

经文：/ 百姓中的富人 / 必向祢的圣容祈求。 诗篇 44:13B

圣母，永贞童贞之母！/ 我们这些由尘土所造的仆人，/ 与神圣的元帅加百列一同，/ 向您献上应得的“万福”颂；/ 您确已为世人成为喜乐之源与欢欣之源。

《荣耀颂》，现今，第八调：在所罗门门廊里躺着许多瘫痪的人，/ 节期正中，/ 基督发现了一位瘫痪三十八年的人，/ 便用威严的声音对他说：/ “你想痊愈吗？”/ 病人回答说：/ “主啊，我没有一个人，/ 能在水动的时候把我抬进浴池。”/ 基督对他说：“拿起你的褥子（走吧）；/ 看哪，你已经痊愈了，不要再犯罪了！”/ 藉着圣母的祈祷，/ 求祢赐给我们大恩典！

颂歌，第三调

愿天上万物欢欣，/愿地上万物喜乐，/因为主显明了祂大能的手：/祂以死亡踏平了死亡，/成为死人中的长子，/从阴间深处拯救了我们，/并赐予世界大恩典。

特别祈祷文及遣散礼。

星期六大晚祷

《我向主呼求》：十首诗篇。复活节诗篇三首，东方诗篇四首，以及关于瘫痪者的两首，其中第一首重复两次。

复活节诗节，第三调

基督救主，藉着祢的十字架，/ 死亡的权势已被摧毁，/ 魔鬼的诡计已被消灭；/ 而人类，因信得救，/ 永远向祢献上赞歌。

整个世界因祢的复活而得蒙光照，主啊，/ 乐园再次敞开；/ 万物都颂扬祢，/ 时时向祢献上赞歌。

我颂扬圣父与圣子的能力，/ 歌颂圣灵的权能，/ ——不可分割、非受造的神性，/ 同质的三一，/ 永世为王。

东方圣咏

我们敬拜祢神圣的十字架，基督，/并歌颂、赞美祢的复活；/因为藉着祢的伤痕，我们全都得医治。

我们颂扬那位由童贞女道成肉身的救主；/ 因为祂为我们被钉在十字架上，/ 并在第三天复活，/ 赐予我们大恩典。

基督降临阴间，/向那里的灵魂宣告喜讯，/高呼：“鼓起勇气吧，我如今已经得胜，/我是复活，我必领你们出来，/摧毁死亡之门。

我们这些不配 / 站在祢至圣殿中的人，/ 唱起晚祷之歌，/ 从心底高呼：/ “基督上帝，祢以第三日复活 / 照亮了世界！/ 仁爱之主，求祢将祢的子民 / 从祢仇敌的手中拯救出来！”

自唱诗节，论松弛者，第一声调

以圣洁之手创造人类的，/ 仁慈的基督啊，祢降临，为要医治患病之人。/ 祢在羊池旁，/ 仅凭一言便使瘫痪者站立，/ 治愈了患血漏的女子，/ 怜悯了受苦的迦南妇人之女，/ 也没有轻视百夫长的恳求。/ 因此，我们高声宣告：/ “全能的主啊，荣耀归于祢！”(2)

那未被安葬的瘫子，/ 见到祢时，便呼求道：/ “主啊，可怜我吧，因为我的床已成了我的坟墓。/ 我活着还有什么益处？/ 我不需要那“羊池”：/ 因为我身边无人，/ 能在水动之时将我推入其中。/ 但我来到你这里，医治之源，/ 好让我也能与众人一同高呼：/ “全能的主啊，荣耀归于你！”

颂荣，第五调：耶稣来到耶路撒冷的羊池，/ 犹太人称之为毕法兹，/ 那里有五个有顶的廊子；/ 其中躺着许多瘫痪的人，/ 因为神的天使不时显现，搅动那水，/ 凡凭着信心上前的人，便得着了健康。/ 主看见一个在那里躺了很久的人，/ 对他说："你想痊愈吗？"/ 那病人回答说："主啊，/ 我没有帮手，/ 每当水动的时候，没人能把我抬进池子里。/ 我把所有的家产都花在医生身上了，/ 却未能蒙受恩惠。"/ 但那医治灵魂与身体的主对他说：/ "拿起你的褥子走吧，/ 向地极传扬我的大能与丰盛的恩典！"

如今，圣母颂，第三调：我们怎能不惊叹 / 你——至圣者——所诞生的神人！ / 因为您未曾与男子同房，无玷圣母，/ 您便在无父的情况下生下了道成肉身的圣子，/ 祂在万世之前由圣父所生，无母，/ 且在其中未曾经历任何变化、/ 混杂或分离，/ 而是完整地保全了每种本性的特质。 / 因此，童贞圣母、主后，/ 求祢向祂祈求，拯救那些/ 按正统信仰将祢奉为圣母之人的灵魂。

入堂。喜乐之光：本日序诗：主已登基：

礼仪中唱圣殿诗篇

《荣耀颂》，第五调：在羊池旁，/ 有一人卧病在床，/ 见主，便呼求道：/ "我无人相助，待水动时，/ 将我推入水中；/ 待我前来，/ 却有人抢先一步得着医治，/ 我却仍卧病在床"。/ 救主当即动了慈心，对他说：/ "我为了你成了人，/ 为了你披上了肉身，/ 你却说：'我没有一个人'？ / 拿起你的褥子走吧！"/ 凡事对你都是可能的，/ 万物都听从你，都服从你。/ 圣者啊，求你记念并怜悯我们众人，/ 因你爱人如己。

如今，圣母，那声音依然如故：圣殿与门户，王宫与宝座，—— / 就是你，尊贵的童贞女；/ 藉着你，我的救赎主，主基督，/ 如同公义的太阳，向沉睡在黑暗中的人显现，/ 愿照亮祂所创造的人，/ 按祂的形象亲手所造的。/ 因此，万福者，/ 因祢获得了向祂祈求的母性勇气，/ 请不断为我们代祷，/ 求祂拯救我们的灵魂。

在诗咏台上，复活节诗咏，第三调

基督啊，祢以自己的受难，/使太阳黯淡，/又以祢复活的光芒，/照亮了一切！/仁爱之主，求祢悦纳我们傍晚的赞歌。

以及复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬仰的复活节。 / 复活节——救主基督；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妻子们，请跟随异象前行，/ 并向锡安宣告：/ "请接受我们关于基督复活的福音喜讯！"/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 因你看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ "你们为何在死人中寻找那活着的？ / 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？ / 回去，告诉祂的门徒吧！"

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/复活节，主的复活节，/至圣的复活节已降临于我们。/复活节！让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/哦，复活节——脱离悲伤的救赎！/因为在这日，基督从坟墓中，/如同从婚宴殿堂般光芒四射地显现，/用话语使妇女们充满喜乐：/“去告诉使徒们吧！”

颂荣，第八调：在所罗门门廊里躺着许多瘫痪之人，/节期正中，/基督发现了一位瘫痪三十八年的人，/便用威严的声音对他说：/“你想痊愈吗？”/病人回答说：/“主啊，我没有一个人，/能在水动的时候把我抬进浴池。”/基督对他说：“拿起你的褥子（走吧）；/看哪，你已经痊愈了，不要再犯罪了！”/藉着圣母的祈祷，/求祢赐给我们大恩典！

如今，第五调：复活节！/让我们因庆典而光芒四射/彼此拥抱；/说：“弟兄们！”/对于恨我们的人，/——为了复活，我们将一切都宽恕/并如此高呼：/“基督从死里复活，/以死亡战胜了死亡，/并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：如今你赦免：

遣散颂，第三调

愿天上万物欢欣，/愿地上万物喜乐，/因为主显明了祂大能的手：/以死亡踏平了死亡，/成为死人中的长子，/将我们从阴间中拯救出来，/并赐予世界大恩典。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：我们颂扬祢，圣母童贞女，作为我们人类得救的中保，/因为祢的儿子、我们的上帝，藉着从祢所领受的肉身，/在十字架上忍受了苦难，/作为爱人者，救我们脱离了朽坏。

晨祷

六篇诗篇之后，诵念大祈祷文及《主啊，上帝》：

复活节赞词（第三调）诵两次

愿天上万物欢欣，/愿地上万物喜乐，/因为主显明了祂大能的手：/祂以死亡踏平了死亡，/成为死人中的长子，/将我们从阴间救赎出来，/并赐予世界大恩典。

《荣耀颂》及《如今》圣母颂：我们颂扬祢，圣母童贞女，作为我们人类得救的中保，/因为祢的儿子、我们的上帝，藉着从祢所领受的肉身，/在十字架上受尽苦难，/作为爱人者，救我们脱离了朽坏。

第一段诗歌之后，第三调的坐咏

基督从死里复活，是死人之首。/祂先于一切受造之物而生，/又是万有之创造者，/祂在自己里面更新了我们人类受损的本性。/死亡啊！你再无权柄，/因为万有的主已粉碎了你的力量。

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 诗篇 9:33

主啊，祢在肉身中尝过死亡，/藉着祢的复活消除了死亡的苦涩，/如今使人得以抵御死亡，/宣告那古老的咒诅已被废除。/我们生命的守护者———主啊，愿荣耀归于祢！

《荣耀颂》，如今，圣母颂：惊叹于祢童贞的美/及祢至圣的纯洁，/加百列向祢呼求，圣母：/“我该用何等赞美才配得上祢？/我该如何称呼祢？/我困惑不解，惊叹不已；/因此，遵照所受的命令，我向祢呼求：/‘万福，蒙恩者！’

按第二首圣咏的韵律，第三调

祢接纳了一切人性，将我们的一切化为祢的，/ 祢——我的造物主——甘愿被钉在十字架上；/ 祢愿以人的身份承受死亡，/ 好使人性得以从死亡中得救，正如祢是神。 / 因此，我们向生命之赐予者呼求：/ “荣耀归于祢，基督，归于祢的仁慈！”

诗句：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

难以理解的受难与无法言喻的复活，/我们这些信徒，以不可言传的奥秘来宣认：/因为在这日子里，死亡与阴间已被战胜，/人类则披上了不朽。/因此，我们满怀感恩地高呼：/“荣耀归于你的复活，基督！”

《荣耀颂》（现行版）：万天以爱欢欣，/ 万地以敬畏惊叹，/ 当那至洁之声传至祢耳中，圣母；/ 因同一庆典为二者照耀，/ 因始祖亚当已从死亡中得救。 / 因此，我们与天使一同向祢呼求：/ “欢喜吧，纯洁的童贞圣母！”

随后诵读“无玷圣母”的颂歌及小祈祷文。

伊帕科伊，第三调

光辉灿烂的天使以威严之姿，却以温柔之言 / 向持香膏的圣女们宣告： / “你们在坟墓中寻找活人做什么？ / 祂已复活，使坟墓空空； / 认识那位未曾改变、却使朽坏之躯焕然一新的主。 / 向神高呼：祢的作为何等可畏， / 因为祢拯救了人类！”

阶颂，第三调。

第一对经

祢从巴比伦释放了锡安的被掳者，/ 也借着圣言，将我从情欲中 / 引向生命！

在南风中，那些以受神感召的眼泪播种的人，/ 将满怀喜乐地/ 收割永生的穗子。

颂荣：一切美善的恩赐皆源于圣灵， / 正如源于圣父与圣子般光辉灿烂： / 万物因祂而存活、因祂而运行。

如今：我们再次诵念此颂。

对经 2

若非上主建立美德之屋，/ 我们的劳苦便徒然；/ 若灵魂在祂的庇护之下，/ 无人能摧毁我们的城池。

圣徒——始终如母腹中的果实，/因圣灵的收养，/归于祢，基督，正如归于圣父一样。

颂荣：在圣灵中，一切圣洁与智慧皆得以彰显；/ 因祂赋予万物以存在。/ 让我们侍奉祂，因为祂是神，正如圣父和圣言一样。

如今：我们重申上述内容。

对答经 3

敬畏主的人是有福的，/ 因为他们必遵行诫命之道，/ 并享用一切赐生命之果。

牧者之首，请欢欣，/ 因你看见自己的继任者环绕你的筵席，/ 手持善行的枝条。

颂荣：圣灵中蕴藏着一切荣耀的丰盛； / 万有的恩典与生命皆源于祂。 / 因此，祂与圣父及圣言一同被颂扬。

如今：我们重申此言。

前诵，第三调

要在万民中宣告："上主已登基作王"，/ 因为祂已奠定宇宙，它必不摇动。**诗句：**全地啊，要向上主唱新歌，要向上主歌唱！ 诗篇 95:10A, 1

第二首序诗：凡有气息的，/ 都要赞美耶和华。**诗句：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 诗篇 150:6, 1

复活节第四福音，
路加福音第112节起

那时，在七日的头一日，天还很早，妇女们带着预备好的香料来到坟墓那里，还有几个人也和她们一同去；却发现坟墓的石头已经挪开了。她们进去，却没有看见主耶稣的身体。正当她们为此感到困惑时，忽然有两个身穿闪亮衣裳的人站在她们面前。她们因惧怕而俯伏在地，那两个人对她们说："你们为什么在死人中找活人呢？ 祂不在这里，祂已经复活了。你们要回想，祂还在加利利的时候，曾对你们说过：'人子必须被交在罪人手里，被钉在十字架上，第三天复活。' 她们便想起祂的话来；从坟墓回来后，就把这一切事告诉了那十一位使徒和其余的人。她们是抹大拉的马利亚、约安娜、雅各的母亲马利亚，以及与她们同行的其他人，她们把这事告诉了使徒们。 使徒们以为她们的话是无稽之谈，便不信。但彼得起身，跑到坟墓那里，俯身往里看，只见裹尸布独自躺在那里，便退了回来，心里对所发生的事感到惊讶。

路加福音 24:1–12

复活节赞歌

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你圣洁的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜乐已临到全世界。/ 我们时刻称颂主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。 **(3)**

第50篇诗篇。亲吻福音书。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，拯救你的子民：

复活节圣咏，连同其应答诗和圣母颂。以及关于"六日瘫痪者"的圣咏。卡塔瓦西亚：复活节之日：

圣咏。
圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。
第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们唱起胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督，/ 并清晰地听见祂说："欢喜吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理应欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

圣母颂，
由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

副歌：至圣圣母，救救我们。

祢打破了死亡的桎梏，/ 在胎中孕育了永恒的生命——基督，/ 祂今日从坟墓中光芒四射，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

副歌：至圣童贞女玛利亚，求祢拯救我们。

见到了复活的圣子兼上帝，/ 与使徒们一同欢欣吧，蒙神恩宠、纯洁无瑕的圣母！/ 作为众人喜乐之源，/ 你——全无玷污的圣母，最先领受了“万福”之言。

关于瘫痪者的赞美诗，第三调
第一首

伊尔莫斯：奇妙者，行神迹者，/ 祢，上帝，将深渊化为大地，/ 使战车沉入水中，/ 并拯救了那歌颂祢的子民，/ 祢是我们的大救主和上帝。

施行神迹，/ 行奇事，独一的君王，/ 祢凭自己的旨意，以仁慈之心忍受了十字架，/ 并以死亡击溃了死亡，/ 使我们复活。

在这基督复活之日，/ 众人啊，让我们满怀信心地欢欣鼓舞：/ 阴间已被擒获，并急忙释放了/ 它所囚禁的囚徒，/ 他们正颂扬上帝的威能。

基督啊，祢曾以神圣的大能，/ 藉着祢的话语使那曾软弱的人得着坚固，/ 并吩咐他抬着自己的褥子，/ 那长期身陷软弱之人，/ 求祢医治我这饱受痛苦的灵魂。

昔日，天使曾降临奥维奇浴场，/ 时而医治一人；/ 而今，基督藉着神圣的洗礼，/ 洁净了无数的众生。

致大天使米迦勒：天使之首，/ 天上侍者的统帅！/ 求你庇护并保守那些聚集在你神圣圣殿中、/ 歌颂上帝的人，使他们免受一切试探。

三一颂：在三位一体、本性唯一 / 的无始之神与无形者中，/ 我们将不断颂扬：/ 圣父、圣子与圣灵，/ 他们拥有不可分割的国度与权柄。

如今，圣母颂：至洁者，这属于你的城邑，/始终以信德敬拜你，/求你拯救它脱离灾祸、免遭异族掠夺，/免于内战与刀剑，/以及一切其他危险。

卡塔瓦西亚：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们唱起胜利之歌。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们因祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都欢庆基督的复活，/ 因为我们正是依靠祂而站立得稳。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋葬，基督，/——今日我与祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同尊荣，/在祢的国度里！

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

今日，我步入无瑕的生命，/ 因那由你所生、至洁者的大慈大悲，/ 祂以光明照耀了世界的四方。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

看见了那位你曾以血肉之躯 / 怀在腹中的上帝，圣洁的童贞女，/ 祂如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/ 并作为上帝，无瑕的童贞女，尊崇祂至高无上。

关于瘫痪者的赞歌。伊尔莫斯：不孕无子的灵魂，/ 获得荣耀的果实，/ 为子女欢欣，呼喊道：/ “我的心已坚定，/ 除了祢，主啊，/ 没有圣者，也没有义人！”

昔日见祢 / 悬挂于十字架上，圣言啊，/ 太阳的光芒黯淡，大地剧烈震动；/ 当全能的祢化为死人时，／死者便复活了。

当你带着你的灵魂 / 降临尘世时，/ 地狱所掌控的灵魂，/ 它便急忙释放出来，/ 它们高唱感恩之歌，/ 赞美你的权能，独一的主。

求祢，至圣者，医治我这 / 长久陷于沉重软弱中的 / 灵魂，/ 如同当年医治那瘫痪之人一般，/ 使我能行走在祢的道路上，/ 祢已将这些道路显明给爱祢的人。

致大天使米迦勒：与天上的军团一同，上帝的大天使，/ 为那些怀着信仰颂扬你的人代祷，/ 保佑并守护我们，/ 使我们不致陷入尘世的诱惑。

三一颂：“荣耀归于圣父，”——让我们高呼——“也归于圣子与圣灵！” / ——因为上帝本性唯一，/ 诸天万军都敬畏地赞美祂，/ ——高呼：“圣哉，圣哉，圣哉！”

如今，圣母颂：你的受孕无须种子，/ 你的诞生超乎理智，纯洁的童贞圣母：/ 这是惊人的事迹，最伟大的奇迹，/ 受天使敬奉、被世人颂扬，/ 少女之主！

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们正是依靠祂而坚立。

复活节康达克，第八调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那些带着香膏的妇女宣告：“你们当欢喜！”/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

伊科斯：那曾先于太阳存在的太阳，/ 曾一度沉入坟墓，/ 在黎明降临之前便已重现，/ 圣洁的童贞女们如寻日照般寻找祂，/ 彼此呼唤道：/ “啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那 / 流淌着生命却已被安葬的躯体，/ 那位使堕落的亚当复活者的肉身，/ 此刻正安卧在坟墓之中。/ 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将没药作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ “哦，主啊，求你复活，赐予堕落者复活！”

及塞达伦，第三调

瘫痪者因一句宣告而得医治，/ 当那因怜悯而降临尘世、为我们显现之主的 / 普世之言响起之时。/ 因此，那患病之人便扛着自己的床走了，/ 而经师们却无法直视所发生的一切，/ 因被嫉妒之恶所缠绕，/ 这恶会使灵魂瘫痪。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：惊叹于祢童贞的美 / 及祢至圣的纯洁，/ 加百列向祢呼求，圣母：/ “我该用何等赞美才配得上祢？/ 我该如何称呼祢？/ 我困惑不解，惊叹不已；/ 因此，遵照所受的命令，我向祢呼求：/ ‘万福，蒙恩者！’

复活节后的第四周

第四首

伊尔莫斯：愿神学的阿瓦库姆 / 与我们一同站在神圣的守卫之中，/ 并向我们显明那位光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。”

副歌：基督从死里复活了。

基督显现为男子，如同开启童贞之腹；/ 又因被献为祭物，被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的恩冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的美丽太阳。

副歌：基督从死里复活了。

大卫——上帝之父 / 在约柜前，如影般欢跃起舞；/ 而我们，上帝的圣民，/ 目睹预表的应验，/ 受上帝感召而欢欣鼓舞，/ 因为基督已复活，祂是全能者。

副歌：至圣的圣母，救救我们吧。

创造亚当——祢的始祖——的圣洁者，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

圣洁的圣母，你曾怀胎基督，/ 今日祂从死里荣耀复活，/ 为拯救万民，/ 你在众女子中荣耀、无瑕、美丽，/ 与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

《松弛者》圣咏。伊尔莫斯：阿瓦库姆预见了那阴凉的山—— / 圣母，祢那无瑕的胎。 / 因此他呼求道：/ “上帝将从提曼而来，/ 圣者将从那荫蔽密林的山上降临！”

那被嫉妒吞噬的犹太人簇拥，/ 将祢钉在十字架上，主啊；/ 但祢撤销了我们应受的死刑，/ 作为大能者，祢复活了，/ 与世人和好。

“你们这些妇人，何必寻找那取之不尽的没药 / 与香膏呢？ / 他已经复活了，”——身着白袍的天使 / 向持香膏的妇人们宣告道，/ “并以无形的香气 / 充满天地之间！”

因着无边无际的慈悲，/ 你以仆人的形象，/ 神的话语，徒步而来，使那位/ 长久卧病的人恢复了健康，/ 并吩咐他连自己的床铺也搬起来。

主的天使，时而降临，/在“羊浴池”搅动池水，/使那唯一一人得享健康；/而基督则以神圣的洗礼，/拯救无数众生。

致大天使米迦勒：天使之首，迷途者的引导者，/主的元帅，/此刻请显现于我们中间，/并将众人的祈祷/呈献给独一的造物主与主宰。

荣耀颂（三位一体）：圣三一在本质上合而为一，/在位格上各为独立：/超然存有且与父同永恒的圣子，/以及圣洁、唯一、全能的圣灵。

如今，圣母颂：“纯洁的圣母，你是如何以乳汁哺育的？/ 又是如何生下那最古老的亚当——婴孩的？/ 你如何将圣子抱在怀中，/ 祂本是由基路伯们肩扛的？/ ——‘祂自己知道，祂深知，/ 因祂使万物存在！’”

卡塔瓦西亚：在神圣的守卫之下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。”

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 摒弃阴霾，向主献上颂歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，目睹祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/怀着喜悦，/迈着欢欣的脚步，/奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

至圣的圣母，/ 因祢圣子复活的 / 神圣而赋予生命的光芒而得照耀，/ 敬虔之人的集会便充满喜乐。

副歌：至圣圣母，救救我们。

你在道成肉身时未开启童贞之门，/ 未打破坟墓的封印，万物之王，/ 正因如此，当你复活时，/ 圣母欣喜不已。

关于瘫痪者的赞歌。伊尔莫斯：基督啊，求祢以祢永不黯淡的光芒，/照亮我谦卑的灵魂，/并引导我敬畏祢，/因为祢的诫命就是光明。

祢被高举在十字架上，/并将整个世界与祢一同高举，/神啊，祢身处死人之列，/却使自亘古以来死去的灵魂复活。

基督如预言所言复活了，/ 摧毁了地狱中所有的王宫，/ 并向使徒们显现，/ 赐予他们永恒的喜乐。

身着白衣的 / 光辉灿烂的天使向妇女们显现，并宣告： / “不要哭泣，你们的救主已经复活， / 使长眠于坟墓中的死者复活了！”

基督啊，正如祢使那瘫痪者站立起来，/ 求祢也赐予我的灵魂健康，/ 这灵魂因自己的罪孽而疲惫不堪，/ 并帮助我行走在祢正直的道路上。

致大天使米迦勒：天使之首米迦勒，/今日在祢的圣所中聚集子民，/并宣扬上帝的伟大作为，求祢拯救我们。

三一颂：我们同等尊崇这三位一体的唯一，/ 虽按位格确有分别，/ 但按本性合而为一：/ 圣父、圣子与圣灵。

如今，圣母啊：我们颂扬你无种的生育，圣洁者， / 以及基督那不可思议的降生， / 称你为有福者， / 因你是万物之造物主与主宰的母亲。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 代替晨祷，向主献上颂歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督啊，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印的完整，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活生生的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

自古以来被 / 死亡与朽坏所束缚的， / 已被提升至不朽且永恒的生命中， / 因祂从祢至洁的胎中降生， / 童贞圣母。

副歌：至圣圣母，救救我们。

祂降临至地底最深处，/ 进入祢的深处，圣洁者，祂降临、/ 居住并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂将亚当与祂一同带出，/ 从坟墓中复活。

关于瘫痪者的赞歌。伊尔莫斯：情欲的深渊向我袭来，/ 逆风的暴风雨也向我袭来；/ 但祢，救主，速速向我显现，/ 拯救我并使我脱离灭亡，/ 正如祢曾拯救先知脱离野兽之口。

祢凭自己的旨意被高举在十字架上，/ 如同死人被安放在坟墓中，/ 基督啊，祢以神圣的大能，/ 使所有在阴间沉睡的亡者一同复活。

地狱在阴间遇见祢——仁慈的主——便惊恐万分，/ 却急忙释放了它的囚徒，/ 他们以永不停息的歌声，/ 颂扬着祢那令人战栗的复活，救主啊。

神圣的门徒们，一见基督——/万物的生命，从坟墓中复活的，/便以满溢的爱、正直的心思，/以及灵魂的喜乐，/向祂敬拜。

曾有位长久卧于病榻之人，/ 却因基督的命令而得医治，/ 如今以歌声颂扬祢的仁慈，/ 生命的赐予者。

致大天使米迦勒：米迦勒，天使之首，/ 侍立于主宝座前，/ 请降临在我们中间，引导那些在祢身上找到热忱代祷者的人，/ 走向生命的道路。

荣耀颂（三位一体）：我敬拜祢，作为三位一体的位格，/却宣告祢在本性上合而为一，/无始的圣父、圣子、圣灵，万有的神，/与至高无上的威严天军同在。

如今，圣母颂：万物皆由神圣旨意所托付，/ 童贞圣母，祢被托于祢的怀抱之中，/ 祢以仁慈之心，将我们所有人从恶者的手中 / 及其奴役中解救出来。

卡塔瓦西亚：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

康达克，第三调

主啊，求祢以祢神圣的眷顾， / 扶起我这因各种罪孽 / 及不义之行而严重软弱的灵魂， / 正如祢昔日扶起那瘫痪之人一般， / 使我得救后，向祢呼求： / “荣耀归于祢，仁慈的基督， / 归于祢的大能！”

伊科斯：以祢的手掌 / 托住世界的四极， / 耶稣，神啊，如同无始的圣父， / 并与圣灵一同掌管万有， / 祢道成肉身显现，医治疾病； / 驱散了苦难；使瞎眼者得见光明，/ 并以神圣之言使瘫痪者复原，/ 突然吩咐他行走，/ 并将承载他的褥子扛在肩上。/ 因此，我们与他一同歌颂并呼求：/ “荣耀归于你，仁慈的基督，/ 荣耀归于你的大能！”

圣人传。

第七首

伊尔莫斯：曾从火窑中拯救少年们，/ 化身为人的祂，/ 如同凡人般受苦，/ 并以祂的受难，/ 使凡人的生命披上不朽之美，/ 独一蒙福的，/ 列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆贺死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确是神圣的 / 且值得一切庆典 / 这拯救之夜，光辉灿烂， / 是复活那光辉之日的先驱，/ 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

在这日，祢的圣子，无玷圣母，/ 使死亡归于无有，/ 赐予所有凡人/ 永恒的生命，/ 那独一蒙福的/ 列祖之神，至受赞美者。

副歌：至圣圣母，救救我们。

统御万有的主，/ 成为人，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 经历了受难与死亡，/ 如同神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

关于瘫痪者的赞歌。伊尔莫斯：祢浇灭了炉火的烈焰，/ 使少年们免于灼伤，/ 主啊，祢是永受称颂的，/ 我们列祖的上帝。

当太阳看见祢被钉在十字架上时，/ 它的光芒便黯淡了，无力照亮世界，/ 而此时，万王之王，祢却自愿走上十字架，/ 为了启迪万民。

祢复活了，摧毁了坟墓，/ 并以祢全能的大能摧毁了地狱；/ 因此，我们颂扬，基督啊，/ 祢神圣而神圣的复活。

“你们为何像寻找死人一样寻找那活着的？/祂已经复活，坟墓里没有祂！”——/昔日，容光焕发的神圣天使 / 曾如此向持香膏的妇女们呼喊。

对于长期瘫痪的人，/祢仅凭一言便使他痊愈，并呼唤道：/“拿起你的褥子走吧，/颂扬上帝的伟大！”

致大天使米迦勒：米迦勒，主的元帅，/ 请引导那些怀着信心聚集在你神圣圣所中的人们，/ 使他们赞美上帝，/ 并借着你的代祷，/ 保护他们免受一切邪恶的侵害。

荣耀归于圣三：啊，圣三！求祢拯救那些怀着信心颂扬祢的人，/ 作为万有的神和主，/ 使他们脱离一切灾祸，/ 并使他们成为祢恩典的分享者。

如今，圣母颂：祢虽生下超乎理智的 / 自亘古以来由无始之父所生 / 且不依世俗法则的圣子，却仍保持童贞；/ 因此，圣洁者，我们称祢为有福者。

卡塔瓦西亚：从火窑中拯救少年们的，/ 成为人后，/ 如同凡人般受苦，/ 并借着祂的受苦，/ 使凡人的生命披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

第八首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 也是庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实， / 神圣的喜乐， / 在这荣耀的复活之日， / 并参与基督的国度， / 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼目，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三一颂：全能的圣父、圣子、圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们因祢受洗，/ 并永世颂赞祢。

副歌：至圣圣母，救我们。

造物主借着祢——童贞圣母——降临世间，/ 打破了地狱的牢笼，/ 赐予我们这些凡人复活之恩。/ 因此，我们永世赞美祂。

副歌：至圣圣母，救救我们。

圣母啊，祢的圣子 / 通过祂的复活，作为全能的上帝，/ 击败了死亡的一切权势，/ 将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永世歌颂祂。

《瘫痪者赞歌》。伊尔莫斯：那在至高处被天使们不绝于耳地颂扬的上帝，/诸天之天、大地、群山，/丘陵、深渊，/以及全人类，/都当以诗歌颂扬祂——作为造物主与救赎主——/并永远尊崇祂！

当祢被钉十字架之时，救主啊，幔子裂开了，/死亡释放了它所吞噬的亡者，/地狱在看见祢显现于/地底最深处时，便失去了力量。

死亡啊，你的毒钩在哪里？/ 阴间啊，你的胜利如今在哪里？/ 随着君王的复活，你已被击杀并灭亡，/ 你不再作王，/ 因为全能者夺回了那些 / 你曾囚禁的人。

“快去，向使徒们传报复活的喜讯，”——向抹香膏的妇女们显现的少年高声宣告道——“主已经复活了，与祂一同复活的，还有自创世以来那些死去的圣徒，何等荣耀！”

他多年来一直松弛地躺着 / 呼求道：“救主啊，求你怜悯 / 我这被绝望折磨的人！” / 而祂却命令他 / 赶紧起身下床 / 并走正路。

致大天使米迦勒：作为无形军团的统帅，/ 请你与他们一同为我们祈求，大元帅，/ 使我们脱离罪孽，改过自新，/ 并得以享受彼岸的永恒福乐。

让我们颂赞圣父、圣子、圣灵，我们的主。

未被创造、不可分割的本性，/ 三位一体的神性：/ 圣父、无始之神，/ 圣子与圣灵，让我们齐声赞美，/ 高唱那令炽天使 / 都为之战栗的圣歌。

如今，圣母颂：你，永贞童女，在远古之时，/ 以赛亚曾将你视为一卷书卷，/ 其中以父之指 / 写下了永恒之道，/ 拯救我们脱离一切愚昧，/ 使我们以神圣之言颂扬你。

我们赞美、颂福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接在安息日之后，庄严而重要，/ 是节日中的节日，/ 也是庆典中的庆典。/ 在这天，我们永远赞美基督！

第9首圣咏《至高荣耀》：我们不唱。

第九首

伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢欣，/ 因你所生者已复活。

副歌：基督从死里复活了。

啊，神圣的，啊，蒙爱的，/ 啊，祢那最甘美的圣言！/ 因为祢的应许绝非虚假，/ 基督啊，祢要与我们同在，直到世世代代！/ 我们将祢视为我们希望的锚，/ 我们这些信徒，满心欢喜！

副歌：基督从死里复活了。

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完全地与祢联合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

我们这些信徒，齐声 / 赞美你，童贞女： / “欢喜吧，主的门； / 欢喜吧，有生命的城； / 欢喜吧，因为托你的福， / 今日，从你所生的 / 死里复活之光 / 照耀了我们。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为耶稣，曾进入坟墓，/ 复活时光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女主！

关于瘫痪者的赞美诗。　伊尔莫斯：在西奈山上 / 摩西在荆棘丛中看见了祢， / 祢怀中承载着神性的火焰却未被灼伤； / 但以理则看见祢，如同那不可摧毁的山；／正如以赛亚所呼喊的，那从大卫根基中萌发的枝条。

耶稣啊，被高举在十字架上，/ 你将我们与你一同高举，/ 并自愿被安放在坟墓中，/ 从所有死者的坟墓中复活，/ 使我们颂扬你不可测度的能力 / 和你不可战胜的大能。

祢从坟墓中以至美之姿显现，/ 犹如新郎自婚筵中而出，/ 至美的道，/ 驱散了地狱的绝望，/ 使囚徒们欢呼雀跃，齐声高呼：/ “荣耀归于祢的荣耀，/ 荣耀归于祢，耶稣上帝，归于祢的复活！”

带着呜咽与泪水 / 以及香气， / 妇女们匆匆赶到至圣的坟墓前， / 并被教导要相信 / 基督荣耀的复活， / 这就是我们所庆祝的， / 心中充满喜乐。

随后，按照祢的命令，基督，他的身体恢复了健康，/ 所有人都看见，这位刚刚痊愈的人 / 精神抖擞地走过，并扛着那张 / 他躺了多年的床， / 歌颂祢的大能。

致大天使米迦勒：求你为我们祈求启迪，/至高无上的统帅，/常侍立于至大光明之前，/并使我们的生命得享安宁，/这生命常受那条蛇无休止的攻击 / 及世间种种不幸的冲击，/令人惊叹！

颂荣：作为光与诸光，/ 生命与诸生命，我怀着至深的敬畏颂扬祢，/ 圣父、圣子、圣灵， / 三位一体，不可分割的大能， / 不可分割的神性， / 我高声宣告：“圣哉，圣哉，圣哉！”/ 与祢至高的权能同在。

如今，圣母啊：从你那光辉灿烂的子宫中诞生了 / 伟大的太阳——基督， / 他以明亮的光辉照亮了世界，至洁者， / 驱散了罪恶的黑暗； / 因此，我们颂扬你， / 作为一切美善之源，上帝的新娘。

卡塔瓦西亚：发光吧，发光吧，新耶路撒冷， / 因为主的荣耀已降临于你之上！ / 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！ / 圣母玛利亚，你也要因你所生之子的复活而欢喜。

随后：圣哉，我们的主，我们的神：**三次。**

复活节的《埃克萨波斯蒂拉里》

祢虽如凡人般在肉身中沉睡，/ 祢，君王与主，/ 第三日复活，/ 使亚当脱离朽坏，/ 并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！

荣耀颂，另一首复活节颂词：爱人者、满有慈怜的主 / 现身于羊池，为医治我们的疾病； / 他在那里遇见了一位卧病多年的男子， / 便向他宣告： / “拿起你的褥子， / 走正路吧！”

如今：我们重申此言。

复活节后的第四周

在“赞美”时，唱第8调的诗篇。

复活节诗篇，第三调

万民啊，都来吧，/ 领悟那令人战栗的奥秘之力：/ 因为基督，我们的救主，起初就是道，/ 为我们被钉在十字架上，并自愿被埋葬，/ 又从死里复活，为要拯救万民。/ 让我们向祂敬拜！

守护祢的主啊，他们述说了祢的一切神迹；/ 但那愚昧的公会，用礼物填满了他们的手，/ 企图掩盖祢的复活，/ 这复活却被世人所颂扬。求祢怜悯我们！

一切都充满了喜乐，/ 因复活已得证实。/ 因为抹大拉的马利亚来到坟墓前，/ 看见一位身穿闪亮衣裳的天使，/ 坐在石头上，高声宣告：/ “你们为什么在死人中寻找那活着的？/ 祂不在这里，祂已照祂所说的复活了，/ 并在加利利等候你们！」

在祢的光中，仁爱的主，/ 我们将看见光明：/ 因为祢从死里复活，/ 赐予人类救恩，/ 使万物都来荣耀祢——/ 唯一的无罪者。求祢怜悯我们。

其他诗篇，东方

如同那抹大拉妇人的晨歌，/她们带着眼泪前来，主啊：/因为她们手持芬芳的香膏，/来到你的坟墓前，/急切地要用香膏膏抹你那至圣的圣体。/坐在石头上的天使向她们报喜：/“你们为什么在死人中寻找那活着的？/ 因祂已战胜死亡，作为上帝复活，/ 将大恩赐予众人！”

在祢赐予生命的坟墓旁，那光辉灿烂的天使 / 向携香的妇女们宣告： / “救赎主使坟墓空了， / 战胜了地狱，并在第三天复活， / 作为独一全能的上帝！”

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 诗篇 9:33

抹大拉的马利亚在周日来到祢的坟墓寻找祢，/却未寻见，便悲痛欲绝，哭喊着：/“唉！我的救主，万王之王，祢竟被偷走了吗？”/这时，两位充满生命力的天使/从坟墓内高声宣告：/ “妇人，你为何哭泣？”——/ “我哭泣，”她回答说，/ “因为他们把我的主从坟墓里搬走了，/ 我不知道他们把他安放在哪里了。”/ 但她转身看见了祢，/ 便立刻高声呼喊：/ “我的主，我的神！愿荣耀归于祢！”

经文：主啊，我要全心赞美你，/ 传扬你的一切奇事。

诗篇 9:2

犹太人将生命封入坟墓，/而那强盗却开启了享乐之境，/他高声呼喊、宣告：/“因我的缘故，被钉十字架者与我一同悬挂在木头上，/并向我显现，坐在父的宝座上；/因为祂就是基督，我们的上帝，/满有大慈大悲！”

颂荣，第八调：主啊，那瘫痪者并非因浴池而得医治，/而是因祢的话语而焕然一新，/甚至多年的病痛也未能阻挡他； / 因为祢声音的大能显明出来， / 他卸下了难以承受的重担， / 并扛起了自己病床的重负， / 以此见证祢无数的恩典！荣耀归于祢！

如今，第二调：至福的圣母童贞女：**大赞美与结束祷文。**

司祭：荣耀归于祢，祢向我们显明了光明。

大赞美诗。

复活节赞词

今日，世人的救赎已然成就！/ 让我们颂扬从坟墓中复活的 / 我们生命的元首，/ 因祂以死亡摧毁了死亡，/ 赐予我们胜利与大恩典。

随后是遣散礼。

复活节后的第四周

在圣体礼仪中

《蒙福之声》，第三调，第四段

基督啊，祢将违背祢诫命的 / 始祖亚当逐出乐园；/ 但祢满有怜悯，将那位强盗安置在他心中，/ 他在十字架上承认了祢，并高呼：/“救主啊，求祢在祢的国度里记念我！”

主啊，祢从死里复活，借着祢的复活，将我们从情欲中拯救出来，/并摧毁了死亡的一切权势。/因此，我们满怀信心地向祢呼求，救主：/“求祢在祢的国度里也记念我们！”

藉着祢三日的安葬，/ 祢作为神，使那些在阴间被杀害的人复活，/ 并将他们与祢一同提升，/ 并作为良善者，将不朽赐予我们所有人，/ 让我们始终满怀信心地呼求：/ “求祢在祢的国度里也记念我们！”

我们这些犯了罪的人，祢——生命的赐予者与主，/曾以死亡的诅咒定我们的罪，/但主啊，祢以无辜之身受苦，/使凡人复活，他们高呼：/“求祢在祢的国度里也记念我们！”

以及取自《赞美诗》第6首，第4节。

入堂时
复活节特颂，第三调

愿天上万物欢欣，/愿地上万物喜乐，/因为主显明了祂大能的手：/祂以死亡踏平了死亡，/成为死人中的长子，/将我们从阴间中拯救出来，/并赐予世界大恩典。

《荣耀颂》：三圣节赞歌，第三调

主啊，求祢以祢神圣的眷顾，/ 扶起我这因一切罪孽 / 及不义之行而严重软弱的心灵，/ 正如祢昔日扶起那软弱之人一般，/ 使我得救后，向祢呼求：/ “荣耀归于祢，仁慈的基督，/ 归于祢的大能！”

如今：复活节康达克，第8调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/但祢摧毁了地狱的权势，/并作为得胜者复活了，基督上帝，/向持香的妇女们宣告：“欢喜吧！”/并赐予祢的使徒们平安，/祢是赐予堕落者复活的主。

前诵，第1调

主啊，愿祢的慈爱临到我们，/ 因我们仰望祢。**诗节：**义人啊，当因主欢喜——赞美是义人的本分。 诗篇 32:22, 1

《使徒行传》第23章开头

那时，彼得走遍各处，也来到住在利德的圣徒那里。他在那里遇见一个名叫以尼雅的人，他因瘫痪已经卧床八年了。彼得对他说：“以尼雅！耶稣基督医治你了；从床上起来吧。”他立刻就站起来了。　住在利德和沙仑的所有人都看见了，于是他们都归信了主。在约帕有一位女门徒，名叫多比法，意思是“羚羊”；她满有善行，常行许多善事。 那时，她病了，就死了。人把她洗净，安放在楼上的一间屋子里。利达离约帕不远，门徒们听说彼得在那里，就派两个人去请他，恳求他速速到他们那里去。　彼得便起身与他们同去；到了那里，他们领他进屋，众寡妇都流着泪站在他面前，展示撒尔娜生前与她们同住时所做的衬衣和外衣。彼得把众人都打发出去，跪下祷告，然后转向遗体说：“塔维法！起来吧。”她便睁开眼睛，看见彼得，就坐了起来。彼得拉着她的手，扶她起来，又叫来圣徒和寡妇们，把她活生生地带到他们面前。这事传遍了约帕全城，许多人便信了主。

使徒行传 9:32–42

复活节后的第四周

哈利路亚，第五调

诗句：主啊，我要永远歌颂你的慈爱，用我的口将你的真理传给万代。**诗句：**因为你说："慈爱必永远立定"，——你的真理必在天上坚立。 诗篇 88:2, 3

《约翰福音》第14A段

那时，耶稣来到耶路撒冷。耶路撒冷的羊门旁有一座池子，希伯来话叫作毕士大，池边有五条有顶的廊子。　那里躺着许多患病的人、瞎眼的人、瘸腿的人、枯干的人，都在等候水动。因为主的使者不时降临到池中搅动水；水一动，谁先下到池里，无论患什么病，就痊愈了。　那里有一个人，患病已有三十八年。耶稣看见他躺着，又知道他躺了很久，就对他说："你想痊愈吗？"　那病人回答说："主啊，我想好；只是没有人在水动的时候把我放进池子里；我刚到的时候，总有人比我先下去。"耶稣对他说："起来，拿起你的褥子走吧。"他立刻就痊愈了，便拿起褥子走了。　那日正是安息日。因此，犹太人对那被治好的人说："今天是安息日，你不该拿褥子。"他回答他们说："那治好我的人对我说：'拿起你的褥子走吧。'"他们就问他："对你说'拿起你的褥子走吧'的那个人是谁？"　那得医治的人却不知道是谁，因为耶稣在当时聚集在那里的人群中隐去了。后来，耶稣在圣殿里遇见他，对他说："看哪，你已经痊愈了；不要再犯罪，免得你遭遇更糟的事。"那人就去告诉犹太人，说医治他的是耶稣。

约翰福音 5:1–15

代替"配得"

天使向圣母宣告：/ "纯洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子第三天从坟墓里复活了，/ （并使死人复活了。"/ 众人，欢庆吧！）

以及第一调的颂词：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母玛利亚啊，你要为所生之子的复活而欢喜。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。**另一版本：**诸天啊，赞美上主，/ 在至高处赞美祂。/ 哈利路亚。（3）

"松弛者主日"晚祷时

第九时辰后，唱晚祷，不唱卡菲兹玛。

在"主啊，我呼求："之后，唱节庆诗篇，第八调。
类似经文："哦，何等荣耀的奇迹："

何等奇妙的奇迹！/ 万物的创造者，化身为肉身，/ 甘愿披上我们的本性，/ 按祂的旨意，以仁慈之心；/ 与世人同住，向犹太人显出许多神迹。/ 因此，祂曾医治过一位瘫痪者，/ 对他说："拿起你的褥子"，/ 当时祂来到毕法兹的池边。

救主，我的上帝和主，/ 为了使堕落的人类复活，/ 祢以人的身份行走于世，凭着大慈大悲，/ 医治了所有人的疾病。/ 因此，当祢来到羊门旁的廊子时，/ 祢仅凭一言，便使那位曾患瘫痪、/ 在那里躺了三十八年的人恢复了健康。

犹太人被嫉妒所吞噬，/ 至善的主啊，祢的恩行，/ 竟成了他们疯狂的借口与助燃之物；/ 他们自己虽常违背律法，/ 却因安息日之故，企图杀害祢——这真正的生命，/ 当时祢使那曾患瘫痪的人，/ 完全康复。

以及《圣历》中的三首诗篇。颂荣：献给圣人的诗篇。若无此诗，

《荣耀颂》，以及今日节日的第五调《荣耀颂》：在羊池旁，/ 有一个人卧病在床，/ 看见了祢，主啊，便呼求道：/ “我没有帮手，当水动的时候，/ 能把我推入水中；/ 然而当我来到时，/ 却有人抢先一步，获得了医治，/ 而我却仍卧病在床。”/ 救主当即动了慈心，对他说：/ “我为了你成了人，/ 为了你披上了肉身，/ 你却说：‘我没有一个人’？ / 拿起你的褥子走吧！”/ 凡事对你都是可能的，/ 万物都听从你，都服从你。/ 圣者啊，求你记念并怜悯我们众人，/ 因你爱人如己。

“令人欣慰的光芒：”以及当日的序诗：如今当称颂主：

在诗咏台上诵读《复活节八音集》的诗篇，第三调

基督救主，藉着祢的十字架，/ 死亡的权势已被摧毁，/ 魔鬼的诡计已被消灭；/ 而人类，因信得救，/ 永远向祢献上赞歌。

诗句：我将眼目仰望祢，住在天上的主：

基督啊，我们向祢献上晚祷，/ 伴随着乳香与灵歌：/ 救主啊，求祢怜悯我们的灵魂！

诗句：主啊，怜悯我们，怜悯我们：

主啊，祢十字架的大能何其伟大：/ 因它曾竖立在颅骨地，/ 并在世上发挥着作用，/ 祢从渔夫中拣选了使徒，/ 从外邦人中拣选了殉道者，/ 愿他们为我们灵魂代祷。

荣耀颂，今节，第一调：以至洁之手创造人类的，/ 仁慈的基督，祢已降临，为要医治患病之人。 / 祢在羊池旁， / 仅凭一言便使瘫痪者站立， / 治愈了患血漏的女子， / 怜悯了受苦的迦南妇人之女， / 也没有轻视百夫长的恳求。 / 因此，我们高声宣告： / “全能的主啊，荣耀归于祢！”

“三圣颂”之后唱复活节圣咏：“愿天上万物欢欣：”**荣耀颂：若有的，则为圣人；“如今”：为圣母颂。随后是特别的祈祷文和遣散礼**

返回目录

星期二 于大晚祷

开头按常规进行。

在“主啊，我呼求：”处，唱第六调的诗篇。
五旬节中旬诗篇，第四调

时日已至中点，/ 始于救赎的复活，/ 终以神圣的五旬节 / 如印记般画上句点；/ 这些日子光彩夺目，/ 两端皆被光芒照耀，/ 连接两大盛节，/ 并被尊崇，/ 仿佛预示着 / 主荣升之日的来临。 **(2)**

锡安听闻基督复活的福音便欢欣鼓舞，/ 祂忠信的儿女们见到祂也欣喜若狂；/ 他们准备藉圣灵洗净杀害基督的污秽，/ 庆祝这充满喜乐的日子——/ 这两大事件之间的中点。**(2)**

“如经上所记，神圣之灵将丰沛地倾注于众人”，——这宣告了基督死后、安葬及复活后，/ 祂向门徒所作的真实应许已临近实现，/ 并揭示了安慰者显现的时刻。 **(2)**

荣耀颂，现今，第六调：在基督复活节与圣灵降临节这两个节期之间，我们齐聚一堂，颂扬祢神迹的奥秘；求祢在这几天赐予我们大恩典！

入堂咏。“令人欣慰的光明：”当日的序咏。以及读经：

1. 米该雅书的诵读

主如此说：律法必从锡安而出，主的言语必从耶路撒冷发出。祂要在万民中施行审判，为远方的强盛民族定罪。因为万民各行其道；我们却要永远奉我们主神的名而行。

万军之耶和华如此说：诸山啊，你们要听（耶和华的审判）；诸谷啊，地基啊，也要听；因为耶和华要与祂的子民争辩，祂要与以色列争辩，说：‘我的子民啊！我向你做了什么？我怎样使你忧愁，[或怎样使你不安]？’ 你回答我吧。因为我曾将你从埃及地领出来，从为奴之家赎回了你，又差遣摩西、亚伦（和米利暗）在你前面。我的子民啊！（试想），你的仇敌对你有何图谋？ 人啊，难道没有向你宣告什么是善吗？耶和华向你所要的，不过是行公义、好怜悯、存谦卑的心，与你的神同行。这样，耶和华必大有能力，必在平安中牧养祂的羊群，直到地极。

弥迦书 4:2b–3a, 5；6:2–5；8；5:4

2. 以赛亚书的预言诵读

耶和华如此说：“口渴的人哪，你们都当来喝水！你们中间没有银子的，都可以前来，买来，吃喝，不用银子，也不用代价，就得酒和蜜。因为万军之耶和华这样对你们说：‘我的子民啊！ 要欢欢喜喜地从救恩的泉源中汲水！”那日，你要说：“要歌颂耶和华，高声宣扬祂的名；在万族中传扬祂的荣耀；宣告祂的名已被高举！”

我的子民啊！你们要听从我，便能尝到美善，你们的心灵也必在美善中得享喜乐。你们要侧耳倾听，遵行我的道路； 听从我，你们的心灵就将在美善中存活；我必与你们立永远的约，你们就必呼求我；当你们亲近我时，恶人当弃绝自己的道路，作恶的人当弃绝自己的诡计；你们当归向我，我就怜悯你们，赦免你们的罪孽。

五旬节的中点

“因为我的意念非同你们的意念，”耶和华说。 天离地有多远，我的道路就离你们的道路有多远；你们的意念离我的意念也有多远。因为雨雪从天而降，必不返回，直到滋润大地，使大地生出作物，结出果实，给撒种的人提供种子，给人提供食物， ——我的话也是如此，一旦从我口中发出，就不会徒然返回，直到它成就我一切所喜悦的，并使我的道路和我的诫命得以实现。 因为你们必欢欢喜喜地出来，在喜乐中受教；看哪，山岭和丘陵必因迎接你们而欢跃，田野里的树木都要用枝条拍手欢呼。 代替石南将长出香柏，代替荨麻将长出没药；耶和华必作永恒的名号和记号，（永不衰微）——万军之耶和华、以色列的圣者如此说。

赛 55:1；12:3–4；55:2–3, 6–13

3.《箴言》诵读

智慧为自己建造了房屋，立定了七根柱子，宰了祭牲，在自己的杯中调和了酒，摆设了筵席；她差遣仆人，高声呼唤众人来赴筵席：“凡无知的，都当转向我！”她又对愚顽人说：“来吧，尝尝我的饼，喝我为你们调好的酒；弃绝愚昧，你们就必存活；寻求智慧，你们就必得生命，并在知识中获得明辨力。” 教导恶人者必招致耻辱，指责不义者必自取其辱。不要指责恶人，免得他们恨你；指责智者，他必爱你；给智者机会，他必更显智慧；告诉义人，他必留心听从。 智慧的开端是敬畏耶和华，圣徒的谋略是明达；认识律法是良善之心的特质：因为这样，你必长寿，你的年日必增多。

箴言 9:1–11

诗篇唱诵时自发声，第一调

[约翰修士：] 五旬节已过半，/ 基督略微显露了祂的神圣大能，/ 用话语坚固了那瘫痪之人，/ 将他从床上扶起；/ 并在那由泥土所造的躯体中，/ 行了配得上帝的奇迹，/ 赐予世人永恒的生命 / 与大恩典。

诗句：请记念祢的子民，/ 祢自起初就所拣选的。 诗篇 73:2A

上帝的智慧啊，祢降临圣所，/ 正值节期之中，/ 教导并斥责悖逆的犹太人、法利赛人和文士，/ 并大胆地向他们呼喊：/ “口渴的人当到我这里来，/ 喝那赐生命的水，/ 就永远不再口渴。 / 凡信靠我恩典的人，/ 从他腹中将涌出永生的江河！”/ 啊，祢的恩典与怜悯，/ 我们的基督上帝，荣耀归于祢！

经文：我们的神，万世之王，/ 在地上成就了救恩。 诗篇 73:12

第二声：当节期过半时，/耶稣进入圣所，/向那些悖逆的犹太人讲道，高声宣告：/“凡口渴的，都可以到我这里来，/喝那赐生命、永恒的水，/从此就永远不再口渴。 / 信我的人，/ 从他腹中要涌出江河，/ 他必得着生命的光！」

颂荣，如今，第八调：在节期中段，/ 当你——救主——教导时，/ 犹太人说：/ “他既未受过教导，怎会通晓经文？”/ ——他们却不知，你就是创造世界的至智，/ 荣耀归于你！

颂歌，第8调

在节期中段，/ 求祢以圣洁之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。”/ 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

五旬节的中点

节期中旬
晨祷时

在“主上帝：”处
节日颂词三遍，第8调

在节期中段 / 求祢以圣水滋润我这渴慕虔敬的灵魂， / 因为救主啊，祢曾向众人宣告： / “凡口渴的，都可以到我这里来喝。” / 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

第一首圣咏之后，第四调

洞悉万心意念者，/ 伫立圣所中央，高声宣告，/ 向说谎者昭示真理：/ “你们为何要谋害我——生命的赐予者”，/ ——在节期中段，祂大胆呼喊，/ ——“你们这些不法之徒，不要凭外貌定断！”

荣耀颂，如今：我们重复同样的内容。并诵读节日的经文。

第二首诗篇之后，第五调的《座诗》

万有的主，伫立于圣殿中，/在神圣五旬节庆典的中间，/向犹太人发话，以真正的君王和上帝的身份，/以极大的胆识，清晰地揭露/他们专横跋扈的狂妄，/并凭祂的仁慈，/赐予我们所有人伟大的恩典。

荣耀归于天主，如今也是如此：我们重复同样的话。

复活节赞歌

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你的圣洁复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的圣名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时刻颂赞主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。

以及第50篇诗篇。

该节日的两首赞美诗各配有14节应答诗：第一首赞美诗配8节应答诗，第二首配6节应答诗。随后是卡塔瓦西亚——即第二首赞美诗的应答诗。

圣咏，由圣费奥凡所作，第四调。
第一首

伊尔莫斯：古以色列人，/ 踏着未曾沾湿的足迹，/ 穿越红海的深渊，/ 借着摩西如十字架般张开的双手，/ 使亚玛力人的军队在旷野中溃逃。

至高无上、超乎理智的主啊，/ 祢神圣道成肉身的恩惠向我们闪耀：/ 恩赐、慈爱与神圣的启示，/ 如恩典般倾泻而下。

基督啊，祢显现，/ 放射出神性的荣光，/ 在节庆之中清晰可见：/ 因为祢自己就是得救之人的喜乐节庆，/ 并为我们带来救赎。

凭着智慧、公义 / 以及上帝所赐的救赎， / 主啊，祢为我们成为救主， / 将我们从尘世引向天上的高处， / 并赐予我们圣灵。

主啊，你的肉身并未在坟墓中腐朽，/ 而是如同无种而生，/ 未曾参与腐朽，/ 超然于自然法则之外。

另一首圣咏，
由圣安德烈·克里特所作，第八调。
第一首

伊尔莫斯：祢使大海凝结：

万民啊，拍手欢呼；犹太人啊，放声痛哭：/ 因为生命之赐予者——基督，/ 已斩断地狱的枷锁，/ 使死人复活，/ 并以圣言医治疾病；/ 祂是我们的上帝，赐予生命，/ 给那些信靠祂名的人。

主啊，祢显了神迹——/ 使水变为酒，/ 将埃及的河流化为血；/ 祢使死人复活，/ 成就了这第二个神迹。/ 荣耀归于祢，救主，归于祢那不可言喻的旨意；/ 荣耀归于祢的谦卑，/ 藉此祢使我们焕然一新。

永流不息的真生命之泉，/ 主啊，祢是我们的复活，/ 我的救主，祢按自己的旨意受苦，/ 并甘愿忍受干渴，/ 顺服自然的律法；/ 祢以肉身来到西哈勒，/ 向撒玛利亚妇人求水喝。

祢赐福于饼，/使鱼倍增，不可测度的上帝，/慷慨地使众人饱足，/并向渴慕者应许了/永不枯竭的智慧之泉。/祢是救主，我们的上帝，/赐予信靠祢名之人生命。

《荣耀颂，三位一体》：我赞美三位同等无始、同坐宝座的：/ 圣父，无始的上帝，/ 圣子，同样无始的，/ 圣灵，其永恒与圣子同等，/ 三位一体的唯一本体；/ 我颂扬那唯一的源头，超越一切源头，/ 我敬拜那无始的神性与本质。

如今，圣母颂：你独在胎中怀了，/ 神的母亲，你的造物主，/ 并以肉身不可言喻地生下祂，/ 却仍保持童贞，未曾玷污贞洁。/ 圣洁的你，请不断为你的羊群，/ 向祂——你的圣子兼神——祈求。

卡塔瓦西亚：祢使大海凝结，/将狂妄的法老及其战车沉入其中，/主啊，祢拯救了那双脚未沾湿的子民，/并将他们领上圣山，他们高呼：/“我们要为你唱胜利之歌，/献给我们的神，战场的全能者！”

第三首

伊尔莫斯：基督啊，祢的教会因祢而欢欣，呼求道：/ “主啊，祢是我的力量，/ 我的避难所，我的坚固台！”

祢为教会开启了生命之泉，并慈爱地呼唤道：/“凡口渴的人，/ 都当热切地前来饮用！”

关于从地上升天一事，/祢曾公开宣告，/并应许从天上派遣/圣灵。

本性赐生命、/由童贞女所生的主，/作为仁慈者，/赐予所有信徒永生。

另一首圣咏。伊尔莫斯：我的心在主内坚定：

“犹太人啊，不要凭外貌论人”，——/主如此教导并宣告，/当祂进入圣所之时，正如经上所记，/正值律法节期的中旬。

犹太人啊，不要凭外表论断，/ 因为基督已经来了，/ 祂就是先知们所称的“从锡安而来”的，/ 并呼召世人归向祂的那一位。

“倘若你们不信这些话，犹太人，/ 也要信主的作为；/ 你们为何因拒绝那圣者而迷失方向，/ 摩西在律法中曾写到过祂？

既然弥赛亚无论如何都必须来，/ 而基督如今作为弥赛亚已经来了，/ 你们犹太人为何偏离正道，拒绝那义者，/ 摩西在律法中曾写到过祂？

荣耀归于圣三：我们敬拜祢，圣父，/ 无始的存在，/ 我们虔诚地颂扬祢无始的圣子和至圣圣灵，/ 三位一体——同质独一的上帝。

如今，圣母颂：主啊，祢作为圣三之一，/ 道成肉身，我们得以看见，/ 祢未曾改变祢的本性，/ 也未曾灼伤那生下祢的无玷圣母的胎腹，/ 尽管祢全然是神，又是烈火。

卡塔瓦西亚：我的心在主内坚定，/ 我的角在我神那里高举，/ 我的口向我的仇敌大张：/ 我因祢的救恩而欢喜。

塞达伦，第8调

站在圣所中央，正值节期之中 / 你受神启示高声宣告：/ “口渴的人当到我这里来喝：/ 因为喝了这神圣之水的人，/ 将从腹中涌出我诫命的江河；/ 凡信靠我——/ 这位由神圣之父所差遣的——/ 的人，必与我一同得荣耀！” / 因此，我们向祢呼求：/ “荣耀归于祢，基督上帝，/ 因为祢将祢仁爱的活水 / 丰沛地倾注在祢的仆人身上！”

荣耀，如今：向世人倾注智慧与生命的活水，/ 救主啊，祢召唤众人，/ 汲取救恩的泉流：/ 因为人一旦领受了祢神圣的律法，/ 便能借此熄灭迷途的火苗；/ 因此，他将永不干渴，/ 也永不停止因祢而得饱足，主啊，天上的君王。 / 因此，我们赞美祢的大能，基督上帝， / 恳求祢丰沛地赐予祢的仆人 / 罪孽的赦免。

第四首

伊尔莫斯：看见祢——公义之日——被高举在十字架上，/ 教会便在原地，尊荣地呼求：/ “荣耀归于祢的大能，主啊！”

祢以大能击碎死亡之门，/ 使生命之道为人所知，/ 并为那些凭着信心呼求的人敞开了永生之门：/ “愿荣耀归于祢的大能，主啊！”

你掌管万物的中点与终点， / 并如无始者般维系着开端， / 你立于中央，呼唤道：“来吧，敬畏神的人， / 来享受神圣的恩赐吧！”

作为上帝，掌管万有，/ 如同勇士般击溃了死亡的权势，/ 基督啊，祢应许要派遣圣灵，/ 祂源自圣父。

圣母颂：祢丰沛地赐下恩典，/ 给那些颂扬祢及由祢所生者——/ 那永恒之道，未曾经历婚姻的圣母，/ 求祢赦免他们的罪过，至圣者。

另一首赞美诗。伊尔莫斯：先知哈巴谷：

若弥赛亚理应降临，/ 那么弥赛亚就是基督， 啊， 你们这些不法之徒！/ 你们为何不信祂？/ 看哪，祂已经显现，祂的作为为此作证：/ 祂将水变为酒，/ 仅凭一言便使瘫痪者痊愈。

因不明白圣经，/ 你们这些悖逆的犹太人，全都迷失了！/ 因为基督确实已经降临，并照亮了所有人，/ 还在你们中间显出许多神迹奇事，/ 而你们却徒然背弃了真正的生命。

“我只向你们显了一件神迹， / 你们却都感到惊讶，”—— / 基督向犹太人呼喊道。 / “你们在安息日还给人在身上行割礼，”他说， / “我只用一句话使瘫子站起来，你们却仍指责我？”

“我行了许多事，你们因哪一件 / 向我投掷石头？” / ——基督向犹太人呼喊，斥责他们说——/ “难道是因为我仅凭一句话就使整个人痊愈了吗？ / 人们啊，不要凭外表来判断！”

在使徒中运行，/在先知中与圣灵同在，/父之本性的无始之子，基督！/祢借着祢的神迹，/引领万民认识祢。

荣耀归于圣三：圣三，不可分割的唯一， / 无始的圣父、圣子与圣灵！ / 在唯一之中——圣三，同享荣耀，同坐宝座， / 赐予生命、未被创造的上帝， / 拯救赞美祢的人， / 并使他们脱离灾祸与悲伤！

如今，圣母颂：在祢的胎中以不可言喻的方式怀了上帝，/ 上帝的新娘，/ 纯洁的童贞圣母！/ 请不要停止为我们代祷，/ 使我们藉着祢的帮助摆脱灾祸，/ 因为我们总是向祢求助。

卡塔瓦西亚：先知哈巴谷以心灵之眼 / 预见了祢的降临，主啊， / 因此他高呼： / “上帝将从提曼而来！” / 荣耀归于祢的荣耀，基督， / 荣耀归于祢的降临！

第五首

伊尔莫斯：我的主啊，祢作为光明降临世间，/ 这圣洁之光，将因无知而沉沦于黑暗中的人，/ 引导他们怀着信心歌颂祢。

既已抵达神圣节日的正中，/ 让我们以完美的神圣美德 / 来装点自己吧，敬神智者们。

今日的庆典何其神圣：/ 因为它标志着最伟大的节期已至中点 / 并从两端熠熠生辉！

圣母颂：连大天使的智慧也无法领悟 / 祢那不可言喻、由童贞女诞生的至圣降生， / 满有慈爱的救主！

另一首圣咏。伊尔莫斯：主啊，我们的上帝，求祢赐予我们平安：

祢以神迹装点祢的使徒，/ 以奇妙作为尊荣门徒，/ 使他们在普世得着荣耀，我们的救主，/ 并将祢的国度赐予他们。

门徒们以神迹和教导 / 照亮了地极， / 并以各种方式宣扬，基督救主， / 关于祢国度的福音。

我们向祢的国度献上赞美，/ 并向祢献上颂歌，/ 因祢为我们的缘故降临尘世，/ 照亮了世界，/ 并将亚当召回祢的怀抱。

荣耀颂（三位一体）：荣耀归于祢，圣父，未曾受生的上帝！ / 荣耀归于祢，超乎时间、独生之道！ / 荣耀归于祢，神圣的圣灵，与圣父、圣子同座， / 并与圣父、圣子同质！

如今，圣母颂：圣母啊，你的子宫已化作圣餐，承载着天上的圣饼，凡品尝它的人，无人会死，正如万物的养育者所言。

卡塔瓦西亚：主啊，我们的上帝，求祢赐给我们平安； / 主啊，我们的上帝，求祢接纳我们归于祢； / 主啊，除祢以外，我们别无所知， / 我们呼求祢的名。

第六首

伊尔莫斯：“我要向祢献上祭物，/ 伴随着赞美的声音，主啊”，/ 教会向祢呼求，/ 因祢肋旁流出的宝血，/ 藉着祢的怜悯，/ 已从魔鬼的血污中得洁净。

今日正是五旬节的中间日，/ 一方面沐浴在神圣复活节那至圣的光辉之中，/ 另一方面则因圣灵的恩典而闪耀。

基督啊，祢曾站在圣殿中，/ 向犹太人的群众显明祢的荣耀，/ 并彰显祢与天父的合一。

圣母颂：求祢成为我的庇护所与坚不可摧的堡垒，/ 独一的上帝之母，/ 使我脱离世俗的诱惑，/ 并以神圣之光的倾注照亮我。

另一首赞歌。伊尔莫斯：如同海中的水：

祢悉心守护世界的四方，/ 耶稣啊，祢进入了圣所，/ 并在节期正中，/ 向众民传授真理之道，/ 正如约翰所宣告的。

主啊，祢张开了口，/向世人宣讲了超乎时间的圣父与至圣圣灵，/并在道成肉身后，仍与二者保持着亲密的关系。

祢完成了圣父的事工，/ 救主啊，祢以神迹证实了祢的话语，/ 施行医治与神迹：/ 使瘫痪者站立，洁净麻风病人，/ 并使死人复活。

无始的圣子有了开端，/ 取了我们的本性，成为人，/ 并在节庆之中教导众人，高声宣告：/ “请到那永流不息的泉源那里，/ 汲取生命吧！”

荣耀归于圣三：三位一体的唯一神性，/ 三位位格中的唯一本体，/ 未被创造、不可分割，我们皆颂扬祂：/ 圣父、圣子与圣灵，/ 既为三位，又为一位。

如今，圣母颂：我们颂扬分娩后的童贞女，/ 赞美童贞女与圣母——/ 你，独一无二的、纯洁的 / 神的新娘、童贞女，/ 因为神确实从你身上道成肉身，/ 使我们焕然一新。

卡塔瓦西亚：如同海浪，仁爱的主，/ 人生风暴的波涛将我卷走。/ 因此，我如约拿般向祢呼求，圣言：/ “求祢将我的生命从灭亡中拯救出来，/ 仁慈的主啊！”

康达克，第四调

在律法节期的中段，/祢——万物之创造主与主宰，/向在场者宣告，基督上帝：/“来吧，汲取永生之水！”/因此，我们俯伏于祢面前，满怀信心地呼求：/“赐予我们祢的恩典，/因为祢是我们生命的泉源！”

伊科斯：我那因悖逆之罪而干涸的灵魂，/ 求祢以祢宝血的洪流浇灌，/ 使它结出美德的果实；/ 因为祢曾对众人说：‘当来到祢这里，至圣的上帝之道，/ 汲取那不朽之水，这活水能洗净 / 那些颂扬祢荣耀而神圣的复活之人的罪孽；’/ 仁慈的主，求祢将那确实从高天降下的圣灵大能，/ 赐予承认祢是神的门徒们，/ 因为祢是我们生命的泉源。

《圣人传》及《三圣咏》。

第七首

伊尔莫斯：亚伯拉罕的子孙在波斯熔炉中，/ 因对虔诚的热爱而比烈火更为炽热，高呼：/ “主啊，你在你荣耀的圣殿中是应当称颂的！”

救主啊，祢以大能摧毁了死亡的权势，/ 为世人指明了生命之道，/ 我们满怀感恩地向祢高呼：/ “主啊，祢在祢荣耀的圣殿中是应当称颂的！”

犹太人的群众看见了以肉身显现的祢，/ 却未在祢身上认出神的道；/ 但我们向祢歌颂：/ “主啊，祢在祢荣耀的圣殿中是应当称颂的！”

圣母颂：至高者的神圣圣所，欢欣吧！/ 因为藉着祢，圣母，那呼求的人获得了喜乐：/ “祢在妇女中蒙福，/ 全然无瑕的主母！”

另一首赞歌。伊尔莫斯：迦勒底的窑炉：

祢在肉身中劳苦，万人的安息；/ 祢甘愿忍受干渴，奇蹟之源；/ 祢求水喝，耶稣啊，祢曾宣告那活水！

主啊，祢曾与撒玛利亚妇人交谈，/ 揭露了那些不法之犹太人的愚妄：/ 因为她信了祢，视祢为神的儿子，/ 而他们却弃绝了祢。

活水，涌流不息的水，不朽的水，/ 你应许赐予这永生的泉源，/ 给那些凭着信心领受你圣灵的人，救主，/ 这圣灵是从父而来的。

祢用五块饼喂饱了成千上万饥饿的人，/ 并在众人吃饱后，/ 将剩下的饼倍增，供其他数万人享用，/ 向祢的圣徒们彰显了祢的荣耀。

领受祢圣体的，/将永生不朽；/饮用祢圣血的，/便常与祢同在，我的救主，/祢也常在他里面，/并在末日使他复活。

主啊，祢以奇妙的方式显明了祢的救赎大工，/ 借着神迹证实了祢的神圣权能，/ 驱散了疾病，使死人复活，/ 并像神一样使瞎眼的人看见光明。

祢洁净了麻风病人，扶起了瘸子，/ 使瘫痪者恢复了力量，治愈了患血漏的妇人；/ 祢行走在深渊之上，向/ 祢神圣的门徒显明了祢的荣耀。

三位一体的荣耀：我们敬拜祢，主啊，/ 超越时间的圣父，/ 以及圣灵的恩典，/ 祢——真神自己——将这恩典赐予祢的使徒，/ 差遣他们去传道。

如今，圣母啊：你在你的胎中怀了 / 那不可容纳的圣言， / 凭你的乳汁哺育了世界的养育者， / 在你的怀抱中孕育了万物的创造者， / 纯洁的上帝之母。

卡塔瓦西亚：那由火焰点燃的迦勒底窑炉，/ 因神的旨意而蒙圣灵滋润；/ 少年们则高唱：/ “愿祢蒙福，我们列祖的神！”

第8首

伊尔莫斯：但以理张开双臂， / 堵住了坑中狮子们的嘴；/ 那熊熊烈火被扑灭，/ 这些以美德为腰带、/ 虔诚的捍卫者——少年们，高呼：/ “耶和华的一切受造之物，都要称颂主！”

从坟墓中荣耀复活，/ 披戴着神性的荣光，/ 主啊，祢向祢的使徒显现，/ 应许派遣圣灵的大能，/ 降临在呼求的他们身上：/ “万物啊，赞美主！”

作为生命之源的上帝，祢摧毁了地狱，/ 向万物倾注了永恒的生命，/ 如今，这些充满光明与喜乐的日子，/ 正以最清晰的方式展现着这份喜乐，/ 呼喊着：“万物啊，赞美主！”

基督啊，祢作为公义之日降临，/ 向世人派遣了光芒——祢的使徒们，/ 他们承载着祢——那不可测度的光明，/ 驱散无知的迷雾，并高呼：/ “万物啊，赞美上主！”

圣母颂：看哪，如今已不再显明 / 那来自犹大支派的统治者： / 因为祢，全无玷污者，生下了 / 早为他预定的 / ——万民所盼望的基督， / 我们向祂歌唱： / “万有的受造物啊，要称颂主！”

另一首赞歌。伊尔莫斯：天使与诸天！/ 在荣耀的宝座上：

来吧，世人，看哪，/坐在荣耀宝座上的那位，/却被不法之徒诽谤；/看见了，就歌颂那弥赛亚，/他是在先知书卷中预言的。

祢——确是基督，/降临于这世界，/从祢而来的是救恩，/以及父辈堕落之罪的赦免；/祢——确是信靠祢之人的生命。

在节期中，神的智慧 / 显现在圣所中，并照着经上所写的教导众人； / 因为祂确实就是弥赛亚， / 基督，救恩就在祂里面。

基督在安息日和每一天 / 都显出神迹——祂的作为， / 医治那些身患各种疾病的人； / 但迷失的民众却满怀愤怒地谴责祂。

“据说，祂在安息日治好了 / 那个瘫痪多年、卧床不起的人， / 并因此违背了律法”， / ——犹太人严厉地指责基督。

“难道不是摩西给你们颁布了律法，/ 吩咐你们要行割礼吗？/ 你们在安息日给一个人行割礼，/ 就是为了不让祖先的律法在任何方面被违背”，/ ——基督对犹太人说道。

他们事事忘恩负义， / 古时作为定居于荒漠的居民， / 曾怀着敌意袭击恩人， / 用不义之舌妄加诽谤， / 图谋虚妄之事。

让我们颂扬圣父、圣子、圣灵，我们的主。

诚然，圣三是一位神：/ 圣父未曾转变为圣子，/ 圣子亦未因降生而改变，/ 但每位位格在自身内，/ 以及他们全体合而为一，皆为光明；/ 我永世颂扬三位一体的神。

如今，圣母啊：请告诉我们，/你是如何生下那位/自永恒之初便从圣父光芒中显现、/并与圣灵一同被颂扬的圣子的？/不过，唯有祂自己知道——/那位乐意由你降生的圣子，圣母。

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：天使与诸天！/ 坐在荣耀宝座上、/ 并作为神不断受颂赞的祂，/ 愿你们世世代代地祝福、歌颂并尊崇祂！

第九首圣咏“至高的荣耀：”不唱。

第9首

伊尔莫斯：那块从不可分割的山上凿出的基石——圣母，/ 祢是无需人手便被凿出的，/ ——基督，祂使分离的本性合而为一。/ 因此，我们满怀喜乐地颂扬祢，圣母。

从基督那里学到了崭新而前所未有的生活方式，/我们将竭力将其悉心守护到底，/以便得以享受圣灵的降临。

你，赐予生命的上帝，将我这必死的躯体 / 以不朽与不朽之恩典的衣袍所披覆，救主啊，/ 使我与你一同复活，并引领我归向圣父，/ 从而终结了与我长久以来的敌意。

因那降卑自己、甚至取了奴仆的形像，并将我们高举的，借着祂代求的大能，我们再次被召入天上的生活，/让我们当以尊荣来颂扬祂。

圣母颂：作为不朽之根、之源与之因，/我们所有信徒都已认明你，童贞女，/便以赞美颂扬你：/因为你为我们涌流出了位格的不朽。

另一首赞歌。伊尔莫斯：贞洁之事，为母亲们所不解：

在犹太节期的中旬，/ 我的救主，祢进入祢的圣所，教导众人；/ 犹太人则惊奇地说：/ “祂既未受过教导，怎会通晓经文？”

我的救主啊，祢倾注恩典的医治，/行神迹奇事，/驱除疾病，医治软弱者；/但犹太人却因祢众多神迹而发狂。

当祢斥责那些悖逆的犹太人时，/ 我的救赎主啊，祢曾呼吁道：/ “不要凭外表论断人，而要凭公义的审判来论断：/ 因为律法本身就吩咐，即使在安息日，/ 也要给每个人行割礼。

救主啊，正如你所应许的，/ 你让你的门徒行了更大的神迹，/ 差遣他们去向外邦人宣扬你的荣耀；/ 他们则向世人宣扬你的复活、/ 恩典与道成肉身。

“你们若在安息日给一个人行割礼，/ 免得律法被违背，/ 那么，如今你们为何因我/ 仅凭一句话就使整个人痊愈而向我发怒呢？/ ‘你们是按肉体来判断的’，”/ 基督对犹太人说。

祢以圣言治愈了干枯的手！/ 治愈了我心中那久已干涸的土地，/ 使我结出果实，圣言，/ 好叫我也结出果实，救主，/ 在热切的悔改中。

洁净了我这被痲疯所侵的心，/ 并照亮了我灵魂的双目，/ 圣言啊，求祢将我从受苦的病床上扶起，/ 正如祢曾扶起那位躺在病床上的瘫子。

三一颂：敬拜无始的三一——圣父、圣子、圣灵，这无创世者、全能者，对不义之人而言是陌生的，/ 正因祂的大能，/ 整个世界才得以维系。

如今，圣母颂：童贞圣母，祢在腹中怀了 / 三位一体中的一位——赐予生命的基督，/ 受造之物皆为祂歌唱，/ 至高的宝座在祂面前战栗。/ 至福者，求祢为我们的灵魂得救向祂祈求。

卡塔瓦西亚：/ 母亲所不具备的童贞，/ 以及处女所不具备的生育——/ 这两者都在您身上实现了，圣母：/ 因此，我们世上的万族，/ 不断地颂扬您。

《埃克萨波斯蒂拉里》

拥有取之不尽的恩赐之杯者！/ 请让我汲取洗净罪孽之水，/ 因为我正饱受干渴之苦，/ 仁慈的、独一无二的慈悲者！ (3)

在“赞美吧：”之后，四调诗篇
，节拍如节庆，第四调

智慧与能力，圣父的光辉，/ 永恒之道，上帝之子，/ 祂以肉身显现于圣所，教导 / 那些狂热而愚昧的犹太人群众；/ 他们惊叹于祂智慧的丰盛，高呼：/ “祂未曾受过任何人的教导，/ 怎会通晓经文？”(2)

弥赛亚——主——封住了文士的嘴，/ 斥责犹太人，向他们呼喊道：/ “你们这些不法之徒，不要凭外表，像不义之人那样论断！/ 因为我在安息日使瘫子痊愈，/ 所以我才是安息日和律法的主人。/ 你们竟想杀我，/ 那个使死人复活的人？」

那群狂热、悖逆、忘恩负义的犹太人，/ 曾想用石头砸死摩西；/ 他们用木锯锯断了以赛亚，/ 将智慧的耶利米扔进泥潭；/ 他们将主钉在十字架上，高声喊道：/ “你这拆毁圣殿的人，救救你自己吧，/ 我们就信你！”

荣耀颂，现今，第四调，阿纳托利亚调：弟兄们，我们因救主基督的复活而蒙光照，/ 且已抵达主节庆日的正中，/ 让我们诚心遵守上帝的诫命，/ 使我们配得庆祝基督升天，/ 并迎接圣灵的降临！

大赞美诗、节日颂词、祈祷文、结束祷文及第一时辰。

在圣体礼仪中

节日的颂词：第一卡农——第四调第三首，第二卡农——第四调第六首。

入堂时诵读节日颂词，第八调

在节期中段，/ 求祢以圣洁之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。”/ 生命之源（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

荣耀颂，以及此刻：康达克，第四调

在节期正中，/ 祢——万物之创造主与主宰，/ 基督上帝，向在场众人宣告：/ “来吧，汲取永生之水！”/ 因此，我们俯伏于祢面前，满怀信心地呼求：/ “求祢赐予我们祢的恩典，/ 因为祢是我们生命的泉源！”

前诵，第三调

我们的主是伟大的，祂的大能是伟大的，/ 祂的智慧是无法估量的。诗节：赞美主，因为唱诗是美事，愿我们对神的赞美甘美可口。 诗篇 146:5, 1

《使徒行传》第34章

那时，保罗和巴拿巴前往吕高尼地区的城邑——吕斯特拉和德尔维亚，以及其周边地区，在那里传讲福音。 在吕斯特拉，有一个生来瘸腿、无法行走的人，正坐在那里。他听着

保罗讲道，保罗定睛看他，见他有信心得医治，就大声说：“我奉主耶稣基督的名吩咐你：站起来，两脚直立！” 那人立刻跳起来，开始行走。百姓看见保罗所行的，就高声用吕卡翁方言说：“有神以人的形像降临在我们中间了。”他们称巴拿巴为宙斯，称保罗为赫尔米斯，因为保罗在讲道上居于主导地位。 城外那座宙斯神庙的祭司，牵着牛来到城门前，带着花环，想要和众人一同献祭。 但使徒巴拿巴和保罗听闻此事，便撕裂自己的衣服，冲进人群中，大声喊道：“诸位！你们这是在做什么？我们也是和你们一样的人，我们向你们传福音，是要你们离开这些虚假的神明，归向那位创造天地海， 以及其中一切的活神；祂在往昔的世代中，容许万民各行其道，尽管祂从未停止借着恩惠见证自己——从天上赐下雨水，赐予丰收的时节，并以食物和喜乐充满我们的心。 他们说了这些话，才勉强说服众人不要向他们献祭，各自回家。

使徒行传 14:6–18A

哈利路亚，第一调

诗句：求祢记念祢从起初所赎回的子民。**诗句：**我们的神，万世之王，已在地上成就了救恩。

诗篇 73:2A, 12

《约翰福音》第26章开头

五旬节过半时，耶稣进了圣殿，在那里教导人。犹太人便惊讶地说：“他没有受过教育，怎么会通晓圣经呢？”耶稣回答他们说：“我的教导并非出于我自己，而是出于差遣我来的那位； 凡愿意遵行祂旨意的，就必知道这教训是出于神，还是我凭自己说的。凭自己说话的，是求自己的荣耀；那为差遣祂的求荣耀的，这人就是真实的，在他里面没有不义。 摩西岂不是把律法赐给你们了吗？你们却没有一个人遵行律法。你们为什么想要杀我呢？”众人回答说：“你心里不是有鬼吗？谁想要杀你呢？”耶稣又对他们说：“我只做了一件事，你们都为此惊讶。 摩西把割礼传给你们（其实这割礼不是出于摩西，而是出于列祖），你们在安息日还给人行割礼。如果人在安息日受割礼，是为了不违背摩西的律法，那我既然在安息日治好了整个人，你们竟因此向我发怒吗？ 你们不要凭外貌判断人，要凭公义的判断来判断。这时，耶路撒冷的一些人说：“这不是他们想要杀的那个人吗？看哪，他公然说话，他们却不向他说什么；难道官长们没有查明他确实是基督吗？” 但我们知道他是从哪里来的；基督来了的时候，谁也不知道他是从哪里来的。”那时，耶稣在圣殿里大声教导，说：“你们既认识我，也知道我是从哪里来的；我不是凭自己来的，但差我来的那位是真实的，你们却不认识他。 我认识祂，因为我从祂而来，是祂差遣了我。他们想要捉拿祂，却没有人下手，因为祂的时候还没有到。

约翰福音 7:14–30

在“配得：”之后，唱第八调的伊尔莫斯

圣母的童贞本非人母所有，/ 产子之事亦非处女所为——/ 这两件事都在祢身上成就了，圣母：/ 因此我们世上万族，/ 不断地尊崇祢。

领受圣体

“吃我肉、喝我血的人，就住在我里面，我也住在他里面，”主说。/ 哈利路亚（3）。 若6:56

返回目录

安息日小晚祷时

在“主啊，我呼求你：”之后
复活节四调诗篇，第四调

基督上帝，我们不断敬拜祢那赐予生命的十字架，/ 颂扬祢第三日复活；/ 因为全能者，祢藉此更新了已然败坏的人性，/ 并为我们指明了通往天国的道路，/ 作为独一的仁慈者与爱人者。

救主啊，祢以十字架之木，/ 自愿被钉于其上，/ 废除了因悖逆之木所受的惩罚；/ 全能者啊，祢降临阴间，/ 作为神，祢打破了死亡的枷锁。 / 因此，我们敬拜祢从死里复活，/ 满心喜乐地呼求：/ “全能的主啊，荣耀归于祢！”

主啊，祢击碎了阴间的门户，/ 并以祢的死亡摧毁了死亡的国度，/ 使人类脱离了朽坏，/ 赐予世界生命与不朽，/ 以及大慈大悲。

来吧，众人，让我们一同歌颂 / 救主第三日复活， / 藉此我们得以摆脱 / 地狱那不可摧毁的枷锁， / 并全都获得了不朽与生命，我们高呼： / “被钉十字架、被埋葬、又复活的主！ / 求祢以祢的复活拯救我们， / 独一无二的爱人者！”

颂荣，第六调：在雅各的井边遇见撒玛利亚妇人，/耶稣向她求水，/祂以云彩遮盖大地。/啊，何等奇妙！被基路伯抬着，/竟与那淫妇交谈；/将大地悬于水上的主，竟向水求水；/ 祂寻找水源，/ 祂是倾注泉源与湖泊之水的，/ 诚然，祂渴望吸引那被仇敌掳去的女子，/ 并以活水滋润她，/ 她因不义之行而深受灼伤，/ 祂是独一的仁慈者，也是爱人者。

如今，信经，第四调：祢未经受孕便怀了孕，/并在腹中怀抱了那不可言喻者，/祂使掌权者从宝座上被推翻，/使谦卑者被高举，/并彰显了祂受膏者的权能，/他们颂扬基督的十字架与安葬，/以及荣耀的复活。 / 因此，圣母，/ 赐予如此伟大恩典者，/ 我们以不绝的赞歌称祢为蒙福者，/ 因祢常为我们代求，/ 祈求我们灵魂得救。

“令人欣慰的光”：及前诵“主已登基”：

在诗咏台诵读复活节诗篇，第四调

主啊，祢升上十字架，/ 撤除了源自始祖的诅咒；/ 并降入阴间，释放了自古以来被囚禁于其中的灵魂，/ 赐予人类不朽的生命。/ 因此，我们歌颂并赞美 / 祢那赐予生命、拯救世人的复活。

至于圣母，同调，
与之相似：“蒙召于至高者：”

诗句：万代万族 / 都将纪念祢的名。 诗篇 44:18A

自无始之父 / ——那超乎时间而诞生的圣子， / 为了降世并拯救人类， / 虽为神，却成为人， / 为了赐予——因祂热切渴望和解， / ——将乐园赐予始祖亚当，/——同时使整个受造界/脱离蛇的诱惑，/并拯救祂那堕落的形象。/因此，祂立祂的母亲——/那位生下祂的新娘，纯洁无瑕者——为祂的母亲，/我们所有人/都将她视为我们灵魂的锚。

诗句：女儿啊，请听，请看，/ 请侧耳倾听。 《诗篇》44:11A

万物的造物主化身为肉身，/ 蒙福的圣母，祢曾怀祂于腹中，/ 祂恢复了人类的形象，/ 人类曾因蛇的怂恿而堕入罪恶。/ 因为祢为我们生下了难以言喻的上帝，/ 并借着祂从祢而生的降生，/ 使一切衰败的本性脱离了朽坏。 / 因此，我们歌颂并赞美 / 祢的恩典，童贞女，未曾经历婚姻， / 祈求藉着祢的代祷 / 使我们免于一切惩罚！

经文：/ 百姓中的富人 / 必向祢的圣容恳求。 诗篇 44:13B

为向我们众人显明祢丰沛的慈爱 / 及无边无际的仁慈深渊， / 求祢赦免祢仆人们的诸般罪过： / 因为祢，全无瑕疵者， / 作为真正的上帝之母，掌管着受造之物 / 并凭祢的大能，随心所欲地治理万物。 / 因为圣灵的恩典显然已住在祢里面， / 时刻在一切事上助祢一臂之力，至福者！

颂荣，第八调：当祢——基督上帝——按祢不可言喻的旨意降临人间时，/ 撒玛利亚妇人听见祢——爱人的主——的话语，/ 便将盛水的器皿留在井边，/ 奔跑着向城里的人宣告：/ “快来，看看这位洞悉人心者，/ 难道他不是我们所期待的基督，/ 那位满有大慈大悲的吗？”

如今，那声音依旧：在节期正中，/当祢在教导时，救主，/犹太人说：/“他既未受过教导，怎会通晓经文？”/——他们却不知祢正是创造世界的至智，/荣耀归于祢！

复活节赞词，第四调

从天使那里得知复活的喜讯，/并脱离了始祖的定罪，/主的门徒们向使徒们欢呼宣告：/“死亡已被击败，基督上帝已复活，/祂赐予世界大慈大悲！”

荣耀归于祢，如今也是：
节期中段颂词，第八调

在节期中点，/ 求祢以虔敬之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。”/ 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

特别祈祷文及遣散礼。

在周六的大晚祷中

“主啊，我呼求”，第10调诗篇。并唱复活节第3首诗篇，东方调一首，类似“半夜”的三首，以及撒玛利亚妇人的三首自唱诗。

复活节诗篇，第四调

基督上帝啊，我们不断敬拜祢那赐予生命的十字架，/ 赞美祢在第三日复活；/ 因为全能者，祢藉此更新了已然败坏的人性，/ 并为我们指明了通往天国的道路，/ 作为独一的仁慈者与爱人者。

救主啊，祢以十字架之木，/ 自愿被钉于其上，/ 废除了那悖逆之树的刑罚；/ 全能者啊，祢降临阴间，/ 作为神，祢打破了死亡的枷锁。 / 因此，我们敬拜祢从死里复活，/ 满心喜乐地呼求：/ “全能的主啊，荣耀归于祢！”

主啊，祢击碎了阴间的门户，/ 并以祢的死亡摧毁了死亡的国度，/ 使人类脱离了朽坏，/ 赐予世界生命与永生，/ 以及大慈大悲。

东方诗篇，第四调

众人啊，来吧，让我们一同歌颂 / 救主第三日复活之事， / 藉此我们得以摆脱 / 地狱那不可摧毁的枷锁， / 并全都获得了不朽与生命，我们高呼： / “被钉十字架、被埋葬、又复活的主！ / 求祢以祢的复活拯救我们， / 独一无二的爱人者！”

中旬节诗篇，第四调

时至这救赎复活之日的中点，/ 这些日子以神圣的五旬节 / 作为印记而圆满结束；/ 这些日子光芒四射，/ 被两端的荣光照耀，/ 连接着两大盛节，/ 并因预示着 / 主荣升之日的来临 / 而备受尊崇。

锡安听闻基督复活的福音便欢欣鼓舞，/ 祂忠信的儿女们见祂便满心喜乐；/ 他们正准备藉圣灵洗净杀害基督的污秽，/ 庆祝这充满喜乐的日子——/ 这两大事件的中间时节。

“丰沛的圣灵将倾注于众人，/正如经上所记”，/——这宣告了基督死后、安葬及复活后，/已进入应验中期的时限，/祂向门徒所作的真实应许，/揭示了圣灵的显现。

献给撒玛利亚妇人的诗篇，自唱，第一调

祢——奇蹟之源，来到泉边，/ 在第六时辰，为要拯救夏娃的后裔：/ 因为夏娃正是在那个时辰，被蛇欺骗后离开了乐园。 / 看哪，撒玛利亚妇人走近要打水，/ 救主见她，便说：/ “请给我水喝，/ 我必用活水使你饱足！” / 那贞洁的妇人便跑进城里，/ 立刻向众人宣告：/ “你们来看，看哪，主基督，/ 我们灵魂的救主！”

第二声部

当主来到井边时，/ 撒玛利亚妇人向仁慈的主祈求：/ “请赐我信心的活水，/ 我便得着洗礼的泉流、喜乐与救赎！”/ 赐生命的主啊，愿荣耀归于祢！

同始同在、同永恒的 / 圣子与圣父之道， / 来到那医治之泉， / 此时，一位撒玛利亚妇人前来打水。 / 救主见她，便说： / “请给我一点水喝， / 然后去把你的丈夫请来。” / 她却以为是在与人交谈，而非与神，/ 便试图隐瞒，说道： /“我没有丈夫！”/ 师尊对她说： /“你说‘我没有丈夫’是真的，/ 因为你曾有过五个丈夫，/ 而你现在同住的那位，并不是你的丈夫。/ 她听见这话，大为惊奇，/ 便跑进城里，/ 向众人高声宣告说： /“你们来看基督，/ 那位赐给世界大恩典的主！”

颂荣，第六调：在雅各的井边遇见撒玛利亚妇人，/ 耶稣向她讨水喝，/ 祂以云彩遮盖大地。/ 啊，何等奇妙！被基路伯托举的，/ 竟与那淫妇交谈；/ 那位将大地悬于水上的，竟向水求水； / 祂寻求水，/ 祂是涌流泉源与湖泊的水源，/ 诚然，祂渴望吸引那被仇敌掳去的女子，/ 并以活水滋润她，/ 她因不义之行而深受灼伤，/ 祂是独一的仁慈者，也是爱人者。

如今，圣母颂，第四调：藉着你，圣母，/ 成为上帝先祖的先知大卫，/ 在你造物主面前，以美妙的歌声颂扬了你的伟大：/ “王后站在你的右边”。 / 因为上帝使祢成为母亲、生命的承载者，/ 祂乐意无父地从祢身上道成肉身，/ 为了在我们身上更新那被情欲毁坏的祂的形象，/ 并找到那在山中迷途的羊， / 将其扛在肩上带回天父那里，/ 并按祂的旨意将其与天上的诸位天使联合，拯救世界——/ 基督，祂拥有伟大而丰盛的慈爱。

入堂。喜乐之光：本日序诗：主已登基：

礼仪游行中唱圣殿诗篇

《荣耀颂》及《如今》，第三调：愿天地在此日欢欣鼓舞，/ 因基督以人的形体显现，/ 为要拯救亚当及其后裔脱离咒诅。/ 祂来到撒玛利亚，以神迹奇事受人尊崇；/ 祂向一位妇人求水，/ 祂正是那使云彩充满水的。/ 因此，我们所有信徒都要敬拜祂，/ 因祂凭着祂仁慈的旨意，/ 甘愿为我们而变得贫穷。

在诗咏台诵读复活节诗篇，第四调

主啊，祢升上十字架，/ 撤除了源自始祖的诅咒；/ 并降入阴间，释放了自古以来被囚禁于此的灵魂，/ 赐予人类不朽的生命。/ 因此，我们歌颂并赞美 / 祢那赐予生命、拯救世人的复活。

复活节诗节，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/ ——崭新的复活节，神圣的复活节，/ 神秘的复活节，众人敬仰的复活节。/ 复活节——救主基督；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——脱离悲伤的救赎！/ 因为在这日，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴殿堂般光芒四射，/ 用话语使妇女们充满喜乐：/ “去告诉使徒们吧！”

颂荣，第八调：当你降临尘世，基督上帝，/ 凭着你不可言喻的旨意，/ 撒玛利亚妇人，听见你——爱人的主——的话语，/ 便将盛水的器皿留在井边，/ 奔跑着向城里的人宣告：/ ‘快来，看看这位洞悉人心者，/ 难道他不是我们所期待的基督，/ 那位满有大慈大悲的吗？’

如今，第五调：复活之日！/ 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！”/ 对于恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：如今你准许：

复活节圣咏，第四调

从天使那里得知复活的喜讯，/并摆脱了始祖的诅咒，/主的门徒们向使徒们欢呼宣告：/“死亡已被击败，基督上帝已复活，/赐予世界大恩典！”

荣耀颂，以及如今：
节期中段颂词，第八调

在节期中点，/ 求祢以虔敬之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。”/ 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

晨祷

六篇诗篇之后，诵读大祈祷文及“主上帝：”，用第四调。

复活节颂词，第四调，诵两次

从天使那里得知复活的喜讯，/ 并脱离了始祖的定罪，/ 主的门徒们向使徒们欢呼宣告：/ “死亡已被击败，基督上帝已复活，/ 祂赐予世界大恩典！”

荣耀颂，以及现在：
节期中段颂词，第8调

在节期中点 / 求祢以虔敬之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。” / 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

随后是常规的诗篇诵读。

第一段诗咏后，第四调的座咏

凝视着坟墓的入口，无法忍受天使所发出的火焰，/ 香膏女们战栗着惊叹，高呼：/ “难道开启乐园的那位竟被强盗偷走了吗？ / 难道那位预言复活、曾受苦难的主，不是已经复活了吗？” / 基督上帝确实复活了，/ 赐予那些在阴间的人以生命与复活。

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿祢的右手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 《诗篇》9:33

救主啊，祢作为不朽者从坟墓中复活；/ 基督，我们的上帝，祢以祢的复活使祢的世界复活；/ 祢以祢的大能击溃了死亡的权势，/ 向众人显明了复活，仁慈的主。/ 因此，我们赞美祢，独一无二的爱人者。

《荣耀颂》，现今，圣母颂： 自亘古以来隐秘的 / 连天使也未曾知晓的奥秘，/ 藉着祢，圣母，向世人显明，/ ——神，在两种本性不可混合的联合中道成肉身，/ 并为我们甘愿背负十字架，—— / 藉此，祂使原初的亚当复活，/ 并拯救了我们的灵魂脱离死亡。

按第二首圣咏的韵律，第四调

从天界高处降下 / 来到那块藏有生命之石的磐石前，/ 身着白衣的大天使加百列向哀哭者呼喊道：/ “停止你们悲痛的哭号吧，你们这些满怀怜悯的人；/ 振作起来！ 你们流泪寻找的那位，确实已经复活了。/ 因此，向使徒们宣告：主已经复活了。/ （既已得着喜乐，就当敬拜复活的主；/ 你们要勇敢，夏娃也要勇敢。）

诗句：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

凭着祢自愿的决定，/ 祢——救主，忍受了十字架的苦难，/ 世人将祢安放在新的坟墓中，/ 以此为创造世界的造物主划定了界限。/ 因此，仇敌被捆绑，/ 死亡遭受了惨痛的失败，/ 所有身处阴间的人 / 在祢赐予生命的复活之际齐声高呼：/ “基督复活了——赐予生命者，永世长存！”

荣耀归于圣母，如今亦然： 约瑟目睹超自然之事而惊愕，/ 并以智慧领悟了圣母无籽受孕之奥秘，/ 那降临在羊毛上的甘霖，那在火中不被烧毁的荆棘丛，/ 以及亚伦开花的杖。/ 而他，作为您的未婚夫和守护者，/ 在祭司面前作证时，高呼：/ “童贞女将要生子，分娩后仍保持童贞！”

随后诵读“致无玷者”的颂歌及小祈祷文。

伊帕科伊，第四调

关于祢奇妙复活的详情，/ 抹香膏的妇女们奔向使徒们，宣告：/ 基督啊，祢作为上帝复活了，/ 赐予世界大恩典。

阶颂，第四调
第一对经

自幼年起，/ 许多情欲便与我争战；/ 但求祢亲自护佑并拯救我，/ 我的救主。

憎恨锡安的，当在主面前蒙羞：/ 因为你们必如被火焚烧的草一样，/ 枯干殆尽。

颂荣：圣灵使每颗灵魂复活，/ 藉着洁净而升华，/ 在神圣的奥秘中，/ 因三位一体而得光照。

如今：我们重申上述内容。

对经 2

主啊，我从灵魂深处 / 热切地向祢呼求， / 愿祢神圣的耳 / 垂听我。

凡仰望上主的人，/ 必超越一切忧愁。

颂荣：圣灵倾注恩典之流，/滋润万物，/使之复苏。

如今：我们再次诵念。

对经 3

愿我的心向祢——圣言——高举，/ 世间一切享乐都无法引诱我，/ 使我陷入卑微。

正如每个人对母亲的爱，/我们也应当对主怀有最炽热的爱。

颂荣：圣灵——是认识上帝、默观与智慧的财富；/ 因为藉着祂，圣言揭示了 / 父的一切诫命。

如今：我们再次重申这一点。

前诵，第四调

主啊，求祢兴起，帮助我们，/ 并为祢的名拯救我们！**诗节：**神啊，我们亲耳听见，我们的祖先也向我们传讲过。 诗篇 43:27, 2A

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美上主。**诗句：**要在祂的圣者中赞美上帝，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 《诗篇》 150:6, 1

主日早晨第七篇福音，
约翰福音，第63段

那时，在七日的头一天，抹大拉的马利亚清早，天还黑的时候，来到坟墓那里，看见坟墓的石头已经挪开了。于是她跑去告诉西门·彼得和耶稣所爱的那个门徒，说："有人把主从坟墓里搬走了，我们不知道他们把他放在哪里了。" 彼得和那位门徒立刻出来，往坟墓那里去。两人一同跑去；但那位门徒跑得比彼得快，先到了坟墓。 他俯身往里看，看见细麻布还放在那里，却没有进坟墓。西门·彼得紧随其后，进了坟墓，看见细麻布还放在那里，又看见那块曾裹在祂头上的头巾，没有和细麻布放在一起，而是另卷在一处。 那时，先到坟墓的那位门徒也进去了，他看见了，就信了。因为他们还不明白经上所说，祂必须从死里复活。于是，门徒们又回去了。

约翰福音 20:1–10

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你圣洁的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。/ 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。/ 我们时时称颂主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。 (3)

第50篇诗篇及其他。

复活节圣咏，附有六节的伊尔莫斯和圣母颂；中场礼为四节，撒玛利亚妇人颂为四节。卡塔瓦西亚：复活节之日：

圣咏。
圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。
第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们齐声高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督， / 并清晰地听见祂说："欢喜吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理应欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

圣母颂，
由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

副歌：至圣圣母，救救我们。

祢打破了死亡的桎梏，/ 怀抱永生之主基督于腹中，/ 祂今日从坟墓中光芒四射，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

副歌：至圣圣母，救救我们。

见祢的圣子兼上帝已复活，/ 与众使徒一同欢欣吧，蒙神恩宠、纯洁的圣母！/ 作为众人喜乐之源，/ 祢——无玷圣母，最先领受了"万福"之言。

半夜赞美诗，
安德烈·克里特斯所作，第八调
第一首

伊尔莫斯：祢使大海凝结：

万民啊，请鼓掌欢呼；犹太人啊，请放声痛哭：/ 因为赐予生命的基督，/ 已斩断地狱的枷锁，/ 使死人复活，/ 并以圣言治愈疾病；/ 祂是我们的上帝，赐予/ 信靠祂名的人以生命。

主啊，祢显了神迹—— / 使水变为酒， / 将埃及的河流化为血； / 祢使死人复活， / 成就了这第二个神迹。 / 荣耀归于祢，救主，归于祢那不可言喻的旨意； / 荣耀归于祢的谦卑， / 藉此祢使我们焕然一新。

永流不息的真生命之泉，/ 主啊，祢是我们的复活，/ 我的救主，祢按自己的旨意受苦，/ 并甘愿忍受干渴，/ 顺服自然的律法；/ 且以肉身来到西哈勒，/ 向撒玛利亚妇人求水喝。

圣母颂：祢，神的母亲，在胎中怀了祢的造物主，/并以肉身不可言喻地生下祂，/却仍保持童贞，未曾玷污贞洁。/圣洁的祢，请作为祢的儿子和神，/时时为祢的羊群不断祈求。

《致撒玛利亚妇人的赞歌》，
由圣约瑟夫所作，第四调
第一首

伊尔莫斯：祢击溃了埃及，/ 将那残暴的法老沉入大海，/ 祢将百姓从奴役中拯救出来，/ 他们与摩西一同唱起胜利之歌，/ 因祢已得荣耀。

被埋葬者复活了，/并使全人类与祢一同复活：/愿万物都欢欣，/愿灵性的云彩在这日子里，/清晰地洒下真理。

祢甘愿以肉身承受十字架之苦，/第三日从死里复活，/生命之主，/祢掏空了阴间的牢狱，/并将被捆绑的灵魂领了出来。

一见天使那光辉灿烂的容颜，/抹大拉的马利亚等人便因恐惧而退后；/但得知基督复活后，/她们便急忙赶往门徒那里。

以水覆盖天上的宫殿，/主啊，生命之水，/祢将祢神圣的泉水/赐予那位求告的撒玛利亚妇人，/她已领悟了祢的仁慈。

荣耀归于圣三：圣三啊：圣父、圣子、圣灵！/求祢拯救那些以纯洁的信仰赞美祢的人，/作为万物的创造者，/并赐予我们罪的赦免，/因祢至善。

如今，圣母颂：欢欣吧，火焰之宝座！/欢欣吧，全金之灯台！/欢欣吧，光明之云！/欢欣吧，道之宫殿与无形之筵席，/曾尊荣地承载着生命之粮——基督！

卡塔瓦西亚：复活之日！众人当欢欣！/复活节！主的复活节！/因为基督上帝将我们从死亡带入生命，从地上带入天堂，/让我们唱起胜利之歌。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/而是永生的泉源，/由基督从坟墓中倾泻而出，/我们正是依靠祂而站立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/无论是天、地还是阴间：/愿万物都欢庆基督的复活，/万物皆以此为根基。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋葬，基督，/——今日我与祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同尊荣，/在祢的国度里！

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

今日，我进入无瑕的生命，/因那由你所生、至洁者的大慈大悲，/祂以光明照耀了世界的四方。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

看见了那位你曾以肉身/怀在腹中的上帝，圣洁的童贞女，/祂如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/并作为上帝，无瑕的童贞女，尊崇祂至高。

中段。伊尔莫斯：我的心在主内坚定：

“犹太人啊，你们不要凭外貌论人”，——/主如此教导并宣告，/当祂进入圣所之时，正如经上所记，/正值节期过半之时。

犹太人啊，不要凭外表来判断，/因为基督已经来了，/祂就是先知们所称的“从锡安而来”的，/并呼召世人归向祂的那一位。

“倘若你们不信这些话，犹太人，/也要信主的作为；/你们为何因拒绝那圣者而迷失方向，/摩西在律法中曾写到过祂？”

圣母颂：主啊，祢作为圣三之一，/道成肉身，向人显现，/既未改变祢的本性，/也未灼伤那生下祢的无玷圣母的胎腹，/尽管祢全然是神，又是烈火。

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：我的心在主里坚定，/祂应允祈祷之人的祈求，/因为强者的弓已软弱，/而软弱者却以力量束腰。

圣言啊，祢自愿被钉在十字架上，/矶岩见此便崩裂，/整个受造之物都为之震动，/死人从坟墓中苏醒，仿佛从睡梦中醒来。

道啊，当你带着自己的灵魂降临阴间，/ 所有义人的灵魂一见你，/ 便从永恒的枷锁中得释放，高声颂扬/ 你那超乎人理解的大能。

“你们为何惊讶，/你们这些带着香膏的妇人，/竟在坟墓里寻找主？/祂已经复活，并将平安带在自己身上，”——/光芒四射的天使对持香膏的妇人们说道。

祢（主啊）——是生命 / 也是永生的泉源， / 仁慈的祢坐在泉边， / 并用祢智慧的活水充满那位撒玛利亚妇人， / 她曾向祢祈求并赞美祢。

《荣耀颂·三位一体》：在三位一体中，唯一超乎万有的上帝受到颂扬：/圣父、圣子与圣灵，/天上的众军敬畏地赞美祂，/清晰地高呼：“圣哉！圣哉！圣哉！主啊！”

如今，圣母颂：童贞圣母，祢在腹中以不可言喻的方式怀了 / 全体神性， / 祢以超乎思想与言语的方式生下祂， / 仍如产前一般保持童贞，作为神的新娘。

卡塔瓦西亚：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们正是依靠祂而站立。

节期中段颂歌，第四调

在节期正中，/祢——万物之创造主与主宰，/向在场众人宣告，基督上帝：/“来吧，汲取永生之水！”/因此，我们俯伏于祢面前，满怀信心地呼求：/“赐予我们祢的恩典，/因为祢是我们生命的泉源！”

伊科斯：我那因悖逆之罪而干涸的灵魂，/ 求祢以祢宝血的洪流浇灌，/ 使它结出美德的果实； / 因为祢曾对众人说：‘当来到祢这里，至圣的上帝之道， / 汲取那不朽之水，这活水能洗净 / 那些颂扬祢荣耀而神圣的复活之人的罪孽；’/ 仁慈的主，求祢将那确实从高天降下的圣灵大能，/ 赐予承认祢是神的门徒们，/ 因为祢是我们生命的泉源。

《撒玛利亚妇人的圣咏》，第四调

愿天界欢欣，/愿地上万物欢庆，/因基督由童贞女降生为人，/以祂的死亡使全人类脱离朽坏；/祂以神迹显明大能，向撒玛利亚妇人求水，/赐予她医治的泉源，/作为独一不朽者。

《荣耀颂》，现今，第四调：智慧的赐予者与主，/ 在法定节期来临之际，/ 祢坐在圣所中教导众人，向所有人宣告道：/“口渴的人，请来喝水，/ 我现在所赐予的水； / 藉此，你们众人，/ 都将享受到神圣的生命与福乐！」

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守护之下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/“今日，世界得救，/ 因为基督复活了，/ 他是全能者。”

副歌：基督从死里复活了。

基督显现为男子，如同开启童贞之腹；/ 又因被献为祭物，被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的美冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的灿烂太阳。

副歌：基督从死里复活了。

大卫——上帝之父 / 在约柜前，如影般欢跃起舞； / 而我们，上帝的圣民， / 目睹预表的应验， / 受上帝感召而欢欣鼓舞， / 因为基督已复活，祂是全能者。

副歌：至圣的圣母，救救我们吧。

创造亚当——祢的始祖——的圣洁者，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

圣洁的圣母，见你曾怀于腹中的基督，/ 今日为拯救众人，从死里荣耀地复活，/ 你在妇女中荣耀、无瑕、美丽，/ 与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

中段。伊尔莫斯：先知哈巴谷：

若弥赛亚理应降临，/ 那么弥赛亚就是基督，啊，你们这些不法之徒！/ 你们为何不信祂？/ 看哪，祂已经显现，祂的作为为此作证：/ 祂将水变为酒，/ 仅凭一言便使瘫痪者痊愈。

不明白圣经，/你们全都迷失了，悖逆的犹太人啊！/因为基督确实已经降临，并照亮了所有人，/在你们中间显出了许多神迹奇事，/而你们却徒然地背弃了真正的生命。

“我只向你们显了一件事，/你们却都感到惊讶，”——/基督向犹太人呼喊道。/“你们在安息日给人行割礼，”——祂说，——/“为何仍指责我，/我不过是用话语使瘫子痊愈罢了？”

(“我行了许多事，你们因哪一件 / 向我投掷石头？” / ——基督向犹太人呼喊，斥责他们，—— / “难道是因为我凭着话语使整个人痊愈了吗？ / 人们啊，不要凭外表来判断！”)

[**圣母颂：**在祢的胎中以不可言喻的方式怀了上帝，/ 上帝的新娘，/ 纯洁的童贞圣母！/ 请不要停止为我们代祷，/ 使我们借着祢的帮助摆脱灾祸，/ 因为我们总是向祢求助。]

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：神啊，我听闻关于祢的消息便心生敬畏，/ 领悟祢的作为便惊叹不已，（主啊）：/ 因为大地充满了对祢的赞美。

诸天当欢欣，/ 万物当庆贺：/ 主已复活，并向/ 祂一切智慧的使徒显现。

死亡已被吞噬，/ 你的统治因基督的死亡而终结，/ 死人仿佛从地狱中，/ 在祂复活后从坟墓中走了出来。

“你们这些妇人，为何哭泣？/ 为何带着香膏寻找那不朽者？/ 祂已经复活了，正如祂所说的！”——/ 天使如此告诉那些带着香膏的妇人。

主啊，那位向祢求问的撒玛利亚妇人，/祢赐予她认识祢大能的活水；/因此她永不再/感到干渴，并不断颂扬祢。

斯拉瓦·特罗伊琴：啊，至高无上的圣三一：/圣父、圣言与圣灵，/同为一，同为无始！/求祢拯救我们所有人，我们怀着信仰颂扬祢！

如今，圣母颂：正如古时立法者所见那不被火焚的荆棘丛，/但以理则将祢视为圣山，/独一的童贞圣母，主之母。

卡塔瓦西亚：在神圣的守卫下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者”。

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便保持警醒，/ 并以赞歌代替晨祷献给主，/ 我们将得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，见祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便以欢欣的脚步，/奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

至圣的圣母，你因你圣子复活的 / 神圣而赋予生命的光芒 / 而蒙受照耀， / 敬虔之人的集会也因此充满喜乐。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

你在道成肉身时未曾开启童贞之门，/ 未曾打破坟墓的封印，万物之王，/ 正因如此，当圣母看见你复活时，/ 便满心欢喜。

中段。伊尔莫斯：主啊，我们的上帝，求祢赐给我们平安：

祢以神迹荣耀了祢的使徒，/ 以奇妙的事迹尊崇了门徒，/ 我们的救主，祢使他们在全世界得着荣耀，/ 并将祢的国度赐给了他们。

门徒们以神迹和教导 / 照亮了地极， / 并以各种方式宣扬，基督救主， / 关于祢国度的福音。

我们向祢的国度献上赞美，/ 并向祢献上颂歌，/ 因祢为我们降临尘世，/ 照亮了世界，/ 并将亚当召回祢的怀抱。

圣母颂：圣母啊，您的子宫已化作圣餐，承载着天上的圣饼；凡品尝它的人，无人会死，正如万物的养育者所言。

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：主啊，愿祢诫命的光为我升起，/ 因为从破晓时分起，我的灵就向祢飞奔，/ 并歌颂祢：因为祢是我们的上帝，/ 我投靠祢，世界之王！

黎明时分来到祢圣坟前，/ 携香的妇女们看见了那光彩照人的少年，/ 听闻关于祢神圣复活的教导后，/ 便惊奇不已，基督啊。

死亡已被击败，地狱已被擒获， / 被囚禁者因基督的复活而得释放； / 让我们欢欣鼓舞，拍手称庆，欢庆这喜乐的时刻。

使徒们，欢欣鼓舞吧，/ 天使们，欢呼吧！/ 凡生于世者，都当欢喜：/ 主已复活，朽坏已被驱除，/ 悲伤已止息，亚当也在欢庆。

生命之源，主啊，/ 你曾将宽恕与启迪之水 / 赐予那位 / 主动求告的撒玛利亚妇人。/ 因此，我们颂扬 / 你那不可言喻的慈爱。

荣耀归于圣三：三位一体，同质圣三：/ 圣父、圣子与圣灵，/ 我们敬拜本性不可分割的独一真神——/ 万物的创造者、主和统治者。

如今，圣母啊：我们称你为不可逾越之门，/ 未曾耕耘之土，/ 盛载吗哪的约柜，/ 盛放吗哪的器皿，/ 灯台，/ 以及焚烧无形圣炭的香炉，/ 纯洁的圣母。

卡塔瓦西亚：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 代替晨雾，向主献上赞歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督啊，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印的完整，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活生生的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

自古以来被 / 死亡与朽坏所束缚的， / 已被提升至不朽且永恒的生命中， / 因祂从祢至洁的胎中道成肉身， / 童贞圣母。

副歌：至圣圣母，救救我们。

祂降临至地底最深处，/ 进入祢的深处，圣洁者，祂降临、/ 居住并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂将亚当与祂一同带出，/ 从坟墓中复活。

中段。伊尔莫斯：如同海中的水：

祢悉心守护世界的四方，/ 耶稣啊，祢升入圣所，/ 并在节期正中，/ 向众民传讲真理之道，/ 正如约翰所宣告的。

祢完成了天父的事工，/ 救主啊，祢以作为印证了祢的话语，/ 施行医治与神迹：/ 使瘫痪者站立，洁净麻风病人，/ 并使死人复活。

无始之子有了开端，/ 取了我们的本性，成为人，/ 并在节期中教导众人，宣告道：/ “求告那永流不息的泉源，/ 好汲取生命！”

圣母颂：我们颂扬分娩后的圣母，/ 赞美圣母与天母，——/ 颂扬你，独一无二、纯洁的 / 上帝的新娘、童贞女，/ 因为上帝确实从你身上道成肉身，/ 使我们焕然一新。

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：愿风暴不要将我淹没在波涛之中，/ 愿深渊不要将我吞噬：/ 因为我已被抛入深渊，/ 沉入我罪恶之海的深处。/ 因此，我如约拿一般呼求：/ “愿我的生命从灭亡中升起，/ 归向祢，上帝！”

耶稣啊，恶人将祢钉在十字架上，/ 基督啊，他们用长矛刺穿了祢；/ 高尚的约瑟将祢安葬在新坟墓中：/ 祢从其中荣耀地复活，/ 救主啊，祢使万物复活，/ 万物都在颂扬祢的大能。

地狱的门闩与大门 / 你已用大能击碎，主啊， / 并如神一般复活， / 遇见妇女时，向她们高呼：“欢喜吧！” / 并差遣她们去告诉门徒： / “那活着的复活了，我们亲眼看见了 / 照亮世界尽头的主！”

“妇女们，你们为何哭泣，为何带着香膏，/ 仿佛是为凡人一般？基督已经复活了”，/ “留下了空空的裹尸布！”/ ——那位曾显现的少年，光芒四射，高声呼喊道——/ “去吧，把复活的消息告诉祂的朋友们！”

主啊，生命丰沛的泉源，/ 仁慈的深渊，至善者！/ 你在旅途中，坐在誓言之井旁，/ 向撒玛利亚妇人呼唤：“给我水喝，/ 好让你获得宽恕的甘泉！”

荣耀归于圣三：我怀着信心，与无形之神同声颂扬 / 无始的圣父，同座的圣子， / 及同质的圣灵——唯一的存在， / 唯一的本性，唯一的荣耀，以及唯一的国度， / 属于万有的上帝与造物主，万物之维系者。

如今，我们向圣母颂唱： 那独生子降生于童贞女身，/ 且其胎腹未受损，/ 我们毫无疑虑地颂扬祢，圣洁者，如同主的宝座，/ 又如门、山、无形之灯，/ 上帝至光之殿与荣耀之幕，/ 又如约柜、盛满吗哪的器皿与筵席。

卡塔瓦西亚：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督，/ 并在第三日，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

康达克，第8调

怀着信心来到井边的撒玛利亚妇人，/ 看见了祢——智慧之水。/ 她从祢那里汲取了丰沛的活水，/ 便永远继承了至高的天国，荣耀的。

伊科斯：让我们聆听圣礼的奥秘，/正如约翰所教导的，/在撒玛利亚所成就的：/主曾向那妇人讨水喝并与她交谈，/将水盛满他们的器皿，/与圣父及圣灵同座者：/因为祂降临，寻找祂的形像，/作为永世荣耀者。

《圣人传》及《三圣咏集》。

第七首

伊尔莫斯：拯救了炉中少年，/ 成为人，/ 如同凡人般受苦，/ 并借着祂的受苦，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆祝死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确实神圣，/ 值得一切庆典，/ 这拯救之夜，光辉灿烂，/ 是复活那光辉之日的先驱，/ 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

在这日，祢的圣子，全无玷污者，/ 使死亡归于无有，/ 赐予所有凡人/ 永存至永恒的生命，/ 独一蒙福的/ 列祖之神，至受赞美者。

副歌：至圣圣母，救救我们。

统御万有的主，/ 化身为人的祂，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 历经受难与死亡，/ 如神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

中段。伊尔莫斯：迦勒底的窑炉：

祢按肉体疲乏了，万有的安息；/ 自愿忍受了干渴，奇蹟之源；/ 求水喝的，宣告活水的耶稣！

主啊，祢曾与撒玛利亚妇人交谈，/ 揭露了那些不法之犹太人的愚妄：/ 因为她信了祢，视祢为神的儿子，/ 而他们却弃绝了祢。

我们领受主的圣体——主的肉身，/并领受从主肋旁流出的宝血，/将在圣灵的更新中度过生命，/因恩典而得着生命。

圣母颂：祢在腹中怀了 / 那不可测度的圣言， / 祢以乳汁哺育了世界的养育者， / 祢怀抱了万物的创造者， / 圣洁的上帝之母。

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：为了祢的名，求祢不要撇下我们直到终末，/ 不要废弃祢的圣约，/ 不要从我们身上收回祢的慈爱，/ 主啊，我们列祖的上帝，永世受赞美的！

仁慈的基督啊，在祢神圣的受难期间，/祢甘愿被归入不法之徒之中；/大地见此景象而震动，/万能的祢一挥手，群山便裂开，/自古以来死去的灵魂也因此复活。

祢带着灵魂降入地狱最深处，/ 祢以勇气解救了所有囚徒，/ 他们自亘古以来便被死亡——那残酷的折磨者——所掌控，/ 他们向祢，基督上帝，高声宣告：/ “荣耀归于祢那令人战栗的旨意！”

“你们为何在死人中寻找那永活的？/ 祂已复活，正如祂所说的；/ 看哪，你们所见的，裹尸布是空的，坟墓也是空的”，/ ——向抹香膏的妇女们显现的少年高声宣告道，——/ “快回去，告诉使徒们吧！”

“你是生命之水，”撒玛利亚妇人向基督呼求道，“/ 求你，道，赐我这永远渴慕/ 你神圣恩典的人喝吧，/ 好叫我，主耶稣，/ 不再被无知的酷热所吞噬，/ 而是宣扬你的伟大！”

荣耀归于圣三：我们颂扬圣父、圣子 / 及圣灵， / 圣三在本质上不可分割， / 但在位格上可区分， / 同一本质，同质，无始， / 万物的创造者与上帝， / 诸天军团皆颂扬祂。

如今，圣母颂：在令人战栗的降生之后，/ 你仍保持着童贞的纯洁，圣母；/ 因此，所有的天使军团 / 和历代世人 / 都以不绝于耳的声音颂扬你，/ 那容纳不可容纳之者的纯洁圣所。

卡塔瓦西亚：拯救了炉中少年，/ 成为人，/ 承受着凡人的苦难，/ 并借着祂的受难，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

第八首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实， / 神圣的喜乐， / 在这荣耀的复活之日， / 并参与基督的国度， / 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼睛，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三位一体：全能的天父、圣子、圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们奉祢的名受洗，/ 并永世赞美祢。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

造物主降临世间 / 藉着祢，童贞圣母， / 并打破了地狱的牢笼， / 赐予我们这些凡人复活之恩。 / 因此，我们永世赞美祂。

副歌：至圣圣母，救救我们。

圣母啊，祢的圣子摧毁了死亡的一切权势，/ 作为全能的上帝，/ 藉着祂的复活，将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永远赞美祂。

中段。伊尔莫斯：天使与诸天！/ 在荣耀的宝座上：

来吧，世人，亲眼目睹，/ 坐在荣耀宝座上的那位，/ 却被不法之徒诽谤；/ 既已看见，就当颂扬弥赛亚，/ 祂在先知书卷中早已被预言。

祢——确是基督，/降临于这世界，/从祢而来的是救恩，/以及父辈堕落之罪的赦免；/祢——确是信靠祢之人的生命。

神的智慧在节期中 / 显现在圣所中，并照着经上所写的教导众人； / 因为祂确实就是弥赛亚， / 基督，救恩就在祂里面。

圣母颂：请告诉我，你是如何生下祂的，/那位自永恒之父而发光的，/并与圣灵一同被颂扬的？/不过，唯有祂自己知道——/那位乐意由你所生的，圣母。

致撒玛利亚妇人。伊尔莫斯：主啊，万物皆由祢的至智所造，/ 祢也奠定了大地，正如祢自己所知，/ 将其根基立于水之上；/ 因此，我们众人都高声歌唱：/ “愿主的一切受造之物，/ 不断赞美主！”

独一的永生者，祢自愿承受了死亡， / 征服了地狱，击碎了铜门，天上的君王， / 并将自亘古以来囚禁于此的囚徒解救出来， / 他们不断颂扬 / 祢仁慈的大能。

你甘愿被钉在十字架上，长久忍耐者，/ 磐石裂开，太阳黯淡，/ 圣殿的幔子裂开，/ 大地震动，那本该受人嘲笑的地狱也战栗，/ 并释放了所有的囚徒。

主啊，祢向沉沦在黑暗中的人们显现，/ 祢是永不消逝的光，也是众生的生命。/ 因此，当义人的大军看见祢——道——时，/ 他们欢欣鼓舞，高声宣告：/ “祢来是要将众人从捆绑中释放，/ 我们颂扬祢的大能！”

救主啊，你在第六时辰坐在泉边，/ 赐给撒玛利亚妇人生命之水，/ 并因你大大的怜悯，赐下智慧的江河。/ 我们与她一同在歌声中呼喊：/ “主的一切受造之物，都要不断地赞美主！”

让我们颂扬圣父、圣子、圣灵，我们的主。

我们颂扬无始的圣父，/ 圣子，同样无始，以及圣灵，/ 三位一体——同为唯一的神，/ 不可混合、不可分割、万物的创造者，/ 力量平等、至高无上的主权者，并高声宣告：/ “愿你们不断颂赞，/ 主的一切受造之物，颂赞主！”

如今，圣母啊：以赛亚借着燃烧的炭火得以洁净，/预言那无形之炭，/祂将由你——超乎理解的童贞女——道成肉身，/焚尽凡人一切有形的罪孽，/并凭祂的仁慈，/使我们的本性成神，全无瑕疵者。

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远颂扬基督！

在第9首圣咏“至高的荣耀：”中不唱。

第9首

伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生者已复活。

副歌：基督从死里复活了。

啊，神圣的，啊，蒙爱的， / 啊，祢那最甘美的圣言！ / 因为祢的应许绝非虚假， / 基督啊，祢要与我们同在，直到世世代代！ / 我们将祢视为我们希望的锚， / 我们这些信徒，满心欢喜！

副歌：基督从死里复活了。

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完全地与祢联合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

我们这些信徒，齐声 / 赞美你，童贞女：/ “欢喜吧，主的门；/ 欢喜吧，有生命的城；/ 欢喜吧，因为托你的福，/ 今日，那由你所生的 / 从死里复活之光 / 照耀了我们。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为耶稣，曾进入坟墓，/ 复活时光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女主！

中段。伊尔莫斯：童贞之身，非诸母所能及：

在犹太节期的中段，/我的救主啊，祢进入祢的圣所，教导众人；/犹太人则惊讶地说：/“祂既未受过教导，怎会通晓经文呢？”

我的救主，你倾注着恩典的医治，/行神迹奇事，/驱除疾病，医治软弱者；/但犹太人却因你所行的众多神迹而发狂。

属肉体的犹太人，凭肉体理解经文，/ 却因字句而绊倒，/ 再次抵挡真理之灵；/ 我们却弃绝他的做法，/ 随圣灵的引导而行事。

圣母颂：童贞圣母，祢在腹中怀了 / 三位一体中的一位——赐予生命的基督，/ 受造之物皆为祂歌唱，/ 至高的宝座在祂面前战栗。/ 至福者，求祢为我们的灵魂得救向祂祈求。

《撒玛利亚妇人》。伊尔莫斯：祂以大能之手行奇事，/ 因为祂将权贵从宝座上推翻，/ 并使以色列的上帝将谦卑者高举，/ 当那升起的明光从高天临到我们，/ 并引导我们走上和平之路之时。

看哪，我们看见基督——万物的生命——/自愿悬挂在十字架上；/大地因目睹此景而震动，/许多已故著名圣徒的遗体复活，/地狱的牢狱也随之动摇。

祢以美貌从坟墓中走出来，/ 如同新郎从婚筵中走出，/ 基督啊，祢摧毁了死亡的专制，/ 并以神圣的力量击碎了地狱的门闩，/ 又以祢复活那无形的光芒，/ 照亮了世界。

让我们如今一同跳起灵性的圆舞，/并高呼：“主已复活！/大地当欢欣，诸天当喜乐，/云彩当为我们倾注公义的甘霖，/赐予那些欢庆并颂扬基督的人。

活人之生命，福泽之源——主，/ 慷慨地洒下教诲之水，/ 向那妇人呼唤道：“请给我水喝，/ 好让我也赐给你水，/ 使你罪孽的泉源干涸！”

荣耀归于圣三：光，不可分割的唯一，/ 三一的合一，/ 无始的圣父、圣子与圣灵——/ 唯一的神性，生命与万物的创造者。/ 信徒们啊，让我们与无形之灵一同歌颂祂，/ 以三圣颂的圣歌庄严地赞美祂。

如今，圣母颂：成为光之居所的圣洁者，/ 请照亮我灵魂的双目，/ 它们已被仇敌的种种诡计蒙蔽，/ 并使我得以凭纯洁的心灵清晰地看见 / 从祢那里放射出的、超乎理解的光芒。

卡塔瓦西亚：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已升起在你之上！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母啊，你要因你所生之子的复活而欢喜。

随后：“圣哉，我们的主，我们的神：”**三遍。**

复活节的《埃克萨波斯蒂拉里》

祢虽如凡人般在肉身中沉睡，/ 祢，君王与主，/ 第三日复活，/ 使亚当脱离朽坏，/ 并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！

《荣耀颂·撒玛利亚妇人》：全能的救主，祢曾抵达撒玛利亚，/ 与那妇人交谈时，求她赐水饮用，/ 祢曾为犹太人从峭壁中涌出活水。/ 祢引领她信靠祢，/ 如今她在天上 / 永享永生。

如今， 在节期中段：在节期的中段，/ 祢——爱人者，来到圣所并宣告：/ “口渴的人，都到我这里来，/ 汲取那活水，那汩汩涌流的泉水：/ 藉着它，你们都将享受福乐与恩典，/ 并永生！”

在“赞美吧：”之后，第8调的诗篇
复活节诗篇，第四调

曾受苦于十字架与死亡，/ 并从死里复活的全能的主啊！/ 我们颂扬祢的复活。

基督啊，祢以祢的十字架，/ 使我们脱离了自古以来的咒诅；/ 又以祢的受死，/ 除掉了那折磨我们本性的魔鬼，/ 并以祢的复活，使万物充满喜乐。/ 因此，我们向祢呼求：/ “从死里复活的主啊，愿荣耀归于祢！”

基督救主啊，求祢以祢的十字架，/引导我们进入祢的真理，/并救我们脱离仇敌的罗网。/从死里复活的主啊！求祢使我们这些因罪堕落的人复活，/仁爱的主啊，求祢向我们伸出祢的手，/凭着祢众圣徒的祈祷。

未曾离开父的怀抱，/ 独生圣言，/ 祢因爱人而降临尘世，/ 确切地成为人；/ 并以肉身承受了十字架与死亡，/ 虽以神性而言与苦难无涉；/ 既从死里复活，/ 祢便赐予人类不朽，/ 作为独一全能者。

其他诗篇，东方

祢以肉身承受死亡，/ 赐予我们永生，救主；/ 并安息于坟墓之中，/ 为了将我们从地狱中解救出来，与祢一同复活，/ 虽以人的身份受苦，却以神的身份复活。/ 因此我们呼求：/ “荣耀归于祢，赐生命的主，/ 唯一的爱人者！”

救主啊，当祢的十字架在髑髅地竖立之时，/ 磐石便崩裂；/ 当地狱的守门人见祢如凡人被安放在坟墓中，/ 便战栗不已；/ 确实，祢废除了死亡的权势，/ 借着祢的复活，赐予所有亡者不朽的生命，救主。/ 赐予生命的上主，荣耀归于祢！

其他诗篇，撒玛利亚妇人，第三调

诗句：愿祢坚固、兴盛、掌权，/ 为真理、为温柔、为公义。 诗篇 44:5A

愿天地在此日欢欣鼓舞，/ 因基督以人的形像降世，/ 使亚当及其后裔脱离咒诅。/ 祂来到撒玛利亚，以神迹奇事受人尊崇；/ 祂向那妇人求水喝，/ 祂正是那使云彩充满水的。 / 因此，我们所有信徒都要敬拜祂，/ 因祂凭着祂仁慈的旨意，/ 甘愿为我们而变得贫穷。

第六声

经文：祢喜爱公义，憎恶不义。 诗篇 44:8A

主对撒玛利亚妇人说：/ “倘若你知道神的恩赐，/ 以及对你说‘请给我水喝’的那位是谁，/ 你就会向祂求，/ 祂便会让你喝饱，/ 使你永远不再口渴，”——主如此说！

颂歌，第六调：生命之泉，/我们的救主耶稣，/来到族长雅各的泉旁，/向撒玛利亚妇人求水喝。 / 当那妇人提及与犹太人的嫌隙时，/ 智慧的造物主以甘美的言语引导她走向更美好的境地——/ 即求那永流之水；/ 她领受了这恩典，便向众人宣告说：/ “你们来，看看那位洞悉隐秘之事者，/ ——那位为拯救人类而道成肉身的上帝！」

如今，第二调：至福的圣母童贞女：

大颂歌与结束祷文。

荣耀颂，及“如今”：
福音晨祷诗，第七调

看啊——黑暗与破晓时分。/ 玛利亚，你为何伫立在坟前，/ 心中笼罩着深沉的阴霾？ / 正因如此，你才在寻找耶稣安放之处； / 但看看那些一同奔跑的门徒， / 他们如何借着裹尸布和细麻布 / 确信了复活的事实，/ 并记起了经文中的预言。 / 我们与他们同在，因他们而信，/ 向你——赐予生命的基督——献上赞美。

以及最后的遣散礼。

在圣礼中

《有福了》，第四调

因一棵树，亚当 / 被逐出乐园， / 而借着十字架这棵树， / 强盗进入了乐园； / 前者尝了果子，便违背了造物主的诫命； / 而后者，与你同钉十字架， / 向神承认了那隐秘者，呼求道： / “求你在你的国度里记念我！”

被钉十字架，却又复活，/ 作为全能者，第三日从坟墓中复活，/ 并使最初的亚当复活，独一的永生者！ / 主啊，求祢使我也归向悔改，/ 赐我凭着全心和炽热的信心，/ 不断向祢呼求：/ “救主啊，求祢在祢的国度里记念我！”

基督确已复活，/ 坟墓为此作证，你们这些不法之徒；/ 因为祂脱下殓葬的裹尸布，在第三天复活了。 / 石头已被封住，坟墓前有守卫； / 阴间被掠夺，死亡被击溃， / （基督并未被盗走）； / 请与我们一同信靠祂的复活！

祂从死里复活，/ 击溃了阴间的权势，/ 向带着香膏的妇女显现，对她们说“你们当喜乐”，/ 信徒们啊，让我们为拯救我们灵魂脱离灭亡而祈祷，/ 不断以那明智的强盗之声向祂呼求：/ “求祢在祢的国度里也记念我们！”

以及《撒玛利亚妇人赞美诗》第三首，以及该节日的第六首赞美诗。

复活节特罗帕里，第四调

从天使那里得知复活的喜讯，/并脱离了始祖的定罪，/主的门徒们向使徒们欢呼宣告：/“死亡已被击败，基督上帝已复活，/祂赐予世界大恩典！”

及节期中段，第8调

在节期中段，/ 求祢以虔敬之水滋润我渴慕的灵魂，/ 因为救主，祢曾向众人宣告：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝。”/ 生命之泉（我们的），基督上帝，荣耀归于祢！

颂荣，撒玛利亚妇人的颂歌，第8调

满怀信心地来到井边的撒玛利亚妇人 / 看见了祢——智慧之泉。 / 她从祢那里汲取了丰沛的活水， / 这位荣耀的妇人，永远继承了天国。

如今，在四旬期中点，第4调

在律法节期的中点，/ 祢，万物之创造主与主宰，/ 向在场者宣告，基督上帝：/ “来，汲取永生之水吧！”/ 因此，我们俯伏于祢面前，满怀信心地呼求：/ “求祢赐予我们祢的恩典，/ 因为祢是我们生命的泉源！”

前诵 · 第三调

歌颂我们的上帝，歌颂吧， / 歌颂我们的君王，歌颂吧。**诗节：**万民啊，拍手欢呼，以喜乐之声向上帝欢呼。

诗篇 46:7, 2

《使徒行传》第28章开头

那时，因斯蒂芬遭迫害而四散的门徒，走到了腓尼基、塞浦路斯和安提阿，除了向犹太人传道外，没有向别人传道。　其中有几位是塞浦路斯人和基利家的人，他们来到安提阿，向希腊人传讲主耶稣的福音。主的恩手与他们同在，有许多人信了，归向了主。这消息传到了耶路撒冷教会，他们就差遣巴拿巴去安提阿。　他到了那里，看见神的恩典，就欢喜，劝勉众人要单单凭着诚心跟从主；因为他是个好人，被圣灵和信心充满。于是又有许多人归向了主。后来巴拿巴往大数去找扫罗，寻见他，就带他到安提阿去。　他们整整一年都在教会中聚会，教导了许多人，安提阿的门徒们也是第一次被称为“基督徒”。那时，门徒们决定，各人按自己的财力，向住在犹太地的弟兄们送去赈济；他们就这样做了，通过巴拿巴和扫罗，将所筹集的款项送给了长老们。

使徒行传 11:19–26；29–30

哈利路亚 · 第四调

诗句：愿你刚强、兴盛，并为真理、温柔和公义而作王。**诗句：**你喜爱公义，憎恶不义。

《诗篇》44:5B, 8A

《约翰福音》第12章开头

那时，耶稣来到撒玛利亚的一座城，名叫西哈，靠近雅各赐给他儿子约瑟的那块地。那里有雅各的井。耶稣因走路劳累，就坐在井旁。那时约有第六时辰。　有一个撒玛利亚妇人来打水。耶稣对她说：“请给我水喝。”那时，他的门徒进城买食物去了。那撒玛利亚妇人对他说：“你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？因为犹太人和撒玛利亚人是不来往的。”　耶稣回答她说：“你若知道神的恩赐，也知道对你说‘给我水喝’的是谁，你必会求他，他也会赐给你活水。”那妇人对他说：“先生，你连打水的器具都没有，井又深；你从哪里得活水呢？　难道你比我们的祖先雅各还大吗？是他给我们挖了这口井，他自己、他的儿女和牲畜都曾喝过这井里的水。”耶稣回答她说：“凡喝这水的人，还会再渴；但谁若喝我所要赐给他的水，就永远不会再渴；　我所赐给他的水，要在他里面成为泉源，涌流到永生。”那妇人对他说：“先生，请把这水赐给我，叫我不再渴，也不用再来这里打水。”　耶稣对她说：“你去叫你的丈夫来这里。”那妇人回答说：“我没有丈夫。”耶稣对她说：“你说‘我没有丈夫’是真的，因为你曾有五个丈夫，而你现在有的那人，并不是你的丈夫；你说这话是没错的。”那妇人对他说：“主啊！我看你是个先知。我们的祖先在这座山上敬拜，而你们却说，应当敬拜的地方在耶路撒冷。”耶稣对她说：“你信我吧，时候将到，你们既不在这座山上，也不在耶路撒冷敬拜父。　你们所敬拜的，你们不知道；我们所敬拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人那里出来的。时候将到，如今就是了，那真正敬拜父的，要用心灵和诚实敬拜祂，因为父正在寻找这样敬拜祂的人。　神是灵，敬拜祂的必须在灵里和真理里敬拜。”那妇人对他说：“我知道弥赛亚——就是基督——要来；祂来了，必将一切事都告诉我们。”耶稣对她说：“与你说话的就是我。”这时，他的门徒们来了，见他正和一个妇人说话，就感到惊讶；然而，没有一个人问：“你想要什么？”或是“你和她谈什么？”那妇人便撇下水罐，进城对众人说：“你们去看看那个人，他把我所做的一切都告诉我了，难道他不是基督吗？”他们就出城，往他那里去。此时，门徒恳求他说：“拉比，请吃点东西。”　但他对他们说：“我有你们所不知道的食物。”门徒便彼此议论说：“莫非有人给他拿了什么吃的来吗？”耶稣

对他们说：“我的食物就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作。你们不是说‘还有四个月才到收割的时候’吗？ 但我告诉你们：举目向田间看，庄稼已经发白，可以收割了。收割的人得着赏赐，并为永生积蓄果实，这样，撒种的和收割的就一同欢喜，因为“一人撒种，另一人收割”这话果然应验了。 我差你们去收割那你们没有劳苦的庄稼：别人已经劳苦了，你们却承接了他们的劳苦。那城里有许多撒玛利亚人因那妇人的话就信了他；那妇人作见证说，他把她所做的一切事都告诉了她。因此，撒玛利亚人来到他那里，就求他在他们那里住下；他便在那里住了两天。 因着祂的话，信的人就更多了。他们对那妇人说：“我们不再因你的话而信了，因为我们自己听见了，也知道祂真是世界的救主，就是基督。”

约翰福音 4:5–42

代替“配得”

天使向蒙恩者宣告：/ “圣洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子第三天从坟墓里复活了，/ （并使死人复活了。”/ 众人啊，欢庆吧！）

以及第一调的颂词：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母玛利亚啊，你要为所生之子的复活而欢喜。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。**另一版本：**从天上赞美主，/ 在至高处赞美祂。/ 哈利路亚。 **（3）**

撒玛利亚妇人主日晚祷

第九时辰后，唱晚祷，不唱卡菲兹玛。

在“主啊，我呼求”之后：
唱“中点”的诗节，第8调
类似于：“欢喜吧，苦修者们：”

今日，救世主复活节这光辉灿烂、充满喜悦的至圣中日降临，/犹如明亮的正午，/以神圣的恩典照耀着世界。 / 它闪耀着基督复活的神迹，/ 熠熠生辉地展现着不朽的征兆，/ 昭示着升天之景，/ 彰显着圣灵那令人欣喜的降临，/ ——这是至圣五旬节最光辉的庆典。/ 因此，它赐予我们的灵魂平安 / 与大恩。

犹如神圣荣耀的江河，/此刻在节期之中，/主向众人倾注仁慈之流，宣告：/“口渴的人，来汲取水吧！” / 因为祂自己就是怜悯的泉源和恩典的深渊， / 祂向世人倾注赦免， / 洗净罪孽，治愈疾病， / 拯救庆祝祂复活的人， / 以爱护佑那些荣耀地纪念祂升天的人， / 并赐予我们的灵魂平安 / 与大恩！

站在圣所中央的 / 无边无际的上帝与主， / ——因祂本性乃是上帝， / 虽为我们的缘故道成肉身， / 在肉体上显出有限， / ——向众人倾注生命之言，向众人宣告： / “洁净你们的灵魂，熄灭情欲的烈火， / 众人啊，愿无人被剥夺这甘泉！” / 因为我赐予神圣的恩典，/ 赐予那不朽的、更美好的、至高的国度：/ 愿每个人都与我——造物主——联合，/ 并得着荣耀！”

以及《圣历》中的三首圣咏。颂荣：献给圣人的圣咏。若无此圣咏，

荣耀颂，今日，节期，第8调：在节期的中段，/ 主啊，在你受难与神圣复活之前，/ 你在圣所中充满恩典，/ 教导那悖逆的犹太人、法利赛人和文士，/ 并向他们呼喊：/ “凡口渴的，都可以到我这里来喝！ / 信我的人， / 生命之水——神圣之灵的江河，将从他腹中涌流出来！”/ 啊，祢审判中那不可言喻的智慧！ / 充满万有的我们的上帝，荣耀归于祢！

“令人欣慰的光明：”以及当日的序诗：如今当称颂主：

在诗咏台上诵读《复活节八音集》的诗篇，第四调

基督上帝，我们不断敬拜祢那赐予生命的十字架，/ 赞美祢在第三日复活；/ 因为全能者，祢藉此更新了已然朽坏的人性，/ 并为我们指明了通往天国的道路，/ 作为独一的仁慈者与爱人者。

诗句：我将眼目举向祢，住在天上的：

我愿以眼泪洗净 / 我罪孽的记录，主啊， / 并将我余下的生命 / 用于悔改，以取悦于祢，/ 但仇敌引诱我 / 并攻击我的灵魂。 / 主啊，在我彻底灭亡之前， / 求祢拯救我！

诗句：主啊，怜悯我们，怜悯我们：

因缅怀祢的圣徒而受赞美的 / 基督上帝！ / 因他们恳求， / 求祢赐下大恩。

《荣耀颂》及《如今》，节日，第六调：在祢的复活节 / 与圣灵降临节 / 这两个节期之间，/ 我们聚集在此，颂扬祢神迹的奥秘； / 求祢在这几天赐予我们大恩典！

“三圣颂”后，唱“节期中段”**的颂歌：若圣人另有颂歌，则先唱该颂歌；**“荣耀颂”及“如今”：**唱“节期中段”的颂歌。随后进行双重祈祷和遣散礼。**

返回目录

复活节后第六周，
关于盲人

星期六的小晚祷

在“主啊，我呼求：”之后
复活节第4调第5声的诗篇

基督啊，祢以圣十字架，/使魔鬼蒙羞，/又以祢的复活钝化了罪的毒钩，/并将我们从死亡之门中拯救出来。/我们赞美祢，独生子。

赐予人类复活的救主，/ 如同待宰的羔羊被牵去。/ 地狱的君王们惊恐万分，/ 悲痛之门豁然敞开；/ 因为荣耀之王——基督已然降临，/ 向被捆绑者宣告：“出来吧”，/ 向身处黑暗者宣告：“敞开吧”。

何等伟大的神迹！那创造无形之物的造物主，/因着对人类的慈爱，在肉身中受苦，/作为不朽者复活了。/万民啊，来吧，让我们敬拜祂；/因为我们蒙祂的怜悯，脱离了迷途，/学会了颂扬三位一体的独一真神。

我们向祢——那永不黯淡的光——献上晚祷，/祢在世世代代的尽头，藉着肉身，仿佛在镜中一般，为世界照耀，/甚至降临到阴间，/驱散了那里的黑暗，/并将复活之光显明给万民。/赐光的主啊，荣耀归于祢！

颂荣，第五调：主啊，祢行路时，/遇见了一个生来瞎眼的人；/门徒们惊讶不已，/便问祢说：/“夫子，是谁犯了罪：/是他呢，还是他的父母，以致他生来瞎眼？”/而祢，我的救主，向他们宣告：/ ‘既非他犯了罪，也非他的父母犯了罪，/而是要在他身上显明神的作为。/我应当做差遣我者所做的事，/这些事是别人无法做的。’/说了这话，祢向地上吐唾沫，/用唾沫和泥，/抹在他的眼睛上，对他说：/“你去西罗亚池里洗一洗吧。”/ 他洗了之后，便痊愈了，并向祢高呼：/“我信，主啊！”——并向祢下拜。/ 因此，我们也呼求：“怜悯我们吧！”

如今，信理学家啊，这呼声依然如故：让我们尊崇那蒙神喜悦、圣洁的童贞女，/以高于智天使的至高荣耀来尊崇她：/因为万物的创造主，因愿成为人，/以不可言喻的方式住在她里面。/啊，何等前所未有的作为，何等奇妙的奥秘！ / 谁听闻此事而不为之惊叹， / 上帝竟成了人， / 祂却未曾改变？ / 祂穿过了童贞之门， / 她却未因此减损， / 正如先知所言： / “人永不能通过那门， / 唯有主——以色列的上帝， / 祂满有大慈大悲！”

“令人欣慰的光芒：”及前诵经文“主已登基：”

在诗咏处诵读复活节诗篇，第五调

我们以赞美之声颂扬祢——道成肉身的救主基督，/ 祢虽降世为人，却未离开天界；/ 因为祢作为爱人的主，/ 为我们的族类承受了十字架与死亡；/ 祢摧毁了地狱之门，在第三日复活，/ 拯救了我们的灵魂。

至于圣母，同调，
与之相似：“欢喜吧，苦修者：”

诗句：万代万族 / 都将纪念祢的名。 诗篇 44:18A

欢欣吧，先知的印记，/ 神学使徒的宣讲：/ 因为你为我们生下了那位真实存在的上帝，/ 祂的道成肉身超乎理智与言语。 / 因祂，我们重获古时的尊荣，/ 并享受着乐园的福乐，/ 作为这般荣光的赐予者，/ 我们以圣咏颂扬你；/ 并因祢——至圣者，/ 仁慈的代祷者，/ 向祢的圣子祈求永生，/ 祂慷慨赐予大恩典——而拥有丰盛的恩典。

经文：女儿啊，请听，请看，/ 请侧耳倾听。 《诗篇》44:11A

欢欣吧，智慧之天，/ 上帝道成肉身，已居于其中；/ 神圣吗哪的器皿，/ 太阳之灯，神荫蔽的山，/ 容纳上帝的宫殿，/ 赐予生命的筵席，/ 黄金灯台，光辉灿烂的乐园，/ 不被烧毁的荆棘丛，圣物的约柜，/ 天梯，有灵的云彩 / ———童贞女，从耶西的根上长出的枝条！/ 求基督 / 赐予我们的灵魂大恩典。

经文：/ 百姓中的富人 / 必向祢的圣容恳求。 诗篇 44:13B

欢欣吧，上帝之子 / 不可言喻地受孕、全无玷污者，/ 并生下祂，/ 祂的肉身与我们相似，/ 确确实实从祢的血中领受，/ 却拥有理智而自由的灵魂：/ 因为祂完全披戴了亚当的本性，/ 拯救了人类，并使人类重获新生。/ 因此，在两种本性中向我们昭示的，/ 是基督——祂在自己内彰显了这两种本性的作用。/ 求祂赐予颂扬祢的人 / 伟大的恩典。

荣耀颂，第八调：无形之公义太阳，基督上帝，/ 从那被剥夺光明之母的胎中，/ 藉着祢至圣的触碰，以双重方式照亮了世界！ / 并照亮我们心灵的眼睛，/ 使我们成为白昼之子，/ 好叫我们满怀信心地向祢呼求：/ “祢对我们的怜悯何其伟大、何其不可言喻；/ 爱人的主，荣耀归于祢！”

如今，圣母，第五调：圣殿与门户，王宫与宝座，——/ 就是你，尊贵的童贞女；/ 藉着你，我的救赎主，主基督，/ 如同公义的太阳，向沉睡在黑暗中的人显现，/ 愿照亮祂所创造的人，/ 按祂的形象亲手所造的。/ 因此，万福者，/ 因祢获得了向祂祈求的母性勇气，/ 请不断为我们代祷，/ 求祂拯救我们的灵魂。

复活节赞词，第五调

道，与圣父及圣灵同为无始，/ 为拯救我们而由童贞女诞生，/ 信徒们啊，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意道成肉身，登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活，/ 使死者复活。

特别祈祷和遣散礼。

大斋期星期六晚祷

在“主啊，我呼求”之后，唱第10调的诗篇。接着唱三首复活节诗篇、四首东方诗篇以及两首关于盲人的诗篇，并重复第一首。

复活节诗篇，第五调

基督啊，祢以圣十字架，/使魔鬼蒙羞，/并以祢的复活钝化了罪的毒钩，/将我们从死亡之门中拯救出来。/我们赞美祢，独生子。

赐予人类复活的救主，/ 如同待宰的羔羊被牵去。/ 地狱的君王们因祂而惊惶，/ 悲痛之门随之敞开；/ 因为荣耀之王——基督已降临，/ 向被捆绑者宣告：“出来吧”，/ 向身处黑暗者宣告：“敞开吧”。

何等伟大的神迹！那创造无形之物的造物主，/ 因着对人类的慈爱，在肉身中受苦，/ 作为不朽者复活了。/ 万民啊，来吧，让我们敬拜祂；/ 因为我们蒙祂的怜悯，脱离了迷途，/ 学会了颂扬三位一体的独一真神。

东方圣咏

我们向祢——永不黯淡的光——献上晚祷，/祢在世世代代的终末，藉着肉身，仿佛在镜中一般，为世界照耀，/甚至降临阴间，/驱散那里的黑暗，/并将复活之光显明给万民。/赐光的主啊，荣耀归于祢！

让我们赞美我们救恩的元首——基督；/ 因为藉着祂从死里复活，/ 世界便从迷途得救；/ 天使大军欢欣鼓舞，/ 魔鬼的诡计四散奔逃，/ 堕落的亚当得以复活，/ 而魔鬼则被击溃。

守墓人被那些不法之徒如此教唆：/ “隐瞒基督复活的事：/ 收下钱财，然后说，/ 我们在睡觉时，有人从坟墓里偷走了尸体。”/ 谁见过，谁听过，竟有人偷走死人，/ 更何况是那被没药膏抹过、赤身裸体的，/ 甚至连自己的裹尸布都留在坟墓里的？/ 犹太人啊，不要迷途；/ 领悟先知的话语，并认识到，/ 祂确是世界的救主，全能者。

主啊，您捆绑了地狱，/ 战胜了死亡，我们的救主，/ 您以圣十字架照亮了世界！/ 求您怜悯我们。

关于盲人的其他自唱诗篇，第二调

生来失明者 / 在心中如此思量：/ “难道我因父母的罪孽而生来无目？/ 难道不是因万民的不信，我才生来作为对他们的谴责？/ 我已无法分辨：何时是夜，何时是昼？/ 我的双脚已无力在石头上绊倒：/ 因为我既未见过灿烂的太阳，/ 也未见过化作人形的我的造物主。/ 但我恳求祢，基督上帝，/ 垂顾我，怜悯我！”（2）

耶稣从圣所经过时，/遇见一个生来瞎眼的人，/就动了慈心，把泥抹在他眼睛上，/对他说：“你去西罗亚池里洗一洗。”/他去一洗，就看见了，便归荣耀给上帝。/ 他的邻舍便问他：/ “是谁开了你的眼睛？/ 连那些能看见的人都无法治好你的眼睛。”/ 他便大声说：/ “那名叫耶稣的人，他对我说：/ ‘去西罗亚池里洗一洗’，我就看见了。/ 祂确实就是那位，/ 摩西在律法中曾预言的基督——弥赛亚；/ 祂是我们灵魂的救主！」

《荣耀颂》第五声调：主啊，祢行路时，/遇见了一个生来瞎眼的人；/门徒们惊讶不已，/便问祢说：/“夫子，是谁犯了罪：/是他呢，还是他的父母，以致他生来瞎眼？”/我的救主啊，祢向他们大声宣告：/ “既非他犯了罪，也非他父母犯了罪，/而是要在他身上显明神的作为。/我应当做差遣我者所做的事，/这些事是别人无法做的。”/说了这话，祢向地上吐唾沫，/用唾沫和泥，/抹在他的眼睛上，对他说：/ “你去西罗亚池里洗一洗。”/ 他洗了之后，便痊愈了，并向祢高呼：/ “我信，主啊！”——并向祢下拜。/ 因此，我们也呼求：“求祢怜悯我们！”

如今，圣母啊，那声音依然如故：在红海之中，/那未曾经历婚配的新娘之像，/曾一度被描绘出来。/那里有摩西，分水者；/这里则有加百列，行神迹者。/ 那时，以色列人未沾湿双脚便穿越了深海，/如今，童贞女生下了无种的基督。/以色列人通过后，大海依然无法穿越，/生来无瑕的以马内利依然完好无损。/永存的上帝——/既先于万有而存在，又以人的形像显现，/求祢怜悯我们！

圣堂礼仪中的诗篇

《荣耀颂》，第四调：将自己的一生视为黑夜，/ 那盲人向祢呼求，主啊：/ “大卫之子、我们的救主，求祢开启我的双眼，/ 使我也能与众人一同颂扬祢的大能！”

如今，圣母，那呼求依然：全无玷污者，请垂听祢仆人的祈求，/ 止息降临在我们身上的灾祸，/ 使我们脱离一切忧患，/ 因为唯有祢是我们坚固可靠的依靠，/ 我们在祢里面找到了庇护。/ 主母啊，愿我们呼求祢时不致蒙羞！/ 求祢速速应允那些怀着信心向祢祈求之人的恳求：/ “欢喜吧，主母，万人的帮助，/ 喜乐、庇护与我们灵魂的救赎！”

复活节后的第六周

在诗咏台上，复活节诗咏，第五调

我们以赞美之声颂扬祢——道成肉身的救主基督，/ 祢虽降世为人，却未离开天界；/ 因为祢作为爱人的主，/ 为我们的族类承受了十字架与死亡；/ 祢摧毁了地狱之门，第三日复活，/ 拯救了我们的灵魂。

复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。/ 复活节——基督救主；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是耶和华所定的日子，/ 我们要欢喜快乐！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地相互拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴殿堂般光芒四射地显现，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/ “去告诉使徒们吧！”

颂荣，第八调：无形之公义太阳，基督上帝，/ 从那被剥夺光明之母的子宫中，/ 藉着祢至圣的触摸，以双重方式照亮了世界！/ 并照亮了我们心灵的眼睛，/ 使我们成为白昼之子，/ 好叫我们满怀信心地向祢呼求：/ “祢对我们的怜悯何其伟大、何其难以言表；/ 爱人的主，荣耀归于祢！”

如今，第五调：复活之日！/ 让我们因庆典而光芒四射，/ 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！”/ 对于恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕，/ 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

随后：如今你准许：

复活节圣咏，第五调

道，与圣父及圣灵同为无始，/ 为拯救我们而由童贞女所生，/ 信徒们，让我们歌颂祂并敬拜祂，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活 / 使死者复活。

《荣耀颂》，现今，圣母颂，同调：欢喜吧，主那不可逾越的门！/ 欢喜吧，投奔你者的堡垒与庇护所！/ 欢喜吧，宁静的避风港，未尝婚姻的童贞女，/ 你按肉体生下了你的造物主和上帝！/ 请不要停止为那些颂扬 / 并敬拜从你而生的那位的人代祷。

晨祷时

六篇诗篇之后，诵读大祈祷文及《主上帝》：

复活节赞词（唱两遍），第五调

道，无始无终，与圣父及圣灵同等，/ 为我们的救赎由童贞女所生，/ 信徒们，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意以肉身升上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活 / 使死者复活。

《荣耀颂》，现今，圣母颂，同调：欢喜吧，主那不可逾越的门！/ 欢喜吧，投奔你者的堡垒与庇护所！/ 欢喜吧，宁静的港湾，未曾经历婚姻的童贞女，/ 你按肉体生下了你的造物主和上帝！/ 请不要停止为那些颂扬 / 并敬拜从你而生的那位的人代祷。

按复活节坐咏第1节，第5调

让我们赞美主的圣十字架，/ 以圣歌尊崇祂的圣安葬，/ 并颂扬祂的复活；/ 因为祂作为神，将坟墓中的死人与祂一同复活，/ 摧毁了死亡的权势和魔鬼的力量，/ 并赐予了那些在阴间的人光明。

经文：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷人！ 诗篇 9:33

主啊！祢曾被视为已死，却使死亡归于无有；/ 祢曾被安放在坟墓中，却使坟墓变得空虚。/ 在地上，士兵们守卫着祢的坟墓，/ 在阴间，祢从亘古就使死者复活。/ 全能且不可测度的主啊，荣耀归于祢！

荣耀颂（现今版，圣母颂）：欢喜吧，圣山，唯独上帝能穿越其间！/ 欢喜吧，有生命却不被烧毁的荆棘丛！/ 欢喜吧，世人通往上帝的唯一桥梁，/ 引领凡人进入永恒生命！ / 欢欣吧，无玷的童贞女，/ 未曾与男子结合便生下 / 我们灵魂的救主！

按第二诗格的圣座颂

主啊！在罪犯之中，/ 恶人将祢钉在十字架上，/ 并用长矛刺穿了祢的肋旁，啊，仁慈的主。/ 祢承受了安葬，却摧毁了地狱之门，/ 并在第三天复活了。 / 妇女们奔来观看祢在坟墓中的情形，/ 却向使徒们宣告了复活的喜讯。/ 受尊崇的救主，被天使颂扬的，/ 蒙福的主，荣耀归于祢！

诗句：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

我的救主，祢那非凡的奥秘，/ 已成为世人的救恩：/ 因为祢带着神圣的荣耀从坟墓中复活，/ 作为上帝，祢将那些灭亡的人与祢一同复活；/ 万有的生命，主啊，荣耀归于祢！

《荣耀颂》，现今，圣母颂：未曾经历婚姻的新娘，神的母亲，/ 将夏娃的悲伤化为喜乐！ / 我们这些信徒歌颂祢，并敬拜祢；/ 因为祢使我们脱离了古老的咒诅。/ 如今，万福且至圣的圣母，/ 请不断为我们祈求得救。

随后诵读“无玷圣母”的颂歌及小祈祷文。

伊帕科伊，第五调

因天使显现而心生惊叹，/ 又因神圣的复活而心灵得蒙启迪，/ 圣膏油的使者向使徒们传报喜讯：/ “请向万民宣告主的复活，/ 祂以神迹助你们一臂之力，/ 并赐予我们大恩典！”

阶颂，第五调。
第一对经

在我悲伤之时，我如大卫一般 / 向祢歌唱，我的救主： / “求祢救我的灵魂脱离诡诈的舌头！”

隐士们的生活是幸福的，/ 因他们被神圣的爱所激励。

颂荣：圣灵统治万有，/ 无论是可见的，还是不可见的；/ 因为祂独掌大权，/ 确是圣三之一。

如今：我们重申此言。

对经 2

灵魂啊，让我们登上高山，/ 前往那里，/ 那里是帮助的源头。

基督啊，愿祢的右手 / 触摸我，/ 使我免于一切诡诈。

颂荣：在颂扬圣灵时，我们高声宣告：/ “祢是上帝，是生命，是爱，是光，是智慧；/ 祢是仁慈，祢永世为王！”

如今：我们再次如此宣告。

对经 3

那些对我说：“让我们前往主的院宇”的人，/ 我满怀极大的喜乐，/ 向祂献上祈祷。

在大卫的殿中，有可畏之事正在发生：/ 因为那里有烈火，/ 焚烧一切堕落的思绪。

颂荣：圣灵拥有赐生命的力量：/ 一切有生命之物都因祂而得生，/ 正如因圣父，也因圣子一样。

如今：我们重申此言。

前诵，第五调

起来吧，我的主，我的神，愿祢的右手高举，/ 因为祢要作王直到永远。**诗节：**主啊，我要全心赞美祢，传扬祢的一切奇事。

参见《诗篇》9:33A, 37B, 2

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**诗句：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。

《诗篇》150:6, 1

主日早晨第八篇福音，
取自《约翰福音》，第64段

那时，马利亚站在坟墓旁哭泣。她哭着俯身往坟墓里看，看见两个身穿白衣的天使，一个在坟墓的头端，另一个在脚端，耶稣的遗体就安放在那里。天使对她说：“妇人，你为什么哭？” 她对他们说：“有人把我的主搬走了，我不知道他们把他放在哪里了。”说了这话，她转身往后看，看见耶稣站在那里；但她没认出是耶稣。 耶稣对她说：“妇人，你为什么哭？你找谁呢？”她以为是园丁，就对他说：“先生，若是你把他搬走了，请告诉我你把他放在哪里，我好去把他搬回来。”耶稣对她说：“马利亚！”她转过身来，对他说：“拉波尼！”——意思就是“老师”。 耶稣对她说：“不要摸我，因为我还没有升到我的父那里去；你到我的弟兄那里去，告诉他们：我要升到我的父那里，也是你们的父那里；到我的神那里，也是你们的神那里。”抹大拉的马利亚就去告诉门徒，说她看见了主，主又对她说了这些话。

约翰福音 20:11–18

复活节赞歌

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜

乐已临到全世界。/ 我们时刻称颂主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。（3）

第50篇诗篇。

复活节赞美诗，含8声调的伊尔莫斯和圣母颂，以及6声调的盲调。

圣咏集。

圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。

第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们唱起胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督，/ 并清晰地听见祂说："欢喜吧！" / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理当欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

圣母颂，

由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

副歌：至圣圣母，救救我们。

祢打破了死亡的桎梏，/ 怀抱永恒的生命——基督于今日从坟墓中光芒四射地复活，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

副歌：至圣圣母，救救我们。

见祢的圣子兼上帝已复活，/ 与众使徒一同欢欣吧，蒙神恩宠、纯洁的圣母！/ 作为众人喜乐之源，/ 祢——无玷圣母，最先领受了"万福"之言。

《盲人赞歌》，

由圣约瑟夫所作，第五调

第一首

伊尔莫斯：那片太阳从未照耀过、也从未注视过的土地，那片连赤裸的天空也未曾见过的深渊，以色列人穿越了，双脚未曾沾湿，主啊；而祢将他们领进了祢圣山的殿宇，他们正高唱并演奏着胜利之歌。

救主啊，祢以肉身自愿接受了受难，/ 主啊，祢将祝福与生命倾注于世，/ 唯一蒙福者，万物的创造者。/ 因此，我们祝福祢，歌颂祢，赞美祢，/ 高唱并演奏胜利之歌。

在最深的坟穴中，/ 尊贵的约瑟将祢——基督，那长有忍耐者，/ 祢已如同死人一般，/ 安放在其中，/ 并在坟墓的门口滚上了一块大石头。/ 但祢复活了，荣耀的救主，并将世界与祢一同复活，/ 歌唱并演奏着胜利之歌。

"你们为何含泪献上香？" / ——向那些尊贵的妇人显现的天使高声宣告道—— / "基督复活了。快去，告诉那些像神一样的门徒们，/ 那些悲伤哭泣的人，/ 让他们欢欣鼓舞，欣喜若狂！"

行着无比荣耀的神迹，/ 救主啊，祢也医治了生来瞎眼的人，/ 用泥土涂抹他的眼睛，并对他说：/ "你去西罗亚池里洗一洗，/ 好叫你认识我——这位行走于尘世、/ 因祂仁慈的心而取了肉身的上帝。"

荣耀归于圣三一：敬拜三位一体的唯一本体，/ 让我们这些信徒一同赞美圣父、圣子与圣灵，/ 万物的创造者、主和众人的救赎主，/ 唯一未被造的神，/ 与无形之灵一同呼求：/ “圣哉，圣哉，圣哉，君王！”

如今，圣母啊：主——那未曾经历婚姻的——/ 降临于你纯洁的胎中，/ 因祂心中充满怜悯，/ 愿拯救因仇敌诡计而濒临灭亡的人类。/ 求祂拯救这座城，/ 使其免于一切掳掠与敌人的入侵。

卡塔瓦西亚：救主上帝，/祂曾带领百姓在海上行走，双脚未沾一滴水，/并将法老及其全军淹没——/让我们唯独向祂歌唱，/因为祂已得荣耀。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们正是依靠祂而站立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都为基督的复活欢庆，/ 因为我们正是依靠祂而站立。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋，基督，/——今日我与复活的祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同荣耀，/在祢的国度里！

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

今日，我进入无瑕的生命，/ 因那由你所生、至洁者的大慈大悲，/ 祂以光明照耀了世界的四方。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

看见了那位你曾以血肉之躯 / 怀在腹中的上帝，圣洁的童贞女，/ 祂如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/ 并作为上帝，无瑕的童贞女，尊崇祂至高无上。

《盲人赞美诗》·伊尔莫斯：主啊，我的心，/被尘世波涛所摇动，求祢稳固它，/引导它驶向宁静的港湾，如同上帝一般。

祢稳固了摇摆不定的心，/ 震动了整个大地，祢是长久忍耐的，/ 藉着祢那神圣的受难，/ 祢曾以肉身承受了这一切。

仁慈的主啊，/高尚的约瑟将祢安放在新的坟墓中；/但祢在第三天从死里复活，/使我们焕然一新。

“你们为什么像寻找死人一样寻找主？/祂已经复活了，正如祂所说的，”/——天使向妇女们宣告，/闪耀着神圣的光辉。

那生来失明、/向祢求助之人，祢——全仁慈者——已使他痊愈，/他便开始颂扬祢的旨意与神迹。

荣耀归于圣三：我们敬拜永恒的父神，/圣子与圣灵，/三位一体中全然非受造的本质，/万有的唯一真神。

如今，圣母颂：从童贞女的胎中，/ 你生下了道成肉身的上帝；/ 求你恳求祂，至圣的主母，/ 向我们显出怜悯。

卡塔瓦西亚：基督啊，求祢以祢十字架的大能，/坚固我的心志，/使我能歌颂并赞美/祢那拯救世人的升天。

复活节后的第六周

复活节康达克，第八调

虽然祢曾降入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那带着香膏的妇女们宣告："欢喜吧！"/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

伊科斯：那早于太阳存在的太阳，/ 曾一度降入坟墓，/ 在黎明降临之前便已重现，/ 持香的童贞女们如寻日光般寻找祢，/ 彼此呼唤道：/ "啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那/散发生命却已被安葬的躯体，/那位使堕落的亚当复活者的肉身，/此刻正安卧在坟墓中。 / 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将没药作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的主；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ '哦，主啊，求你复活，赐予堕落者复活的人！'

塞达伦，第8调

万有的主和造物主，行经途中，/ 遇见路旁坐着的一个盲人，/ 他正哭泣着说：/ "我一生中从未见过灿烂的太阳，/ 也未见过照亮万物的月亮。/ 因此我向祢呼求：/ 由童贞女所生的，为要照亮万物！" / 求祢以仁慈之心照亮我， / 使我能俯伏在祢面前高呼，主基督上帝： / 求祢因祢丰盛的慈爱， / 赐我罪得赦免，独一的爱人者！」

《荣耀颂》及《如今》：重复上述内容。

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守卫中，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ "今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者。"

副歌：基督从死里复活了。

基督显现为男子，如同开启童贞之腹；/ 因被献为祭物，故被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：基督从死里复活了。

如同一岁的羔羊，/ 成为我们的恩冠，/ 蒙福者自愿为众人被刺杀，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的美丽太阳。

副歌：基督从死里复活了。

大卫——上帝之父 / 在约柜前，如影般欢跃起舞； / 而我们，上帝的圣民， / 目睹预表的应验， / 受上帝感召而欢欣鼓舞， / 因为基督已复活，祂是全能者。

副歌：至圣的圣母，救救我们吧。

创造亚当——祢的始祖——的圣洁者，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

副歌：至圣童贞女，救救我们吧。

圣洁的圣母，你曾怀胎基督，/ 今日祂从死里荣耀复活，/ 为拯救万民，/ 你在众女子中荣耀、无瑕、美丽，/ 与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

《盲人赞美诗》。伊尔莫斯：主啊，我听闻了关于祢的消息便心生敬畏，领悟了祢的旨意，并赞美了祢——独一无二的爱人者。

我因品尝了那棵树上的果实而死，/ 祢作为生命，又使我复活，/ 因着祢的大慈大悲，祢在十字架上为我受难；/ 因此，我——道——赞美祢。

与门徒们奇妙地同在时，/ 主啊，祢对他们说：/ "你们去，到处传扬 / 我的复活！"

主啊，为证实祢从坟墓中复活，/ 基督啊，祢与爱祢的人们/ 共处了许多日子，/ 使他们充满喜乐。

主啊，祢赐予了那生来瞎眼之人双目，并说：/ “去，洗一洗，便能看见，/ 并赞美我的神性。”

荣耀归于圣三：在尊荣上平等、无始的圣三，/在本体上不可分割，但在位格上可区分，/求祢拯救所有怀着敬畏之心忠实赞美祢的人。

如今，圣母颂：基督超自然的诞生 / 源自你，圣洁者，我们赞美你， / 凭着信心称你为有福的、无瑕的， / 作为万有的神之母。

卡塔瓦西亚：我听闻了 / 关于祢圣十字架大能的消息， / 因它而开启了乐园， / 便高声宣告：“荣耀归于祢的大能，主啊！”

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 代替晨光，向主献上赞歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，见祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便欢欣鼓舞地奔向光明，/欢欣鼓舞地奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

至圣的圣母，/ 因祢圣子复活的 / 神圣而赋予生命的光芒而得照耀，/ 敬虔之人的集会便充满喜乐。

副歌：至圣圣母，救救我们。

你在道成肉身时未曾开启童贞之门，/ 未曾打破坟墓的封印，万物之王，/ 正因如此，当你复活时，/ 圣母欣喜不已。

《盲人赞美诗》。伊尔莫斯：我这不幸的灵魂，/夜间与情欲的黑暗搏斗，/求祢速速垂怜，/并点燃那无形之太阳，/让祢那照亮白昼的光芒在我心中显现，/使黑夜转为黎明。

仁慈的主，祢被高举在十字架上，/并将所有凡人一同高举，/击杀了那敌对的蛇，/使祢亲手所造的万物复活，/作为万有的独一真神。

祢被安放在坟墓中，/ 不惜自愿死去，不朽的君王，/ 并将地狱中所有的王宫尽数掏空，/ 藉着祢的复活使死人复活。

祢，道，曾在地上行大神迹，/却被那悖逆之族交于死地；/但祢自己，主啊，独一全能者，/正如预言所言，从死里复活了，基督。

祢为那未曾见过感官之光的人开启了双眼，/ 并照亮了他灵魂的视界，/ 使他能颂扬祢的作为，/ 因他在祢身上认出了造物主，/ 祢因怜悯而化身为人的那位。

荣耀归于圣三一：圣三一中的合一， / 以及合一中的圣三一， / 我们所有信徒都赞美： / 圣父、圣子与圣灵， / 独一真神，万物的创造者。

如今，圣母颂：蒙神恩宠的你， / 纯洁的童贞圣母， / 未曾与丈夫同房，竟如何生下圣子？ / 你又如何哺育那哺育万有的主？ / ——唯有祂自己知道， / 万物的创造者，上帝。

卡塔瓦西亚：自破晓时分便警醒不眠，/我们向祢呼求，主啊：/“拯救我们，因为祢是我们的上帝；/除祢以外，我们别无所知！”

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒束缚在枷锁中的，基督啊，/ 并在第三天，如同约拿从鲸鱼腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活生生的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

自古以来被 / 死亡与朽坏所束缚的，/ 已被提升至不朽且永恒的生命中，/ 因祂从祢至洁的胎中降生，/ 童贞圣母。

副歌：至圣圣母，救救我们。

祂降临至地底最深处，/ 降临于祢的深处，圣洁者，/ 降临、居住并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂将亚当与祂一同带出，/ 从坟墓中复活。

《盲人赞美诗》。伊尔莫斯：主啊，正如祢曾将先知从野兽手中拯救出来，/ 求祢也救我脱离 / 无法遏制的私欲之深渊，/ 使我还能再瞻仰 / 祢的圣殿。

主啊，祢与强盗同钉十字架，/ 祢将众人从邪恶的强盗——那些摧毁灵魂的私欲中拯救出来，/ 所有赞颂祢受难与复活的人，/ 仁慈的主啊。

他们将祢——基督，那赐生命给所有死人的——/ 作为无息的、死去的躯体安放在坟墓中；/ 但祢复活了，主啊，用祢神圣的大能，道，/ 使坟墓空无一物。

复活之后，基督啊，/ 祢对祢的门徒们说：/ “你们现在要留在耶路撒冷，/ 直到从上头领受那不可战胜的大能 / 和可靠的帮助！”

祢用泥土调和成膏，/ 涂抹在生来瞎眼之人的眼睛上，/ 使他重见光明，/ 好叫他颂扬祢那不可言喻的大能，圣言，/ 祢正是藉此拯救了世界。

荣耀归于三位一体：三位格中的一体：/ 未受生的父、受生的子、及从父而出圣灵，/ 三圣的主，唯一の本体与大能，/ 求祢拯救祢所有的子民！

如今，圣母颂：祢的尊荣，圣洁者，谁能宣扬？/ 因为祢以超自然的方式生了道成肉身的上帝，/ 世界藉着祢——全无玷污的童贞女，/ 得蒙救赎，脱离一切罪恶。

卡塔瓦西亚：深渊将我吞没，/ 鲸鱼成了我的坟墓，/ 但我向祢呼求，仁爱的主，/ 祢的右手救了我，主啊。

康达克，第四调

我这灵魂的双目受损，/ 便来到祢面前，基督，/ 如同生来失明之人，/ 满怀悔改向祢呼求：/ “祢是黑暗中那至明之光！”

伊科斯：求祢赐予我无尽的智慧之流 / 与至高的启示，基督啊，/ 黑暗中徘徊与迷途者的明灯，/ 使我能传扬 / 神圣的《福音书》所清晰教导的真理——/ 关于治愈盲人的神迹：/ 那生

来失明之人，/ 既重获肉眼，又得着心灵之眼，满怀信心地呼求：/ “你是黑暗中那至明之光！”

《圣人传》及《三圣咏》。

第七首

伊尔莫斯：拯救了炉中少年，/化身为人的祂，/如凡人般受苦，/并以祂的受难，/使凡人披上不朽之美，/独一蒙福的，/列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬了福音，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆贺死亡被击败，/ 地狱被摧毁，/ 另一种——永恒的——生命的开始，/ 并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确是神圣的 / 且值得一切庆典 / 这救赎之夜，光辉灿烂， / 是复活那光辉之日的先声， / 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

在这日，祢的圣子，无玷圣母，/ 使死亡归于无有，/ 赐予所有凡人/ 永恒的生命，/ 那独一蒙福的/ 列祖之神，至受赞美者。

副歌：至圣圣母，救救我们。

统御万有的主，/ 化身为人的祂，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 历经受难与死亡，/ 如神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

《盲人赞歌》。**伊尔莫斯：**熄灭烈火者——少年们的祈祷，/ 奇蹟的宣讲者——滋润的炉火，/ 不灼伤也不焚毁那些颂扬/ 上帝的我们的先祖。

当祢被悬挂在十字架上时，救主，/ 太阳黯淡，大地动摇，/ 整个受造之物都为之震动，/ 死人从坟墓中复活。

当祢从死里复活时，君王，/ 那些在阴间沉睡的灵魂也随祢一同复活，/ 并颂扬祢的大能，/ 因祢的大能，死亡的枷锁已被打破。

黎明时分，一群妇女前来用圣油膏抹你；当她们得知你已复活，主啊，便与圣徒们一同欢欣；求你因她们的祈祷向我们施恩，使我们脱离一切邪恶。

祢用泥土涂抹了盲人的双眼，/并吩咐他前往西罗亚；/他洗净后便重见光明，/颂扬祢，基督，万王之王。

三一颂：让我们以诗歌颂扬无始的圣父、与祂同为无始的圣子，以及圣灵：/ “圣哉，圣哉，圣哉，上帝，万王之王！”

如今，圣母颂：因怀胎，祢显为童贞女，至洁者，/ 因祢生了上帝，祂以大能更新了自然法则，至圣者，/ 求祂常为我们祈求得救。

卡塔瓦西亚：在烈火窑中，/拯救了歌唱的少年们，/我们列祖的上帝是应当称颂的。

第八首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 紧接安息日之后，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实，/ 神圣的喜乐，/ 在这荣耀的复活之日，/ 并参与基督的国度，/ 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼睛，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三位一体：全能的天父、圣子、圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们奉祢的名受洗，/ 并永世赞美祢。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

造物主降临世间 / 藉着祢，童贞圣母，/ 并打破了地狱的牢笼，/ 赐予我们这些凡人复活之恩。/ 因此，我们永世赞美祂。

副歌：至圣圣母，救救我们。

圣母啊，祢的圣子摧毁了死亡的一切权势，/ 作为全能的上帝，/ 藉着祂的复活，将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永远赞美祂。

《盲人赞歌》。伊尔莫斯：众天使，众人，/万物的君王与创造者，/祭司们，歌颂祂；利未人，祝福祂；/世人啊，世世代代尊崇祂！

天使的军团，看见祢，/基督，万有的君王，悬挂在十字架上，/以及因恐惧而战栗的万物，/都惊叹不已，颂扬祢对人类的慈爱。

阴间在见祢降临深渊时发出哀号，/ 急忙交出那些自亘古以来 / 被囚禁于此的亡者，基督啊，/ 他们曾颂扬祢对人类的慈爱。

基督啊，祢行非凡的神迹，/ 甘愿被高举在十字架上，/ 作为地狱的歼灭者，与亡者联合，/ 并以勇气释放了所有囚徒。

基督啊，祢赐予了那向祢求助的盲人双目，/吩咐他前往西罗亚池，洗净后便重见光明，/并宣告祢是神，/祢曾道成肉身，为拯救世界而来。

愿我们颂赞圣父、圣子、圣灵，我们的主。

三位一体不可分割，合一而不混杂，/ 万有的神，万物的创造者，/ 求祢拯救那些颂扬并以信心敬拜祢大能的人，/ 使他们免于各种试炼。

如今，圣母颂：至洁童贞女，蒙神恩宠者，/ 求祢常为祢的圣子代祷，/ 使祂在审判之日不使我蒙羞，/ 而是将我列入蒙拣选的羊群之中。

我们赞美、颂扬、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：自创世以前由圣父所生的圣子、圣神，/并在末世由圣母童贞女道成肉身，/司祭们，请歌颂祂；/世人啊，请在万世中尊崇祂！

在第九首赞歌中，不唱“至高荣耀”。

第9首

伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生的圣子已复活。

副歌：基督从死里复活了。

啊，神圣的，啊，蒙爱的，/ 啊，祢那最甘甜的话语！/ 因为祢的应许绝非虚假，/ 基督啊，祢要与我们同在，直到世世代代！/ 我们将祢的话语作为我们希望的锚，/ 我们这些信徒，满心欢喜！

副歌：基督从死里复活了。

啊，至大至圣的复活节，基督！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完全地与祢联合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

我们这些信徒，齐声 / 赞美你，童贞女：/ "欢喜吧，主的门；/ 欢喜吧，有生命的城；/ 欢喜吧，因为托你的福，/ 今日照耀在我们身上的，/ 是从你所生的 / 死里复活之光。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为耶稣，曾进入坟墓，/ 如今复活，光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女王！

《盲人赞歌》。伊尔莫斯：全能者与你同工成就了伟业，/ 使你在受孕后仍显为纯洁的童贞女，/ 因为你未经受孕便生下了你的造物主，——/ 因此，我们颂扬你，圣母。

基督上帝，祢被钉在十字架上，/ 战胜了仇敌一切对抗的力量，/ 并消除了昔日的诅咒，救主；/ 因此，我们理应尊崇祢。

当地狱看见了祢——道，连同地狱中的灵魂，/ 它便哀号起来，并因恐惧而释放了所有死人，/ 他们都领悟了祢权能的威严；/ 因此，我们理应尊崇祢。

目睹祢行出惊人的神迹奇事，/ 犹太人的帮派因嫉妒将祢交出处死，/ 祢以复活征服了阴间，/ 并如大能者一般，将众人与祢一同复活。

生命之赐予者，祢如所言从死里复活，/ 复活后向圣徒门徒显现，/ 祢行神迹，使瞎眼者重见光明；/ 我们与他们一同永远尊崇祢。

荣耀颂（三位一体）：我敬拜那光——圣父，/ 我赞美那光——圣子，/ 我颂扬那光——圣灵，/ 那唯一不可分割的光，/ 借着三个不同的位格被认识——/ 上帝，万物之王。

如今，圣母啊：你显现得比诸天更广阔，纯洁的童贞女，/ 你以肉身怀抱了无边无际的上帝，/ 并将祂孕育在腹中，以拯救所有/ 以坚定不移的信仰颂扬你的人。

卡塔瓦西亚：祢超越理智与言语，/ 成为天主之母，/ 在超乎时间之中以不可言喻的方式诞下天主，/ 我们这些信徒，同心合意地颂扬祢。

复活节《埃克萨波斯蒂拉里》

祢，君王与主，/ 虽如凡人般在肉身中沉睡，/ 却在第三日复活，/ 将亚当从朽坏中救赎，/ 并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！

颂荣词（献给盲人）：我那因黑暗罪恶而受损的属灵双目，/ 主啊，求祢赐予光明，/ 仁慈的主，求祢将谦卑植入我心，/ 并以眼泪洗净我的悔改。

如今：我们的救主行经此地，/遇见了一位失明的盲人。/祂向地上吐唾沫，调和泥土，抹在他脸上，/并差遣他去西罗亚池那里洗净。/他洗净后回来，/便看见了祢的光，我的基督。

在“赞美吧：”之后，第8调的诗篇
复活节诗节，第五调

主啊！虽然你的坟墓被恶人封锁，/ 但你从坟墓中出来，正如你从圣母怀中降生一般。/ 你的无形天使未能认出你道成肉身；/ 守护你的士兵们也未察觉你复活之时。/ 因为这两个奇迹对好辩者而言是封闭的，/ 但对以信心敬拜此奥迹的人却是敞开的；/ 求祢赐予我们这些颂扬祢的人，/ 喜乐与大恩典。

主啊！祢击碎了永恒的枷锁，/ 挣脱了锁链，从坟墓中复活，/ 留下祢的裹尸布，/ 作为祢被埋葬三日的真理的见证，/ 当时祢已准备好在加利利与人相会，/ 即便在洞穴中仍受士兵们守护。/ 祢的慈爱何其大，/ 不可测度的救主！求祢怜悯我们。

主啊！那些妇女急忙赶往祢的坟墓，/ 为了见祢——基督，那位为我们受苦的；/ 她们到了那里，发现一位天使坐在石头上，/ 因那可怕的异象而退到一边。/ 他向她们高声宣告说：“主已经复活了；/ 你们要告诉祂的门徒，那位拯救我们灵魂的主 / 已从死里复活了！”

主啊！正如祢从密封的坟墓中出来，/ 又在门锁着的时候进入门内，来到祢的门徒中间，/ 向他们显明祢肉身的苦难，/ 这些苦难是祢——那满有忍耐的救主——所承受的。/ 作为大卫后裔，祢承受了伤痕，/ 而作为神的儿子，祢拯救了世界。/ 祢的慈爱何其伟大，/ 难以测度的救主！求祢怜悯我们。

其他诗篇，东方

主啊，万世之王、万物之造物主，/ 为了我们，祢以肉身经历了受难与埋葬，/ 好使我们所有人从地狱中得释放！/ 祢是我们的上帝，/ 除祢以外，我们别无所知！

主啊！谁能描述祢那最辉煌的神迹？/ 又谁能传扬祢那令人战栗的奥秘？/ 因为祢按自己的旨意为我们道成肉身，/ 祢显明了祢大能的权柄：/ 祢用十字架为强盗开启了乐园，/ 用安葬击碎了地狱的门闩，/ 又用复活使万物得着丰盛。/ 仁慈的主啊，愿荣耀归于祢！

那些带着香膏的妇人，清晨来到祢的坟墓前，/ 渴望用香膏膏抹祢——/ 那不朽的道与神；/ 但听见天使的话语后，她们满心喜乐地返回，/ 向使徒们公开宣告：/ 祢——万有的生命——已经复活，/ 并赐予世界洁净 / 与大恩典。

诗句：求祢垂顾我 / 并怜悯我。 诗篇 24:16A

另一首诗篇，献给盲人，第八调

因着发自内心的仁慈而道成肉身，基督上帝，/ 那自母腹中便失明之人，/ 凭着祢无以言表的怜悯与同情，/ 祢使他蒙受了神圣的光辉，/ 用祢那从尘土中创造万物的指头触碰了他的双眼；/ 如今，光明的赐予者，/ 求祢也照亮我们心灵的感官，/ 如同那位慷慨施予的独一者。

颂荣，第八调：谁能述说祢的大能，基督，/ 谁能数算祢神迹的众多？/ 因为祢是双重的，因仁慈降临尘世，/ 并赐予病患双重的医治：/ 祢不仅为那自母腹中便失明者 / 开启了肉眼，也开启了心灵之眼。/ 因此，他称祢为隐秘的上帝，/ 并称祢为赐予众人大恩典者。

如今，第二调：至福的圣母童贞女：

大赞美诗及结束祷文。

福音晨祷诗，第八调

玛利亚炽热的泪水 / 并非徒然流淌；/ 因为看哪——她蒙受了天使的教导，/ 并得以亲眼见你，耶稣啊！/ 但她仍像一位软弱的妇人般思虑尘世之事，/ 因此不被允许触碰你，基督；/ 然而，作为先知，她被差遣到你的门徒那里，/ 向他们传报了福音，/ 宣告你升入天父的国度。/ 求你与她一同使我们也蒙受你显现的恩典，/ 主啊！

复活节后的第六周

在圣体礼仪中

《有福者》，第五调

十字架上的强盗，/因信祢，基督，为神，/便以纯洁的心承认祢，呼求道：/“主啊，求祢在祢的国度里记念我！”

在十字架上，/那位使我们族类复活、/并藉此树除去了因树而来的咒诅者，/让我们同声颂扬祂为救主与造物主。

当基督，祢被钉在十字架上，/ 夹在两个被定罪的强盗之间，/ 那时，一个诽谤祢的人受到了公正的审判，/ 而另一个承认祢的人，/ 则进入了乐园。

来到使徒的行列中，/虔诚的妇女们高呼：/“基督复活了！让我们敬拜祂，/作为主和造物主！”

随后，摘自《盲人赞美诗》第六首

主啊，祢与强盗同钉十字架，/祢使所有颂扬祢受难与复活的人，/都脱离了那些邪恶的强盗——即摧毁灵魂的私欲，/仁慈的主啊。

他们将祢——基督，那位赐予所有亡者生命者——/ 作为毫无气息、已死之人安放在坟墓中；/ 但祢复活了，主啊，用祢神圣的大能，道，/ 使坟墓空无一物。

复活之后，基督啊，/ 祢对祢的门徒们说：/ “你们现在要留在耶路撒冷，/ 直到从上头领受那不可战胜的大能 / 和可靠的帮助！”

祢用泥土调成泥浆，/ 涂抹在生来失明之人的眼睛上，/ 使他重见光明，/ 好叫他颂扬祢那不可言喻的大能——道，/ 祢正是藉此拯救了世界。

荣耀归于三位一体：三位格中的一体：/ 未受生的父、受生的子与发出的圣灵，/ 三圣的主，唯一の本体与大能，/ 求祢拯救祢所有的子民！

如今，圣母颂：祢的尊荣，圣洁者，谁能宣扬？ / 因为祢以超自然的方式生了道成肉身的上帝， / 借着祢——全无玷污的童贞女， / 世界得以从一切罪恶中得救。

入堂时诵读复活节圣咏，第五调

道，无始无终，与圣父及圣灵同等，/ 为拯救我们而由童贞女所生，/ 信徒们，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活，/ 使死者复活。

《荣耀颂》，献给盲人的康达克，第四调

我这双被玷污的灵眼，/ 向祢而来，基督，/ 如同生来失明之人，/ 怀着悔改之心向祢呼求：/ “祢是身处黑暗者那至圣的光！”

如今，复活节颂歌，第八调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向持香的妇女们宣告：“欢喜吧！”/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的主。

前诵，第八调

当祈祷并向 / 我们的主、我们的神履行誓愿。**诗节：**神在犹大为众所知，祂的名在以色列中为大。 诗篇 75:12, 2

复活节后的第六周

《使徒行传》第38章开头

那时，使徒们前往祷告所，遇见一个被占卜之灵附身的使女，她借着占卜为主人赚取了丰厚的收入。她跟在保罗和我们后面，大声喊叫说：“这些人是至高神的仆人，向我们传讲得救之道。”她这样做了许多天。 保罗心生恼怒，转身对那灵说：“我奉耶稣基督的名，命令你从她身上出来！”那灵当即就出来了。她的主人见赚取利润的指望落空了，便抓住保罗和西拉，把他们拖到广场上，交给官长。 他们把保罗和西拉带到千夫长面前，说：“这些人是犹太人，他们在我们城里煽动骚乱，宣扬一些我们罗马人不该接受、也不该遵行的习俗。”民众也起来攻击他们。千夫长便命人剥去他们的衣服，用棍棒鞭打，重击之后，将他们投入监狱，并吩咐狱卒严加看守。狱卒接到命令后，就把他们关进内监，用脚镣锁住他们的脚。约在半夜，保罗和西拉祷告，歌颂神；囚犯们都在听他们。忽然，发生了一场大地震，以至于监狱的根基都动摇了；顿时，所有的门都开了，所有人的锁链都松开了。 看守醒来，看见监狱的门都开了，就拔出刀来，想要自杀，以为囚犯们已经逃走了。但保罗大声喊道：“不要伤害自己，因为我们都在这里。”他要了火，冲进监狱，战战兢兢地扑向保罗和西拉，把他们领出来后，说：“二位大人！我该怎么做才能得救？”他们说：“信主耶稣基督，你和你全家就必得救。” 于是，他们向他和他全家传讲了主的道。当夜，他把他们带回家，给他们洗了伤口，随即自己和全家都受了洗。他把他们带进家里，设宴款待，他和全家因信了神而欢喜。

使徒行传 16:16–34

哈利路亚，第8调

诗节：求祢垂顾我，怜悯我。**诗节：**求祢照祢的话引导我的脚步。

诗篇 118:132A, 133A

《约翰福音》第34节

那时，耶稣行路的时候，看见一个生来瞎眼的人。门徒就问他说：“拉比，是谁犯了罪，是这人呢，还是他的父母，使他生来就瞎眼呢？”耶稣回答说：“既不是他犯了罪，也不是他的父母犯了罪，乃是要在他身上显出神的作为来。 “趁着白日，我必须做那差我来者的工；黑夜将到，那时谁也不能做工了。我在世上的时候，就是世上的光。”说了这话，祂就吐唾沫在地上，用唾沫和泥，抹在瞎子的眼睛上，对他说：“你去西罗亚池子里洗一洗。”（西罗亚的意思是“被差遣的”。） 他去洗了，回来就看见了。邻居和先前看见他瞎眼的人便说：“这不是那个坐在那里讨饭的人吗？” 有人说：“就是他。”也有人说：“像他。”那人却说：“是我。”于是他们问他：“你的眼睛是怎么睁开的？”他回答说：“有个名叫耶稣的人，用唾沫和泥，抹在我的眼睛上，对我说：‘你去西罗亚池子洗一洗。’我就去了，一洗，就看见了。”他们便问他：“那人在哪里？”他回答说：“我不知道。”于是，他们把这个从前瞎眼的人带到法利赛人那里。耶稣给他涂上泥、使他重见光明的那天，正是安息日。 法利赛人也问他，他是怎样重见光明的。他对他们说：“他把泥抹在我的眼睛上，我洗了脸，就看见了。”法利赛人中有些人说：“这人不是从神来的，因为他不守安息日。”另有些人说：“一个罪人怎么能行这样的神迹呢？”他们之间因此起了争论。 他们又对那瞎子说：“祂既然开了你的眼睛，你对祂有什么看法？”他说：“祂是先知。”犹太人就不信他原本是瞎子，后来能看见了，直到他们把这瞎眼之人的父母叫来，问他们：“这就是你们所说生来是瞎眼的儿子吗？他现在怎么能看见了呢？”他的父母回答说：“我们知道这是我们的儿子，也知道他是生来瞎眼的；至于他现在怎么能看见，我们不知道；是谁开了他的眼睛，我们也不知道。他已经成年了，你们去问他吧，让他自己说明情况。” 他的父母这样回答，是因为他们惧怕犹太人；因为犹太人已经商定，凡承认耶稣是基督的，就要把他逐出会堂。正因如此，他的父母才说：

“他已经成年了，你们自己去问他吧。”于是，他们再次叫来那个曾是瞎眼的人，对他说：“你要将荣耀归给神； 我们知道那人是个罪人。”他回答说：“他是不是罪人，我不知道；我只知道，我从前是瞎眼的，现在能看见了。”他们又问他：“他向你做了什么？是怎么使你睁开眼睛的？”他回答说：“我已经告诉过你们了，你们却不听；你们还想听什么呢？难道你们也要作他的门徒吗？” 他们就责备他说：“你是他的门徒，我们却是摩西的门徒。我们知道神曾对摩西说话；至于这人，我们却不知道他从哪里来。”那重见光明的人回答说：“你们不知道他从哪里来，而他却开了我的眼睛，这真是奇怪。” “但我们知道，神不听罪人；惟有敬畏神、遵行祂旨意的人，神才听他。从创世以来，从未听说有人能使生来瞎眼的人重见光明。如果祂不是从神来的，祂就不能做什么。”他们就对他说：“你生来就满身罪孽，你竟还教导我们吗？”于是他们把他赶了出去。 耶稣听见他们把他赶出去，就找着他，对他说：“你信上帝的儿子吗？”他回答说：“主啊，祂是谁，叫我信祂呢？”耶稣对他说：“你已经看见祂，祂正和你说话。”他说：“主啊，我信！”就拜了祂。

约翰福音 9:1–38

代替“配得”

天使向圣母宣告：/ “圣洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子第三天从坟墓里复活了，/ （并使死人复活了。”/ 众人，欢庆吧！）

以及第一调的颂词：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今要欢欣鼓舞，要显出你的荣美！/ 圣母玛利亚啊，你要为所生之子的复活而欢喜。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。**另一版本：**诸天啊，赞美上主，/ 在至高处赞美祂。/ 哈利路亚。 **（3）**

“盲人主日”晚祷

第九时辰后，唱晚祷，不唱卡菲兹玛。

在“主啊，我呼求：”之后，唱节庆诗篇，第五调。
类似经文：“欢喜吧，苦修者们：”

祢是全人类的光明，/也是这世界之躯的眼睛，上帝与圣言，/如今祢再次作为眼睛的造物主与创造者显现。/此刻，祢将泥土与唾液混合，/以不可言喻的方式赐予盲人双眼，/用祢的指尖涂抹泥土，使他重见光明。 / 那人重获视力后——他此前素以生来从未见过太阳而闻名——/ 便凝视着祢，那甘美的太阳，/ 因祢那不可言喻的怜悯，/ 使他得以看见那位创造我们的主的形像。

他虽身躯残缺，四肢不全，体质畸形，自母腹中出生时便双目失明，却似乎从未想过，这失明乃是天意所为；正因如此，他的双腿及大半肢体，常因绊倒在石头上而受损。 / 但从祢那里获得了这份恩赐，/ 他便看见了世间的光明，/ 并将祢——万光之主——/ 尊为造物之神、万物之主，/ 以及整个世界的创造者。

那位曾使他双目失明的人，/如今用嘴唇、心灵和理智，/将那位从尘土和唾液中创造眼球，/并赐予万物光明的主，/尊为万物创造的守护者和主宰，/因祂对受造物独有的怜悯而道成肉身， / 并宣扬祂是全能的上帝。/ 因无法忍受目睹祂的热忱 / 也无法忍受聆听祂与众人的

对话，/ 文士们判处他被逐出会堂，/ 他们所受的盲目之苦，/ 比当年那个双目失明者 / 更甚——无论是心灵的还是肉体的。

以及《圣人历》中的三首圣咏。颂荣：献给圣人的圣咏。若无此圣咏，

荣耀颂，今日，节庆，第二调：生来失明者 / 在心中如此思量：/ “难道我因父母的罪孽而生来失明吗？ / 难道不是因为万民的不信，我才生来作为对他们的谴责吗？ / 我已无法再问：何时是夜，何时是昼？/ 我的双脚已无力在石头上绊倒：/ 因为我既未见过灿烂的太阳，/ 也未见过以人形显现的我的造物主。/ 但我恳求祢，基督上帝，/ 垂顾我，怜悯我！」

“令人欣慰的光芒：”以及当日的序诗：如今当称颂主：

在诗咏台上诵读《复活节八音集》的诗篇，第五调

基督啊，祢以圣十字架，/使魔鬼蒙羞，/并以祢的复活钝化了罪的毒钩，/将我们从死亡之门中拯救出来。/我们赞美祢，独生子。

诗节：我将眼目举向祢，住在天上的：

主啊，我不断犯罪，/ 因被仁爱所蒙蔽，却浑然不觉。/ 求祢战胜我的麻木，/ 独一的良善者，求祢怜悯我！

诗句：主啊，怜悯我们，怜悯我们：

你们藐视世间一切，/ 勇敢地承受苦难，/ 在福乐的盼望中未曾落空，/ 反而成了天国的继承者，/ 备受赞颂的殉道者。/ 因在爱人的上帝面前有胆量，/ 求祂赐给世界和平，/ 并赐予我们的灵魂大恩典。

荣耀颂，现今，节庆，第二调：耶稣从圣所经过时，/遇见一个生来瞎眼的人，/动了慈心，将泥土抹在他眼睛上，/对他说：“你去西罗亚池里洗一洗。”/他洗了之后，便重见光明，将荣耀归于上帝。/ 他的邻舍便问他：/ “是谁开了你的眼睛？/ 连那些能看见的人都无法治好你的眼睛。”/ 他便大声说：/ “那名叫耶稣的人，他对我说：/ ‘去西罗亚洗一洗’，我就看见了。/ 祂确实就是那位，/ 摩西在律法中曾预言的基督——弥赛亚；/ 祂是我们灵魂的救主！」

“**三圣颂”之后，唱复活节颂词：**“道，无始，与父及圣灵同体：”**《荣耀颂》：若有的话，则唱圣人颂词；《如今》：唱《圣母颂》。随后是双重祈祷文和遣礼。**

返回目录

周二晚祷时

第九时辰过后，司祭在敞开的圣门前，手持香炉和蜡烛，开始举行晚祷，并唱道：“基督复活了”，**随后诵读诗节。诗节之后诵读诗篇：**“我的灵魂啊，你要称颂上主”，**接着是祈祷文。此外还有惯常的卡菲兹玛。**

在“主啊，我呼求”时
诵读本周关于盲人的六节诗篇，第二调

生来失明者心中如此思量：/“难道我因父母的罪孽而生来失明吗？/ 难道不是因万民的不信，我才生来作为对他们的谴责吗？/ 我已无法分辨：何时是夜，何时是昼？/ 我的双脚已无力在石头上绊倒：/ 因为我既未见过灿烂的太阳，/ 也未见过以人形显现的我的造物主。/ 但我恳求祢，基督上帝，/ 垂顾我，怜悯我！”

耶稣从圣所经过，/遇见一个生来瞎眼的人，/就动了慈心，把泥抹在他眼睛上，/对他说：“你去西罗亚池里洗一洗。”/他去一洗，就看见了，便归荣耀给神。 / 他的邻舍便问他：/“是谁开了你的眼睛？/ 连那些能看见的人都无法治好你的眼睛。”/ 他便大声说：/“那名叫耶稣的人对我说：/‘你去西罗亚池里洗一洗’，我就看见了。 / 祂确实就是那位， / 摩西在律法中曾预言的基督——弥赛亚； / 祂是我们灵魂的救主！」

第四声：将自己的一生视为黑夜，/那盲人向祢呼求，主啊：/“大卫之子、我们的救主，求祢开启我的双眼，/好叫我也与众人一同颂扬祢的大能！”

第五声调：主啊，祢行路时，/遇见了一位生来失明的人；/门徒们惊讶不已，/便问祢说：/“夫子，是谁犯了罪：/是他呢，还是他的父母，以致他生来失明？”/而祢，我的救主，向他们宣告：/ “既非他犯了罪，也非他的父母犯了罪，/而是要在他身上显明神的作为。/我应当做差遣我者所做的事，/这些事是别人无法做的。”/说了这话，祢向地上吐唾沫，/用唾沫和泥，/抹在他的眼睛上，对他说：/“你去西罗亚池里洗一洗。”/ 他洗了之后，便痊愈了，并向祢高呼：/“我信，主啊！”——并向祢下拜。/ 因此，我们也呼求：“怜悯我们吧！”

第八声：无形之公义太阳，基督上帝，/从那被剥夺光明之母的子宫中诞生，/藉着祢至圣的触摸，以双重方式照亮了世界！/ 照亮我们心灵的眼睛，/ 使我们成为白昼之子，/ 好让我们满怀信心地向祢呼求：/“祢对我们的怜悯何其伟大、何其难以言表；/ 爱人的主，荣耀归于祢！”

凭着慈爱化身为人的基督上帝，/ 那自母腹中便失却光明者，/ 因着祢无以言表的慈悲与怜悯，/ 祢使他蒙受了神圣的光辉，/ 用祢那从尘土中创造万物的指头触碰了他的双眼；/ 如今，光明的赐予者，/ 求祢也照亮我们内心的感官，/ 如同那位慷慨施予的独一者。

荣耀颂（第八调）：谁能述说祢的大能，基督，/ 谁能数算祢神迹的众多？/ 因为祢是双重的，祢因仁慈显现于世，/ 并赐予病患双重的医治：/ 祢不仅为那生于母腹便失明者 / 开启了肉眼，也开启了心灵之眼。 / 因此，他称祢为隐秘的上帝，/ 并称祢为赐予众人大恩典者。

本日的序诗。

在诗篇唱诵中，复活节诗篇，第五调

我们以赞美之声颂扬祢——道成肉身的救主基督，/ 祢并未离开天界；/ 因为祢作为爱人的主，/ 为我们的族类承受了十字架与死亡；/ 祢摧毁了地狱之门，第三日复活，/ 拯救了我们的灵魂。

以及复活节诗篇，第五调

诗句：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，神圣的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。/ 复活节——基督救主；/ 纯洁的复活节，/ 伟大的复活节，/ 信徒的复活节，/ 为我们开启天堂之门的复活节，/ 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/ “请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人，/ 来到赐予生命者安息的坟墓前，/ 看见一位天使坐在石头上，/ 他转过身来，向她们宣告：/ “你们为何在死人中寻找那活着的？/ 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？/ 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节，/ 复活节，主的复活节，/ 至圣的复活节已降临于我们。/ 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴大厅般光芒四射地显现，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/ “去告诉使徒们吧！”

荣耀颂，现今，第五调：复活之日！/ 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱；/ 说：“弟兄们！” / 对于那些恨我们的人，/ ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼：/ “基督从死里复活，/ 以死亡战胜了死亡，/ 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

如今诵念：《圣三颂》及《主祷文》：

复活节赞词，第五调

道，与圣父及圣灵同为无始，/ 为拯救我们而由童贞女所生，/ 信徒们，让我们歌颂祂并敬拜祂，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活 / 使死者复活。

《荣耀颂》，现今，圣母颂，同调：欢喜吧，主那不可逾越的门！/ 欢喜吧，投奔你者的堡垒与庇护所！/ 欢喜吧，宁静的避风港，未尝婚姻的童贞女，/ 你按肉体生下了你的造物主和上帝！/ 请不要停止为那些颂扬 / 并敬拜由你所生之子的人代祷。

随后是祈祷文：上帝啊，求祢怜悯我们：接着诵念惯常的结束祷文：从死里复活的：不提十字架，提及圣日，随后唱《长寿颂》。

复活节后第六周的星期三
晨祷

在高呼“荣耀归于圣者，与圣父同质者”之后，**司祭手持香炉，诵读经文，举行复活节礼仪的开端，其仪式与晚祷相同。随后，修道院院长或诵经员高呼：**“荣耀归于至高之神”，**并按惯例诵读《六篇诗篇》。**

在“上帝主啊：”处
唱两遍复活节特颂，第五调

道，无始无终，与圣父及圣灵同质，/ 为拯救我们而由童贞女所生，/ 信徒们啊，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活，/ 使死者复活。

《荣耀颂》，现今，圣母颂，同调：欢喜吧，主那不可逾越的门！/ 欢喜吧，投奔你者的堡垒与庇护所！/ 欢喜吧，宁静的港湾，未曾经历婚姻的童贞女，/ 你按肉体生下了你的造物主和上帝！/ 请不要停止为那些颂扬 / 并敬拜从你而生的那位的人代祷。

按复活节第一段经文，第五调

让我们赞美主的十字架，/ 以圣歌尊崇祂的圣安葬，/ 并颂扬祂的复活；/ 因为祂作为神，将坟墓中的死人与祂一同复活，/ 摧毁了死亡的权势和魔鬼的力量，/ 并赐予了那些在阴间的人光明。

经文：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷人！ 诗篇 9:33

主啊！祢曾被视为已死，却使死亡归于无有；/ 祢曾被安放在坟墓中，却使坟墓变得空虚。/ 在地上，士兵们守卫着祢的坟墓，/ 在阴间，祢从亘古就使死者复活。/ 全能且不可测度的主啊，荣耀归于祢！

荣耀颂（现今版，圣母颂）：欢喜吧，圣山，唯独上帝能穿越其间！/ 欢喜吧，有生命却不被烧毁的荆棘丛！/ 欢喜吧，世人通往上帝的唯一桥梁，/ 引领凡人进入永恒生命！ / 欢欣吧，无玷的童贞女，/ 未曾与男子结合便生下 / 我们灵魂的救主！

随后诵读。

第二首诗篇之后，第五调

无始者，与圣父及圣灵同体，/ 以光为衣，/ 因仁爱而披戴我们的本性，/ 并如上帝一般驱散凡人的病痛，/ 甚至使自母腹中便失明者的双眼重见光明。**(2)**

复活节赞歌

既已目睹基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 那独一无二、无罪的救主。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并颂扬、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外，我们别无所知，/ 我们呼求你的圣名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时刻称颂主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。 **（3）**

第50篇诗篇。

圣咏：复活节用6声调的圣咏，盲人用4声调的圣咏，以及升天节前夕用4声调的圣咏。

圣咏。
圣约翰·达马斯库斯所作，第一调。
第一首

伊尔莫斯：复活之日！众人当欢欣！/ 复活节！主的复活节！/ 因为基督上帝将我们从死亡带向生命，从尘世带向天国，/ 让我们唱起胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

让我们净化心灵，便能看见 / 那复活之光中不可企及的 / 闪耀的基督， / 并清晰地听见祂说：“欢喜吧！” / 同时高唱胜利之歌。

副歌：基督从死里复活了。

愿诸天理应欢欣，/大地亦当喜乐，/愿整个世界——/无论是可见的，还是不可见的——都一同庆贺：/因为基督已复活，这是永恒的喜乐。

圣母颂，
由圣徒费奥凡和约瑟夫所撰

副歌：至圣圣母，救救我们。

祢打破了死亡的桎梏，/ 怀抱永生之主基督于腹中，/ 祂今日从坟墓中光芒四射，/ 无玷圣母，/ 并照亮了世界。

副歌：至圣圣母，救救我们。

复活的主向祢显明了祂的圣子兼上帝，/ 愿祢与众使徒一同欢欣，蒙神恩宠、圣洁的圣母！/ 作为众人喜乐之源，祢——全无玷污的圣母，/ 最先领受了那句"万福"的问候。

《盲人赞歌》，
由圣约瑟夫所作，第五调
第一首

伊尔莫斯：那片太阳未曾照耀的土地：

救主啊，祢以肉身自愿接受受难，/ 祢向世界倾注了祝福与生命，主啊，/ 唯一蒙福者，万物的创造者。/ 因此，我们祝福祢，歌颂祢，赞美祢，/ 高唱并奏响胜利之歌。

在最深的坟穴中，/ 尊贵的约瑟将祢——基督，那长有忍耐者，/ 祢已成死人，/ 安放在其中，/ 并在坟墓门口滚上了一块大石头。/ 但祢复活了，荣耀的基督，并带着世界一同复活，/ 歌唱并奏响胜利之歌。

"你们为何流着泪献上香？"/——向那些尊贵的妇女显现的天使宣告道——/"基督已经复活了。快去，告诉那些像神一样的门徒们，/那些悲伤哭泣的人，/让他们欢欣鼓舞，欣喜若狂！"

行着无比荣耀的神迹，/ 救主啊，祢也医治了生来瞎眼的人，/ 用泥土涂抹他的双眼，并说：/ "你去西罗亚池里洗一洗，/ 好叫你认识我——这位行走于尘世、/ 因祂怜悯之心而取了肉身的上帝。"

升天节前夕的赞美诗
采用字母首字母诗形式，第五调。
第一首

伊尔莫斯：马与骑手：

基督升上高天，归于圣父，/并将祂从我们这里所领受的肉身带去：/今日让我们以赞美诗歌颂祂，/高唱胜利之歌。（2）

颂荣：受圣灵感动的经书，/ 以及神学智者的讲道，/ 显然已告圆满：/ 因为主在复活之后，/ 带着荣耀升入天界。

如今：大地神秘地欢庆，／整个天界都充满喜乐，／为基督的升天而欢欣，／祂以恩典将原本分裂的万物重新联合，／并摧毁了仇恨的隔阂。

卡塔瓦西亚：救主上帝，/ 祂曾带领百姓在海上行走，脚未沾水，/ 并将法老及其全军淹没——/ 让我们唯独向祂歌唱，/ 因为祂已得荣耀。

第三首

伊尔莫斯：来吧，让我们饮这新酒，/ 并非从不结果的磐石中奇迹般涌出的，/ 而是永生的泉源，/ 由基督从坟墓中倾泻而出，/ 我们因祂而得以坚立。

副歌：基督从死里复活了。

如今万物都充满了光明，/ 无论是天、地还是阴间：/ 愿一切受造之物都为基督的复活欢庆，/ 因为我们正是依靠祂而站立。

副歌：基督从死里复活了。

昨日我与祢同埋，基督，/——今日我与复活的祢一同复活；/昨日我与祢同受钉十字架：/救主啊，求祢亲自将我与祢一同荣耀，/在祢的国度里！

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

今日，我进入无瑕的生命，/ 因那由你所生、至洁者的大慈大悲，/ 祂以光明照耀了世界的四方。

副歌：至圣童贞女，救救我们。

看见了那位你曾以肉身 / 怀在腹中的上帝，圣洁的童贞女，/ 祂如所言从死里复活，请欢欣鼓舞，/ 并作为上帝，无瑕的童贞女，尊崇祂至高。

盲人赞歌。伊尔莫斯：我的心啊，主啊：

祢稳固了动摇的心，/ 震动了整个大地，祢是长久忍耐的，/ 藉着祢神圣的受难，/ 祢曾以肉身承受这一切。

仁慈的主啊，/高尚的约瑟将祢安放在新的坟墓中；/但祢在第三天从死里复活，/使我们焕然一新。

“你们为什么像寻找死人一样寻找主？/祂已经复活了，正如祂所说的”，/——天使向妇女们宣告，/闪耀着神圣的光辉。

从前那位生来失明、/向祢求助的人，祢——全仁慈者——医治了他，/他便开始颂扬祢的旨意与神迹。

节前赞美诗。伊尔莫斯：祢使大地在虚无之上稳立：

圣言啊，祢以自己的死亡战胜了死亡，/ 第三日从死里复活，显明于世人，／救主啊，祢带着荣耀升入天界，/ 无形之众歌颂着 / 祢那不可言喻的圣意。

颂荣：基督啊，祢以无形之身降临人间，/ 并披戴了肉身；/ 祢受了十字架之苦，并从死里复活；/ 带着荣耀升回光之源头——祢的父那里，/ 使万物得享平安。

如今：基督啊，祢在世上寻回了迷途的羊，/ 便将它与未曾迷途的羊群联合在一起，圣言；/ 并升入天堂，在荣耀中 / 坐在祢天父的右边。/ 愿祢的大慈大悲受赞美！

卡塔瓦西亚：基督啊，求祢以祢十字架的大能，/ 坚固我的心志，/ 使我能歌颂并赞美 / 祢那拯救世人的升天。

盲人的康达克，第四调

我这灵魂的双目受损，/ 基督啊，我来到祢面前，/ 如同生来失明之人，/ 满怀悔改向祢呼求：/ “祢是身处黑暗者那至明之光！”

伊科斯：基督啊，求祢赐予我无尽的智慧之流 / 与至高的启示，/ 黑暗中徘徊与迷途者的明灯，/ 使我能传扬 / 那世界福音的神圣典籍所清晰教导的——/ 关于使盲人重见光明的奇迹：/ 那生来失明之人，/ 既重获肉眼，又得灵眼，怀着信心呼求：/ “你是黑暗中至明亮的光！”

塞达伦·第一声调

基督啊，祢赐予了那生于无眼之胎者一双眼睛，/ 向犹太人显明了祢那不可言喻的荣耀，/ 并显明祢是万人的光。/ 但那些心智败坏之人，/ 出于嫉妒，设下诡计，/ 企图杀害这生命的赐予者。

荣耀，如今：救主啊，祢按自己的旨意降生；/ 又按自己的美意显现，/ 虽以人的身份受苦，却以神的身份复活。/ 祢带着荣耀升入天堂，并将人的本性带入其中，/ 并以荣耀装饰了它。

第四首

伊尔莫斯：在神圣的守卫下，/ 神学家阿瓦库姆愿与我们同在，/ 并向我们显明那光辉灿烂的天使，/ 他清晰地宣告：/ “今日——世界得救，/ 因为基督复活了，/ 作为全能者”。

副歌：**基督从死里复活了。**

基督显现为那撕开童贞之腹的男子；/ 因被献为羔羊，故被称为羔羊；/ 因无瑕无疵——未沾染污秽，/ 祂是我们的逾越节；/ 作为真神，/ 祂被称为完全者。

副歌：**基督从死里复活了。**

如同一岁的羔羊，/ 成为我们仁慈的冠冕，/ 蒙福者自愿为众人被钉十字架，/ 如同洁净的逾越节，/ 并从坟墓中再次为我们照耀，/ 成为公义的美好太阳。

副歌：**基督从死里复活了。**

大卫——上帝之父 / 在如影般的约柜前欢跃起舞；/ 而我们，上帝的圣民，/ 目睹预表的应验，/ 受上帝感召而欢欣鼓舞，/ 因为基督已复活，他是全能者。

副歌：**至圣的圣母，救救我们吧。**

创造亚当——祢的始祖——的圣洁者，/ 祂由祢而造，/ 就在这一天，祂以自己的死亡废除了 / 因亚当而来的死亡，/ 并以复活的神圣荣光 / 照亮了所有人。

副歌：**至圣童贞女，救救我们吧。**

圣洁的圣母，你曾怀胎基督，/ 今日祂从死里荣耀复活，/ 为拯救万民，/ 你在众女子中荣耀、无瑕、美丽，/ 与使徒们一同欢欣，赞美祂吧。

关于盲人的赞歌。伊尔莫斯：主啊，我听见了：

我因品尝那树上的果实而死，/ 祢作为生命，又使我复活，/ 因着祢的大慈大悲，在十字架上为我受难；/ 因此，我，道，赞美祢。

与门徒们奇妙地同在，/ 主啊，祢对他们说：/ “你们去，到处传扬 / 我的复活！”

主啊，为证实祢从坟墓中复活，/ 基督啊，祢与爱祢的人们/ 共处了许多日子，/ 使他们充满喜乐。

主啊，祢赐予了那生来瞎眼之人双目，并说：/ “去，洗一洗，便能看见，/ 并赞美我的神性。”

节前赞美诗。伊尔莫斯：领悟了祢的神性：

我们这曾因罪被定罪的本性，/ 因万王之王祢的接纳而蒙恩：/ 它便在颂歌中怀着敬畏，赞美祢的复活 / 与神圣的升天。

无形之众惊叹不已，/ 凝视着祢，基督，祢取了人性，/ 踏上云彩，/ 升往天界。

颂荣：见祢身着朱红袍服，/基督，万王之王，/天使众军为祢升天而惊叹，/怀着敬畏与喜乐向祢下拜。

如今：让我们开始鼓掌：/ 主从死里复活，升入天堂，/ 天使们都向祂屈膝，/ 敬拜祂——我们的造物主和上帝！

卡塔瓦西亚：我听闻消息 / 关于祢圣十字架的大能， / 因它开启了天堂之门， / 便高声赞颂："主啊，愿荣耀归于祢的大能！"

第五首

伊尔莫斯：我们将从清晨起便警醒不眠，/ 抛开沉睡，向主献上赞歌，/ 并得见基督——公义之日，/ 向万物放射生命之光。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，见祢无边无际的仁慈，/那些被地狱枷锁束缚的人，/便欢欣鼓舞地奔向光明，/欢欣鼓舞地奔向光明，/颂扬永恒的复活节。

副歌：基督从死里复活了。

让我们手持灯盏，走向基督，/祂如新郎般从坟墓中走出来，/并与欢庆的天上众军一同，/庆祝上帝拯救的复活节。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

至圣的圣母，/ 因祢圣子复活的 / 神圣而赋予生命的光芒而得照耀，/ 敬虔之人的集会便充满喜乐。

副歌：至圣圣母，救救我们。

你在道成肉身时未开启童贞之门，/ 未打破坟墓的封印，万物之王，/ 正因如此，当你复活时，/ 圣母欣喜不已。

关于盲人的赞歌。伊尔莫斯：我这不幸的灵魂：

仁慈的主，祢被高举在十字架上，/并将所有凡人一同高举，/击杀了那敌对的蛇，/使祢亲手所造的万物复活，/作为万有的独一真神。

祢被安放在坟墓中，/ 不愿死却甘愿死去，不朽的君王，/ 祢掏空了地狱所有的王宫，/ 藉着祢的复活使死人复活。

祢，道，曾在地上行大神迹，/却被悖逆之族交于死地；/但祢自己，主啊，独一全能者，/正如预言所言，从死里复活了，基督。

祢为那未曾见过感官之光的人开启了双眼，/ 并照亮了他灵魂的视界，/ 使他因认识了祢——那位出于怜悯而化身为人的造物主——/ 而以自己的功绩来赞美祢。

节前赞美诗。伊尔莫斯：披戴光明者：

基督废除了人类的定罪，/ 复活并升入天界，/ 因祂与父同坐，/ 便尊荣了祂所爱的人。（2）

斯拉瓦：基督啊，复活之日，祢使门徒们充满喜乐，/祢升上高天，回到祢的圣父那里，/虽然曾与世人同住，/却从未与祂分离。

如今：既已成就预定的律法，/ 并传讲了神学的教义，/ 基督啊，当云彩将祢——救主——托起，/ 祢便升入天界。

卡塔瓦西亚：自破晓时分便警醒不眠，/我们向祢呼求，主啊：/"拯救我们，因为祢是我们的上帝；/除祢以外，我们别无所知！"

第六首

伊尔莫斯：祢降临至地底最深处，/ 击碎了永恒的锁闩，/ 那些将囚徒禁锢在枷锁中的，基督，/ 并在第三日，如同约拿从鲸腹中出来一般，/ 从坟墓中复活。

副歌：基督从死里复活了。

基督啊，祢保全了封印，/ 从坟墓中复活，/ 祢降生时未曾损伤童贞女的子宫，/ 并为我们开启了天堂之门。

副歌：基督从死里复活了。

我的救主，/ 活着的、不可被刺穿的祭品！/ 祢作为神，/ 自愿将自己献给圣父，/ 祢从坟墓中复活时，/ 也使人类的始祖亚当与祢一同复活。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

自古以来被 / 死亡与朽坏所束缚的，/ 已被提升至不朽且永恒的生命中，/ 因祂从祢至洁的胎中道成肉身，/ 童贞圣母。

副歌：至圣圣母，救救我们。

祂降临至地底最深处，/ 进入祢的深处，圣洁者，祂降临、/ 居住并以超乎理智的方式道成肉身；/ 祂将亚当与祂一同带出，/ 从坟墓中复活。

关于盲人的赞歌。伊尔莫斯：如同先知从野兽手中得救：

主啊，祢与强盗同钉十字架，/ 祢拯救了所有人脱离那邪恶的强盗——即摧毁灵魂的私欲，/ 使所有赞颂祢受难与复活的人，/ 蒙受仁爱之主的恩典。

他们将祢——基督，那赐生命予所有亡者的——/ 作为毫无气息、已死之身安放在坟墓中；/ 但祢复活了，主啊，以祢神圣的大能，/ 圣言，使坟墓空无一物。

复活之后，基督啊，/ 祢对祢的门徒们说：/ “你们现在要留在耶路撒冷，/ 直到从上头领受那不可战胜的大能 / 和可靠的帮助！”

祢用泥土调和成膏，/ 涂抹在生来瞎眼之人的眼睛上，/ 使他重见光明，/ 好叫他颂扬祢那不可言喻的大能，圣言，/ 祢正是藉此拯救了世界。

节前赞美诗。伊尔莫斯：狂暴的大海：

祢向天使们显现了非凡的景象，/ 身披凡人的形貌，/ 在祢那令人战栗的升天之际，仁爱之主：/ 因此他们怀着敬畏之心颂扬祢。（2）

颂荣：主带着荣耀，满心喜乐地升上 / 祂那无始的父那里：/ 此刻，万物都在欢庆，欢欣鼓舞。

如今：愿万民在此日齐声呼求：/在欢呼声与神圣号角的鸣响中，/基督升入天国，/祂从未离开过那里。

卡塔瓦西亚：深渊将我吞没，/鲸鱼成了我的坟墓，/但我向祢呼求，仁爱的主，/祢的右手救了我，主啊。

康达克，第8调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向那带着香膏的妇女们宣告：“欢喜吧！”/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的那一位。

伊科斯：那先于太阳存在的太阳，/ 曾一度降入坟墓，/ 在黎明来临之前便已重现，/ 持香的童贞女们如寻日照般寻找祢，/ 彼此呼唤道：/ “啊，姐妹们，让我们用香膏涂抹那/散发生

命气息却已被安葬的躯体，/那位使堕落的亚当复活者的肉身，/此刻正安卧在坟墓中。 / 来吧，让我们像东方三博士一样匆匆赶去敬拜，/ 并将圣膏作为礼物献上，/ 献给那位不再裹着襁褓，而是披着圣殓布的主；/ 让我们流下眼泪，高声呼喊：/ ‘哦，主啊，请复活吧，/ 赐予堕落者复活的主！’

《圣人传》选录。

第七首

伊尔莫斯：拯救了炉中少年者，/ 成为人后，/ 如同凡人般受苦，/ 并以祂的受难，/ 使凡人披上不朽之美，/ 独一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

副歌：基督从死里复活了。

那些敬虔的妇人 / 带着香膏急忙追随祢。 / 但她们曾含泪寻找的那位，以为是凡人， / 如今却满心喜乐地向祂下拜，视祂为活着的上帝， / 并将这奥秘的复活节 / 向祢的门徒们传扬，基督啊。

副歌：基督从死里复活了。

我们庆贺死亡的消亡，/地狱的毁灭，/另一种——永恒——生命的开端，/并满怀喜悦地颂扬那位成就者——/独一蒙福的/列祖之神，至高无上的神。

副歌：基督从死里复活了。

这夜确是神圣的 / 且值得一切庆典 / 这拯救之夜，光辉灿烂， / 是复活那光辉之日的先驱， / 在此夜里，永恒之光 / 从坟墓中以肉身之姿为众人照耀。

副歌：至圣童贞女，救我们吧。

在这日，祢的圣子，全无玷污者，/ 使死亡归于无有，/ 赐予所有凡人永恒的生命，/ 直到世世代代，/ 唯一蒙福的 / 列祖之神，至受赞美者。

副歌：至圣圣母，救救我们。

统御万有的主，/ 化身为人的祂，/ 降临于祢的胎中，蒙神恩宠者，/ 历经受难与死亡，/ 如神所当有的那样复活，/ 作为全能者，将我们与祂一同提升。

《盲人赞歌》。伊尔莫斯：熄灭火焰者：

当祢被悬挂在十字架上时，救主，/ 太阳黯淡，大地动摇，/ 整个受造之物都为之震动，/ 死人从坟墓中复活。

当祢从死里复活时，君王，/那些沉睡在那里的灵魂也随祢一同复活，/并颂扬祢的大能，/正是这大能挣脱了死亡的枷锁。

破晓时分，一群妇女前来用圣油膏抹祢；/当她们得知祢已经复活，主啊，/便与圣徒们一同欢欣；/求祢因她们的祈祷向我们施恩，/使我们脱离一切邪恶。

祢用泥土涂抹了盲人的双眼，/并吩咐他前往西罗亚；/他洗净后便重见光明，/颂扬祢，基督，万王之王。

节前赞美诗。伊尔莫斯：受尊崇的列祖之主：

主啊，祢以十字架与受难， / 击碎了仇恨的隔阂， / 乘着云彩，祢带着荣耀 / 升回无始的圣父那里。

诸天使战栗地高呼：/“敞开城门，基督降临了，/ 祂身披尘世之躯，/ 并以神圣的受难 / 击溃了那大恶魔！”

颂荣词：“为何祢的衣袍如此鲜红，仁爱之主？”/ ——“我如今已践踏了磨刀石，”/ 基督在升天之时，如此向发问的神圣诸位天使呼喊道。

如今：我们以圣咏一同颂扬基督的受难，/并赞美祢的复活，/欢欣庆祝祢神圣升天，/永世颂扬祢。

卡塔瓦西亚：在烈火窑中，/ 拯救了少年诗歌颂者，/ 我们的列祖之神是应当称颂的。

第8首

伊尔莫斯：这令人向往且神圣的日子，/ 安息日之后的首日，庄严而至高，/ 是节日中的节日，/ 庆典中的庆典。/ 在这一天，我们永远赞美基督！

副歌：基督从死里复活了。

来吧，让我们品尝新果实 / 葡萄藤的果实，/ 神圣的喜乐，/ 在这荣耀的复活之日，/ 并参与基督的国度，/ 永远颂扬祂为神。

副歌：基督从死里复活了。

锡安啊，抬起你的眼睛，/环顾四周：/看哪，你的儿女们，/如同神圣闪耀的星辰，/从西方、北方、/大海和东方汇聚到你这里，/在你的怀中永远颂赞基督。

副歌：至圣三位一体，我们的上帝，荣耀归于祢。

三一颂：全能的圣父、圣言与圣灵，/ 三位一体的唯一本体，/ 至高无上、至圣至尊！/ 我们因祢受洗，/ 并永世颂赞祢。

副歌：至圣圣母，救我们。

造物主借着祢——童贞圣母——降临世间，/ 打破了地狱的牢笼，/ 赐予我们这些凡人复活之恩。/ 因此，我们永世赞美祂。

副歌：至圣圣母，救救我们。

圣母啊，祢的圣子摧毁了死亡的一切权势，/ 作为全能的上帝，/ 藉着祂的复活，将我们与祂一同提升，并赐予我们生命。/ 因此，我们永远赞美祂。

《盲人赞歌》。伊尔莫斯：众天使，众人，/万物的君王与创造者，/祭司们，歌颂祂；利未人，祝福祂；/世人啊，世世代代尊崇祂！

天使的军团，看见祢，/基督，万有的君王，悬挂在十字架上，/以及因恐惧而战栗的万物，/都惊叹不已，颂扬祢对人类的慈爱。

阴间在见祢降临深渊时哀号，/ 急忙交出那些自亘古以来 / 被囚禁于此的亡者，基督啊，/ 他们曾颂扬祢对人类的慈爱。

基督啊，祢行非凡的神迹，/ 甘愿被高举在十字架上，/ 作为地狱的歼灭者，与亡者联合，/ 并以勇气释放了所有囚徒。

基督啊，祢赐予了那向祢求助的盲人双目，/吩咐他前往西罗亚池，洗净后便重见光明，/并宣告祢是上帝，/祢以肉身显现，为要拯救世界。

节前赞美诗。伊尔莫斯：献给万物之造物主：

祢，确是光中之光，/ 被明亮的云彩从橄榄山托起；/ 祢所有的神圣门徒都凝视着祢，/ 并世世代代颂扬祢。

让我们按照《诗篇》所言，开始鼓掌欢呼：/ 我们的上帝基督已经复活，并升天，/ 回到祂因爱人而降临世间的那里，/ 使自古以来分裂的万物得以和好！

让我们颂扬圣父、圣子、圣灵，我们的主。

复活节的庆祝

大卫在颂歌中呼喊：/ “基督乘着祂的基路伯升天，/ 并显明地飞翔 / 在智慧军团的翅膀之上！”/ 我们永世颂扬祂。

如今：祢从坟墓中复活后，向门徒显现，并将他们领上橄榄山；从那里，一道光云托起祢，基督，将祢带着荣耀升入至高之处。

卡塔瓦西亚：自创世以前由圣父所生的圣子、圣神，/并在末世由圣母童贞女降生为人，/祭司们，请歌颂祂；/世人啊，请世世代代尊崇祂！

“比智天使更高的荣耀：”我们不唱，而是唱复活节的副歌。

第九首

我的灵魂啊，要颂扬 / 第三日从坟墓中复活的 / 基督——生命的赐予者。

我的灵魂啊，赞美祂——/ 自愿受难、被埋葬，/ 并在第三日从坟墓中复活的基督。

伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已降临于你之上！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母玛利亚啊，你当欢喜，/ 因你所生的圣子已复活。

基督是新的逾越节，/ 活祭，神的羔羊，/ 担当世人的罪孽。

天使向蒙恩者宣告：/ “圣洁的童贞女，欢欣吧！/ 我再对你说：欢欣吧！/ 你的儿子在第三天从坟墓中复活，/ （并使死人复活。”/ 众人，欢庆吧！）

祢沉睡之时，以君王般威严的声音，/ 如同出自犹大的雄狮，/ 唤醒了自亘古以来沉睡的亡者。

啊，神圣的，啊，蒙爱的，/ 啊，祢那最甘甜的话语！/ 因为祢的应许绝非虚假，/ 基督啊，祢要与我们同在，直到世界的末了！/ 我们将祢的话语当作我们希望的锚，/ 我们这些信徒，满心欢喜！

抹大拉的马利亚跑到坟墓前，/ 看见基督，/ 便像问园丁一样向祂询问。

身披荣光的天使向妇女们高呼：/ “不要哭了，/ 因为基督复活了！”

基督复活了，战胜了死亡，/ 并使死人与祂一同复活。/ 众人啊，欢庆吧！

在这日子里，万物 / 都欢欣鼓舞，/ 因为基督复活了，地狱已被擒获。

在这日子里，主征服了阴间，/ 释放了那些囚徒，/ 阴间自古以来便掌控着他们，并将他们牢牢囚禁。

啊，至大至圣的复活节，基督啊！/ 啊，智慧、上帝之道与大能！/ 求祢赐予我们更完全地与祢联合，/ 在祢国度那永恒光明之日。

我的灵魂啊，要颂扬 / 三位一体中不可分割的神性之大能。

我们这些信徒，同心合意地 / 赞美你，童贞女：/ “欢喜吧，主的门；/ 欢喜吧，有生命的城；/ 欢喜吧，因为借着你 / 今日照耀在我们身上的 / 是从你所生的 / 死里复活之光。

欢欣吧，童贞女，欢欣吧！/ 欢欣吧，蒙福者，欢欣吧，受赞美者：/ 因为你的圣子 / 在第三天从坟墓中复活了。

欢欣鼓舞吧，神圣的光之门！/ 因为耶稣，曾进入坟墓，/ 如今升起，光芒比太阳更耀眼，/ 照亮了所有信徒，/ 蒙神喜悦的女王！

《盲人赞美诗》。伊尔莫斯：正如祢曾与祂一同创造：

基督上帝，祢曾被钉在十字架上，/ 战胜了仇敌一切对抗的力量，/ 并消除了昔日的咒诅，救主；/ 因此，我们理应尊崇祢。

当地狱看见祢——道——与灵魂同在阴间时，/ 它便哀号，并因恐惧而释放了所有死人，/ 他们都领悟了祢权能的威严；/ 因此，我们理当尊崇祢。

目睹祢施行惊人的神迹奇事，/ 犹太人的帮派出于嫉妒将祢交于死地，/ 祢以复活征服了阴间，/ 并如大能者一般，将众人与祢一同复活。

生命之主，祢如所言从死里复活，/并在复活后向圣徒门徒显现，/祢行神迹，使瞎眼者重见光明；/我们与他们一同永远尊崇祢。

节前赞美诗。**伊尔莫斯：**以赛亚，欢呼吧：

整个受造之物 / 正为祢——上帝的道——的升天 / 欢庆这神圣的庆典，/ 当时祢将那超越言语的本性 / 归还给祢的父，/ 这本性是祢从我们这里领受的，永恒不变者！

救主啊，祢如同上帝一般，/击碎了地狱的大门与门闩，/并从死里复活，/荣耀地升入天界，/此时天使大军/惊叹地呼喊道："敞开大门吧！"

当祢的神圣升天 / 令神圣的门徒们惊叹不已时，/ 天使们清晰地显现在他们面前，高呼：/ "你们所看见的这位升上天去的人，/ 祂必带着荣耀再来，审判万民！"

荣耀：基督啊，那祢赐予门徒的平安，/ 自古便升向至高之处，/ 求祢也丰沛地赐予我们，/ 使众人因爱而合一，/ 好叫我们同心称颂祢——救主。

如今：无形之太阳的光明战车，/祢——无玷者、圣洁者——确已乘之：/因着祂，那些坐在黑暗中的人/看见了认知之光，/并如理地赞美祢。

卡塔瓦西亚：祢，超越理智与言语，/ 成为上帝之母，/ 在超乎时间之中不可言喻地诞下祂，/ 我们这些信徒，同心合意地尊崇祢。

复活节六颂

祢，君王与主，/ 虽如凡人般在肉身中沉睡，/ 却在第三日复活，/ 使亚当脱离朽坏，并废除了死亡。/ 不朽的复活节，/ 世界的救赎！（2）

并使那盲人的

我灵性的双眼，/因黑暗的罪而受损，/主啊，求祢赐予光明，/仁慈的主，求祢将谦卑植入我心，/并以眼泪洗净我的悔罪。

在"赞美吧："之后，唱第八调的诗篇：
盲者之自唱第4首，第2调

那个天生失明的人在心中这样思忖道：/ "难道我是因父母的罪孽而生来失明吗？/ 难道不是因为各民族的不信，我才生来成为对他们的谴责吗？/ 我已无法再询问：何时是夜，何时是昼？/ 我的双脚已无力在石头上绊倒：/ 因为我既未见过灿烂的太阳，/ 也未见过化作人形的我的造物主。/ 但我恳求祢，基督上帝，/ 垂顾我，怜悯我！」

耶稣从圣所经过，/遇见一个生来瞎眼的人，/就动了慈心，把泥抹在他眼睛上，/对他说：/ "你去西罗亚池里洗一洗。"/他去一洗，就看见了，便归荣耀给神。/ 他的邻舍便问他：/ "是谁开了你的眼睛？/ 连那些能看见的人都无法治好你的眼睛。"/ 他便大声说：/ "那名叫耶稣的人对我说：/ '你去西罗亚池里洗一洗'，我就看见了。/ 祂确实就是那位，/ 摩西在律法中曾预言的基督——弥赛亚；/ 祂是我们灵魂的救主！」

第四声：将自己的一生视为黑夜，/那盲人向祢呼求，主啊：/"大卫之子、我们的救主，求祢开启我的双眼，/好叫我也能与众人一同颂扬祢的大能！"

第五声调：主啊，祢行路时，/遇见了一位生来失明的人；/门徒们惊讶不已，/便问祢说：/“夫子，是谁犯了罪：/是他呢，还是他的父母，以致他生来失明？”/而祢，我的救主，向他们宣告：/ “既非他犯了罪，也非他的父母犯了罪，/而是要在他身上显明神的作为。/我应当做差遣我者所做的事，/这些事是别人无法做的。”/说了这话，祢向地上吐唾沫，/用唾沫和泥，/抹在他的眼睛上，对他说：/“你去西罗亚池里洗一洗。”/ 他洗了之后，便痊愈了，并向祢高呼：/“我信，主啊！”——并向祢下拜。/ 因此，我们也呼求：“怜悯我们吧！”

复活节诗篇，第五调

诗节：愿上帝兴起，/ 祂的仇敌便四散奔逃。

神圣的复活节今日向我们显现，/——崭新的复活节，圣洁的复活节，/奥秘的复活节，众人敬拜的复活节。 / 复活节——救主基督； / 纯洁的复活节， / 伟大的复活节， / 信徒的复活节， / 为我们开启天堂之门的复活节， / 使所有信徒成圣的复活节。

诗句：正如烟雾消散，/愿他们也消散。

传福音的妇女们，请跟随异象前行，/ 向锡安宣告：/“请接受我们关于基督复活的喜讯！”/ 耶路撒冷啊，欢欣、雀跃、喜乐吧，/ 看见基督君王如新郎一般，/ 从坟墓中走出来。

诗句：愿罪人从上帝面前灭亡，/ 义人却要欢欣。

清晨时分，那些带着香膏的妇人， / 来到赐予生命者安息的坟墓前， / 看见一位天使坐在石头上， / 他转过身来，向她们宣告： / “你们为何在死人中寻找那活着的？ / 为何为那不朽者哀悼，仿佛他已朽坏？ / 回去，告诉祂的门徒吧！”

诗句：这是主所造的日子，/ 让我们在这日子里欢欣鼓舞！

欢欣的复活节， / 复活节，主的复活节， / 至圣的复活节已降临于我们。 / 复活节！ 让我们满怀喜悦地彼此拥抱。/ 哦，复活节——摆脱悲伤的日子！/ 因为在这天，基督从坟墓中，/ 如同从婚宴大厅般光芒四射地显现，/ 用话语使妇女们充满喜悦：/“去告诉使徒们吧！”

荣耀颂，现今，第五调：复活之日！ / 让我们因庆典而光芒四射 / 彼此拥抱； / 说：“弟兄们！” / 对于憎恨我们的人， / ——为了复活，我们将一切都宽恕 / 并如此高呼： / “基督从死里复活， / 以死亡战胜了死亡， / 并将生命赐予那些在坟墓中的人！”

并献上伟大的赞美。

复活节圣咏，第五调

道，与圣父及圣灵同为无始，/ 为拯救我们而由童贞女诞生，/ 信徒们啊，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活，/ 使死者复活。

荣耀颂，如今，圣母颂，仍用同一调式：欢喜吧，主那不可逾越的门！/ 欢喜吧，投奔你之人的堡垒与庇护所！ / 欢喜吧，宁静的避风港，未尝婚姻的童贞女，/ 你按肉体生下了你的造物主和上帝！/ 请不要停止为那些颂扬 / 并敬拜从你而生的圣子的人代祷。

祈祷文及无十字架的遣散礼，提及圣日。

第一时辰在门廊举行，诵读常规诗篇。在“荣耀颂”后：特罗帕里：无始之道；**“如今”后：圣母颂：**我们当如何称呼祢；**“三圣颂”后：**魂之眼受损者；**最后按惯例进行结束礼。圣体礼前其他时辰亦依此举行。**

在圣体礼仪中

圣体礼仪的开始与复活节相同。

唱《圣像颂》，并从《圣咏集》中选取第3首和第6首圣咏。

入堂时唱复活节特罗帕里，第五调

道，无始，与圣父及圣灵同等，/ 为拯救我们而由童贞女所生，/ 信徒们，让我们歌颂祂，并向祂敬拜，/ 因为祂乐意以肉身登上十字架，/ 忍受死亡，并以祂荣耀的复活，/ 使死者复活。

《荣耀颂》，献给盲人的康达克，第四调

我这双被玷污的灵眼，/ 向祢而来，基督，/ 如同生来失明之人，/ 怀着悔改之心向祢呼求：/ “祢是身处黑暗者那至圣的光！”

如今，复活节颂歌，第八调

虽然祢下入坟墓，不朽者，/ 但祢摧毁了地狱的权势，/ 并作为得胜者复活了，基督上帝，/ 向持香的妇女们宣告：“欢喜吧！”/ 并赐予祢的使徒们平安，/ 祢是赐予堕落者复活的。

及其他。

复活节前诵，第8调

这是耶和华所造的日子，/ 我们要欢喜快乐。**诗句：**当称颂耶和华，因祂本为善，祂的慈爱永远长存。 诗篇 117:24, 1

本日的使徒书信与福音。

复活节哈利路亚，第四调

诗句：祢复活了，必怜悯锡安。**诗句：**耶和华从天上垂顾大地。

诗篇 101:14A, 20B

以及其余所有复活节礼仪。

代替“配得”

天使向圣母宣告：/ “圣洁的童贞女，欢喜吧！/ 我再对你说：欢喜吧！/ 你的儿子在第三天从坟墓中复活，/ （并使死人复活。”/ 众人，欢庆吧！）

以及第一调的伊尔莫斯：发光吧，发光吧，新耶路撒冷，/ 因为主的荣耀已临到你！/ 锡安啊，如今欢欣鼓舞，荣光焕发！/ 圣母啊，你当欢喜，/ 因你所生的圣子已复活。

领圣体

请领受基督的圣体，/ 品尝永生的泉源。/ 哈利路亚。（3）

接着唱第33篇诗篇：《我要称颂上主》：随后，司祭手持十字架诵念复活节的遣散祷文，其余圣体礼仪的结束部分，则按复活节当天的规定唱诵。至此，圣而赐生命的基督复活节庆典圆满结束。

返回目录

主升天节 愿上帝
及我们的救主耶稣基督

第九时辰按惯例诵读，与随后几天的所有礼仪一样，以“三圣颂”开篇。

在小晚祷中

在“主啊，我呼求：”之后
诵读该节日的四节诗篇，第六调

主升天，/ 为了向世人派遣安慰者。/ 诸天为祂预备了宝座，/ 云彩为祂铺设了升天之路。/ 天使们惊奇不已，/ 见那人高过他们自己。 / 圣父正等待着那位， / 祂自亘古便在圣父怀中；/ 圣灵命令祂所有的天使：/“诸王啊，请抬起你们的门；/ 万民啊，请拍手欢呼，/ 因为基督已升入 / 祂原本所在之处！”

主啊，祢的升天令基路伯惊叹不已，/ 因他们看见祢——神——坐在他们之上，/ 乘云升天；/ 我们也赞美祢，因祢的慈爱良善，/ 荣耀归于祢！

在圣山上凝视着 / 基督，祢的升天，/ 父之荣耀的光辉，/ 我们颂扬祢那如光一般圣容，/ 敬拜祢的受难，/ 尊崇祢的复活，/ 颂扬这荣耀的升天。求祢怜悯我们！

主啊，在成就了祢神圣的旨意之后，/祢带领祢的门徒，/将他们带上橄榄山；/如今祢自己已升入天界。/ 祢为我而变得贫穷，如同我一般，/ 并升入那祢从未离开过的地方，/ 求祢降下祢至圣的圣灵，/ 照亮我们的灵魂。

荣耀颂，如今，仍以同样的声音：主啊，当使徒们看见祢时，/ 赐生命的主基督，/ 乘云升天之时，/ 他们流着泪哀叹，心中充满悲伤，/ 在悲痛中呼喊道：/ “主啊，不要撇下我们——祢的仆人——成为孤儿，/ 祢曾以慈悲之心爱护我们；/ 但求祢照祢向我们所应许的，派遣祢至圣的圣灵，/ 照亮我们的灵魂！」

“令人欣慰的光芒：”以及当日的序诗。

在诗咏台诵读诗篇，第一调

升上天界，/ 又从那里降临，/ 主啊，求祢莫使我们沦为孤儿。/ 愿祢的圣灵降临，为世人带来平安。/ 求祢向世人显明祢大能的作为，/ 主啊，爱人的主！

诗句：万民啊，拍手欢呼，/ 向神高声欢呼。 诗篇 46:2

基督啊，祢升入祢那无始的父那里，/从未离开祂无边无际的怀抱；/天上的诸位天使并未在对三位一体的赞美中增添任何内容，/而是认出祢就是那位道成肉身的主，/父的独生子。/ 求祢凭祢丰盛的怜悯，怜恤我们！

诗句：神在欢呼声中升起，/ 主在号角声中升起。 诗篇 46:6

主啊，祢的天使向使徒们宣告：/“加利利人啊，你们为什么站着望天呢？/ 这位是基督——上帝，祂从你们中间升天；/ 祂必以同样的方式再来，/ 正如你们看见祂升天一样；/ 你们要在圣洁和公义中事奉祂！”

荣耀颂，现今，第二调：祢按自己的旨意降生；/ 按祢的旨意向世人显现；/ 我们的上帝，祢在肉身中受难；/ 从死里复活，战胜了死亡；/ 充满万有的祢，在荣耀中升天，/ 并差遣神圣的圣灵给我们，/ 使我们歌颂并荣耀祢的神性。

主升天

节日颂词，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。

特别祈祷文及遣散礼。

在盛大晚祷中

在“主啊，我呼求”之后，第10首诗篇，第6调

主升入天国，/ 为了向世人派遣安慰者。/ 诸天为祂预备了宝座，/ 云彩成为祂的升天之路。/ 天使们惊叹不已，/ 见那人高过他们自己。 / 圣父正等待着那位， / 祂自亘古以来便在祂的怀中； / 圣灵命令祂所有的天使： / “诸王啊，请抬起你们的门； / 万民啊，请拍手欢呼， / 因为基督已升入 / 祂原本所在之处！” (2)

主啊，祢升天之景令基路伯惊叹，/ 因他们看见祢——神——坐在他们之上，/ 乘云升天；/ 我们也赞美祢，因祢的慈爱良善，/ 荣耀归于祢！ (2)

在圣山上凝视着 / 基督，祢的升天， / 父神荣耀的光辉， / 我们颂扬祢那如光一般圣容，/ 敬拜祢的受难， / 尊崇祢的复活， / 颂扬这荣耀的升天。求祢怜悯我们！ (2)

主啊，当使徒们看见祢时， / 赐生命的主基督，/ 乘云升天，/ 他们流着泪哀叹，心中充满悲伤，/ 在悲痛中呼喊道：/ “主啊，不要撇下我们这些仆人成为孤儿，/ 那些因祢的怜悯，祢以仁慈之心所爱的； / 求祢照祢向我们所应许的，派遣祢至圣的圣灵，/ 照亮我们的灵魂！」 (2)

主啊，在成就了祢神圣计划的奥迹之后，/祢带领祢的门徒，/将他们带上了橄榄山；/而祢自己已穿越了天穹。/ 为了我而像我一样变得贫穷， / 并升入祢从未离开过的地方， / 求祢降下祢至圣的圣灵， / 照亮我们的灵魂。 (2)

荣耀，如今，那声音依旧：至甘甜的耶稣，祢未曾离开父的怀抱，/ 曾以人的身份在世上生活，/ 今日祢从橄榄山在荣耀中升天，/ 出于怜悯，将我们堕落的本性提升，/ 使我们与父同坐。/ 因此，天上的无形军团，/ 面对这奇观惊叹不已，既惊又敬，/ 并怀着战栗之情，/ 颂扬祢对人类的慈爱。/ 我们这些地上的生灵也与他们一同，/ 颂扬祢降临于我们，/ 以及从我们中间升天，我们高声祈求： / “祢在升天之时，/ 使门徒和生下祢的圣母 / 充满了无尽的喜乐，/ 求祢也因祢选民的祈祷，/ 并因祢大大的慈爱，/ 使我们也能分享他们那份喜乐！”

入堂。当日的序诗。以及节日的读经：

1. 以赛亚书的预言诵读

主如此说：末后的日子，主的山和神的殿必显明在诸山之巅，高过诸丘，万族都要涌向那里。 许多民族将前去，说：“来吧，我们登耶和华的山，到雅各神的殿；祂必将祂的道指示我们，我们也要遵行祂的道！”

以赛亚书 2:2–3

2. 以赛亚书预言诵读

耶和华如此说：“你们要进来，从我的门而入；要修整我的道路，为我的子民铺设道路；要从路上挪去绊脚石，为万族竖立旗帜！因为看哪，耶和华已将这事传扬到地极。” 你们要对锡安的女儿说：看哪，我的救主来了，他带着自己的赏赐，他的作为在他面前。他必称他们为圣洁的子民，是耶和华所赎回的；你必被称为蒙眷顾、不被撇弃的城。

这位从以东而来、衣袍因沃索尔而泛红的是谁？他身着华美的衣袍，以大能呼喊："我——宣告公义和拯救的审判！"——你的衣袍为何泛红？你的外袍为何像被蹂躏的磨盘一样？——"我全身都沾满了被践踏之物的血迹：唯有我独自践踏了磨石，万民之中没有一人与我同在。"

我记起了主的慈爱：我要述说主的英勇事迹，因祂赐予我们的一切而赞美主。主——以色列家的良善审判者——按祂的慈爱和丰盛的公义待我们。祂说："你们岂不是我的子民吗？——是我的儿女，永不改变！" 祂便成了他们脱离一切患难的救主。既非使者，亦非天使，而是耶和华亲自因爱他们、怜悯他们而拯救了他们：祂亲自赎回了他们，接纳了他们，并将他们高举，直到万代。

赛 62:10–12；63:1–3, 7–9

3. 撒迦利亚书的预言诵读

耶和华如此说：看哪，耶和华的日子临近了。那日，祂的双脚必站在橄榄山上，面对耶路撒冷，朝向日出之地。 到那日，活水将从耶路撒冷流出——一半流入前海，一半流入后海：夏冬皆然。耶和华必作全地的王；到那日，耶和华必为独一的主，祂的名也必为独一，遍及全地，从迦瓦直到雷蒙，在耶路撒冷以南的旷野； 城必高耸，从便雅悯门直到第一门之处，[直到所多玛门]，直到亚拿米埃尔楼，直到角楼，直到王宫的水池。人必住在其中，不再有咒诅，耶路撒冷必安然居住。

撒迦利亚书 14:4, 8–11

礼仪中的诗篇，
第一调

升上诸天，/ 又从那里降下，/ 主啊，求祢不要撇下我们成为孤儿。/ 愿祢的圣灵降临，为世人带来平安。/ 求祢向世人显明祢大能的作为，/ 主啊，爱人的主！

基督啊，祢升入祢那无始的父那里，/从未离开祂无边无际的怀抱；/天上的诸位天使并未在他们对三位一体的赞美中增添任何内容，/而是认出祢就是那位道成肉身的独生子，主啊，/祢是父的独生子。 / 求祢凭祢丰沛的怜悯，怜恤我们！

主啊，祢的天使向使徒们宣告：/ "加利利人啊，你们为什么站在那里望着天呢？/ 这位就是基督——上帝，祂从你们中间升天了；/ 祂必以同样的方式再来，/ 正如你们看见祂升天那样；/ 你们要在圣洁和公义中事奉祂！"

第四调

当祢，基督，来到橄榄山，/ 为了成就天父的美意，/ 天上的天使惊骇不已，阴间的人也战栗不已。/ 门徒们则怀着喜悦的战栗站在祢面前，/ 当祢与他们交谈之时；/ 然而，那如宝座般的云彩早已在对面备妥，/ 静候祢的到来；/ 天空敞开门户，显露其美，/ 大地也揭示其奥秘，/ 使亚当下到地里 / 以及再次升天之事得以为人所知；/ 看哪，祢的双足开始升腾于大地之上，/ 仿佛手一挥，/ 祢的嘴唇大声赐福，/ 响彻四方；/ 云彩托起祢，/ 天界将祢接纳其中。/ 主啊，祢成就了这伟大而荣耀的事工，/ 为了拯救我们的灵魂。

亚当的本性，曾降至 / 地底最深处，/ 祢，上帝，在祢自己里面使之更新，/ 并在此日将其高举，超越一切掌权者和权柄。/ 因为祢爱他，便将他安置在祢身旁，/ 又因怜悯他，便与他联合；/ 联合之后，祢经历了属于他的苦难，/ 并以无情却受苦的姿态，将他与祢一同荣耀。/ 于是，无形之灵高声宣告：/ "这位美男子是谁？/ ——不过， 祂不仅是人，更是神与人，/ 同时兼具二者之身！」/ 因此，惊愕的天使们，/ 有的身着衣袍在门徒周围飞翔，/ （有的

则伫立着），高声宣告：/“加利利人啊，那位离开你们的，/祂，耶稣，是神也是人；/这位神人，将再次降临，作为生者与死者的审判者，/并赐予信徒罪的赦免/与大慈大悲！」

当祢在荣耀中升天，基督上帝，/在门徒的注视下，/云彩托着祢的肉身升起，/天门敞开，/众天使欢欣鼓舞，/至高的权能高声呼喊，说：/“诸王啊，请抬起你们的门，荣耀之王要进来！”/门徒们则惊奇地高呼：/“良善的牧者，请勿离开我们，/求祢差遣祢至圣的圣灵，/引导、坚固（并启迪、/圣化）我们的灵魂！”

荣耀颂，如今，仍以同样的声音：主啊，祢作为良善者，/成就了自亘古以来、自世世代代以来隐藏的奥秘，/便与祢的门徒一同登上橄榄山，/并带着生养祢的圣母——/万物之造物主——同去；/因为在她，在你受难之时/比任何人都更深切地承受着母亲般的痛苦，/理应在你的肉身得荣耀之时/享受到至大的喜乐。/我们也与她同享，/赞美你那伟大的慈爱，/主啊，在你升天之时，/这慈爱已在我们身上成就！

诗咏台上的诗篇，第二调

祢按祢自己的旨意降生；/按祢自己的美意向世人显现；/我们的上帝，祢以肉身受难；/从死里复活，战胜了死亡；/充满万有的祢，在荣耀中升天，/并差遣神圣的圣灵给我们，/使我们歌颂并赞美祢的神性。

诗句：万民啊，拍手欢呼，/向神高声欢呼。 诗篇 46:2

当祢，基督，从橄榄山升天之时，/天上的权能者见此，彼此呼喊：/“祂究竟是谁？”有人对他们说：/“这是全能的统帅，/这是战场上的勇士，/祂确是荣耀之王！”/—“祂的衣袍为何是红色的？”/—“祂来自沃索尔，也就是道成肉身！”/而祢自己，作为神，/坐在至高者的右边，/差遣圣灵降临于我们，/使祂引导并拯救我们的灵魂。

经文：神在欢呼声中升起，/主在号角声中降临。 诗篇 46:6

基督上帝，祢在橄榄山上，在门徒面前，荣耀地升天，坐在父的右边，以神性充满万有，并差遣圣灵降临于他们，圣灵启迪、坚固并圣化我们的灵魂。

《荣耀颂》，现今，第六调：神在欢呼声中升天，/主在号角声中升天，/为了提升堕落的亚当的形象，/并派遣安慰者圣灵，/以圣化我们的灵魂。

颂歌，第4调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/藉着圣灵的应许，/使门徒们充满喜乐，/并以祢是上帝之子、世界救赎主的祝福，/坚固了他们。（3）

晨祷

《主是神》：节日颂词，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/以圣灵的应许使门徒充满喜乐，/并以祢的祝福坚固他们，/使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。（3）

按第一段诗调，第一声调

当天使们惊叹于这奇妙的升天，/门徒们惊愕于这令人战栗的升天，/祢作为神，带着荣耀升起，/天门为祢敞开，救主。/因此，天上的诸位天使惊叹不已，高呼：/“荣耀归于祢的降临，救主，/荣耀归于祢的国度，/荣耀归于祢的升天，独一的爱人者！”

荣耀，如今：我们重复同样的话。

主升天

按第二首圣咏的韵律，第四调

永恒的上帝，无始的上帝，/ 在这一天，将祂所接纳的人性升天，/ 并以奥秘的方式使之神化。/ 天使们在前引路，向使徒们显明，/ 祂正带着极大的荣耀升入天堂，/ 使徒们向祂下拜，高声宣告：/ “荣耀归于升天的上帝！”

荣耀颂，如今：我们重复同样的话。

颂扬

我们赞美祢，/ 赐予生命的基督，/ 并敬拜祢以至洁的肉身升入天堂，/ 这神圣的升天。

选读诗篇

1 众民哪，你们要拍手，用欢呼的声音向神欢呼。2 因为至高的主是可畏的，是全地的大王。1 他使列国归服我们，使万族在我们的脚下。2 神在欢呼声中升上，耶和华在号角声中升上。1 祂乘着基路伯升上，飞翔而去。2 祂乘着风的翅膀飞翔。1 诸王啊，请抬起你们的门，永恒的门啊，请敞开，荣耀的君王就要进来。 2 耶和华在天上设立了祂的宝座，祂的国度统管万有。1 耶和华对我的主说：“你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。”2 祂的一切天使都要敬拜祂。 1 神坐在祂圣洁的宝座上。2 祂必按公义审判全地。1 神啊，祢的宝座存到永远。2 因为祢的荣美高过诸天。1 神啊，求祢升上高天，愿祢的荣耀遍及全地。 2 谁能像住在至高处的我们的主——我们的神呢？ 1 耶和华啊，求祢凭祢的大能被尊崇！我们要歌唱，要颂扬祢的大能。 2 你们要向我们的神歌唱，歌唱吧，向我们的王歌唱，歌唱吧。

诗篇 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7 。

《荣耀颂》，及《如今》：哈利路亚（3）。

多颂歌后，第五调的坐咏

祢从天降临尘世，/ 将被地狱看守囚禁在深渊中的亚当之像，/ 作为神与祢一同复活，/ 并藉着祢升天，基督，将他高举至天上，/ 祢让他坐在祢父的宝座上，/ 作为仁慈且爱人的神。

《荣耀颂》及《如今》：重复上述内容。

圣咏，第4调第1应答咏

自幼年起 / 许多情欲便与我争战； / 但求祢亲自护佑 / 并拯救我，我的救主。

憎恨锡安的，当在主面前蒙羞：/ 因为你们必如被火焚烧的草一样，/ 枯干殆尽。

颂荣：圣灵使每颗灵魂复活，/ 藉着洁净而升华，/ 在神圣的奥秘中，/ 因三位一体的合一而得着光照。

如今：我们再次诵念此经。

前诵，第四调

神在欢呼声中升起，/ 主在号角声中降临。**诗节：**万民啊，拍手欢呼，以喜乐之声向神欢呼。

诗篇 46:2；6

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**诗句：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。

诗篇 150:6, 1

《马可福音》第71节开头

那时，在安息日后的第一天清晨，耶稣复活了，首先向抹大拉的马利亚显现，他曾从她身上赶出七个鬼。她就去告诉那些曾与他同在、正在哭泣哀号的人；但他们听见他活着，而且她看见了他，却不信。　此后，耶稣又以另一种形像向其中两人显现，那时他们正走在通往村子的路上。那两人回去后，把这事告诉了其余的人；但他们也不信。　最后，祂向那十一位正在吃晚饭的门徒显现，因他们不信且心硬，虽亲眼看见祂复活了却仍不信，便责备他们。祂对他们说："你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。　信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。信的人必有这些神迹随着他们：他们要奉我的名赶鬼；说新方言；手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害；手按在病人身上，病人就必痊愈。　于是，主与他们谈论完之后，升天，坐在神的右边。他们便出去，在主的帮助下，到处传道，并且用随后的神迹来证实所传的道。阿们。

马可福音 16:9–20

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你圣洁的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜乐已临到全世界。/ 我们时刻颂赞主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。（1）

第50篇诗篇。

颂荣：仁慈的主，求祢藉着使徒们的祈祷，赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的过犯。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

第50篇诗篇之后，第6调的诗节

在这日，天上的军旅，/ 凝视着我们在天上的形体，/ 对这奇妙的升天景象感到惊奇，/ 困惑地彼此说道：/ "这位降临者是谁？"/ 既见自己的主，/ 便吩咐敞开天门。/ 我们与他们一同不断颂扬祢，/ 祢以肉身从天上再次降临，/ 作为万物的审判者与全能的上帝。

赞美诗

第一首——圣约翰·达马斯库斯，第五调；第二首——圣约瑟夫，第四调；第一首配以八声调的伊尔莫斯，第二首则配以六声调的伊尔莫斯。

第一首

第一圣咏。伊尔莫斯：救主上帝，/ 祢曾引领百姓踏过大海而双脚未沾水，/ 并将法老及其全军淹没于海中，——/ 让我们唯独向祂歌唱，/ 因为祂已得荣耀。

万民啊，让我们向基督歌唱，/祂在基路伯的肩上荣耀地升天，/并将我们安置在祂右边，与父同在，/唱起胜利之歌，因为祂已得荣耀。

作为上帝与人类之间中介的基督 / 众天使，在高处看见祂以肉身显现，无不惊叹，/ 却齐声唱起胜利之歌，/（因为祂已得荣耀。）

向在西奈山上显现的上帝，/并将律法赐予见神之人的摩西，/并以肉身从橄榄山升天的上帝——/我们都要向祂歌唱，/因为祂已得荣耀。

圣母颂：至圣的上帝之母！/ 求祢不断为祂所创造的人类祈求，/ 使那位由祢受孕成肉身、/ 且未曾离开天父怀抱的上帝，/ 拯救他们脱离一切灾祸。

第二首赞歌。伊尔莫斯：我将张开双唇，/ 它们便充满圣灵；/ 我将向王后圣母献上颂词，/ 并以光辉之姿欢庆，/ 欢欣地歌颂祂的奇蹟。

祢在第三日复活，/本性不朽，/向十一位及所有门徒显现，/乘云升入天父那里，/基督，万物的创造者。

受神启示的大卫以最清晰的方式呼求，歌唱道：/ “主升上天界，/ 伴随着欢呼与号角之声，/ 抵达了最初的光——圣父。”

荣耀颂：世界因诸多罪孽而衰老，/ 因祢的受难，/ 并因祢的复活，主啊，/ 祢乘着云彩升入天堂。/ 荣耀归于祢的大能！

如今，圣母颂：万主之主由祢怀胎，/ 无玷圣母，/ 祂甘愿承受苦难，/ 并升回天父那里，/ 祂虽取了肉身，/ 却未曾离弃天父。

卡塔瓦西亚：口齿笨拙的摩西，/ 被神圣的黑暗所遮蔽，/ 却清晰地阐述了上帝所写的律法，/ 因为，当他从心灵之眼中涤净污秽之后，/ 他便看见了永存者，并领受了圣灵的智慧，/ 用神圣的诗歌来赞美祂。

第三首

第一首圣咏。伊尔莫斯：基督啊，求祢以祢十字架的大能，/坚固我的心志，/使我能歌颂并赞美/祢那拯救世人的升天。

赐生命者基督，祢升入天父那里，/ 爱人者，祢因祢那不可言喻的慈悲，/ 使我们的人类得以升华。

天使大军，目睹这必死的肉体，/与祢一同升天，救主，/便在惊叹中不断颂扬祢。

天使大军惊叹不已，/ 见祢带着升天的肉身，基督，/ 便颂扬祢神圣的升天。

基督啊，那因堕落而败坏的人性，/ 祢已将其恢复，/ 并藉着祢的升天将其高举，/ 使我们也与祢一同得荣耀。

圣母颂：无瑕的圣母，请不断代祷，/ 为那些从祢胎中诞生、/ 歌颂祢——天主之母——/ 求祢使他们免于魔鬼的迷惑。

第二篇赞歌。伊尔莫斯：圣母，/——活泼丰沛的泉源，/求祢坚固那些为你举办属灵庆典的颂歌者，/并使他们在祢神圣的荣耀中，/配得荣耀的冠冕。

“敞开天门；/看哪，基督——君王与主——/已披戴肉身降临”，——/下界诸位天使向至高者宣告。

蛇以诡计引诱了受迷惑的亚当，/ 你便如披戴着他一般降临，基督啊，/ 并坐在父的右边，作为与父同座者，/ 在天使为你颂唱的歌声中。

颂荣：大地欢庆雀跃，/ 诸天亦欢欣鼓舞，/ 因万物之造物主今日升天，/ 祂按自己的旨意，/ 显明地将分离之物联合起来。

如今，向圣母颂：生下死亡的毁灭者，/ 独一不朽的上帝，/ 至洁的童贞圣母，/ 求祢不断为我祈求，/ 使那些杀害我的情欲消亡，/ 并拯救我。

卡塔瓦西亚：解开了无子之腹的枷锁，/ 并制止了多子之母那无法遏制的狂妄；/ 在远古时代，先知安娜——/ 她心怀谦卑，/ 向至高无上的主、智慧之神献上了一篇祈祷。

主升天

塞达伦，第8调

升入天上的云彩，/ 将世界留给地上的众人，/ 祢升上天，坐在圣父的右边，/ 与圣父及圣灵同质：/ 因为祢虽以肉身显现，/ 却始终如一。/ 祢在那里等待末日的来临，/ 以便降临尘世，审判整个世界。/ 公义的主啊，求祢怜悯我们的灵魂，/ 赦免我们的罪过，/ 如同仁慈的上帝，恩待祢的仆人。

荣耀颂，如今：我们重复上述内容。

第四首

第一首圣咏。伊尔莫斯：我听闻 / 关于祢十字架大能的消息，/ 因它开启了乐园之门，/ 便高声赞颂："荣耀归于祢的大能，主啊！"

天使之王，祢在荣耀中升天，/ 为了从圣父那里派遣安慰者给我们；/ 因此我们高呼：/ "荣耀归于祢，基督，因祢的升天！"

当救主以肉身升入天父那里时，/天使军团惊叹不已，高呼：/"荣耀归于基督，归于祢的升天！"

低等的天使军团向高等的天使军团呼求：/ "为基督——我们的君王——高举城门，/ 我们与圣父及圣灵一同赞美祂！"

圣母颂：童贞女诞下圣子，却未经历母亲应有的经历；/ 然而，她确是真正的母亲，/ 尽管仍保持童贞。/ 我们在颂扬她时，高呼：/ "万福，圣母！"

第二首赞歌。伊尔莫斯：坐在荣耀中 / 神性的宝座上，/ 乘着轻柔的云彩，/ 至圣的耶稣降临，/ 被无瑕之手托起，/ 拯救了呼求祂的人：/ "荣耀归于基督，归于祢的大能！"

耶稣，生命的赐予者，/ 带着祂所爱的门徒，/ 登上橄榄山；/ 祂为他们降福，乘着云彩，/ 抵达了天父的怀抱，/ 祂从未离开过那里。

整个有形与无形的世界都在欢庆；/ 天使与世人同庆，/ 不断颂扬那位因仁慈而以肉身与我们联合的 / 主的升天。

颂荣：作为不朽者，祢摧毁了死亡的权势，/ 主啊，祢——爱人的主——将不朽赐予众人，/ 并在祢神圣门徒的注视下，/ 荣耀地升天，/ 全能的耶稣。

如今，圣母颂：你的胎腹已蒙福，全无玷污者！/ 因你以不可思议的方式，容纳了那位奇妙地使阴间空虚的主；/ 求祂拯救我们这些颂扬你的人。

卡塔瓦西亚：万王之王，独一者出于独一者，/ 唯一道，源于无始之父，/ 你作为施恩者，将与你同等大能的圣灵，/ 确实差遣给了歌唱的使徒们：/ "愿荣耀归于你的大能，主啊！"

第五首

第一首圣咏。伊尔莫斯：自破晓时分便警醒不眠，/我们向祢呼求，主啊：/"拯救我们，因为祢是我们的上帝；/除祢以外，我们别无所知！"

仁慈的主，祢使万物充满喜乐，/ 祢以肉身降临，/ 来到至高的诸位天使面前。

天使众军，/ 见祢升天，便高声宣告：/ "为我们的君王高举城门！"

使徒们，看见救主升天，/ 便战战兢兢地向我们的君王高呼：/ "荣耀归于祢！"

圣母颂：如同歌颂分娩后的童贞女，/我们颂扬祢，圣母，/因为祢将道成肉身的上帝/生给了世界。

第二篇圣咏。伊尔莫斯：全世界都为祢的神圣荣光而惊叹：因为祢，这位未曾经历婚姻的童贞女，在祢的子宫中怀了至高无上的上帝，并生下了永恒的圣子——祂赐予所有赞美祢的人平安。

主啊！祢以祢的死亡 / 使死亡归于无有！ / 祢接纳了祢所爱的人， / 登上了圣橄榄山， / 并从那里被云彩托起， / 升往祢的父那里，基督啊。

祢的降生何等非凡，/ 祢的复活何等非凡，/ 祢这赐予生命的，从山上升天的神圣升天，/ 同样令人惊叹不已，/ 以利亚在描绘这一场景时，/ 骑着四匹马升天，/ 颂扬祢——爱人的主。

颂荣：天使向注视的使徒们宣告：/ “加利利人啊，你们为何对/赐生命者基督的升天感到惊讶？/祂必再次降临人间，作为最公义的审判者，/审判整个世界。”

如今，圣母颂：基督，祂在分娩后仍使祢保持 / 无瑕的童贞，神的母亲， / 正升回天父那里——祂从未离开天父， / 尽管祂凭着不可言喻的仁慈， / 从祢那里领受了带有理智灵魂的肉身。

卡塔瓦西亚：藉着赎罪的洁净，/ 领受圣灵那喷火般的甘露吧，/ 啊，光明的教会之子们；/ 因为如今从锡安发出了律法——/ 圣灵的恩典，以火焰般的舌头显现。

第六首

第一首圣咏。伊尔莫斯：深渊将我吞没，/鲸鱼成了我的坟墓，/但我向你呼求，仁爱之主，/你的右手救了我，主啊。

使徒们在这日看见造物主 / 升上高天， / 因盼望领受圣灵而欢欣， / 并满怀敬畏地高呼：/ “愿荣耀归于祢的升天！”

天使们显现，/向祢的门徒们呼喊，基督啊：/“你们怎样看见基督以肉身升天，/祂也必照样再来，/作为万物的公义审判者！”

当天上的众军 / 看见祢——我们的救主 / 带着肉身升上高天时， / 他们高声呼喊道： / “主啊，祢对人类的慈爱何其伟大！”

圣母颂：我们尊崇地赞美祢——那不被荆棘灼伤的荆棘丛，/那山，那有生命的阶梯，/那天国的门，/荣耀的玛利亚，正教信徒的赞美。

第二篇赞歌。伊尔莫斯：在这神圣且受众人尊崇的 / 圣母节庆中， / 诸位敬虔者，请前来，让我们一同鼓掌欢呼， / 赞美由她所生的上帝。

愿永恒的喜乐从云端降临于我们：/ 因为基督，如同被基路伯护卫的云彩所托举，/ 在这一天升回祂的父那里。

以肉身之形显现，/ 祢将先前分离的重新联合，仁爱之主，/ 并升入天国，慈悲的主，/ 当时， 祢的门徒正凝视着祢。

颂荣词：“那与血肉之躯结合者的衣袍， / 为何如此华美？”—— / 圣天使们凝视着基督，/ 祂身上带着神圣受难的 / 神圣印记，如此问道。

如今，圣母颂：我们颂扬你的受孕，童贞女，/我们颂扬你那不可言喻的诞生，圣洁者，/藉此我们得以脱离灭亡与灾祸，/以及在地狱中的幽暗囚禁。

卡塔瓦西亚：基督主啊，祢从童贞女身上显现，成为我们的赎罪与救赎，/ 好使我们如同先知约拿从海兽腹中被救出一般，/ 彻底从亚当的朽坏中被拯救出来，/ 亚当及其整个后裔都曾堕落其中。

主升天

康达克，第六调

在成就了关于我们得救的全部计划之后，/并将地上的事物与天上的结合在一起，/祢——基督，我们的上帝——在荣耀中升天，/并未完全离弃我们，而是始终与我们同在，/并向爱祢的人宣告：/“我与你们同在，无人能敌你们！”

伊科斯：将尘世之事留在尘世，/ 将那如灰烬般的尘土归于尘土，/ 来吧，凡人，让我们清醒过来，/ 将目光与思绪提升至高处，/ 我们将视线，连同我们的感官，投向天国之门： / 想象我们身处橄榄山， / 凝视着被云彩托起的救赎主。 / 因为主正是从那里升入天堂，/ 慷慨的主在那里将恩赐分给了祂的使徒们，/ 像父亲一样召集并坚固了他们，/ 像教导儿子一样指引他们，并对他们说：/ “我不会离开你们；/ 我在你们中间，没有人能敌挡你们！”

圣人传。

第七首

第一首赞美诗。伊尔莫斯：在烈火窑中 / 拯救了歌唱的少年们， / 我们的祖先之神是蒙福的。

乘着明亮的云彩升天，/并拯救了世界，/我们列祖的上帝是应当称颂的。

基督啊，祢肩负着迷失的人性，/ 升天后，/ 将其带到上帝和圣父面前。

以肉身升天 / 归于无形之父， / 愿我们列祖的上帝蒙福！

救主啊，祢承担了被罪恶所杀害的人性，/并将它带到了祢自己的父那里。

圣母颂：由童贞女所生，/ 你使她成为圣母，/ 愿你蒙福，我们列祖的上帝。

第二篇赞歌。伊尔莫斯：敬虔之士并未将受造之物 / 尊崇于造物主之上， / 而是勇敢地战胜了威胁他们的烈火， / 欢欣地歌唱道： / “至可赞美的主，我们列祖的上帝， / 愿祢蒙福！”

明亮的云彩托起祢，/ 主啊，真光，/ 从地上不可思议地升起，/ 天上的众军与使徒们/ 赞美祢，高声宣告：/ “上帝，祢是蒙福的！”

让我们满怀喜乐地齐声鼓掌，/ 为基督升天而欢庆，并高呼：/ “上帝在号角声中升天，/ 坐在父的右边，/ 作为与祂同座者，直到永远！”

颂荣：古时，伟大的摩西曾高唱：/ “愿天上的天使敬拜升天的基督”，/ 祂是万有的君王，我们向祂高呼：/ “列祖的主和上帝，愿祢蒙福！”

如今，圣母颂：何等非凡的奇迹！ / 你满载神的恩典， / 竟能容纳那不可测度的神——祂化身为卑微的肉身， / 并在今日以大荣耀升入天堂， / 并使世人复活？

卡塔瓦西亚：乐器和谐的旋律轰然响起，/ 呼吁人们敬拜那尊由黄金铸成的无灵偶像；/ 而光辉灿烂的安慰者之恩典，/ 促使我们虔诚地呼求：/ “三位一体，同等、无始，/ 愿祢蒙福！”

第8首

第一首圣咏。伊尔莫斯：自万世之前由圣父所生 / 的圣子与上帝， / 并在末世由圣母童贞女道成肉身， / 祭司们，请歌颂祂， / 世人啊，请世世代代尊崇祂！

基督——生命的赐予者，/ 祂以双重本性荣耀升天，/ 并坐在圣父右边，/ 祭司们啊，请歌颂祂，/ 世人啊，请世世代代尊崇祂。

祢使受造之物脱离了偶像崇拜的奴役，/并将他们作为自由之子呈献给祢的父，/我们颂扬祢，救主，/并永远尊崇祢。

祢以降世击溃了仇敌，/ 又以升天提升了人类，/ 司祭们，请歌颂祢，/ 世人啊，请永远尊崇祢。

圣母颂：至高无上的智天使，/ 祢显现了，纯洁的圣母，/ 在祢的胎中怀了被他们所怀的圣子，/ 我们这些凡人，与无形之灵一同，/ 世世代代赞美祂。

第二篇赞歌。伊尔莫斯：在火窑中，圣母之子拯救了虔诚的少年：/那时是预表，如今是现实；/祂召聚整个宇宙向祢歌唱。/"受造之物啊，要歌颂上主，/并永远赞美祂！"

在升天之时，/ 天使向使徒显现并宣告：/ "你们为何惊愕地伫立不前？/ 这位升入天上的主，必将再次降临，/ 作为唯一的审判者，审判地上活着的人！"

让我们向神献上尊荣，/ 齐声高呼赞美，/ 歌唱、欢呼并鼓掌：/ 我们的神从地上升入天堂，/ 天使和大天使们歌颂祂，作为万有的主宰/ 和创造者。

让我们颂扬圣父、圣子、圣灵，我们的主。

我们这在远古曾堕落的本性，/已被高举至天使之上，/并以不可测的方式被安置在神圣的宝座上；/来吧，让我们欢庆并高声宣告：/"受造之物啊，要赞美主，/并永远尊崇祂！"

如今，圣母颂：看哪，圣母，你的圣子，/ 藉着祂的十字架战胜了死亡，/ 第三日复活，/ 向门徒显现后，升入天堂；/ 我们与祂一同敬拜你，/ 并永远歌颂、赞美你。

随后：我们赞美、祝福、敬拜主，歌颂并尊崇祂，直到永远。

卡塔瓦西亚：那三光之像——神之源头——/ 斩断枷锁，浇灭烈火；/ 少年们歌唱，而一切受造之物 / 都称颂那位唯一的救主和万物的创造者，/ 视祂为恩人。

在第九首圣歌中，我们不唱"智天使至高的荣耀"，而是唱节日的副歌：我灵魂啊，赞美那位 / 从地上升入天上的 / 基督——生命的赐予者。

第9首

第一首圣咏。伊尔莫斯：你，超越理智与言语，/ 成为上帝之母，/ 在超乎时间之中不可言喻地诞下圣子，/ 我们这些信徒，同心合意地颂扬你。

你，世界的救赎主，基督上帝，/ 使徒们见你被神圣地高举，/ 怀着敬畏之心欢庆，并颂扬你。

天使们 / 在高处凝视着你，基督，那神化了的肉身，/ 彼此指着说：/ "这确实是我们的上帝！"

基督上帝，当你被看见 / 升上云端时，/ 无形之军高呼：/ "为荣耀之王敞开城门！"

祢降临至地极，/拯救了人类，/又借着祢的升天将人类高举，/我们颂扬祢。

圣母颂：万福，圣母，基督上帝之母！/ 祢曾怀胎孕育的那位，/ 今日与天使一同目睹祂从地上升天，/ 祢将祂尊崇。

节日第二副歌：天使们目睹主升天，惊叹不已，/祂是如何带着荣耀从地上被接升上天。

第二首圣咏。伊尔莫斯：凡生于世者，/ 皆当因圣灵的启迪而欢欣；/ 无形之灵的本质亦当欢庆，/ 敬拜圣母的圣节，/ 并高呼：/ "万福，至福者，/ 纯洁的圣母，永贞童女！"

啊，至高的恩赐！/ 啊，令人战栗的神圣奥秘！/ 因为那位统治万有的主，/ 离开尘世升入天国，/ 向门徒们派遣了圣灵，/ 圣灵照亮了他们的心智，/ 并使他们因恩典而如火般炽热。

主对门徒们说：/ "你们要留在耶路撒冷，/ 我必差遣另一位保惠师给你们，/ 祂与父同坐宝座，荣耀与我同等，/ 就是你们所看见的、/ 被明亮的云彩托起升天的那位。"

颂荣：那曾以肉身降卑的荣光，/ 如今显明地升上诸天之上，/ 我们的堕落本性，/ 因与父同坐而蒙尊荣：/ 让我们众人欢庆，齐声高呼，/ 并满怀喜乐地挥动双手！

如今，圣母颂：那从光中放射出的光，/ 由你而生，全无玷污者，/ 祂驱散了一切无神论的阴霾，/ 并照亮了沉睡在黑夜中的人们；/ 因此，我们所有人理应/ 永无止息地颂扬你。

卡塔瓦西亚：欢欣吧，女王，诸母与童贞女的荣耀！/ 因为任何灵活善辩的嘴唇，/ 纵使滔滔不绝，也无法/ 配得上颂扬您；/ 任何心智，/ 试图领悟基督由您降生之奥秘，都会力不从心；/ 因此，我们齐声赞美您。

《六颂》

当门徒们凝视着祢时，/ 基督啊，祢升入天父那里，与祂同坐。/ 天使们则在前方疾行，高呼：/ “抬起门扉，抬起吧，/ 因为君王已升入荣耀之光的源头！” **(3)**

在“赞美”时，第四调第一声的诗篇

我们这些活在世上的人，/ 如同天使一般欢欣鼓舞，/ 向坐在荣耀宝座上的上帝，/ 高声唱诵赞美诗：/ “你是圣洁的，天上的父，/ 你是圣洁的，永恒的道，/ 以及至圣的圣灵！” **(2)**

天使长们 / 目睹救主这非凡的升天，/ 感到困惑，彼此说道：/ “这是什么景象？/ 我们所见的那位——形貌如人，/ 但如同上帝一般，超越诸天，/ 祂带着肉身升天了！”

加利利人看见祢——圣言，/ 带着肉身从橄榄山升天，/ 听见天使向他们呼喊：/ “你们为什么站着观看？/ 祂必以肉身再次降临，/ 正如你们所见的那样！”

《荣耀颂》，现今，第二调：祢按自己的旨意降生；/ 按祢的旨意向世界显现；/ 我们的上帝，祢在肉身中受难；/ 从死里复活，战胜了死亡；/ 充满万有的祢，在荣耀中升天，/ 并差遣神圣的圣灵给我们，/ 使我们歌颂并荣耀祢的神性。

大颂歌。

结束祷文

基督，我们的真神，祂在荣耀中从我们中间升天，坐在天父的右边；因着祂至圣童贞母、圣洁荣耀且备受赞美的使徒们以及全体圣徒的祈祷，祂作为仁慈且爱人的主，必怜悯并拯救我们。

在礼拜仪式上

第一对经，第二调

第1节：万民啊，请拍手欢呼，/ 向天主高声欢呼。 《诗篇》46:2

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

第二节：因为至高的主是可畏的，/祂是全地的大君王。 《诗篇》46:3

凭着圣母的祈祷，救主啊，/ 拯救我们。

第三节：祂使万民臣服于我们，/ 使各族屈服在我们的脚下。 《诗篇》46:4

凭着圣母的祈祷，救主啊，/ 拯救我们。

第4节：神在呼喊声中升起，/ 主在号角声中降临。 《诗篇》46:6

凭着圣母的祈祷，救主啊，/ 拯救我们。

荣耀颂，及如今：凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

主升天

对答诗2，第二调

第1节：主是伟大的，极其可赞美，/ 在我们神的城中，在他圣山上。 诗篇 47:2

求祢拯救我们，那在荣耀中升天的上帝之子，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

第二节：锡安山，北坡——/ 是伟大君王的城。 诗篇 47:3B

求祢拯救我们，那在荣耀中升天的神的儿子，/ 向祢歌唱的人：哈利路亚。

第3节：神在他宫中显为大能，/ 祂帮助他时。 诗篇 47:4

求祢拯救我们，那在荣耀中升天的上帝之子，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

第4节：看哪，地上的君王都聚集了，/ 一同聚集。 诗篇 47:5

求祢拯救我们，那在荣耀中升天的上帝之子，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

荣耀，如今：独生子：

对经3，第四调

第1节：万民啊，请听，/ 宇宙间的一切生灵，请侧耳倾听。 诗篇 48:2

颂歌，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢是上帝之子、世界救赎主的身份，/ 藉着祝福坚固了他们。

第二节：无论是平民百姓，还是显贵之士，/ 富人与穷人皆同在。 诗篇 48:3

圣咏：我们的上帝基督，祢在荣耀中升天：

第三节：我的口将述说智慧，/ 我心中的思虑——就是明理。 《诗篇》48:4

颂词：我们的上帝基督，祢在荣耀中升天：

第4节：我要侧耳倾听箴言，/ 在诗篇中揭示我的奥秘。 《诗篇》48:5

圣咏：我们的上帝基督，祢在荣耀中升天：

入堂

神在欢呼声中升起，/ 主在号角声中升起。 诗篇 46:6

颂歌，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福确立了他们，/ 使他们确信祢是上帝之子、世界的救赎主。

《荣耀颂》，现今，康达克，第六调

既已成就关于我们得救的全部计划，/并将地上的事与天上的事结合在一起，/祢便在荣耀中升天，基督，我们的上帝，/并未完全离弃我们，而是始终与我们同在，/并向爱祢的人宣告：/“我与你们同在，无人能敌你们！”

三圣颂。

前诵，第七调

上帝啊，求祢升上天界，/ 祢的荣耀遍及全地。**诗节：**上帝啊，我的心已预备好了，我的心已预备好了，我要在我的荣耀中歌唱赞美。 诗篇 56:12, 8

《使徒行传》，开篇1B

第一卷， 我提阿非罗，已将耶稣从起初所行所教的一切事，直到祂升天那日为止，都写在第一卷书中。那时，祂藉圣灵吩咐所拣选的使徒，并向他们显明自己是在受难之后复活的，用许多确凿的证据，在四十天里向他们显现，讲论神的国。 在席间，祂吩咐他们不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，“就是你们从我听见的那事。因为约翰是用水施洗，但过不了几天，你们要受圣灵的洗。” 于是，他们聚集在一起，问祂说：“主啊，你是否要在这时候复兴以色列的国度呢？”祂对他们说：“父凭自己的权柄所定下的时辰和日期，不是你们该知道的。 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。”说了这话，他们正注视着的时候，祂就被接上升，有一朵云彩把祂接去，便看不见祂了。 当祂升天之际，他们的目光正注视着天空，忽然有两个身穿白衣的人站在他们面前，说：“加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这位从你们中间被接升天的耶稣，祂将怎样升天，将来也要怎样再来。” 于是，他们从名叫橄榄山的地方回到耶路撒冷；那山离耶路撒冷只有安息日路程。

使徒行传 1:1–12

哈利路亚，第二调

经文： 神在呼喊声中降临，主在号角声中降临。**经文：**万民啊，拍手欢呼，用喜乐的声音向神欢呼。

诗篇 46:6, 2

《路加福音》第114节

那时，耶稣从死里复活，站在门徒中间，对他们说：“愿你们平安。”他们既惊惶又害怕，以为看见了鬼魂。耶稣对他们说：“你们为什么惊惶？为什么心里起这样的念头呢？” “看我的手，看我的脚，就是我本人；你们摸摸我，仔细看看；因为灵没有骨头，也没有肉，正如你们所见的。”说了这话，就把手和脚给他们看。他们因喜乐仍不敢信，又觉得诧异，耶稣就对他们说：“你们这里有什么吃的吗？” 他们便把烤鱼和蜂巢蜜递给他。他接过来，当着他们的面吃了。又对他们说：“这就是我从前与你们同在时所告诉你们的：摩西律法、先知书和诗篇上所记关于我的事，都必须应验。”那时，他开启了他们的心智，使他们能明白圣经。 祂又对他们说：“经上这样记着：基督必须受这些苦，第三天从死里复活，并且要从耶路撒冷开始，在万民中传扬祂的名，使人悔改，得赦罪。” 你们就是这些事的见证人。我要将我父所应许的降在你们身上；你们要在耶路撒冷城里等候，直到你们领受从上头来的能力。于是，他领他们出城，到了伯大尼，就举起手来为他们祝福。 正祝福他们的时候，祂渐渐远离他们，升入天堂。他们向祂下拜，满心喜乐地回到耶路撒冷。他们天天在圣殿里，赞美并颂扬上帝。阿们。

路加福音 24:36–53

代替“配得”

我的灵魂啊，要颂扬那位 / 从地上升入天上的 / 基督——生命的赐予者。

伊尔莫斯，第五调：你，超越理智与言语，/ 成为上帝之母，/ 在超乎时间之时以不可言喻的方式生下祂，/ 我们这些信徒，同心合意地颂扬你。

并以此歌声持续至奉献礼。

领圣体

上帝在欢呼声中升起，/ 主——在号角声中升起。/ 哈利路亚。 **(3)**

主升天

升天节星期四傍晚

晚祷时不诵读卡菲兹姆。若未举行彻夜祷告，则诵读常规卡菲兹姆。

在“主啊，我呼求你：”
节日的诗篇，第一调

升上天界，/ 亦曾自那里降临，/ 主啊，求祢莫使我们沦为孤儿。/ 愿祢的圣灵降临，为世人带来平安。/ 求祢向世人显明祢大能的作为，/ 主啊，仁爱世人的主！

基督啊，祢升入祢那无始的父那里，/从未离开祂无边无际的怀抱；/天上的诸位圣者并未在他们对三位一体的赞美中增添任何内容，/而是认出祢就是那位道成肉身的独生子，主啊，/祢是父的独生子。 / 求祢凭祢丰沛的怜悯，怜恤我们！

主啊，祢的天使向使徒们宣告：/ “加利利人啊，你们为什么站在那里望着天呢？/ 这位就是基督——上帝，祂从你们中间升天了；/ 祂必以同样的方式再来，/ 正如你们看见祂升天那样；/ 你们要在圣洁和公义中事奉祂！”

以及《圣历》中的三首诗篇。颂荣：若有名录，则颂荣；若无，则：

《荣耀颂》，“如今”，第二调：祢按自己的旨意降生； / 按祢的旨意向世人显现； / 我们的上帝，祢在肉身中受难； / 从死里复活，战胜了死亡； / 充满万有者，祢在荣耀中升天， / 并差遣神圣的圣灵给我们， / 使我们歌颂并荣耀祢的神性。

持香炉入场。“令人欣慰的光：”。

前诵，第七调

我们的上帝在天上和地上，/ 祂所愿的一切，都已创造。

诗节：以色列人出埃及，雅各家脱离异邦之民。

诗句：大海一见便奔逃，约旦河倒流而退。

诗句：大海啊，你为何奔逃？约旦河啊，你为何倒流？

再次：我们的上帝在天上、在地上 / 祂所愿意的，都创造了。 《诗篇》113:11,1,3,5

在诗篇诵读中，第二调的诗篇，
类似于：“当祂从十字架上：”

那位充满万有的主对门徒们说，/ 登上橄榄山时：/ “我的朋友们，升天的时刻临近了。 / 去吧，将你们从我口中听见的话语， / 传授给万民！” / 随后，祂在荣耀中升天，仿佛乘着战车， / ——因此，使徒们既惊惶又惊奇。

经文：万民啊，请拍手欢呼，/ 向神高声欢呼。 诗篇 46:2

当你的母亲与门徒们 / 一同前往伯法尼时，基督啊， / 你举起双手为他们祝福， / 就在你祝福他们之时， / 一片光云从他们眼前将你接走。 / 那时，祢在荣耀中升天，/ 确实显明坐在父的右边，/ 与父一同接受敬拜。

经文：神在欢呼声中升起，/ 主在号角声中升起。 诗篇 46:6

来吧，信徒们，让我们一同登上 / 高耸的橄榄山， / 正如使徒们曾登临此地， / 将心意与思绪投向高处， / 如今我们也必得见被云彩托起的上主。 / 因此，我们也满怀感恩与喜乐地高声宣告：/ “愿荣耀归于祢的升天，满有慈爱的主！”

荣耀颂，现今，第六调：在圣山上凝视 / 基督，祢的升天， / 父之荣耀的光辉， / 我们颂扬祢那如光一般圣容， / 敬拜祢的受难， / 尊崇祢的复活， / 颂扬这荣耀的升天。求祢怜悯我们！

主升天

节日颂词，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。

特别祈祷文及遣散礼。

在晚祷中，我们诵唱在升天节当天庆祝的普通圣人的礼仪。

返回目录

复活节后第七周
第一届普世大公会议的圣父们

星期六的小晚祷

在“主啊，我呼求你：”之后
复活节四调诗篇，第六调

战胜阴间，/ 基督啊，祢登上了十字架，/ 为了使那些沉沦在死亡黑暗中的人与祢一同复活；/ 在死者之中——自由者，/ 从祢的光中涌流生命，/ 全能的救主，求祢怜悯我们！ (2)

在这日子里，基督战胜了死亡，/正如祂所言，复活了，/并将喜乐赐予世界，/使我们所有人都能向祂高唱赞歌，如此说道：/“生命的泉源，不可企及的光明，/全能的救主，怜悯我们！”

主啊，在祢所创造的万物之中，/我们这些罪人还能逃往何处？ / 往天堂？但祢自己就住在那里。/ 往地狱？但祢已踏平了死亡。/ 往海洋深处？/ 主啊，祢的手也延伸至那里。/ 我们投奔祢，俯伏在祢面前，祈求：/ “从死里复活的主，怜悯我们！”

荣耀颂，第六调：圣灵奥秘的号角——/ 今日让我们赞美那些在教会中 / 唱出神学和谐之歌，/ 宣讲三位一体，/ 其本体与神性永恒不变，/ 推翻阿里乌斯学说、捍卫正统信仰的勇士，/ 他们时刻向主祈求 / 怜悯我们的灵魂。

如今，教义学家啊，那声音依然如故：诚然，配得 / 赞美你，圣母：/ 因为，万物的创造主降临于祢至洁的胎中，/ 成了血肉之躯，却未改变本性，/ 祂的计划并非虚幻，/ 而是借着从祢所领受的有理智、有灵性的血肉之躯，/ 按位格与之结合。/ 因此，我们虔敬地区分 / 祂内所显现的两种本性 / 求祢，尊贵的、至圣的，/ 赐予我们平安与大恩。

“令人欣慰的光”：及前诵“主已登基”：

在诗咏台诵读复活节诗篇，第六调

基督救主，祢的复活，/ 天使在天上歌颂：/ 求祢也使我们在地上 / 蒙恩得以 / 凭着纯洁的心 / 赞美祢。

以及向圣母，同调，
与之相似：“放下一切：”

诗句：万代万族 / 都将纪念祢的名。 诗篇 44:18A

正如那超越时间的上帝 / 在远古曾以誓言应许给你的始祖，/ 如今在末世也已成就，/ 至圣者，祂从你的圣胎中降生。/ 因为主确实从你身上显现，/ 祂的手中执掌着世界的尽头。/ 圣母玛利亚，求祢在审判之时使祂对我施恩，/ 好叫我借着在美德上精进 / 并克制情欲，得以进入祂的国度。

诗句：女儿啊，请听，请看，/ 请侧耳倾听。 《诗篇》44:11A

以赛亚以纯净的心灵早已预言，/ 圣洁、至洁的圣母，/ 你会诞下万物之造物主；/ 因为自亘古以来，唯有你完全未曾被预言。/ 因此我恳求祢：/ 洁净我这被玷污的心，/ 并使我，童贞女啊，/ 得以分享祢圣子神圣的光辉，/ 并在祂右边站立，/ 当祂如经上所记，/ 坐上宝座审判全世界之时。

诗句：/ 百姓中的富人 / 必向祢的圣容恳求。 诗篇 44:13B

死亡的毁灭 / 因基督由祢诞生而显现， / 因为祢，童贞女， / 已成为不朽生命的居所。 / 因此我恳求祢：/ 求祢使我——这躺在阴间坟墓中（即受苦之中）的人——复活，/ 并引领我，童贞女，走向喜乐与复活，/ ——走向那蒙福的赏报，/ 并使我有幸得享永恒的神圣喜乐，/ 那里有永恒的甘美，那里有永不黯淡的光明。

颂荣，圣父们，第四调：我们东正教信众怀着虔诚与信心，隆重纪念那些敬神之父们，/他们曾与整个宇宙汇聚于/荣耀的尼西亚城，/我们以虔诚与信心共同庆祝这一年度纪念日。/ 因为他们以虔诚的智慧， / 推翻了狡诈的阿里乌斯那无神论的教义， / 并经由大公会议将其逐出普世教会， / 且在《信经》中清晰地教导众人， / 承认神的儿子与父同质且同样永恒， / 存在于万世之前， / 并准确而虔诚地阐明了这一点。 / 因此，我们也遵循他们的神圣教义，/ 坚定地信靠，侍奉 / 与圣父、圣子和圣灵同为唯一神性、/ 同质三位一体的圣三一。

如今，在这庆节之际，那呼声依旧：主啊，祢既已成就这自亘古、自万代以来便隐秘的奥迹，/ 作为仁慈者，/ 便与祢的门徒一同登上橄榄山，/ 并带着祢的母亲——那位孕育了祢的、/ 万物的创造者——一同前往；/ 因为在她，于祢受难之时 / 比任何人都更深切地承受着母亲般的痛苦， / 理应在祢肉身得荣耀之时 / 享受至大的喜乐。 / 我们也与她同享此恩， / 赞美祢的大慈大悲， / 主啊，在祢升天之时， / 这恩典已临到我们身上！

复活节赞词，第六调

天使之军——在祢的坟墓旁，/ 守卫坟墓的守卫都已死去，/ 而玛利亚站在坟墓中，/ 寻找祢那至洁的圣躯。/ 祢使阴间空虚，未受其害，/ 祢迎接了赐予生命的童贞女。/ 从死里复活的主啊，荣耀归于祢！

《荣耀颂》，现今节期，第四调：基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，使门徒充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。

特别祈祷与遣散礼。

在周六的大晚祷中

在“主啊，我呼求”之后，唱第10调的诗节：复活节3首、升天节3首及诸圣父4首。

复活节诗节，第六调

基督啊，祢战胜了阴间，/ 登上了十字架，/ 为了使那些沉沦在死亡黑暗中的人与祢一同复活；/ 祢在死者之中是自由的，/ 从祢的光中涌流生命，/ 全能的救主，求祢怜悯我们！

在这日子里，基督战胜了死亡，/正如祂所言，复活了，/并将喜乐赐予世界，/使我们所有人都能向祂高唱赞歌，如此说道：/“生命的泉源，不可企及的光明，/全能的救主，怜悯我们！”

主啊，在祢所创造的万物之中，/我们这些罪人还能逃往何处？ / 往天堂？但祢自己就住在那里。/ 往地狱？但祢已战胜了死亡。/ 往大海深处？/ 主啊，祢的手也延伸至那里。/ 我们投奔祢，俯伏在祢面前，祈求：/ “从死里复活的主，怜悯我们！”

升天节诗篇，同调

主升入天堂，/ 为了向世人派遣安慰者。/ 天堂为祂预备了宝座，/ 云彩——是祂升天的阶梯。/ 天使们惊奇不已，/ 看见那人高过他们自己。 / 圣父正等待着那位， / 祂自亘古便在圣

父怀中；/ 圣灵命令祂所有的天使：/“诸王啊，请抬起你们的门；/ 万民啊，请拍手欢呼，/ 因为基督已升入 / 祂原本所在之处！”

主啊，祢的升天令基路伯惊叹不已，/ 因他们看见祢——神——坐在他们之上，/ 乘云升天；/ 我们也赞美祢，因祢的慈爱良善，/ 荣耀归于祢！

在圣山上凝视着 / 基督，祢的升天，/ 父之荣耀的光辉，/ 我们颂扬祢那如光一般圣容，/ 敬拜祢的受难，/ 尊崇祢的复活，/ 颂扬这荣耀的升天。求祢怜悯我们！

献给圣父们的诗篇，第六调

祢在晨星出现之前便从母腹中诞生：/ 由圣父所生，无母，早于万世。/ 尽管阿里乌斯将祢视为受造物而非上帝，/ 竟狂妄地将祢——这位创造者——归入受造物之列，/ 从而为自己招致永火之刑。/ 但尼西亚大公会议，/ 宣告祢是上帝之子，主啊，/ 与圣父及圣灵同坐宝座。

“是谁撕裂了祢——救主——的袍子？”/ ——“是阿里乌斯，”祢说，“他将与圣三同等受尊崇的源头分裂了。”/ 他拒绝将祢视为圣三之一，/ 他还教导涅斯托里乌斯不要称祢的母亲为“圣母”。/ 但聚集在尼西亚的大公会议，/ 宣告祢是神的儿子，主啊，/ 与圣父和圣灵同坐宝座。

阿里乌斯从罪恶的悬崖上坠落，/紧闭双眼，不愿看见光明，/如同被钩子钩住般内心备受煎熬，/在神圣力量的迫使下，/被迫交出他所拥有的一切，乃至灵魂本身，/在思想和品行上成了另一个犹大。/ 但聚集在尼西亚的大公会议，/ 宣告祢是神的儿子，主啊，/ 与圣父及圣灵同坐宝座。

疯狂的阿里乌斯 / 将至圣三位一体的独一主权 / 分割为三个截然不同、性质各异的实体。/ 因此，敬神之父们热切地聚集在一起，/ 如特斯比的以利亚般满怀热忱，/ 用属灵的利剑击溃 / 那个编造了可耻教义的亵渎者，/ 正如圣灵所宣告的那样。

颂荣，第六调：圣灵奥秘的号角——/ 让我们在这日颂扬那些在教会中 / 唱出神学和谐之歌的圣父们，/ 宣讲三位一体，/ 其本体与神性永恒不变，/ 推翻阿里乌斯学说、捍卫正统信仰的斗士，/ 他们时刻向主祈求 / 怜悯我们的灵魂。

如今，圣母颂：谁不赞美你，至圣童贞女？/ 谁不颂扬你那童贞的诞育？/ 因为那自父而发、超越时间的光辉独生子，/ 祂自己正是从你——圣洁者——而出，以不可言喻的方式道成肉身。 /祂本性是神，/并为我们按本性成为人，/不分裂为两个位格，/却在两个不混合的本性中被认识。/圣母啊，至福者，/求祢向祂祈求，/为我们的灵魂求得宽恕。

入堂。喜乐之光：**本日序诗：**主已登基：

及节日读经：

1.《创世记》经文

亚伯拉罕听闻他的侄子罗得被掳，便清点自己的家眷——共三百一十八人——随即追赶至但。 他在夜间率领自己的少年随从突袭了他们，击溃了敌人，并追击至大马士革左侧的霍瓦拉；他夺回了所多玛的全部骑兵，救回了他的侄子罗得，连同他的所有财物、妇女和百姓。 所多玛王在亚伯拉罕从萨维谷——即“诸王平原”——击败霍多尔·洛戈摩尔及其同行的诸王后归来时，便出城迎接他。 撒冷王麦基洗德——他也是至高神的祭司——端出饼和酒。他为亚伯兰祝福，说：“创造天地的至高神，愿祂赐福给亚伯兰；将你的仇敌交在你手中的至高神，愿祂赐福给你。”

创世记 14:14–20

2.《申命记》诵读

那时，摩西对以色列人说："看哪，我已将那地交在你们面前；你们进去，得那地为业，就是耶和华向你们的列祖——亚伯拉罕、以撒、雅各——起誓应许赐给他们和他们后裔的那地。" 那时我对你们说：'我独自一人无法带领你们；耶和华——你们的上帝使你们人数增多，看哪，你们今日的数量多如天上的星辰。愿耶和华——你们列祖的上帝，使你们的人数比现在多出一千倍，并照祂向你们所应许的赐福给你们。' 我从你们中间拣选了有智慧、有见识、有才干的人，立他们作你们的官长：千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长，以及记录员和你们的审判官。 那时，我吩咐你们的审判官说：'你们要听你们弟兄之间的诉讼，秉公审判，无论是人与其弟兄之间，还是寄居在他那里的外人之间。在审判中不可偏袒任何人：无论审判的是小人物还是大人物。不可惧怕人的面孔，因为这是神的审判。'

申命记 1:8–11；15–17

3.《申命记》读经

那时，摩西对以色列人说："看哪，天、天上的天、地和地上的一切，都属于耶和华——你的神。然而，耶和华因爱你们的祖先，拣选了他们；又从万民中拣选了你们——他们的后裔——直到今日。 你们要割除你们刚硬的心，不可再硬着颈项； 因为耶和华——你们的上帝，是诸神之神、诸主之主，是伟大、强有力、可畏的上帝；祂不偏待人，也不收贿赂，在为寄居者、孤儿和寡妇伸张正义时，祂必秉公行义；祂爱寄居者，赐给他食物和衣服。 你们也要爱寄居的，因为你们在埃及地也曾是寄居的。 你要敬畏耶和华——你的神，单单事奉祂，紧靠祂，并奉祂的名起誓；祂是你的赞美，祂是你的神，祂在你身上行了那些你亲眼所见的大能和荣耀的事。

申命记 10:14–18, 20–21

圣堂礼仪中的诗篇

升上天界，/ 又从那里降临，/ 主啊，求祢莫使我们沦为孤儿。/ 愿祢的圣灵降临，为世人带来平安。/ 求祢向世人显明祢大能的作为，/ 主啊，仁爱世人的主！

颂荣，第三调：你们，圣父们，/ 成为了使徒传统严正的守护者：/ 因为你们正统地阐明了圣三一的同质性，/ 并在大公会议上驳斥了阿里乌斯的谬论；/ 同时揭露了与他同流合污的"灵敌"马其顿，/ 谴责了涅斯托里乌斯、尤提希和迪奥斯科鲁斯，/ 以及萨维利乌斯和"无头者"塞维鲁。/ 求祢为我们——已从他们的谬误中得释放的人，/ 祈求能保守我们在信仰中无瑕的生活，/ 我们如此祈求。

如今，升天节，第六调：主啊，祢成就了祢神圣旨意的奥秘，/ 祢带领祢的门徒，/ 将他们带上橄榄山；/ 看哪，祢自己已穿越天穹。/ 祢为我而变得贫穷，如同我一般，/ 并升入祢从未离开过的地方，/ 求祢降下祢至圣的圣灵，/ 照亮我们的灵魂。

在诗咏台上诵读复活节诗篇，第六调

基督救主，祢的复活，/ 天使在天上歌颂：/ 求祢也使我们在地上有幸 / 以纯洁的心 / 赞美祢。

诗句：主已登基，/ 身披荣光。 诗篇 92:1A

祢击碎了铜门，/ 作为全能的上帝，祢击破了地狱的门闩，/ 使堕落的人类复活。/ 因此，我们也高声歌唱：/ "从死里复活的主啊，荣耀归于祢！"

诗句：因为祂奠定了宇宙，/ 它必不摇动。 诗篇 92:1B

基督，为要使我们脱离古老的朽坏，/ 被钉在十字架上，安放在坟墓中。/ 那些带着香膏的妇人，含泪寻找祂，痛哭着呼喊道：/ “唉，万有的救主！/ 祢怎会屈尊进入坟墓？/ 倘若祢是自愿进入的，那祢又是如何被盗走的？/ 祢又是如何被移走的？/ 祢那充满生命力的圣躯又被藏在何处？/ 但，主啊，请如祢向我们所应许的那样显现，/ 止息我们这满含泪水的哀号。」/ 正当她们哭泣时，天使向她们宣告：/ “停止哭泣，并向使徒们传报：主已经复活，/ 赐予世人洁净与大恩典！”

诗句：圣所配得祢的殿，/ 主啊，直到永远。 诗篇 92:5B

基督啊，祢按自己的旨意被钉十字架，/并以自己的复活战胜了死亡，/祢在第三日作为神，带着荣耀复活，/赐予世人永恒的生命/与大慈大悲。

颂荣，圣父们，第四调：我们东正教信众怀着虔诚与信心，庆祝这些敬神之父的年度纪念日，/他们曾与整个宇宙的信徒一同聚集，/在荣耀的尼西亚城，/我们虔诚地以信心庆祝。/ 因为他们以虔诚的智慧推翻了狡诈的阿里乌斯那无神论的教义，/ 并经由大公会议将其逐出普世教会，/ 且在《信经》中清晰地教导众人，/ 承认神的儿子与父同质且同样永恒，/ 存在于万世之前，/ 并准确而虔诚地阐明了这一点。/ 因此，我们也遵循他们的神圣教义，/ 坚定地信靠，侍奉 / 与圣父、圣子和圣灵同为唯一神性、/ 同质三位一体的圣三一。

如今，在这庆节中，歌声依旧：主啊，祢作为良善者，/ 成就了自亘古以来、自世世代代以来所隐藏的奥秘，/ 便与祢的门徒一同登上橄榄山，/ 并带着祢的母亲——那位孕育了祢的、/ 造物主与万物之创造者；/ 因为她在祢受难之时 / 比任何人都更深切地承受着母亲般的痛苦，/ 理应在祢肉身得荣耀之时 / 享受到至大的喜乐。/ 我们与她同享此恩，/ 赞美祢的大慈大悲，/ 主啊，在祢升天之时，/ 这恩典已临到我们身上！

圣父颂，第八调

基督，我们的上帝，祢受至高颂赞，/ 祢使我们的先辈成为地上的明灯，/ 并藉着他们引导我们所有人走上真道的道路，/ 至仁慈者，荣耀归于祢！ (2)

以及升天节颂词，第四调

我们的基督、我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子、世界的救赎主。

晨祷

复活节赞词，第六调

天使之军——在祢的坟墓旁，/ 守卫坟墓的守卫已然死去，/ 而玛利亚站在坟墓中，/ 寻找祢那至洁的圣躯。/ 祢使阴间空虚，未受其害，/ 祢迎接了赐予生命的圣母。/ 从死里复活的主啊，荣耀归于祢！ (2)

荣耀归于圣父们，第8调

基督，我们的上帝，祢受至高颂赞，/ 祢使我们的先祖成为地上的明灯，/ 并藉着他们引导我们所有人走上真道的道路，/ 满有慈爱的祢，荣耀归于祢！

如今，升天节，第4调

我们的基督、我们的神，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是神的儿子、世界的救赎主。

复活节后的第七周

第一段诗歌后，坐咏，第六调

当棺材开启，地狱啜泣之时，/ 玛利亚向躲藏的使徒们呼喊道：/ “出来吧，葡萄园的耕作者们，/ 宣告复活的喜讯：/ 主已复活，赐予世界大恩典！”

诗句：起来吧，我的主，我的上帝，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 诗篇 9:33

主啊！抹大拉的马利亚伫立在祢的坟墓前，/ 哭泣着哀号，误将祢当作园丁，高呼：/ “祢把永生藏在哪里了？ / 坐在基路伯宝座上的那位被安置在哪里了？ / 因为那些保护祂免受恐惧的人已经死了。 / 要么把我的主交给我，/ 要么与我一同高呼：/ ‘曾身处死人之中，又使死人复活的，/ 荣耀归于祢！’

荣耀归于圣母，如今亦然：祢称那蒙福者为祢的母亲，/ 凭着美意降世受难，/ 在十字架上光芒四射，渴望寻回亚当，/ 并向天使宣告：“与我一同欢喜，/ 因为那丢失的德拉克马已寻回！”/ 一切都安排得如此智慧，（我们的上帝，）荣耀归于祢！

第二首诗篇之后，坐咏，声调同前

生命安息于坟墓之中，/ 石头上已加盖印封；/ 仿佛基督的战士们正在守护沉睡的君王；/ 但祂在无形中击溃了仇敌，/ 主便复活了。

诗句：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

因祢自愿的牺牲，/ 我们获得了永生，/ 全能且独一的万民救主：/ 因为祢在祢神圣的复活中召聚了所有人归向祢，/ 废除了地狱的胜利与死亡的毒钩。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：童贞圣母！求祢代求祢的圣子，/ 那自愿被钉在十字架上 / 并从死里复活的，我们的基督上帝，/ 为拯救我们的灵魂。

伊帕科伊，第六调

基督啊，祢以自愿且赐予生命的死亡，/ 作为神，击碎了地狱之门，/ 为我们开启了古老的乐园，/ 并从死里复活，/ 使我们的生命脱离了朽坏。

阶颂，第六调。

第一对经

我将眼目举向天，仰望祢，圣言；/ 求祢怜悯我，/ 使我为祢而活。

求祢怜悯我们这些卑微的人，/使我们成为器皿，/配得祢，圣言。

颂荣：圣灵——万人的救恩之源；/ 若祂按其应得的尊荣向其中某人吹气，/ 便速将那人从尘世事务中提升，/ 赋予翅膀，坚固其心，引领其向高处飞翔。

如今：我们重申上述内容。

对经 2

若非主在我们中间，/我们中无人能抵挡仇敌的攻击；/因为得胜者将从这里升天。

愿他们的牙齿不要像捕食小鸟般吞噬我的灵魂，圣言啊。/ 唉，我这罪人，如何能摆脱仇敌呢？

颂荣：藉着圣灵——赐予众人神性、/ 恩宠、智慧、平安与祝福；/ 因祂在作为上与圣父及圣言同等。

如今：我们重复上述内容。

第三对经

仰望上主的，/ 在仇敌眼中是可畏的，在众人眼中是奇妙的；/ 因为他们仰望高天。

他们以公义之手为分，/ 因有祢——救主——作他们的帮助者，/ 便不向不法之事伸手。

荣耀：圣灵统管万有：/ 天上的众军都敬拜祂，/ 地上一切有气息的也都敬拜祂。

如今：我们再次诵念此经。

前诵，第六调

主啊，求祢彰显祢的大能 / 并降临拯救我们。**诗节：**以色列的牧者，求祢垂听，祢如同牧养约瑟的羊群一般。 诗篇 79:3B, 2A

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**应答：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂大能的穹苍上赞美祂。 诗篇 150:6, 1

主日早晨第10篇福音，
取自《约翰福音》，第66节

那时，耶稣在提比哩亚海边向门徒显现。显现的情形是这样的：西门·彼得、称为“双生子”的多马、加利利迦拿的拿但业、西庇太的两个儿子，以及另外两个门徒都在那里。西门·彼得对他们说：“我去打鱼。” 他们对他说：“我们也和你一起去。”他们就去了，立刻上了船，但那一夜什么也没打着。天亮的时候，耶稣站在岸上；门徒却不认得是耶稣。 耶稣对他们说：“孩子们，你们有吃的吗？”他们回答说：“没有。”耶稣对他们说：“把网撒在船的右边，就必得着。”他们便撒下网去，竟因鱼太多，无法把网拉上来。那时，耶稣所爱的那个门徒对彼得说：“是主！” 西门·彼得一听是主，就束上外衣——因为他当时赤身裸体——便跳进海里。其余的门徒则划着船跟来，因为离岸不远，约有两百肘，他们拖着装满鱼的网。 他们上岸后，看见火堆已经生好，上面有鱼和饼。耶稣对他们说：“把你们刚才打到的鱼拿来。”西门·彼得就去，把网拖上岸来，网里装满了大鱼，共一百五十三条；虽然鱼这么多，网却没有破。 耶稣对他们说：“来吃早饭吧。”门徒中没有人敢问他：“你是谁？”因为他们知道是主。耶稣走过来，拿起饼分给他们，也分给他们鱼。这是耶稣从死里复活后，第三次向门徒显现。

约翰福音 21:1–14

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你圣洁的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外我们别无所知，/ 我们呼求你的名。/ 来吧，全体信徒，/ 让我们敬拜基督神圣的复活，/ 因为看哪，藉着十字架，/ 喜乐已临到全世界。/ 我们时刻颂赞主，/ 歌颂祂的复活，/ 因为祂经受了受难，/ 藉着死亡击溃了死亡。

第50篇诗篇。亲吻福音书。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的过犯。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，求祢拯救祢的子民：

复活节圣咏，含第4调的伊尔莫斯、第4调的升天节伊尔莫斯，以及第6调的圣父颂。

复活节圣咏，第六调。

第一首

伊尔莫斯：正如以色列人踏着干地 / 穿越深渊， / 看见追赶他们的法老溺毙时，便高呼： / “让我们为上帝唱胜利之歌！”

副歌：主啊，愿荣耀归于祢神圣的复活。

良善的耶稣啊，祢在十字架上张开双臂，/ 遵行了圣父的一切旨意。/ 因此，我们众人/ 都要向祢唱起胜利之歌。

死亡如奴婢般战战兢兢，/遵照命令，/来到祢面前，生命的主宰，/祢借着死亡，/赐予我们永恒的生命与复活。

《圣母颂》：你按祂的旨意接纳了你的造物主，/ 从你无种的胎中，/ 以超乎理智的方式道成肉身，圣洁的圣母，/ 你确已显明为万物之主。

升天节赞美诗，第五调。

第一首

伊尔莫斯：致救主上帝：

万民啊，让我们向基督歌唱，/祂在基路伯的肩上荣耀地升天，/并将我们与祂一同安置在圣父的右边，/唱起胜利之歌，因为祂已得荣耀。

作为神与人之间中保的基督，/ 天使众军在高处看见祂以肉身显现，无不惊叹，/ 但仍齐声唱起胜利之歌，/ (因为祂已得荣耀。)

向西奈山显现的上帝，/将律法赐予见神之摩西，/并以肉身从橄榄山升天的——/我们都要向祂歌唱，/因为祂已得荣耀。

圣母颂：至圣的上帝之母！/ 求祢不断为祂所创造的人类祈求，/ 使那位由祢受孕成肉身、/ 且未曾离开天父怀抱的上帝，/ 拯救他们脱离一切灾祸。

圣父颂，第六调。

第一首

伊尔莫斯：正如以色列人踏干地而过：

全圣大公会议颂扬圣父们，/ 我向祢呼求，基督，恳求，/ 愿祢那至圣的洞见 / 也保佑于我。（2）

蒙神眷顾的圣父们，/ 如同闪电般在此日齐聚，/ 明确地承认祢，基督，是独生子，/ 与父同源、同质。

颂荣：主啊，祢将祢的新娘——教会，/ 披上荣耀的婚服，/ 你们准确阐明了信仰的真谛，/ 如同用精美的金器般将她装点得光彩照人。

如今，圣母啊：蒙神荣光照耀、/ 受人虔诚敬仰的女王，/ 伫立在祢的圣子——上帝面前，/ 为我们灵魂的救赎恳求。

卡塔瓦西亚：口齿笨拙的摩西，/被神圣的幽暗所遮蔽，/却清晰地阐述了上帝所写的律法，/因为，他洗净了心灵之眼的污秽，/便看见了永存者，并领受了圣灵的智慧，/用神圣的诗歌赞美祂。

第三首

复活节赞美诗。伊尔莫斯：没有圣者，/能如祢一般，我的主、我的上帝，/祢提升了忠于祢之人的尊严，祢是良善的，/并将我们坚立在/祢信仰的磐石之上。

目睹神以肉身被钉十字架，/ 整个受造界因恐惧而分崩离析；/ 但被钉者以环抱之手为我们，/ 使万物稳固不移。

因基督之死而被摧毁，/可悲的死亡已无息倒下；/因为，无法承受神圣生命的冲击，/强者亦被击倒，/复活之恩赐予万民。

圣母颂：至洁者，祢所孕育的神圣降生之奇迹，/ 超越了一切自然法则；/ 因为祢以超自然的方式在胎中怀了神，/ 并产下祂后，永远保持童贞。

升天赞歌。伊尔莫斯：凭着祢十字架的大能：

你升上了天，赐生命的主基督，归于圣父；/ 你提升了我们的人类，爱人的主，/ 因你那不可言喻的仁慈。

天使军团，目睹了这具必死的躯体，/ 与祢一同升天，救主，/ 便在惊叹中不断颂扬祢。

天使大军惊叹不已，/ 见祢，基督，连同肉身一同升天，/ 便颂扬祢神圣的升天。

圣母颂：无瑕的圣母，请不断代祷，/ 为那从祢胎中诞生的圣子，/ 使颂扬祢的信徒免受魔鬼的迷惑，/ 圣母玛利亚。

圣父颂。伊尔莫斯：我的主、我的上帝，无人如祢圣洁：

将变幻、情欲与分裂 / 归咎于神圣的降生，实属不敬，/ 那疯狂的不敬者阿里乌斯 / 被先贤们锋利的宝剑斩断。（2）

正如古时神圣的亚伯拉罕在征战时，/ 所有受人尊敬的神学先贤，/ 都凭着祢的大能，彻底摧毁了祢那些狂妄的敌人，仁慈的主。(2)

颂荣：由祢的圣职人员组成的 / 第一届集会，/ 虔诚地宣告：祢，救主，与无始之父同质，/ 并由万物的创造者所生。

如今，圣母颂：凡人的言语与舌头，/ 皆无力配得赞美祢，童贞女：/ 因为生命之主基督，/ 乐意从祢——至洁者——那里，/ 无种地道成肉身。

卡塔瓦西亚：昔日先知安娜那唯一的一句祈祷——她怀着谦卑的心，向全能的上帝和智慧之神祈求——既解开了无子之腹的枷锁，又制止了多子之妇那无法遏制的狂妄。

升天节康达克，第六调

既已成就关于我们得救的全部计划，/并将地上的与天上的结合在一起，/祢便在荣耀中升天，基督，我们的上帝，/并未完全离弃我们，而是始终与我们同在，/并向爱祢的人宣告：/“我与你们同在，无人能敌你们！”

圣像颂：将尘世之事留于尘世，/ 将那如灰烬之物归于尘土，/ 来吧，凡人，让我们清醒过来，/ 将目光与思绪举向高处，/ 我们将视线与情感一同投向天国之门：/ 想象我们身处橄榄山，/ 凝视着被云彩托起的救赎主。/ 因为主正是从那里升入天堂，/ 慷慨的主在那里将恩赐分赐给祂的使徒们，/ 如同父亲一般召集并坚固了他们，/ 如同教导儿子一般指引他们，并对他们说：/ “我不会离开你们；/ 我在你们中间，没有人能敌挡你们！”

圣父颂，第四调

你们作为基督真理至明亮的光明，/ 显现于世间，/ 诚然是蒙福的圣父们，/ 扼杀了那些无耻空谈者的异端，/ 并扑灭了诽谤者如火焰般的骚乱。/ 因此，作为基督的圣徒，/ 请为我们代求得救。

另一首献给圣父们的颂歌，同调

颂荣：尼西亚这座荣耀之城 / 在这日从四方召聚了 / 三百一十八位教会领袖， / 对抗阿里乌斯——他曾发表亵渎之言， / 贬低圣三一中的独一者， / 即真神之子、上帝之道； / 他们推翻了这位异端分子， / 从而巩固了信仰。

如今，在升天节：祢带着荣耀升入天堂，/坐在父的右边，/与父永不分离， 仁爱世人的基督，/ 曾应许将圣灵降临于祢智慧的门徒，/ 求祢也照亮我们的思想，赐予我们启迪，/ 使我们能不断颂扬祢，主啊。

第四首

复活节赞美诗。伊尔莫斯：“基督是我的力量，/ 神与主”，/ ——圣教会虔诚地歌唱，/ 从纯净的心智中高声宣告，/ 在主里欢庆。

真生命的树已开花结果，基督；/ 因为十字架已被竖立，/ 并因从祢无瑕的肋旁流出的血与水滋润，/ 为我们孕育了生命。

那条蛇不再向我哄骗 / 虚假的崇拜； / 因为基督，人类本性的神圣创造者， / 如今毫无阻碍地 / 为我开启了生命之路。

圣母颂：圣母啊，祢神圣怀胎的奥迹，/对地上和天上的众生而言，/何等真实地难以言喻、/难以理解！/永贞童女！

升天赞歌。伊尔莫斯：我听闻佳音：

天使之王，祢在荣耀中升天，/ 为了从圣父那里派遣安慰者给我们；/ 因此我们高呼：/ “荣耀归于祢，基督，因祢的升天！”

当救主以肉身升回天父那里时，/ 天使军团惊叹不已，高声呼喊：/ “荣耀归于基督，归于祢的升天！”

低等的天使军团向高等的天使军团呼求：/ “为基督——我们的君王——高举城门，/ 我们与圣父和圣灵一同赞美祂！”

圣母颂：童贞女诞下圣子，却未经历母亲应有的经历；/ 然而，她确是真正的母亲，/ 尽管仍保持童贞。/ 我们在颂扬她时，高呼：/ “万福，圣母！”

圣父颂。伊尔莫斯：基督是我的力量：

那以轻率的思绪 / 歪曲正统信仰的、不幸的阿里乌斯， / 被教父们的决议逐出教会， / 如同腐烂的肢体一般。（2）

为主，那为祢而战的众圣父 / 已彻底使祢的仇敌丧失了力量， / 并尊崇了祢——那位在本质上与圣父及圣灵同为一体的独一圣子。

颂荣：祢，神人二性合一的基督，/ 成为神与人之间的中保；/ 因此，神智明达的圣父们，/ 因认明祢是二性合一的独生子，便宣告了此事。

如今，圣母颂：那来自乐园之树的果实 / 曾使我死于罪中； / 但那由祢——至洁者——所显明的生命之树，使我复活， / 并使我成为乐园之乐的继承者。

卡塔瓦西亚：万王之王，独一者出于独一者，/ 唯一圣言，源自无始之父，/ 你作为施恩者，差遣了与你同等大能的圣灵，/ 确实差遣给了那些歌唱的使徒们：/ “愿荣耀归于你的大能，主啊！”

第五首

复活节赞美诗。伊尔莫斯：仁慈的主啊，求祢以祢的神圣之光，/照亮那些从黎明起就向祢奔涌的灵魂，/——我祈求——/使我们得以认识祢，上帝的道，真神，/祢正从罪恶的黑暗中/召唤我们归向祢。

如今，基路伯在我面前退避，/那火焰之剑也因我而回转，主啊，/因我得见祢——神的道，真神，/祢为强盗开辟了通往乐园的道路。

我不再惧怕 / 重返尘世，基督——主啊；/ 因为祢凭着大慈大悲，/ 将我这被遗忘之人，/ 藉着祢的复活，/ 提升至不朽的高处。

圣母颂：求祢拯救那些发自内心承认祢为圣母的人，/世上仁慈的主宰，/因为我们在祢身上——作为真神的母亲——/拥有不可战胜的庇护。

升天节赞美诗。伊尔莫斯：自破晓时分便警醒：

仁慈的主，祢以喜乐充满万物，/ 祢以肉身 / 来到至高的诸位圣者面前。

天使众军，/ 见祢升天，便高声宣告：/ “为我们的君王高举门户！”

使徒们，见救主升天，/ 便战战兢兢地向我们的君王高呼：/ “荣耀归于祢！”

圣母颂：如同歌颂分娩后的童贞女，/我们颂扬祢，圣母，/因为祢将道成肉身的上帝/生给了世界。

圣父颂。伊尔莫斯：以祢的神圣之光，仁慈的：

确实美好啊，那些如今宣扬祢——基督——的脚步，/祢是超越一切理智的和平，/超越所有天使与人的理智，/并以世界的万民将世界联合在一起。（2）

那些被至圣司祭职的律法所印证的 / 神圣导师们，/ 因着圣父的智慧与能力，/ 因着祂的道——基督，位格同体，/ 齐聚一堂，虔敬地宣扬祢。（2）

颂荣：以纯净的水流 / 滋养基督的教会，/ 如今你们在安息之水旁 / 尽享安宁，/ 永享喜乐。

如今，圣母颂：祢是唯一纯洁的上帝之母，/ 如同闪耀的明灯，全无瑕疵，/ 向众人辉煌地显明基督——真理之日，/ 我们如今祈求祢的代祷。

卡塔瓦西亚：藉着赎罪的洁净，洗净一切罪愆，/ 请领受圣灵那喷火般的甘露，/ 啊，教会中光辉灿烂的儿女们；/ 因为如今律法已从锡安发出——/ 圣灵的恩典以火焰般的舌头显现。

第六首

复活节赞美诗。伊尔莫斯：目睹尘世之海 / 掀起试探的波涛，/ 我投奔祢宁静的港湾，向祢呼求：/ “求祢将我的生命从灭亡中拯救出来，/ 满有慈爱的祢！”

主啊，祢被钉在十字架上，/ 消除了曾加诸我们身上的咒诅；/ 肋旁被长矛刺穿，/ 撕毁了针对亚当的罪状书，/ 使世界得享自由。

亚当因受欺骗而败落，/被贬入地狱深渊；/但祢，本性为神且满有怜悯，/降下寻找他，/将他担在肩上，/与祢一同复活。

圣母颂：至洁的女主，/ 生下人类的舵手——主！/ 求祢平息我内心/ 那变幻莫测、令人恐惧的波涛，/ 并赐予我心灵宁静。

升天节赞美诗。伊尔莫斯：深渊将我吞没：

使徒们在这日看见造物主 / 升上高天， / 因盼望领受圣灵而欢欣， / 并满怀敬畏地高呼： / “愿荣耀归于祢的升天！”

天使显现，/向祢的门徒呼喊，基督：/“你们怎样看见基督以肉身升天，/祂也必照样再来，/作为万物的公义审判者！”

当天上的众军 / 看见祢——我们的救主 / 带着肉身升上高天时， / 他们高声呼喊道： / “主啊，祢对人类的慈爱何其伟大！”

圣母颂：我们尊崇祢——那不被荆棘灼伤的荆棘丛，/那山，那有生命的梯子，/那天国的门，/荣耀的玛利亚，正教信徒的赞美。

圣父颂。伊尔莫斯：目睹尘世之海：

那播撒稗子的、名为“疯狂”者， / 无法逃脱不可言喻的旨意； / 因为他嫉妒犹大， / 如同犹大一般，他心碎了，最为邪恶。 (2)

神圣而尊贵的圣父们 / 宣扬祢，主啊， / 作为独生之光， / 从圣父本性中放射而出 / 并在万世之前就已诞生的圣子。

荣耀：那孕育了邪恶异端之源的子宫——/浑浊且无法饮用——/已按比喻所言，/被受神感召的司祭们以祈祷之犁劈开，/这皆因神的旨意。

如今，圣母颂：先知中的伟人摩西 / 自古便将祢描述为约柜、 / 筵席、灯台和盛满吗哪的器皿， / 以此象征至高者 / 由祢——童贞圣母——道成肉身。

卡塔瓦西亚：主基督啊，祢从童贞女身上显现，成为我们的赎罪与救赎，/ 好使我们如同先知约拿从海兽腹中被救出一般，/ 完全脱离亚当及其后裔所陷入的朽坏。

圣父颂，第八调

使徒与教父们宣讲教义，/确立了教会唯一的信仰；/教会身着真理之袍，/这袍子由天上的神学编织而成，/正确地传授并颂扬敬虔的伟大奥秘。

伊科斯：让我们聆听这崇高的宣讲，/ 来自呼唤的上帝的教会：/ “口渴的人当到我这里来喝；/ 我手中的杯是智慧之杯，/ 我已用道将真理之饮溶于其中，/ 它倾泻的不是争辩之水，而是认信之饮。 / 当今的以色列从其中饮用 / 并凝视着宣告的上帝： / 看哪，看哪，这就是我本人，我永不改变： / 我是起初的上帝，我也是末后的上帝， / 除我以外，再无别神。 / 因此，领受圣餐者必得饱足，/ 并赞美这至圣的奥秘！”

圣人传。

第七首

复活节赞美诗。伊尔莫斯：天使为虔诚的少年们 / 将炉灶化作露水般清凉， / 而那灼烧迦勒底人的上帝旨意， / 使折磨者不得不呼喊： / “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

为哀悼祢的苦难，/ 太阳披上了黑暗，/ 主啊，白昼时分，/ 整个大地上的光明都黯淡了，呼喊道：/ “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

阴间因基督祢的降临 / 而被光明照耀； / 始祖满怀喜乐地显现， / 欣喜若狂地欢呼： / “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

圣母颂：藉着祢，童贞圣母，璀璨的光芒 / 照耀了整个宇宙； / 因为祢生下了万物的创造者——上帝。 / 求祢向祂祈求，至圣者， / 愿祂赐予我们这些信徒伟大的恩典。

升天节赞美诗。伊尔莫斯：在火炉中：

乘着明亮的云彩升天 / 并拯救了世界， / 我们的祖先之神是蒙福的。

基督啊，祢肩负着迷失的人性， / 升天后， / 将它带到了上帝和圣父面前。

以肉身升入 / 无形之父的怀抱， / 我们的列祖之神，当受称颂！

祢接纳了被罪恶所扼杀的人性，/ 救主啊，祢将其带回/ 祢自己的圣父那里。

圣父颂。伊尔莫斯：祂使炉灶充满露水：

你们战胜了那位同名的狂人——阿里亚，他曾陷入可怕的疯狂，并高声对上帝发表不义之言：因为他拒绝向圣子宣告："愿你蒙福，我们祖先的上帝！"(2)

效法雷鸣之子，奇妙者，/ 与父同源的圣言，/ 并与祂同坐于同一宝座，/ 你们以如火的嘴唇 / 教导众人宣告：/ "愿祢蒙福，我们列祖的上帝！" (2)

颂荣：如同长着翅膀一般，你们——蒙神赐福者——前来协助圣言：/ 因为圣灵从宇宙的尽头召集了你们，好使你们呼求：/ "愿你蒙福，我们祖先的上帝！"

如今，圣母啊：那炉火未曾灼伤三位少年，/预示着基督将由你降生；/因为神圣之火未曾灼伤你，反倒住在你里面，/并照亮了所有人，使他们呼求：/"你真是有福的，因你在腹中怀了道成肉身的上帝。"

卡塔瓦西亚：乐器奏出的和谐乐声轰然响起，/ 呼吁人们敬拜那尊由黄金铸成的无灵偶像；/ 而圣灵那充满光明的恩典，/ 促使我们虔诚地呼求：/ "三位一体，同等、无始，/ 愿祢蒙福！"

第8首

复活节圣咏。伊尔莫斯：祢从烈火中为虔诚者汲出甘露，/ 并以水浇灌义人的祭品：/ 因为基督啊，祢凭着祢独一的旨意成就万事。/ 我们永世颂扬祢。

犹太民族，昔日曾是先知的刽子手，/如今因嫉妒而成了杀害上帝者，/将祢——上帝的道——钉在十字架上，/我们永世颂扬祢。

基督啊，祢未曾离开天穹，/ 降临阴间，/ 便将/ 所有躺在腐朽之中的世人，/ 都与祢一同带回，/ 他们将永远颂扬祢。

圣母颂：从光中，祢怀了那赐予光明的道，/并以不可言喻的方式生下祂，因而蒙受荣耀，/因为神圣的圣灵已降临于祢，童贞女。/因此，我们世世代代颂扬祢。

升天节赞歌 伊尔莫斯：自永恒之父而来：

赐予生命的基督，/ 祂以双重本性荣耀升天，/ 并坐在圣父右边，/ 司祭们，请歌颂祂，/ 世人啊，请在万世中尊崇祂。

祢使受造之物脱离偶像崇拜的奴役，/并将他们作为自由之民呈献给祢的圣父，/我们颂扬祢，救主，/并永远尊崇祢。

祢以降世击溃了仇敌，/ 又以升天提升了人类，/ 司祭们，请歌颂祢，/ 世人啊，请永远尊崇祢。

圣母颂：至高无上的智天使，/ 祢显现了，纯洁的圣母，/ 祢在腹中怀了被他们所承载的那位，/ 我们这些凡人，与无形之灵一同，/ 世世代代赞美祂。

圣父赞歌。伊尔莫斯：祢从火焰中为虔诚者汲出甘露：

因被祢神性的光芒点燃，/ 祢那良善的牧者们 / 承认祢是万有的创造主和主，/ 我们永世颂扬祢。（2）

那永世难忘的牧者合唱团，如今齐聚一堂，/ 以神圣的智慧论述未被创造的圣三一，/ 教导众人高声宣告：/“我们永世颂扬祢！”(2)

愿我们颂赞圣父、圣子及圣灵，我们的主。

尊贵的教阶长者、值得敬仰的牧者们，/ 正照亮基督的教会，/ 各按其分，以喜乐充满教会，/ 并永远尊崇祂。

如今，圣母啊：先知们曾以各种隐秘的形象 / 预先默观了你——怀抱圣言于腹中的圣母：/ 因为祂从你那里领受了肉身，/ 便以双重本性降生；/ 我们永远赞美祂。

我们赞美、祝福、敬拜主，歌颂并颂扬祂，直到永远。

卡塔瓦西亚：那三光之像——神之源头——/ 斩断枷锁，浇灭烈火；/ 少年们歌唱，而一切受造之物 / 都称颂那位唯一的救主和万物的创造者，/ 视祂为恩人。

第九首

主日圣咏。伊尔莫斯：世人无法得见上帝，/连天使的军团也不敢直视祂；/但藉着祢，至洁者，/道成肉身之言向凡人显现。/我们颂扬祂，/并与天上的众军一同/赞美祢。

上帝的圣言，祢虽未曾参与苦难，/却在肉身中与苦难联合，/但祢使人脱离情欲的捆绑，/成为情欲的克星，我们的救主；/因为唯有祢是超然于情欲且全能的。

祢虽承受了死亡的毁灭，/却使祢的身体免于朽坏，/而祢那赐生命的神圣灵魂，主啊，/并未被遗留在阴间；/而是如同从睡梦中苏醒一般，/祢将我们与祢一同复活。

三位一体颂：我们这些凡人，都以纯洁的嘴唇赞美同本同源的圣父与圣子，/ 并敬拜那不可言喻、至为荣耀的 / 圣灵的大能；/ 因为祢是独一全能的、不可分割的三位一体！

升天赞歌。伊尔莫斯：祢，超乎理智与言语：

祢，世界的救赎主，基督上帝，/ 使徒们见祢被神圣地高举，/ 怀着敬畏之心欢庆，并尊崇祢。

天使们 / 仰望高处你那神化的肉身，基督啊，/ 彼此指着说：/“这确实是我们的上帝！”

基督上帝，当他们看见祢 / 升上云端时，/ 无形之军高声呼喊：/“为荣耀之王敞开城门！”

圣母颂：万福，圣母，基督上帝之母！/ 祢曾怀胎孕育的那位，/ 今日与天使一同凝视祂从地上升起，/ 祢将祂尊崇。

圣父颂。伊尔莫斯：人无法看见上帝：

祂将你们选为同伴聚集在一起，/ 赐予你们圣灵的大能，/ 那与圣父同名、同座的圣言，/ 自亘古便存在；/ 如今，你们这些至圣者，/ 正与天上的众军一同不断地赞美祂。（2）

当可怕的阿里乌斯异端蔓延之时，/你们作为灵魂与肉身的医者将其遏止，/虔诚地为众人阐明了《信经》；/如今我们恪守此信经，我们——神职人员——/不断颂扬你们的功绩。（2）

颂荣：基督啊，祢确是至纯之光，/ 求祢藉祢仆人们的代祷，/ 救我的灵魂脱离情欲的迷雾；/ 这些仆人如今宣称祢是无始的，/ 非受造的，而是万物的创造者，/ 也是与圣父同为无始的上帝。

如今，圣母颂：因祢不可测度、不可言喻的怀胎，圣母主后，如今赐予死者复活；/ 因为那披戴肉身的生命，从祢身上向众人照耀，/ 并明显驱散了死亡的严酷。

卡塔瓦西亚：欢欣吧，女王，诸母与童贞女的荣耀！/ 因为没有任何灵活善辩的嘴唇，/ 无论如何演说，都无法 / 配得上地颂扬祢；/ 任何心智，/ 试图领悟基督由祢所生，都会力不从心；/ 因此，我们同心赞美祢。

随后：圣哉，我们的主，我们的神：（3）

复活节的《六颂》

在提比哩亚海，西庇太的儿子们——/拿但业和彼得，连同另外两人，/以及多马，曾一同出海捕鱼。/他们遵照基督的吩咐，将渔网撒在右边，/便打捞出许多鱼。 / 彼得认出祂来，便划船向祂驶去。/ 祂第三次向他们显现时，/ 不仅给了他们饼，还给了他们炭火烤的鱼。

荣耀归于圣父：今日我们纪念神圣的圣父们，/ 藉着他们的祈求，我们恳求祢，至仁慈的主：/ “主啊，求祢拯救祢的子民脱离一切异端的危害，/ 并使众人都有资格赞美/ 圣父、圣子及圣灵！”

如今，在升天节：当门徒们凝视着祢时， / 基督啊，祢升天归于圣父，与祂同坐。 / 天使们则在前方疾行，高声呼喊： / “敞开城门，敞开吧， / 因为君王已升入荣耀之光的本源！”

在“赞美”时，用第八调的诗篇
复活节诗篇，第六调

主啊，祢的十字架，/ 是祢子民的生命与复活；/ 我们仰望它，/ 颂扬祢——我们复活的神：/ “怜悯我们！”

主啊，祢的安葬，/为人类开启了乐园；/我们既已脱离朽坏，/便颂扬祢——我们复活的上帝：/“怜悯我们！”

让我们与圣父及圣灵一同颂扬，/ 从死里复活的基督，/ 并向祂呼求：/ “祢是我们的生命与复活。/ 怜悯我们！”

基督啊，第三日祢从坟墓中复活，/正如经上所记，/并将我们的始祖与祢一同复活。/因此，人类赞美祢，/并颂扬祢的复活。

圣父们的其他诗篇，第六调

汇集了所有心灵的智慧， / 并与神圣的圣灵一同进行探讨， / 尊贵的教父们用受神启示的文字， / 写下了天上的、神圣的《信经》。 / 在其中，他们以最清晰的方式教导，/ 道与生他的父同源，/ 且在完全的真理中同质，/ 公开遵循使徒的教导，/ 这些圣父们是荣耀的、至福的，也是真正通晓神意的。

蒙受圣灵无形的光辉，/ 这些至福的圣父们——作为基督的先驱，/ 受神启示，以简练的言辞和深邃的智慧，/ 阐明了超自然的预言， / 作为福音教义与虔诚传统的捍卫者，/ 明确领受了来自上天的启示，/ 并在蒙光照后，阐明了信仰的准则，/ 遵照神的教导，将其阐述出来。

经文：主啊，我们列祖的上帝，你是应当称颂的；你的名永远受赞美、受荣耀。 但以理书 3:26

他们汇集了牧养的智慧，/ 如今以最公义的义愤奋起，/ 凭着完全的公义驱逐了/ 凶残而毁灭性的狼群，/ 用圣灵的弹弓将它们从教会之中驱逐出去，/ 视其为已堕入死亡、无法治愈的病患，/ 这些神圣的牧者， / 作为基督最忠实的仆人 / 以及神圣讲道奥秘 / 最神圣的侍奉者。

经文：将祂的圣徒聚集到祂面前，他们曾与祂立下献祭之约。 诗篇 49:5

再次唱第一首诗节：汇集了所有心灵的智慧，/并与神圣的圣灵一同进行研究，/尊贵的教父们用受神启示的文字，/写下了天上的、神圣的《信经》。 / 在其中，他们以最清晰的方式教导，/ 道与生他的父同源，/ 且在完全的真理中同质，/ 公开遵循使徒的教导，/ 这些尊贵的、至福的、真正通晓神意的圣父们。

颂荣，第8调：众圣父之群，/从宇宙四方汇聚而来，/将圣父、圣子及圣灵，/的唯一本性与本质作为信条宣扬，/并将神学奥秘/清晰地传授给教会。 / 赞美他们，让我们怀着信心颂扬，高呼：/ “啊，神圣的军团，/ 主的神学战士大军，/ 无形之天穹中光芒四射的星辰，/ 神秘锡安不可攻克的堡垒，/ 芬芳四溢的天堂之花，/ 道之口，尽是黄金，/ 尼西亚的荣光，宇宙的装饰！/ 请为我们的灵魂竭力代祷！」

如今，第二声调：至福的圣母童贞女：

伟大的颂荣。

复活节赞词

从坟墓中复活，祢打破了地狱的枷锁，/ 废除了死亡的判决，主啊，/ 将众人从仇敌的罗网中拯救出来；/ 祢向祢的使徒显现，/ 差遣他们去传道，/ 并通过他们将和平赐予宇宙，/ 独一无二、满有慈爱的祢。

祈祷文与结束祷文。

第一时辰

荣耀颂，及“如今”：

福音晨祷第10首，第6调

在降临阴间并从死里复活之后，/ 门徒们因与祢分离而悲伤——这本是人之常情，基督啊，/ 他们便重返劳作；/ 船只、渔网又在，却一无所获。 / 但祢，救主，作为万有的主显现，/ 吩咐他们在船的右舷撒网，/ 话音刚落，便化为现实：/ 鱼群浩繁，/ 地上已备好非同寻常的筵席。 / 正如当时你的门徒们参与了那筵席，/ 求你如今也恩准我们以心灵领受这筵席，/ 仁爱的主啊！

最后祝福。

在圣体礼仪中

《有福的颂歌》，第六调

我的救主上帝啊，求祢记念我，/当祢降临祢的国度时，/并作为唯一爱人的主，拯救我。

亚当因树而受迷惑，/ 祢又藉着十字架之树拯救了他，/ 正如那位呼求的强盗：/ “主啊，求祢在祢的国度里记念我！”

生命之赐予者，祢击碎了地狱的大门与门闩，/ 祢，救主，使所有高呼“荣耀归于祢的复活！”的死者复活。

求祢记念我，祢以自己的安葬战胜了死亡，/ 并以自己的复活使万物充满喜乐，/ 祢是满有怜悯的。

以及《升天赞歌》中
第四首，四声部，第五调

天使之王，祢在荣耀中升天，/ 为了从圣父那里差遣安慰者给我们；/ 因此我们高呼：/ “荣耀归于祢，基督，归于祢的升天！”

当救主以肉身升入天父那里时，/天使军团惊叹不已，高声呼喊：/“荣耀归于基督，归于祢的升天！”

低等的天使军团向高等的天使军团呼求：/ “为基督——我们的君王——高举城门，/ 我们与圣父和圣灵一同赞美祂！”

圣母颂：童贞女诞下圣子，却未经历母亲应有的经历；/ 然而，她确是真正的母亲，/ 尽管仍保持童贞。/ 我们在颂扬她时，高呼：/ “万福，圣母！”

以及选自教父圣咏集的
第六首，四声部，第六调

那个播撒稗子的、名为“疯狂”的播种者，无法逃脱那不可言说的审判；/ 因为他嫉妒了犹大，/ 就像犹大一样，他背离了，是最邪恶的。

神圣而受尊崇的圣父们 / 宣告祢，主啊， / 是独生之光， / 从圣父的本体中放射而出， / 并在万世之前就已诞生的圣子。

颂荣：那倾泻出不义异端之源的子宫，/ 浑浊且不可饮用，/ 已按比喻所言，/ 被受神感召的祭司们的祷告之犁犁开，/ 这乃是出于神的旨意。

如今，圣母颂：先知中的伟人摩西 / 自古便将你描述为约柜、 / 筵席、灯台和盛满吗哪的器皿， / 以此象征至高者 / 借你——童贞圣母——道成肉身。

入堂时诵读复活节特歌，第六调

天使之军——在祢的坟墓旁，/ 守卫坟墓的守卫都已死去，/ 而玛利亚站在坟墓中，/ 寻找祢那至洁的圣躯。/ 祢使阴间空虚，未受其害，/ 祢迎来了赐予生命的童贞女。/ 从死里复活的主啊，荣耀归于祢！

升天节赞词，第四调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。

圣父颂，第八调

基督，我们的上帝，祢受至高颂扬，/ 祢使我们的先辈成为地上的明灯，/ 并藉着他们引导我们所有人走上真道的道路，/ 至仁慈者，荣耀归于祢！

颂荣词，圣父颂，第八调

使徒与教父们宣讲教义，/为教会确立了唯一的信仰；/教会身披真理之袍，/这袍子由天上的神学编织而成，/正确地传授并颂扬敬虔的伟大奥秘。

如今，升天节颂歌，第六调

既已成就关于我们得救的全部计划，/并将地上的与天上的结合在一起，/祢便在荣耀中升天，基督，我们的上帝，/并未完全离弃我们，而是始终与我们同在，/并向爱祢的人宣告：/“我与你们同在，无人能敌你们！”

前诵．第4调．圣父之歌

主啊，我们列祖的上帝，祢是应当称颂的，/ 祢的名在万世中当受赞美和荣耀。**诗句：**因为祢在我们身上所行的一切都是公义的。 但以理书 3:26, 27A

《使徒行传》第44章开头

那时，保罗决定绕过以弗所，以免在亚细亚耽搁；因为他急着要在五旬节那天，若可能的话，赶到耶路撒冷。 他从米利都派人往以弗所去，召聚了教会的长老们；他们来到他那里，他对他们说："你们要谨慎，也要看顾全群，就是圣灵立你们作监督的，要牧养主的教会，就是祂用自己的血所买来的。" 因为我知道，我离开之后，必有凶暴的狼进入你们中间，不爱惜羊群；就是你们中间，也必有人起来说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。所以你们要警醒，记念我三年之久，昼夜流泪劝戒你们各人。 如今，弟兄们，我将你们交托给神和祂恩典的道，这道有能力进一步造就你们，并使你们与众圣徒一同得着基业。我从未向任何人索取过银子、金子或衣服：你们自己也知道，我的双手曾为我自己的需要和随从我的弟兄们的需要劳苦。 我在一切事上都向你们表明，应当这样劳苦，扶助软弱的人，并记念主耶稣的话，因为祂自己曾说：'施比受更为有福。'说了这话，他就屈膝，与他们众人一同祷告。

使徒行传 20:16–18A；28–36

哈利路亚．第一调

诗句：众神之神——主发声，呼召大地，从日出之地直到日落之处。**诗句：**为祂聚集祂的圣民，就是与祂立了献祭之约的人。 诗篇 49:1, 5

《约翰福音》第56章

那时，耶稣举目望天，说："父啊！时候到了，求你荣耀你的儿子，使你的儿子也荣耀你；因为你已将掌管一切人的权柄赐给他，叫他将永生赐给你所赐给他的人。 这就是永生：使他们认识你——独一的真神，以及你所差来的耶稣基督。我在地上已经荣耀了你，完成了你所托付我做的事。现在，父啊，求你在你自己那里荣耀我，赐给我那在世界未造以先我原有的荣耀。 我已将你的名显明给那些你从世上赐给我的人；他们原是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道。如今他们知道，你所赐给我的，都是从你而来的；因为你所赐给我的道， 我已传给他们，他们也领受了，并且确实明白我是从你那里出来的，也信了你差了我来。我为他们祈求：我不为普世祈求，只为你所赐给我的人祈求，因为他们是你的。我的一切都是你的，你的也是我的；我在他们里面得了荣耀。 我不在世上了，他们却还在世上；我往你那里去。圣父啊！求你因你的名保守那些你所赐给我的人，使他们合而为一，像我们一样。 我还在世上与他们同在的时候，曾因你的名保守他们；你所赐给我的人，我已保守了，其中除了那灭亡之子以外，没有一个灭亡，好叫经上的话应验。现在我往你那里去，我还在世上说这些话，是要叫他们心里充满我的喜乐。

约翰福音 17:1–13

领圣体

诸天啊，要赞美耶和华，/ 在至高处要赞美祂。**另：**义人啊，要因耶和华欢喜，/ 赞美是义人的本分。/ 哈利路亚。 **(3)** 诗篇 148:1, 32:1

复活节后的第七周

圣父主日晚祷

在“主啊，我呼求：”之后，唱第六调的诗节。
献给圣父们的，第六调，类似于：“绝望者：”

祢在晨星出现之前便从母腹中诞生：/ 由圣父所生，无母，早于万世。 / 尽管阿里乌斯将祢视为受造物而非上帝， / 竟狂妄地将祢——造物主——归入受造物之列， / 以此为自己积攒了永火的燃料。 / 但尼西亚大公会议， / 宣告祢是上帝之子，主啊， / 与圣父及圣灵同坐宝座。

“是谁撕裂了祢的袍子，救主？” / ——“阿里乌斯，”祢说，“他将受尊崇如圣三一的源头分裂为二。” / 他拒绝将祢视为圣三之一， / 他还效法涅斯托里乌斯，教导人们不要称祢的母亲为“圣母”。 / 但尼西亚大公会议， / 宣告祢是神的儿子，主啊， / 与圣父和圣灵同坐宝座。

阿里乌斯从罪恶的悬崖上坠落，/紧闭双眼，以免看见光明，/如同被钩子钩住般内心备受煎熬，/在神圣力量的迫使下，/被迫交出他所拥有的一切，乃至灵魂本身，/在思想和品行上成了另一个犹大。 / 但聚集在尼西亚的大公会议，/ 宣告祢是神的儿子，主啊，/ 与圣父及圣灵同坐宝座。

以及《圣历》中的三首诗篇。

《荣耀颂》，第六调：圣灵奥秘的号角——/ 让我们在这日颂扬那些承载神性的圣父们，他们在教会中 / 唱出神学和谐之歌，/ 宣讲三位一体，/ 其本体与神性永恒不变，/ 推翻阿里乌斯学说、捍卫正统信仰的斗士，/ 他们时刻向主祈求 / 怜悯我们的灵魂。

如今，在节庆之日，仍用同一调式：在圣山上凝视 / 基督，祢的升天， / 父之荣耀的光辉， / 我们颂扬祢那如光一般圣容， / 敬拜祢的受难， / 尊崇祢的复活， / 颂扬这荣耀的升天。求祢怜悯我们！

“令人欣慰的光芒：”以及当日的序诗：如今当称颂主：

在诗咏台上为诸圣父所作的诗篇，第六调

将一切心灵的智慧汇集起来， / 并与神圣的圣灵共同探讨， / 尊贵的教父们便以受神启示的文字， / 写下了这天上的、神圣的《信经》。/ 在其中，他们以最清晰的方式教导，/ 道与生他的父同源，/ 且在完全的真理中同质，/ 公开遵循使徒的教导，/ 这些尊贵的、至福的、真正通晓神意的圣父们。

经文：主啊，我们列祖的上帝，你是应当称颂的，你的名在万世中当受赞美、受荣耀。 但以理书 3:26

蒙受圣灵无形的光辉，/ 那些至超自然的预言，/ 由蒙神启示的福乐圣父们，/ 以简短的言辞和深邃的智慧，/ 作为基督的先驱， / 作为福音教义与虔诚传统的捍卫者，/ 明确领受了来自上天的启示，/ 并在蒙光照后，阐明了信仰的准则，/ 遵照神的教导，将其阐述出来。

经文：将祂的圣徒聚集到祂那里，就是那些与祂立了献祭之约的人。 诗篇 49:5

他们汇集了牧养的智慧，/如今以最公义的愤怒奋起，/凭着完全的公义驱逐了/凶残而毁灭性的狼群，/用圣灵的弹弓将它们从教会之中驱逐出去，/视其为已堕入死亡、无法治愈的病患，/这些神圣的牧者， / 作为基督最忠实的仆人 / 以及神圣讲道奥秘 / 最神圣的侍奉者。

颂荣，第三调：你们，圣父们，/ 成为了使徒传统严苛的守护者：/ 因为你们正统地界定了圣三一的同质性，/ 并在大公会议上驳斥了阿里乌斯的谬论；/ 同时揭露了与他同流合污的“灵敌”马其顿，/ 谴责了涅斯托里乌斯、尤提希和迪奥斯科鲁斯，/ 以及萨维利乌斯和“无头者”塞维鲁。/ 求你们为我们——已从他们的谬误中得救的人——/ 祈求能保守我们在信仰中无瑕的生活，/ 我们如此祈祷。

如今，在节庆之日，第六调：上帝在欢呼声中降临，/ 主在号角声中降临，/ 为了提升堕落的亚当的形象，/ 并派遣圣灵——安慰者，/ 以圣化我们的灵魂。

“三圣颂”后，献给圣父们的颂歌，第8调

基督，我们的上帝，祢受至大颂赞，/ 祢使我们的先祖成为地上的明灯，/ 并藉着他们引导我们所有人走上真道的道路，/ 满有慈爱的祢，荣耀归于祢！

颂荣：若有的话，则诵圣人颂词。

如今，升天节，第4调

基督，我们的上帝，祢在荣耀中升天，/ 藉着圣灵的应许，/ 使门徒们充满喜乐，/ 并以祢的祝福坚固他们，/ 使他们确信祢是上帝之子，世界的救赎主。

随后是特别的祈祷文和遣散礼。

返回目录

大斋期星期五的晚祷

我们纪念自古以来所有已安息的东正教基督徒，我们的父辈和弟兄。

在《开端诗篇》和常规诗篇诵读之后，我们以“主啊，我呼求你：”为开头，唱第六调的诗篇：三首选自《八音集》的殉道者诗篇（第六调），以及三首选自《三音集》的诗篇：

第六调

主啊，祢的殉道者，/ 没有背弃祢，/ 没有违背祢的诫命；/ 求祢因他们的代祷，怜悯我们！

他们凭着祢的大能，基督，/ 作了见证，经历了许多苦难；/ 主啊，求祢藉着他们的代求与祈祷，/ 保守我们众人。

殉道者、得胜者与天国子民，/他们在世上奋力事奉，忍受了诸多苦难，/并在天上获得了完美的冠冕，/愿他们为我们的灵魂代祷。

第8调

自古以来，所有/凭着信心虔诚度日、/今日按名受纪念的亡者，信徒们啊，/让我们赞美救主和主，并热切祈求/在审判之时，他们能向/ 向我们那位亲自审判全地的上帝，/ 得以在喜乐中站在祂的右边，/ 与义人同在，并在圣徒那光明之地，/ 成为配得祂天国的人。

救主啊，祢以自己的宝血赎了世人，/ 又以祢的受难使我们脱离了苦涩的死亡，/ 并藉着祢的复活赐给我们永生，/ 主啊，求祢使所有虔诚离世的人安息，/ 无论是在旷野、在城中、在海上，/ 还是在陆地，或是在任何地方：/ 君王、司祭、主教、/ 修士及平信徒，无论年龄与身份如何，/ 并使他们有幸进入祢的天国。

多亏了祢，基督，从死里复活，/死亡不再辖制那些虔诚离世的人。/因此，我们恳切地祈求：/求祢让祢的仆人们安息在祢的殿中，并在亚伯拉罕的怀抱里，/他们从亚当直到今日，一直纯洁地敬拜祢，/ 我们的祖先和兄弟，/ 以及朋友和亲属，/ 凡在世时忠心事奉，/ 并以各种不同方式归向祢、上帝的人，/ 求祢恩准他们进入/ 祢的天国。

《荣耀颂》，第8调：我哭泣，我啜泣，/ 每当我想起死亡，/ 看见躺在坟墓中、/ 按上帝形象所造的我们这般美丽，/ 竟变得丑陋、蒙羞、面目全非。/ 啊，何等奇妙！ / 这降临在我们身上的奥秘究竟是什么？/ 我们怎会沦为朽坏之躯？/ 又怎会与死亡结合？/ 诚然，正如经上所记，这是上帝的旨意，/ 祂赐予离世者安息。

如今，圣母颂，第六调：谁不赞美你，至圣童贞女？/ 谁不颂扬你那童贞的诞育？/ 因为那自父而发、超越时间之光辉的独生子，/ 祂自己正是从你——圣洁者——而出，以不可言喻的方式道成肉身。/ 祂本性是神，/ 并为我们成为人，/ 并非分裂为两个位格，/ 而是以两个不混合的本性被认识。/ 圣洁、至福者，求祢为我们的灵魂祈求祂的怜悯。

持香炉入场。“令人欣慰的光芒：”

代替序诗

，我们以第八调唱《哈利路亚》

哈利路亚（3）

诗句：主啊，祢所拣选并接纳的人是有福的。

诗句：他们的名声将世世代代流传。 参见《诗篇》64:5；44:18A

诗节颂，第六调

主啊，祢的十字架，/ 成了殉道者不可战胜的武器，/ 因为他们虽目睹死亡临近，/ 但预见来世的生命，/ 便因对祢的盼望而得坚固；/ 求祢藉他们的祈求怜悯我们！

诗句：他们的灵魂 / 必安息在福乐之中。

救主啊，祢以祢的形象尊荣了我——祢双手的创造物，在有形的形貌中描绘出那可领悟之本性的样式，并使我成为其同享者，圣言啊，祢使我全权统治地上的受造物。 / 因此，救主啊，求祢让祢的仆人们 / 在生者的喜乐中， / 并在义人的居所里安息。

诗句：主啊，那些被祢拣选 / 并接近祢的人是有福的。

为了赐予我来世的尊荣，/祢在伊甸园中栽种了花园，/园中装点着各式各样的植物，/远离悲伤与忧虑，/并命定我——这本性复杂之人——/在世上与天使同等，/成为永生的参与者。/ 因此，救主啊，求祢使祢的仆人在生者之国，/ 在义人的居所中安息。

颂荣，第六调：/ 祢的创造之命，/ 成为我的开端与根基：/ 因为祢愿将我——这有生命的受造物——/ 由无形与有形的本性所造，/ 祢从尘土中造了我的身体，/ 并以祢神圣而赐生命的呼吸赐予我灵魂。/ 因此，救主啊，求祢使祢的仆人在生者之国，/ 安息于义人的居所。

如今，圣母之子，仍以同一声调祈求：凭着生下祢的圣母的代祷，基督，/以及祢的殉道者、/使徒、先知、主教、/圣徒、义人及所有圣者，/求祢安息祢已离世的仆人。

现诵：三圣颂。荣耀颂，及现诵：至圣三一：主啊，怜悯我们。（3）荣耀颂，及现诵：我们的天父：司祭：因为国度是祢的：诵经员：阿们。

颂歌，第八调

以至深的智慧仁爱地治理万物，/并赐予众人所需，/独一的造物主，主啊，求祢安息祢仆人的灵魂，/因为他们将希望寄托于祢，/我们的造物主、护佑者，以及我们的上帝。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：我们在祢身上既有坚固的城墙，又有避难所，/ 还有蒙神喜悦的代祷者，/ 祢——圣母，未曾经历婚姻，却生下了祂，/ 信徒们的救主。

祈祷文与遣散礼。

晚祷结束后的遣散礼
在圣所前举行追思礼

并吟唱为亡者所作的赞美诗，
此为圣费奥凡所作，第六调

伊尔莫斯：以色列人如同在陆地上行走一般 / 踏过深渊， ／看见追赶他们的法老溺毙于水中， / 便高呼："让我们为上帝唱胜利之歌！"

在天上的宫殿里，英勇的殉道者们 / 不断向祢祈求，基督啊： / 求祢使那些被祢从尘世接走的信徒 / 有幸获得永恒的福分。

在安排万物之后，祢创造了人，/这充满生命、结构复杂的受造物，/既能体认谦卑，也能彰显尊荣；/因此，救主啊，求祢使祢仆人的灵魂得享安息。

颂荣：祢起初定我为乐园的公民并耕耘其中，/却因我违背祢的诫命，/将我逐出乐园。/因此，救主啊，求祢安息祢仆人的灵魂。

如今，圣母颂：祂曾从肋骨中创造 / 我们的始祖夏娃， / 如今却从祢无玷的胎中，圣洁的圣母， / 披戴肉身，藉此 / 祂废除了死亡的权势。

第三首

伊尔莫斯：没有圣者，/能如祢一般，我的主、我的神，/祢——良善者，/提升了忠于祢之人的尊严，/并将我们坚立在/祢信仰的磐石之上。

祢的殉道者们，赐生命者，/ 合法地进行了争战，/ 并蒙祢赐予胜利的冠冕，/ 他们向我们这些已归主的人，/ 赐予永恒的救赎。

起初，祢以许多 / 神迹和奇事引导我这迷途之人， / 最后，祢出于怜悯而谦卑自己， / 寻找并寻获了我，将我拯救。

颂荣：求祢恩准那些从瞬息万变、湮灭无常的尘世 / 归向祢——至善者——的人， / 在永恒的居所中欢欣度日， / 因他们的信德与恩典而蒙称义。

如今，圣母颂：无人如祢这般无瑕，/全洁的圣母，/因唯有祢自亘古便在胎中怀了真神，/祂已废除了死亡的权势。

座咏，第六调

诚然，万物皆虚空，/ 尘世的生命不过是影儿与梦境；/ 确实，凡生于世者，/ 皆徒劳地奔波，/ 正如圣经所言：/ 待我们获得安宁之时，/ 便将长眠于坟墓之中，/ 那里君王与乞丐同在。/ 因此，基督上帝，/ 求祢作为爱人者，/ 赐安息于那些已离世之人。

荣耀颂，现今，圣母颂：至圣的圣母，/在我一生中切勿离弃我，/莫将我托付于人的庇护，/但愿您亲自护佑并怜悯我！

第四首

伊尔莫斯：“基督是我的力量，/ 神和主”，/ 圣教会虔诚地歌唱，高声宣告，/ 凭着纯净的心智，/ 在主内欢庆。

彰显至丰盛的智慧，/ 以及在施予恩赐时的慷慨仁慈，/ 主啊，祢将殉道者的队伍 / 列于天使之列。

求祢，基督，使那些已归于祢的人， / 得以分享祢那不可言喻的荣耀， / 在那欢欣者居住之处， / 以及纯净欢呼之声中。

颂荣：求祢接纳那些颂扬祢神圣大能的人，/ 那些祢从尘世召唤而来的人，/ 使他们成为光明的儿女，/ 并洗净罪恶的阴霾，至仁慈的主。

如今，圣母啊：至洁的殿堂，无瑕的圣殿，/至圣的约柜，/童贞的圣化之所，/主已拣选了你——雅各的美丽。

第五首

伊尔莫斯：仁慈的主啊，求祢以祢的神圣之光，/照亮那些自黎明起便以爱向祢奔涌的灵魂——我如此祈求——/好叫我们得以认识祢，上帝的道，真神，/祢正从罪恶的黑暗中/召唤我们归向祢。

如同神圣的燔祭，/又如人类本性的开端，/那些献给受赞美的上帝的殉道者，/时刻赐予我们救恩。

主啊，求祢使那些已先离世的忠信仆人，/ 配得天上的居所，/ 并领受恩赐，/ 赐予他们脱离罪孽的救赎。

颂荣：本性唯一、赐予生命者，/ 诚然是不可测度的仁慈深渊！/ 仁慈的、唯一的永生者，/ 求祢使已逝者蒙受祢国度的恩典。

如今，圣母颂：那由祢所生的，世界的主宰，/ 既以大能、颂歌与救恩，成为濒于灭亡之人的依靠，/ 又将那些凭着信心赞美祢的人，/ 从地狱之门中拯救出来。

第六首

伊尔莫斯：目睹尘世之海 / 掀起试探的波涛， / 我投奔祢宁静的港湾，向祢呼求： / “求祢将我的生命从灭亡中拯救出来， / 至仁慈者！”

被钉在十字架上时，/ 你将追随你受难的众殉道者聚集在自己身边，/ 良善的主。/ 因此我们恳求你：/ “求你安息那些（如今）已归于你的人！”

当你带着难以言喻的荣耀降临， / 令万物战栗， / 为了对整个世界施行审判， / 救主啊，求你恩准， / 那些你从地上接纳的、 / 你忠实的仆人们， / 能在云端欢欣地迎接你。

颂荣：真生命的源泉，主啊，/ 祢以神圣的勇气 / 将囚徒解救于自由！/ 求祢将那些凭着信心归向祢的仆人，/ 安置在乐园的喜乐之中。

如今，圣母颂：我们重返尘世，/ 违背了上帝的神圣诫命；/ 但托你的福，童贞女，/ 我们从尘世升入天堂，/ 摆脱了肉身的朽坏。

康达克，第8调

基督啊，求祢与圣徒一同安息，/ 祢仆人的灵魂，/ 在那里没有痛苦、没有悲伤、没有哀号，/ 唯有永恒的生命。

伊科斯：唯有祢是永生者，/ 祢创造并造就了人类：/ 而我们这些凡人，是由尘土所造，/ 终将归于尘土，/ 正如祢所命定的，祢在创造我时曾对我说：/ “你是尘土，也必归于尘土”，/我们这些凡人终将前往那里，/将墓前的哭泣化作“哈利路亚！”的赞歌

第七首

伊尔莫斯：天使为虔诚的少年们 / 使熔炉化作露水般清凉， / 而那灼烧迦勒底人的神谕， / 使折磨者不得不呼喊： / “愿祢蒙福，我们列祖的神！”

那些因祢的宝血从最初的罪中得赎、/并以自己的鲜血洒下的殉道者，/清晰地彰显了祢的牺牲。/愿祢蒙福，我们列祖的上帝！

祢已击溃了肆虐的死亡，/ 那赋予生命之源的圣言，/ 基督啊，求祢如今接纳已故者的信仰，/ 他们正歌唱并高呼：/ “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

颂荣：赐予我——这人——灵魂的，/ 藉着神圣的呼吸，/ 至高无上的主！/ 救主啊，求祢使那些已归主的人有幸进入祢的国度，/ 好叫他们向祢歌唱：/ “愿祢蒙福，我们祖先的上帝！”

如今，圣母颂：你，无玷者，/ 因怀了那击碎死亡之门、/ 并摧毁其门闩的上帝，/ 而高居于一切受造物之上；/ 因此，我们这些信徒，/ 便以诗歌颂扬你——圣母。

第8首

伊尔莫斯：祢从烈火中为虔诚者汲出甘露， / 并以清水浇灌义人的祭品： / 因为基督啊，祢凭着祢独一的旨意成就万事。 / 我们永世颂扬祢。

在功绩中显出刚毅，/ 你们以胜利的冠冕为荣，/ 基督的殉道者、受难者，你们高呼：/ “基督啊，我们永远赞美祢！”

那些虔诚地告别尘世、/ 归向祢——主——的信徒，/ 求祢以仁慈之心接纳他们，赐予安息，/ 使他们永远颂扬祢，基督。

颂荣：救主啊，求祢恩准所有已安息的先人 / 如今在世上安居于温柔之中，/ 因他们凭着对祢的信德得以称义，并因祢的恩典 / 永远赞美祢。

如今，圣母颂：我们全都赞美祢，至福者，/ 祢生下了道，祂本性确为至福，/ 为了我们而成为肉身；/ 我们永世颂扬祂。

第九首

伊尔莫斯：世人无法得见上帝，/ 连天使的军团也不敢直视祂；/ 但藉着祢，至洁者，/ 道成肉身之言向凡人显现。/ 我们在颂扬祂的同时，/ 与天上的军旅一同/ 赞美祢。

殉道者之团体的希望得以坚固，/并因祢的慈爱而热情高涨，/向他们预示了真正坚不可摧的未来安息；/求祢，仁慈的主，使那些已安息的信徒/有幸得享此安息。

基督啊，求祢恩准那些在信仰中离世的信徒 / 得享祢光明而神圣的启示，/ 在亚伯拉罕的怀抱中安息，/ 作为独一的仁慈者，赐予他们 / 并使他们有幸获得永恒的福乐。

颂荣：本性良善且仁慈，/ 愿向众人施恩，仁慈的深渊！/ 那些被祢从这灾祸之地和死亡的阴影中拯救出来的人，/ 救主啊，请将他们安置在祢之光照耀之处。

如今，圣母颂：我们知道，圣洁的你，/ 如同圣所，/ 又是约柜，又是恩典之律法的石版：/ 因为藉着你，蒙赦免的得蒙宽恕，/ 因那从你胎中道成肉身者的宝血，/ 永无瑕疵者。

星期六晨祷

第六篇诗篇之后
唱第八调的“哈利路亚”

哈利路亚（3）

诗句：主啊，祢所拣选并亲近的人是有福的。

诗句：他们的名声将世世代代流传。

参见《诗篇》64:5；44:18A

颂词，第八调，重复两次

以至深的智慧仁爱地治理万物 / 并赐予众人所需，/ 独一的造物主，主啊，求祢安息祢仆人的灵魂，/ 因为他们将希望寄托在祢身上，/ 我们的造物主、护佑者，以及我们的上帝。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：我们在祢那里既有坚固的城墙，又有避难所，/ 还有蒙神喜悦的代祷者，/ 祢——圣母，未曾经历婚姻，/ 生下了祂，信徒们的救主。

以及常规的诗节。

按第一首圣咏调，第六声调

勇士在壮举中展现出坚韧不拔，/ 暴君则以折磨殉道者为乐；/ 无形之众伫立一旁，/ 手持胜利的奖赏。/ 智者令暴君与君王惊叹，/ 凭着对基督的见证，使大魔头败落。/ 主啊，是祢坚固了他们，愿荣耀归于祢！

经文：神在祂的圣徒中是可畏的，/ 以色列的神。 诗篇 67:36A

圣徒们以苦修之姿历经争战，/ 从祢那里领受了胜利的奖赏，/ 铲除了不法之徒的诡计，/ 获得了不朽的冠冕。/ 上帝啊，求祢藉着他们的祈求，拯救我们的灵魂。

诗句：义人呼求——/ 主便垂听了。 诗篇 33:18A

主啊，祢圣徒的纪念，/ 犹如伊甸园中的乐园：/ 因为万物都因它而欢欣；/ 求祢也照着他们的祈求，/ 赐给我们平安与大慈大悲。

颂荣：在蒙拣选的居所和生者之国，/ 耶稣啊，那些被祢接纳的人，/ 求祢将敬虔离世者安置其中，/ 作为乐于和解的上帝，/ 并以祢永不黯淡的光辉充满他们，/ 使他们有幸分享祢天上的喜乐。

如今，圣母颂：祢称那蒙福者为祢的母亲，/ 便凭着美意降世受难，/ 在十字架上放射光芒，渴望寻回亚当，/ 并向天使宣告："与我一同欢喜吧，/ 因为那丢失的德拉克马已寻回！" / 凡事皆智慧安排者（我们的上帝），荣耀归于祢！

我们还唱《无瑕者》，将其分为两部分，唱完后：

为亡者所作的赞歌，第五调

副歌：主啊，你受称颂，/ 求你教导我你的诫命。

圣徒之合唱团已寻得生命之源与天堂之门；/ 愿我也寻得悔改之路。/ 我是那迷失的羊；/ 救主啊，呼唤我，拯救我吧！

副歌：主啊，你是应当称颂的，/ 求你教导我你的诫命。

那些宣扬上帝羔羊的人，/ 如同羔羊般被宰杀，/ 圣徒们，你们已进入不朽的生命，/ 并迁居于永恒之中，/ 殉道者们，请热切地恳求祂，/ 赐予我们罪孽的赦免。

副歌：主啊，你受赞美，/ 求你教导我你的诫命。

那些走过狭窄而艰难之路的人，/ 那些在生活中将十字架如轭般扛在肩上的人，/ 以及那些怀着信心跟随我的人，/ 请来，尽情享受 / 我为你们预备的：/ 天上的奖赏与冠冕！

副歌：主啊，你是应当称颂的，/ 求你教导我你的诫命。

我是祢那不可言喻之荣耀的写照，/ 尽管我身上带着罪孽的创伤：/ 主啊，求祢怜悯祢的受造物，/ 凭祢的慈悲洁净我，/ 并将我渴慕的故乡赐予我，/ 使我再次成为 / 乐园的公民。

副歌：主啊，愿祢受赞美，/ 求祢教导我祢的诫命。

在远古，祢从无中创造了我，/并以祢的神圣形象尊荣了我，/但因我违背了诫命，/祢又将我送回尘土，/那是我被取出的地方！/求祢将我提升至祢的形像，/使我得以恢复往日的美丽。

副歌：主啊，愿祢蒙福，/ 求祢教导我祢的诫命。

上帝啊，求祢使祢的仆人安息，/并将他们安置在乐园中，/在那里，圣徒的合唱团，主啊，/与义人如星辰般闪耀，/求祢使祢已故的仆人安息，/尽管他们曾犯下种种过错。

荣耀：让我们虔诚地颂扬那以三位一体之光照耀的 / 唯一的神性，并呼求道：/ "圣哉，无始的圣父，/ 同样无始的圣子与圣灵：/ 求祢光照我们这些凭着信心侍奉祢的人，/ 并将我们从永火中拯救出来。

如今：欢欣吧，尊贵的圣母，/ 祢按肉身生下上帝，为要拯救众人，/ 因着祢，人类获得了救赎；/ 愿我们藉着祢进入乐园，/ 纯洁的、蒙福的圣母。

哈利路亚，哈利路亚，哈利路亚，荣耀归于祢，上帝。**三次。**

随后为亡者诵念祈祷文：反复诵念：

司祭诵祷文：圣灵之神：**我们则应答：**主啊，求祢怜悯，**（40）。**

圣三一主日前的父母主日

随后唱《座祷》，第五调

我们的救主啊，求祢使祢的义仆安息，/并照经上所记，将他们安置在祢的宫中，/祢是仁慈的，求祢不看重他们/有意或无意的过犯，/以及一切在明知或无知中犯下的过错，祢是爱人的。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：从童贞女中向世界显现的光明，基督上帝，/ 并藉着她使我们成为光明之子，/ 求祢怜悯我们。

第50篇诗篇。

唱圣堂第六调及本日第八调的赞歌。由圣西奥多·斯图迪特所作。在圣三一及圣母的颂词中，首字母缩写为："图·阿纳克西乌·西奥多"，即"不配的西奥多"。第八调。

第一首

伊尔莫斯：众人啊，让我们向我们奇妙的上帝献上赞歌，/祂使以色列脱离了奴役，/我们高唱胜利之歌，呼求道：/"我们要向祢——唯一的君王——歌唱！"

让我们一同向基督祈祷，/ 在这一天纪念自古以来逝去的亡者，/ 愿祂将那些在信仰与永生盼望中离世的亡者，/ 从永火中拯救出来。

基督啊，凭着祢深奥的旨意，/祢以至高的智慧为每个人预定了/生命的终结、界限与形态。/因此，那些在各国坟墓中长眠的人，/求祢在审判之日拯救他们，全仁慈的主。

祢已为我们划定了生命的界限；/ 因此，求祢，主啊，将那些在尘世长夜之后安眠之人，/ 显明为那永不消逝之日的儿女：/ 包括东正教神父与君王，/ 以及祢全体的子民。

那些被洪水吞没的、/遭战争蹂躏的、/被地震吞噬的以及被凶手杀害的，/还有那些被烈火焚烧的信徒，/仁慈的主啊，求祢将他们安置在义人的国度中。

无论肉身有何种过犯，我们的救主，/请让全人类中各年龄段的所有人，/在祢的审判台前不被定罪，/向祢——造物主——作出回应。

荣耀归于圣三：我颂扬三位一体，本性唯一，/ 各具位格：/ 未受生的圣父、受生的圣子与圣灵——/ 无始的国度、权能、唯一的神性。

如今，圣母啊：你确是在地上显现了天国，/ 比至高天穹更为宏伟，/ 因为从你——未曾结过婚的童贞女——身上，/ 世间升起了太阳——公义的统治者。

卡塔瓦西亚：众人啊，让我们高唱：

第二首

伊尔莫斯：看哪，看哪，我就是你们的上帝，/ 自亘古以来由圣父所生，/ 并在末世由童贞女/ 未经丈夫而受孕，/ 并作为爱人的上帝，/ 消除了始祖亚当的罪孽！

看啊，看啊，我就是你们的上帝，/ 以公义的审判确立了生命的界限，/ 将所有怀着永恒复活希望的亡者 / 从朽坏中接纳到不朽之中。

主啊，从四方大地，/ 接纳了那些怀着信仰离世的人：/ 无论是在海中、陆地、河流、/ 泉源、湖泊或井中，/ 或是成为野兽、飞鸟和爬行动物食物的，/ 求祢使他们全都安息。

万物皆在祢手中，/ 祢已预定一切，主啊；/ 那些分散于四大元素之中的人，/ 求祢在祢降临之时将他们聚集并使之复活，/ 赦免他们的过犯——/ 无论是在无知中还是在明知中所做的一切。

主啊，祢那可畏的第二次降临！/ 因为祢将如闪电降临人间，/ 审判祢所创造的一切；/ 那时，那些一生信靠祢、迎接祢的人，/ 将蒙恩与祢同在。

荣耀归于圣三：至完美、至神圣的 / 三位一体的唯一： / 未受生的圣父与独生圣子， / 由圣父发出、藉圣子显现的圣灵， / 同一本体与同一本质， / 同一主权、同一国度，求祢拯救我们众人！

如今，圣母啊：你怀胎的奇迹难以言表，童贞圣母：/ 因为你既能分娩，却仍保持纯洁？ / 你如何生下圣婴，/ 却从未与丈夫同房？ / 那超乎自然、由祢所生的 / 上帝之道，又是如何以前所未有的方式得知这一切的！

卡塔瓦西亚：看啊，看啊，我就是你们的上帝：

第三首

伊尔莫斯：以祢之手奠定诸天者！/ 愿祢真知识的光辉，上帝之道，/ 坚固我们这些/ 仰望祢之人的心。

愿那些走完人生道路的人，/在虔诚的荣耀中，/蒙神赐予公义的冠冕，/并享永恒的福乐。

求祢，上帝，当祢以烈火试炼万物之时，赐予那些被突然夺去性命者、/被闪电焚烧者、/以及因严寒与种种灾祸而断气者，安息。

那些渡过人生这片永动之海，/抵达祢永恒生命之港湾的人，基督啊，求祢使他们有幸抵达，/并由正统信仰指引其生命。

那些被各种 / 海中生物和空中飞鸟 / 作为食物吞噬的人，基督啊，求祢凭祢的审判， / 上帝啊，在末日以荣耀使他们复活。

荣耀颂（三位一体）：我以理智将神圣的唯一，/ 作为三个位格在单纯中，/ 既分离又联合，不可分割：/ 因为祂以闪电般的速度，放射出三重之光，/ 在唯一性中被观照。

如今，圣母啊：你的神迹难以测度：/ 因为你未婚便怀胎，/ 且在分娩后仍保全了你的童贞，至洁者。/ 因此，众天使与全人类 / 永世歌颂你。

卡塔瓦西亚：以手坚立者：

第五调《塞达伦》

为我们的缘故，祢忍受了十字架与死亡，/ 击败了阴间，并将死者与祢一同复活！ / 救主啊，求祢安息那些已离我们而去的人，/ 作为爱人的上帝，/ 并在那令人战栗、可畏的 / 祢再来之日，生命之赐予者，/ 因祢满有恩典，/ 使他们配得祢的国度。

颂荣：并重复上述内容。

如今，圣母啊：求祢速速施予庇护、援助，/并将祢的仁慈显明于祢的仆人身上，圣洁者，/平息虚妄思虑的波涛，/扶起我这堕落的灵魂，圣母啊：/因为我知道，童贞女，我知道，/祢有能力并能成就/祢所愿的一切。

第四首

伊尔莫斯：从那阴凉的山上，唯一的圣母，/ 那位渴望道成肉身的——祢，圣言，/ 先知以蒙神启迪的目光洞察了祢，/ 并怀着敬畏之心颂扬祢的大能。

先辈与始祖，祖先与先人，/ 从创世之初直至末世，/ 那些恪守律法、持守正信而离世之人，/ 求祢记念他们，我们的救主。

在山上、在路上、在坟墓中、在沙漠里，/那些因信德而过早离世的人，/无论是修道士还是平信徒，无论是青年还是长者，/求祢，基督，将他们与圣徒一同安息。

无论是因悲伤还是因超乎所望的喜乐，/ 因信德而骤然离世者，/ 无论是在顺境还是逆境中历经磨难者，/ 求祢赐予他们安息，我们的救主。

那些被严寒夺去生命、被狂奔的马匹撞倒、/被冰雹、大雪和滂沱大雨夺去生命的人；/那些被砖块压死或被泥土掩埋的人，/基督，我们的救主，求祢赐予他们安息。

《三一颂》：奇妙的是，神性既为一，又为三；/ 祂在每位位格中全然不可分割：/ 因为圣父、圣子与圣灵 / 作为唯一的神共同接受敬拜。

如今，圣母颂：求祢（童贞女）以祢的祈祷引导我们，/ 如同舵手一般，将我们这些被罪恶的狂浪所裹挟的人，/ 引领至救赎的港湾，主的母亲，/ 使我们脱离一切灾祸。

卡塔瓦西亚：从那阴凉的山上：

第五首

伊尔莫斯：自破晓时分起，/我的心灵便向祢飞奔，上帝，/因祢降临的诫命之光；/求祢以这光照亮我们的心智，主啊，/并引导我们走上生命之道。

主啊，值此纪念自古以来虔诚离世之人的日子，我们虔诚地向祢呼求：/ “求祢使他们与祢的圣徒一同安息！”

那些被祢接纳的，无论来自何种族类与血统，/无论是君王、亲王还是修道者，/凡持守正统信仰者，求祢，仁慈的主，/使他们免于永恒的惩罚。

主啊，在祢所创造的所有人中，/祢因深知其益处，/容许他们因普遍的瘟疫而猝然离世，/求祢，我们的上帝，使他们免于一切惩罚。

求祢，我们的救主，将所有在信仰中离世的人，/从永不熄灭的烈火、远离光明之的黑暗、/从咬牙切齿之苦以及不断折磨人的蛆虫，/以及一切惩罚中拯救出来。

荣耀归于圣三：独一圣座、无始、三位一体的唯一者 / 在区分中仍具合一，/ 反之——在三位位格中具有同一本质；/ 求祢以对祢诫命的爱将我们结合为一。

如今，圣母：祢，圣洁者，/ 显明出比火一般的炽天使更高的荣耀，/ 怀抱救主于腹中——那对他们而言不可企及的救主，/ 祢借着道成肉身，使地上所生之人重获新生。

卡塔瓦西亚：自破晓时分便热切期盼：

第六首

伊尔莫斯：我因诸多罪孽而深陷其中，/ 并投靠于祢的怜悯，/ 求祢如接纳先知一般接纳我，/ 仁慈的主啊，求祢拯救我。

以祢的受难终结了死亡的折磨，/ 生命的元首，我们的上帝，/ 求祢安息自古以来离世的祢的仆人。

那些因祢不可测度的审判，/被他们喝下的药剂和毒药所害的人，/以及因噎骨而亡的人，/主啊，求祢让他们与圣徒一同安息。

当祢审判全世界之时，/ 他们将赤身露体地站在祢面前，/ 那时，求祢怜悯那些忠心事奉祢的人，/ 仁慈的上帝。

当祢的大天使吹响末日的号角，/召唤万物复活之时，/基督啊，求祢使祢的仆人安息。

那些祢——上帝——自亘古就接纳的忠信者，/ 求祢使全人类有幸 / 与侍奉祢的人一同永远赞美祢。

荣耀归于三位一体：至圣的上帝，同坐宝座，/ 圣父、圣子与圣灵！/ 祢是我的上帝，以祢的全能 / 维系万有。

如今，圣母颂：欢欣吧，先祖以赛亚：/ 生命之花从你的根上萌发：/ 由纯洁的童贞女所生——基督上帝，/ 拯救世界。

卡塔瓦西亚：被诸多罪过所缠绕者：

康达克，第8调

基督啊，求祢与圣徒一同安息，/ 祢仆人的灵魂，/ 在那里没有痛苦、没有悲伤、没有哀号，/ 唯有永恒的生命。

伊科斯：唯有祢是永生者，/ 祢创造并造就了人类：/ 而我们这些凡人，是由尘土所造，/ 终将归于尘土，/ 正如祢所命定的，祢在创造我时曾对我说：/ “你是尘土，也必归于尘土”，/我们这些凡人终将前往那里，/将墓前的哭泣化作“哈利路亚！”的赞歌

第七首

伊尔莫斯：起初奠定大地，/ 并以圣言确立诸天，/ 主啊，我们的列祖之神，/ 愿祢受永世颂赞！

为纪念自古以来虔诚离世者，/我们呼求：/“主啊，我们的祖先之神，愿祢受赞美，直到永远！”

那些在虔诚中猝然离世的人，/ 因各种从天而降之物——/ 树木、铁器、各类石块——而遇难者：/ 上帝啊，求祢赐安息于这些已故的信徒。

在祢那可畏的再来之时，仁慈的主，/ 求祢将那些在世时/ 虔诚地侍奉祢、/ 并已归于祢的信徒，/ 安置在祢右边，与祢的羊群同在。

基督啊，求祢将祢的仆人们 / 安置在祢选民的合唱团中，使他们向祢呼求：/ “主啊，祢是永受称颂的，/ 我们列祖的上帝！”

从尘土中创造了肉身，/ 并以圣灵使其复活的仁慈救主，/ 求祢，上帝，使祢所接纳的人，/ 在永不衰老的生命中安息。

三一颂：愿神性如三轮太阳般被颂扬，/在唯一的光芒交融中：/圣父、圣子与圣灵，/本性唯一，位格三位。

如今，圣母颂：我们照着大卫的诗歌向祢歌唱，/称祢为“神的山”，童贞女，/道成肉身降临于此，/在祂自己里面以圣灵使我们成圣。

卡塔瓦西亚：在起初奠定大地者：

第8首

伊尔莫斯：在圣山上受尊崇的，/ 并在荆棘丛中的火焰中向摩西显现，/ 向永贞童女显明奥秘的主——/ 愿你们世世代代歌颂并尊崇祂。

先是击溃了死亡的阴影，/ 如太阳般从坟墓中放射光芒，/ 荣耀的主啊，求祢使所有在信仰中离世的人，/ 永远成为祢复活的儿女。

深知隐秘与奥秘的主啊！/ 当你揭露黑暗之事 / 并察看我们心中的意图时，/ 那时，求你不要向所有凭着信心离世的人 / 进行严厉的审问。

当你决心登上宝座，/并命令那些被号角从地极召集而来的人接受审判时，/那时，基督啊，/求你以仁慈之心怜悯所有人。

那些因意外事故猝然离世的人：/ 因震耳的尖叫和疾驰的奔跑，/ 因耳光、拳打或脚踢，/ 主啊，荣耀的主，求祢永远释放这些凭着信心离世的亡者。

愿我们颂赞圣父、圣子及圣灵，我们的主。

我将祢颂扬为独一的神性，/ 将祢尊崇为三位一体的位格：/ 圣父、圣子、圣灵；/ 我永世颂扬祢国度那无始的权能。

如今，圣母啊：你——童贞圣母，/ 如同被封印的活水泉源显现；/ 因你未婚生下主，/ 便永远以不朽之水滋养信徒。

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

伊尔莫斯：在圣山之上，那位受尊崇者：

第九首

伊尔莫斯：昔日曾在山上向立法者显现的 / 那在火焰与荆棘丛中的景象 / 如今我们以不绝的颂歌，/ 颂扬基督由永贞童女降生，/ 为拯救我们这些信徒。

在欢欣者的居所——主啊，祢的圣徒们——愿祢赐予所有自古以来在信仰与盼望中安息的人以喜乐。

那些被上帝之怒所吞噬的人：/ 无论遭遇何种致命的灾祸，/ 无论是从天而降的，/ 还是大地裂开时涌出的，或是大海汹涌而来的，/ 基督啊，求祢赐予所有信徒安息。

无论何种年龄：长者与少年，/ 青年与壮年，/ 孩童与尚未出生的婴孩，/ 无论男女，/ 上帝啊，求祢安息那些被祢接纳的信徒。

因毒蛇咬伤而离世的亡者，/被蛇吞噬的，/被马践踏或窒息而亡的，/以及被邻人亲手扼杀的，/那些曾以信心侍奉祢的人，求祢赐予安息。

求祢，圣言，使自古以来及历代因信而逝的每一位，都能按名无罪地站在祢面前，并蒙祢在祢再来之时赐予恩典。

荣耀归于圣三：三位一体的独一真神，/ 愿荣耀永归于祢！/ 因为虽然三位各为神，/ 但祂在本质上仍是一：/ 圣父、圣子、圣灵，/ 由三种光辉的属性所区分。

如今，圣母颂：您的生育超乎理智：/ 因为您生下了先存者，/ 并以不可言喻的乳汁哺育 / 赐予世界食物的那位：/ 您将掌管万有的主 / 安放在马槽中，祂就是我们唯一的救赎主基督，全无玷污者！

卡塔瓦西亚：先前在山上向立法者显现的：

《六节颂》

纪念所有在基督里安息的亡者，/ 信徒们，让我们铭记末日，/ 既为我们，也为他们，/ 时时向基督祈求。

荣耀归于圣母：天使的喜乐，哀恸者的慰藉，/ 基督徒的护佑者，主之童贞圣母，/ 求祢保护我们，使我们免于永恒的痛苦。

《赞美》诗节，第4节，第6调

死亡的结局令人恐惧，/ 主之审判令人战栗：/ 因为那里已备好不灭的火，/ 永不休止的痛苦蛆虫与咬牙切齿，/ 外在的黑暗与永恒的惩罚。/ 因此，我们向救主呼求：/ “求祢凭祢的大慈爱，/ 使那些祢从短暂人生中拣选出来的人得享安息！”

凡是沉溺于尘世生活的人，都来吧，/俯身凝视，惊骇地瞻仰坟墓中世俗的虚幻：/昔日的躯体之美与财富之荣光，如今何在？/昔日的骄傲生活，又在何处？/万物确实皆为虚空！/ 因此，让我们向救主呼求：/ “求祢凭祢的大慈爱，/ 使那些祢从短暂人生中拣选出来的人得享安息！”

如今，曾坐在王座上的君王已入坟墓，/ 如今，曾身着紫袍者已披上朽坏之躯：/ 因为他不再坐在王座上，而是长眠于墓中。 / 看哪，王权已消逝， / 看哪，人的生命如梦境般逝去。 / 因此，让我们向救主呼求：/ “求祢凭祢的大慈爱，赐安息给那些从短暂人生中被祢拣选的人！”

所有从这里迁移而去的人 / 怀着对永生的盼望， / 以及以各种方式告别尘世的人， / 无论何种身份、何种出身、何种年龄， / 无论男女，乃至初生的婴孩， / 求祢以仁爱之心，将他们安置在亚伯拉罕的怀抱中， 救主，求祢凭祢的大慈爱， / 将他们安置在喜乐之地。

《荣耀颂》，第二调：正如花朵凋谢，如梦消逝，/ 世人亦皆如此消亡。/ 但当号角再次吹响之时，/ 死者将如地震时一般全都复活，/ 迎接祢，基督上帝。 / 那时，主啊，求祢将那些祢从我们中间接走的人， / 安置在祢圣洁的居所中， / 仁慈的主啊，求祢勿因他们的过犯而弃绝他们！

如今，第六调，圣母颂：祢是我们的上帝，以至高智慧创造万物并充满万物！ 基督啊，祢曾差遣先知，/预言祢的降临，/又差遣使徒，/宣扬祢的伟大作为。/有的预言了祢的降临，/有的则藉着洗礼使万民得蒙启迪。 / 至于殉道者，他们历经苦难，终于达到了所渴望的，/ 他们与生下祢的圣母一同，/ 在祢面前为众人代求。/ 上帝啊，求祢安息那些被祢接纳之人的灵魂，/ 也使我们配得祢的国度，/ 祢为我这被定罪之人忍受了十字架，/ 我的救赎主，我的上帝！

诗咏台上的诗咏，第六调

因祢向我们施予难以测度的仁慈，/ 并拥有取之不尽的神圣恩典之源， 至仁慈的主，/求祢将那些已离世的灵魂，/安置在祢那受人喜爱、令人向往的居所中，/赐予他们永恒的安息：/因为基督啊，祢为众人倾洒了宝血，/并以这赐予生命的赎价救赎了世界。

诗句：他们的灵魂 / 将在福乐之中安居。

祢甘愿承受那赐生命的受难，倾尽生命，/并将永恒的甘饴赐予信徒； / 求祢恩准那些怀着复活希望离世者 / 得以分享这永恒的甘饴， / 凭祢的仁慈赦免他们一切的罪过， / 作为唯一无罪者、 / 唯一良善且爱人者， / 使众人皆颂扬祢的名，基督， / 并使我们这些得救之人 / 赞美祢对人类的慈爱。

诗句：主啊，那些被祢拣选 / 并接近祢的人是有福的。

深知祢， 基督， 凭着源自上帝的权能， / 既统治生者，又主宰死者，/ 我们恳求祢：“祢那已归向祢——唯一的施恩者——的忠信仆人，/ 仁爱的主啊，求祢亲自将他们与祢的选民一同安息，/在喜乐之地，在圣徒的光辉之中，/因为祢愿向众人施恩，/并作为上帝拯救/那些按祢形象所造的人，/独一的至仁慈者！”

颂荣，同声：亚当的灾祸，/源于远古伊甸园中那棵树的果实，/当蛇倾泻出它的毒液之时：/因它，死亡便进入了世界，/吞噬着人类及其整个族类。/但主降临，击退了那条龙，/并赐予我们安息。 / 让我们向祂呼求：/ “救主啊，求祢怜悯那些祢所接纳的人，/ 并让他们与祢的选民一同安息， (作为爱人的主！) ”

如今，圣母啊，那声音依然如此：至圣者，祢显现为配得上帝的居所，/ 并容纳了上帝，且未曾经历婚姻便生下了祂，/ 这位具有双重本性、双重本质，/ 却合而为一的圣子，圣洁的圣母。 / 求祂——独生子、长子，/ 祂使祢作为无玷童贞女，并在分娩后仍保全祢的贞洁，/ 让那些怀着信仰虔诚离世的灵魂，/ 在纯净的喜乐与福乐中安息。

颂歌，第八调

以至深的智慧仁爱地治理万物，/并赐予众人所需，/独一的造物主，主啊，求祢使祢仆人的灵魂得享安息，/因为他们将希望寄托于祢，/我们的造物主、护佑者，以及我们的上帝。

《荣耀颂》，现今，圣母颂：我们在祢那里既有坚固的城墙，又有避难所，/ 还有蒙神喜悦的代祷者，/ 祢——圣母，未曾经历婚姻，/ 生下了祂，信徒们的救主。

随后是惯常的结束祷文。

在圣体礼仪中

《蒙福者》，选自《三圣节赞美诗集》第3首和第6首，第8调。

颂歌，第八调

以至深的智慧仁爱地治理万物，/并赐予众人所需，/独一的造物主，主啊，求祢安息祢仆人的灵魂，/因他们将希望寄托于祢，/我们的造物主、护佑者与上帝。

《荣耀颂》、《康达克》，同调

基督啊，求祢与圣徒一同安息，/ 祢仆人的灵魂，/ 在那里没有痛苦、没有悲伤、没有哀号，/ 唯有永恒的生命。

如今，圣母颂，同调

我们在祢内既有坚固的城墙，又有避难所，/ 还有蒙神喜悦的代祷者，/ 祢——圣母，未曾经历婚姻，/ 生下了祂——信徒的救主。

前诵，第六调

他们的灵魂 / 将在福乐之中安居。诗节：主啊，我的神，我将我的灵魂举向祢。

《使徒行传》第51A章

当时，幸免于难的保罗一行人得知，这座岛屿名为梅利特。当地人对我们表现出了极大的仁慈，因为当时正值雨后天寒，他们生起篝火，收留了我们所有人。　保罗捡了许多柴火往火里加，这时一条毒蛇因受热爬出，缠上了他的手。当地人看见那条缠在他手上的蛇，就彼此说："这人定是个凶手，既然他从海中得救，上帝的审判却不让他活命。"但他把蛇甩进火里，自己却毫发无伤。他们原以为他会发炎，或者会突然倒地而死；但等了许久，见他毫无恙，便改变了想法，说他是神。　在那个地方附近，有岛上长官普布利乌斯的庄园；他接待了我们，并热情款待了三天。普布利乌斯的父亲当时正卧病在床，患有高烧和腹痛；保罗进去看望他，祷告后，把手按在他身上，便治好了他。　此事之后，岛上其他患病的人也纷纷前来求医，都得到了医治；他们给予我们极大的礼遇，临行时还为我们备齐了所需物资。三个月后，我们乘上一艘名为"迪奥斯库里"的亚历山大号船启航——该船此前曾在该岛过冬——抵达西西里岛的锡拉库萨后，在那里停留了三天。　从那里启航后，我们抵达了里吉亚；一天后南风起，第二天便抵达了普特奥勒，在那里遇见了弟兄们，他们恳请我们与他们同住七天，之后我们便前往罗马。那里的弟兄们听说我们来了，便出来迎接我们，一直到阿皮亚广场和三家客栈。　保罗一见到他们，就感谢神，心里也壮胆了。我们到了罗马后，百夫长将囚犯们交给了军长，而保罗则获准与一名看守他的士兵单独居住。　三天后，保罗召集了犹太人中的显要人物，等他们聚集起来，就对他们说："弟兄们！我并没有做任何违背本

民族或祖先习俗的事，却从耶路撒冷被捆绑着交给了罗马人。　他们审问我之后，本想释放我，因为我身上没有任何该死的罪状；但因犹太人反对，我不得不向凯撒申诉，不过这并非为了指控我的同胞有什么过错。　正因如此，我才召你们来，好与你们见面交谈，因为我正是因着以色列的盼望才被这些枷锁所束缚的。”他们对他说：“我们既没有从犹太地收到关于你的信件，也没有从来的弟兄中有人提到你，或说你有什么不端之处。”　不过，我们还是希望从你口中听听你的想法；因为我们知道，关于这个教义，各地都在争论不休。　他们便定下日期，有许多人来到他下榻的客栈；他从早到晚向他们讲解神的国，并从摩西的律法和先知书里，用证据证明耶稣，使他们确信。　有些人被他的话所说服，有些人却不信。他们彼此意见不一，正要离开时，保罗说了以下的话：“圣灵借着先知以赛亚对我们祖先所说的话是正确的：‘你去对这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。　因为这些人的心已经刚硬，耳朵听不进去，眼睛也闭上了，免得他们用眼睛看见，用耳朵听见，用心明白，回转过来，我就医治他们。所以，你们应当知道，神的救恩已经传给外邦人了，他们必会听见。”　他说了这话，犹太人就走了，彼此争论不休。保罗靠自己的财力住了整整两年，接待所有来见他的人，传讲神的国，并毫无畏惧、毫无阻碍地教导关于主耶稣基督的事。

使徒行传 28:1–31

并为安息，
《哥林多前书》第163段

弟兄们，头一个人是出于地，属土的；第二个人是出于天，属天的。属土的怎样，凡属土的也就怎样；属天的怎样，凡属天的也就怎样。我们既然戴上了属土的形像，将来也要戴上属天的形像。　但我告诉你们，弟兄们，血肉之躯不能承受神的国，必朽坏的也不能承受不朽坏的。我告诉你们一个奥秘：我们并不是都要死，但都要在转眼之间，在末后的号角声中，顷刻之间改变。因为号角要吹响，死人要复活成为不朽坏的，我们也要改变。　因为这必朽坏的，总要穿上不朽坏的；这必死的，总要穿上不死的。等这必朽坏的穿上不朽坏的，这必死的穿上不死的，那时经上所记“死亡被得胜吞灭”的话就应验了。 死亡啊，你的毒钩在哪里？阴间啊，你的胜利在哪里？死亡的毒钩就是罪；罪的权势就是律法。愿颂赞归于神，他借着我们的主耶稣基督赐给我们胜利！

哥林多前书 15:47–57

哈利路亚，第四调

诗句：主啊，你所拣选并接近的人是有福的。**诗句：**他们的名声将世世代代流传。

《约翰福音》第67节

那时，耶稣从死里复活后，向门徒显现，对西门·彼得说：“西门·约拿，你爱我比这些人更深吗？”彼得对他说：“主啊，是的！”　你知道我爱你。”耶稣对他说：“你牧养我的小羊。”又第二次对他说：“西门·约拿的儿子！你爱我吗？”彼得对他说：“主啊，是的！你知道我爱你。”耶稣对他说：“你牧养我的羊。”　耶稣第三次对他说：“西门·约翰的儿子，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次问他“你爱我吗”，就忧愁起来，对耶稣说：“主啊，你知道一切；你知道我爱你。”耶稣对他说：“你牧养我的羊。”　我实实在在地告诉你：你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但你年老的时候，要伸出手来，别人要给你束上带子，带你去你不愿意去的地方。”耶稣说这话，是指明彼得将怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说：“你跟从我吧。”　彼得转过身来，看见耶稣所爱的那个门徒跟在后面；就是那在晚餐时曾靠着耶稣胸膛说：“主啊，是谁要出卖你？”的那位。彼得看见他，就对耶稣说：“主啊，那人怎么样？”耶

稣对他说：“我若要他等到我来，与你何干？你只管跟从我。”于是，在弟兄们中间传开了一句话，说那门徒不会死。其实耶稣并没有对他说他不会死，而是说：“我若要他等到我来，与你何干？” ——这位门徒就是为此作见证的，也是写下这些事的；我们知道他的见证是真实的。耶稣还行了许多别的事；若要一一写出来，我想，就是全世界也容不下所写的书了。阿们。

约翰福音 21:14–25

已故约翰所著，第21章

主对前来见他的犹太人说：“我是生命的粮；到我这里来的，必不饥饿；信我的，永远不渴。但我告诉你们，你们虽然看见了我，却还不信。” 父所赐给我的一切，必到我这里来；到我这里来的，我总不丢弃他，因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来的父的意思行。 那差我来的父的旨意，是要叫祂所赐给我的，没有一样灭亡，反要在末日都复活。

约翰福音 6:35–39

相关

主啊，蒙祢拣选并接纳的人是有福的，/ 他们的名将世世代代被传颂。/ 哈利路亚。 (3)

返回目录

日 圣三一节。
五旬节

星期六的小晚祷

在“主啊，我呼求：”之后，唱第4调第1声的诗篇

我们庆祝五旬节 / 以及圣灵的降临， / 以及应许实现之时， / 以及希望的成就。 / 这是何等的神圣奥迹！ / 何等伟大而崇高！ / 因此我们向祢呼求： / “万物的创造者，主啊，荣耀归于祢！”（2）

基督啊，祢用异邦人的语言 / 更新了祢的门徒， / 使他们藉此宣扬祢—— / 不朽的道与神， / 赐予我们灵魂大恩典的那位。

一切皆由圣灵赐予：/ 涌流先知之言，设立祭司，/ 教导愚拙者智慧，/ 使渔夫成为神学家，/ 制定整个教会的法规。/ 与圣父、圣子同质同座的 / 安慰者，荣耀归于祢！

荣耀颂，如今，第八调：主啊，当祢差遣祢的圣灵，/在使徒们聚集之时，/那时，犹太人的子孙看见了，便惊骇不已，/因为他们听见那些人/用其他陌生的语言说话，正如圣灵所赐予他们的； / 因为他们虽未受过教育，却充满了智慧，/ 并引导万民归信，/ 滔滔不绝地论述神圣之事。/ 因此，我们也向祢高呼：/ “降临尘世、将我们从迷途拯救出来的，/ 主啊，荣耀归于祢！”

诗篇唱诵，第二调

我们见到了真光，/ 领受了天上的圣灵，/ 获得了真信仰，/ 敬拜不可分割的三一神，/ 因为祂拯救了我们。

诗句：**神啊，求祢在我里面创造一颗纯洁的心，/ 并用正直的灵更新我的内心。**

诗篇 50:12

祢藉先知向我们宣告了得救之道，/ 我们的救主，祢圣灵的恩典在使徒中照耀；/ 祢是起初的上帝；祢是末后的上帝，/ 祢永远是我们的上帝！

诗句：**求祢不要将我从祢面前赶出去，/ 也不要从我身上收回祢的圣灵。**

诗篇 50:13

我将在祢的殿中歌颂祢———世界的主——— / 屈膝敬拜祢不可战胜的大能， / 无论傍晚、清晨或正午， / 随时随地都赞美祢，主啊！

荣耀颂，如今，以同样的声调：让我们颂扬同质的三一神——圣父、圣子与圣灵，因为众先知、使徒和殉道者都如此宣告。

现在诵念：三圣颂，随后是《主祷文》：

颂歌，第八调

愿祢蒙福，我们的基督上帝，/ 祢使渔夫们显出至智，/ 向他们降下圣灵，/ 并藉着他们擒获了整个宇宙。/ 爱人的主，愿荣耀归于祢！

特别祈祷和遣散礼。

在盛大晚祷中

在“主啊，我呼求”之后，唱第10调的诗篇
圣约翰·达马斯库斯，第一调

我们庆祝五旬节 / 以及圣灵的降临， / 以及应许实现之时， / 以及希望的成就。 / 这是何等的神圣奥秘！ / 何等伟大而崇高！ / 因此，我们向祢呼求： / “万物的创造者，主啊，荣耀归于祢！” (2)

外邦人的语言 / 基督啊，祢更新了祢的门徒， / 使他们藉此宣扬祢—— / 不朽的道与神， / 赐予我们灵魂大恩典的那位。

一切皆由圣灵赐予：/ 涌流先知之言，设立祭司，/ 教导愚拙者智慧，/ 使渔夫成为神学家，/ 制定整个教会的法规。/ 与圣父、圣子同质同座的 / 安慰者，荣耀归于祢！

第二调

我们已见真光，/领受了天上的圣灵，/获得了真信仰，/敬拜不可分割的圣三一，/因祂拯救了我们。 （2）

祢藉先知向我们宣告了得救之道，/ 祢的圣灵之恩典，我们的救主，在使徒中照耀；/ 祢是起初的上帝；祢是之后的上帝，/ 祢永远是我们的上帝！

在祢的殿中，我将歌颂祢——世界的救主，/ 屈膝敬拜祢不可战胜的大能，/ 无论黄昏、清晨或正午，/ 随时随地，我都要称颂祢，主啊！

主啊，在祢的殿中，我们这些信徒，/ 屈膝屈身，/ 颂扬祢——无始的圣父，/ 同为无始的圣子，/ 以及同样永恒、至圣的圣灵，/ 祂照亮并圣化我们的灵魂。

让我们颂扬同质的三一——圣父、圣子与圣灵，/ 因为众先知、/ 使徒及殉道者皆如此宣告。

《荣耀颂》，现今，第8调，利奥六世皇帝

众人来吧，/让我们敬拜三位一体的神——/圣子在圣父内与圣灵同在；/因为圣父在永恒之外生了/同样永恒且同座的圣子，/圣灵在圣父内，与圣子一同受赞美；/唯一的大能，唯一的本体，唯一的神性。 / 敬拜祂时，我们众人齐声高呼：/ “圣神啊，祢藉圣子、在圣灵的协助下创造了一切！ / 圣而刚强者，藉着祂我们认识了圣父，/ 并藉着祂，圣灵降临于世！/ 圣而永生的安慰者——圣灵，/ 由圣父发出，安息于圣子之中！/ 圣三一，荣耀归于祢！」

入堂。当日的序诗。以及节日的读经：

《民数记》经文

耶和华对摩西说：“你要从以色列的长老中，为你所知道的、是百姓的长老和文士的，选出七十人来，领他们到见证的帐幕那里，让他们与你一同站在那里。 我必降临，在那里与你说话；我必从你身上取些圣灵，分给他们，使他们与你一同担当百姓的重担，你就不用独自承担了。” 于是，摩西从百姓的长老中选出七十人，使他们围绕会幕站立。耶和华在云中降临，与摩西说话，又从摩西身上取了些圣灵，分给那七十位长老。圣灵降在他们身上，他们就在营中说预言，但随后就不再说了。

有两个人留在营中，一个名叫以勒达，另一个名叫米达德，圣灵也降在他们身上。他们虽在名册上，却没有到会幕那里去，就在营中说预言。 有一个少年人跑来告诉摩西，对他说：“以勒达和摩达在营中说预言！”摩西的仆人、他所拣选的拿维的儿子耶书亚回答说：“我主摩西啊！ 请制止他们！”摩西对他说：“你难道为我嫉妒吗？倘若耶和华将祂的灵降在祂的百姓身上，使他们全都作先知，那该多好啊！”

民数记 11:16–17, 24–29

2. 约珥书的预言 诵读

耶和华如此说：“锡安的儿女啊，你们当因你们的上帝耶和华欢喜快乐，因为他赐给你们公义的粮食，并将像从前一样，降下早雨和晚雨给你们。　禾场必满溢小麦，酒醡必盈溢葡萄酒和橄榄油。我必为你们补偿那些被蝗虫、蚱蜢、锈病和蛾蛾——就是我差遣到你们那里的我那大军——所吞噬的年份。　你们必吃得饱足，心满意足，便要赞美耶和华——你们的神的名，因祂在你们中间行了奇事；我的子民必永远不至蒙羞。你们必知道我是在以色列中间，我是耶和华——你们的神，除我以外再无别神；我的子民必永远不至蒙羞。

此后，我要将我的灵浇灌在一切有血气的身上；你们的儿女必说预言，你们的长老必作异梦，你们的少年人必见异象。在那些日子里，我也要将我的灵浇灌在我的男仆和女仆身上，他们也必说预言。　我将在上方的天上显出奇事，在下方的大地上显出神迹：有血、有火、有烟雾。日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在耶和华那大而可畏的日子未到以前。那时，凡求告耶和华名的，就必得救。

约珥书 2:23–32

3. 以西结书的预言 诵读

耶和华如此说：“我要从万民中领你们出来，从各国中聚集你们，领你们进入你们的土地。我要用洁净的水洒在你们身上，使你们脱离一切污秽，除掉你们一切的偶像，使你们成为洁净的。”　我要赐给你们一颗新心，也赐给你们一个新灵；我必从你们的肉体中除掉那石心，赐给你们肉心。　我要将我的灵放在你们里面，使你们遵行我的诫命，谨守并遵行我的律例。你们要住在那我赐给你们列祖的地上，你们要作我的子民，我要作你们的神。

以西结书 36:24–28

礼仪诗篇，第二调

祢藉先知向我们宣告了得救之道，/ 我们的救主啊，祢圣灵的恩典在使徒中照耀；/ 祢是起初的上帝；祢是永恒的上帝，/ 祢永远是我们的上帝！

在祢的殿中，我要歌颂祢——世界的救主，/ 屈膝敬拜祢那不可战胜的大能，/ 无论黄昏、清晨或正午，/ 随时随地都要称颂祢，主啊！

主啊，在祢的殿中，我们这些信徒，/ 屈膝屈身，/ 颂扬祢——无始的圣父，/ 同为无始的圣子，/ 以及同样永恒、至圣的圣灵，/ 祂照亮并圣化我们的灵魂。

《荣耀颂》，现今，第八调：主啊，当祢差遣祢的圣灵，/在使徒们聚集之时，/那时，犹太人的子孙看见了，便惊骇不已，/因为他们听见那些人/用各种陌生的语言说话，正如圣灵赐给他们的；/ 因为他们虽未受过教育，却充满了智慧，/ 并引导万民归信，/ 滔滔不绝地论述神圣之事。/ 因此，我们也向祢高呼：/ “降临尘世、将我们从迷途拯救出来的，/ 主啊，荣耀归于祢！”

诗篇唱诵，第六调

万民不明白至圣圣灵的大能，/这大能在祢的使徒身上显明，主啊，/竟将方言的改变视为醉态。/我们因他们而得坚固，/便不断如此高呼：/“求祢不要将祢的圣灵从我们身上收回，/我们恳求祢，爱人的主！”

诗句：神啊，求祢为我造清洁的心，/ 并使我里面有正直的灵。

诗篇 50:12

圣三一节

主啊！圣灵的降临，/充满祢的使徒，/使他们能够说其他语言。/看哪，这非凡之事，/在不信者眼中被视为醉酒，/而在信徒眼中却是得救的源泉。/求祢也使我们蒙受祢的光辉，/我们向祢——爱人者——祈求！

经文：求祢不要将我从祢面前赶出去，/ 也不要将祢的圣灵从我身上收回。

诗篇 50:13

天上的君王，/ 安慰者，真理之灵，/ 无处不在，/ 充满万有，/ 恩典的宝库，/ 生命的赐予者，/ 求祢降临并住在我们里面，/ 洁净我们一切的污秽，/ 仁慈的主，求祢拯救我们的灵魂。

《荣耀颂》，现今，第八调：从前因建造巴比伦塔的狂妄，/ 诸语被混杂；/ 如今因认识神的荣耀，/ 智慧之言已充满。/ 当时，上帝因罪过而审判了不义之人；/ 如今，基督以圣灵启迪了渔夫。/ 那时，无法表达被视为惩罚；/ 如今，和谐得以更新，/ 使我们的灵魂得救。

颂歌，第八调

愿祢蒙福，我们的基督上帝，/ 祢使渔夫们成为至智者，/ 向他们降下圣灵，/ 并通过他们拯救了整个宇宙。/ 爱人的主，荣耀归于祢！（3）

晨祷

《主是神》：节日的颂词，第8调

基督，我们的上帝，赞美归于祢，/ 祢使渔夫们显出至智，/ 向他们降下圣灵，/ 并藉着他们拯救了整个世界。/ 爱人的主，荣耀归于祢！（3）

按第一段诗调诵读座诗，第四调

信徒们，让我们欢欣地庆祝 / 这个最后也是最重大的节日；/ 这就是五旬节，应许的实现 / 以及关于我们的一切预定；/ 因为在这日，圣灵之火 / 仿佛舌状云般突然降临大地，/ 照亮了门徒，/ 并显明他们已被纳入天国的奥秘之中。/ 圣灵之光已降临，照亮了世界！

荣耀颂，如今：我们重复同样的内容。

按第二首圣咏的韵律，第四调

降临尘世的圣灵之源，/在心中化作喷涌的火焰之河，/滋润使徒，引领他们走向光明。 / 那火焰对他们而言成了露水般的云彩，/ 既照亮他们，又如雨般倾泻火焰；/ 我们也从他们那里领受了恩典，/ 借着火与水。/ 圣灵的光临临，照亮了世界。

荣耀颂，如今：我们重复同样的内容。

颂扬

我们赞美祢，/ 赐生命的主基督，/ 并敬拜祢至圣的圣灵，/ 祢从父那里差遣祂，/ 赐予祢神圣的门徒。

选读的诗篇

1 诸天述说上帝的荣耀，穹苍传扬祂手所造的。2 祂口中的气，就是祂一切的军旅。1 耶和华从天上垂看，瞻仰世上一切的人。2 祂面前有火燃烧，祂周围有猛烈的风暴。1 炭火因祂而燃烧。 祂俯身降临，从天而降。 2 祂面前的光辉中，云彩、冰雹和火炭交织而过。 1 地极

的人都要记念并归向耶和华。 2 万族都要在祂面前下拜。 1 耶和华的见证是真实的，能使婴孩通达。 2 因西奈神的面，大地动摇，诸天熔化。 1 神啊，你要将丰沛的雨倾注在你的产业上。 2 你要使他们在全地作君王。 1 他们的声音传遍全地，他们的言语传到世界的尽头。2 你一差遣你的灵，万物就受造；你必更新大地的面貌。1 你的良善之灵必引导我进入公义之地。2 神啊，求你在我的里面造一颗清洁的心，并在我的里面更新公义的灵。 1 求祢不要将我从祢面前赶出去，也不要从我身上收回祢的圣灵。2 求祢使我重得祢救恩的喜乐，并用祢大能的灵坚固我。1 耶和华必赐给传福音的人大能的话语。2 耶和华必赐力量给祂的子民，耶和华必用平安祝福祂的子民。

诗篇 18:2 、 32:6 、 32:13 、 49:3B 、 17:9C–10A 、 17:13 、 21:28A 、 21:28B 、 18:8B 、 67:9A 、 67:10a 、 44:17b 、 18:5 、 103:30 、 142:10b 、 50:12 、 50:13 、 50:14 、 67:12 、 28:11 。

《荣耀颂》，及《如今》：哈利路亚（3）。

多颂歌后，坐咏，第8调

基督啊，因祢从坟墓中复活，/并以神圣的升天升至天界高处，/祢——仁慈的主——将祢的荣耀赐予了见神者，/并以圣灵更新了门徒； / 因此，他们如同音乐的竖琴，/ 在神圣的感召下，向众人奥秘地阐明了/ 他们的颂赞，以及祢——救主——所建立的圣殿。

荣耀颂，如今：我们重复上述内容。

圣咏，第一对答，第四调

自幼年起 / 许多情欲便与我争战； / 但求祢亲自护佑 / 并拯救我，我的救主。

憎恨锡安的，当在主面前蒙羞：/ 因为你们必如被火焚烧的草一样，/ 枯干殆尽。

颂荣：每颗灵魂都因圣灵而复活 / 并藉着洁净得以升华， / 在神圣的奥秘中因三位一体而得光照。

如今：我们再次诵念此经。

前诵，第四调

祢良善的圣灵 / 将引领我进入公义之地。**诗节：**主啊，求祢垂听我的祷告，侧耳倾听我的恳求。

诗篇 142:10B; 1A

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美上主。**诗句：**要在祂的圣者中赞美上帝，要在祂大能的穹苍上赞美祂。

诗篇 150:6, 1

《约翰福音》第65节B

那周的第一天晚上，门徒们因惧怕犹太人，把聚会之屋的门都关上了。耶稣来了，站在他们中间，对他们说："愿你们平安！"说了这话，就把手、脚和肋旁显给他们看。门徒看见主，就欢喜了。 耶稣又对他们说："愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。"说了这话，就向他们吹了一口气，说："你们受圣灵吧！你们赦免谁的罪，谁的罪就得赦免；你们留下谁的罪，谁的罪就留下。"

约翰福音 20:19–23

我们不唱《基督复活》的诗篇，而是直接诵读第50篇诗篇。随后，照常进行：

荣耀：仁慈的主，求祢藉着使徒们的祈祷，赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的过犯。

圣三一节

第50篇诗篇之后，第6调诗节

天上的君王，/ 安慰者，真理之灵，/ 无处不在、充满万有，/ 恩惠的宝库与生命的赐予者，/ 求祢降临并住在我们里面，/ 洁净我们一切的污秽，/ 仁慈的主，求祢拯救我们的灵魂。

赞美诗

第一首——圣 科斯马·迈乌姆斯基，第七调；第二首——约翰·阿尔克利斯（另有一说：圣约翰·达马斯基），第四调；两首圣咏的伊尔莫斯各唱两遍，托帕里均按第十二调演唱，随后第一唱诗班唱第一首伊尔莫斯，第二唱诗班唱另一首伊尔莫斯。

第一首

第一圣咏。伊尔莫斯：祢以大海淹没了法老及其战车，/ 祢在战场上以大能之臂击溃敌人；/ 让我们向祂歌唱，因为祂已得荣耀。

事实上，正如祢先前向门徒所应许的，/ 基督啊，祢差遣了安慰者圣灵，/ 祢以光照亮了世界，爱世人者。

古时藉律法与先知所预言的 / 已然应验， / 因为神圣之灵的恩典 / 在今日倾注于所有信徒。

第二首赞歌。伊尔莫斯：口齿笨拙的摩西，/虽被神圣的幽暗所遮蔽，/却清晰地阐明了上帝所写的律法，/因为，当他从心灵之眼中涤净污秽之后，/便看见了永存者，并领受了圣灵的智慧，/以神圣的诗歌赞美祂。

神圣而尊贵的口如此宣告：/ “朋友们，我与你们永不分离；/ 因为，当我坐在至高天父的宝座上时，/ 我将倾注圣灵丰沛的恩典，/ 赐予那些渴望发光的人。

跨越了界限，至信的圣言 / 以宁静充满人心； / 因为基督完成了使命，使祂的朋友们欢欣鼓舞， / 在狂风般的吹拂和火焰般的舌头中 / 如祂所应许的那样，赐下了圣灵。

第三首

第一首圣咏。伊尔莫斯：“你们要留在耶路撒冷”，/——基督啊，祢曾对门徒们说，/——“直到你们从上头领受能力，/我必差遣另一位与我相似的安慰者，/就是我的圣灵和父的圣灵，/你们将在祂里面得以坚固”。

降临的神圣圣灵之力，/将远古时因邪恶而分裂的言语，/以神圣之能合而为一，/用三位一体的真知启迪信徒，/使我们得以在其中坚立。

第二首赞歌。伊尔莫斯：在远古时代，先知安娜那唯一的一声祈祷——她怀着谦卑的心，向全能的上帝和智慧之主祈求——解开了无子之腹的枷锁，并制止了多子之妇那无法遏制的狂妄。

至高无上的圣三一，不可测度，/ 因祂使未受教者口若悬河，/ 使众多智者因祂的话语而噤声，/ 并以圣灵的闪电，/ 从深沉的黑暗中拯救了无数人。

那源自未受生之光、/ 全能而有效、永不枯竭的光，/ 祂的光辉源自父的本性，/ 与祂同源，如今借着圣子向万民显现，/ 在锡安山掀起烈火般的轰鸣。

塞达伦·第8调

爱慕救主者满心喜乐，/ 昔日怯懦者如今得着了胆量，/ 因圣灵在这日从高天降临在门徒的屋中，/ 他们各人用不同的语言向众人说话；/ 因为有如火焰般的舌头分散开来，/ 并未灼伤他们，反而如甘霖般滋润了他们。

《荣耀颂》及《如今》：重复上述内容。

第四首

第一篇。伊尔莫斯：凝视着祢在末世降临，基督啊，先知曾呼求道："我听闻了祢的大能，主啊，祢已降临，要拯救祢所有的受膏者。"

祢曾藉先知们说话，/并在律法中向不虔敬的人宣告，/作为真神、安慰者，祢今日向/圣言的侍奉者和见证人显现。

那彰显神性标志的圣灵，/ 今日在火焰中降临于使徒们，/ 并以奇异的方言显现，/ 因为祂是神圣的大能，/ 由父发出，独具权威。

第二首赞歌。伊尔莫斯：万王之王，独一者出于独一者，/ 唯一之道，源自无始之父，/ 你作为施恩者，确实将与你同等的大能圣灵，/ 差遣给了歌唱的使徒们：/ "愿荣耀归于你的大能，主啊！"

用圣言融化了神圣的重生圣池，/ 你，本性复杂，/ 像雨水般向我倾泻洪流，/ 源自你被刺穿的不朽肋旁，啊，神的圣言，/ 并以圣灵的沸腾为之盖印。

万物都在安慰者面前屈膝，/ 也在圣子面前屈膝——祂是圣父的独生子，在一切事上与圣父同质，/ 因为万物都在三位一体中看见了 / 那真实、不可接近、超乎时间、独一无二的本体：/ 因为圣灵的恩典已如光芒般照耀。

你们众人，无论有多少，作为三光之本的侍者，/都要被至高无上的神充满，/因为祂作为施恩者，以超自然的方式使众人臻于完美，/基督以烈火般的光辉照亮救恩，/赐下圣灵的一切恩典。

第五首

第一首圣咏。伊尔莫斯：因着祢的威严，主啊，/ 那在先知腹中受孕、/ 并在地上降生的救恩之灵，/ 使使徒们的心变得纯洁，/ 并以公义之姿在信徒中更新，/ 因为光明与和平——皆是祢的诫命。

今日降临的大能，/ 乃是良善的圣灵，是上帝的智慧之灵，/ 这圣灵从圣父而出，/ 借着圣子向我们信徒显现，/ 并将祂本性所蕴含的圣洁，/ 赐予那些被祂内住之人，/ 使他们得以在其中默观。

第二首赞歌。伊尔莫斯：藉着赎罪的洁净，洗净罪孽，/ 领受圣灵那喷火般的甘露吧，/ 啊，教会中光辉灿烂的儿女们；/ 因为如今从锡安发出了律法——/ 圣灵的恩典，以火焰般的舌头显现。

祂按自己的旨意，/那不受约束的圣灵从圣父降下，/藉着使徒们的口赐予智慧，/凭着与圣父相称的权能，/将救主所宣告的、赋予生命的话语，/铭刻在他们心中。

祂医治了使徒们心灵中的罪，/并借着他们，/全能的圣言上帝为自己建立了至洁的殿宇；/如今，与祂同等、同质的圣灵，/正住进其中。

圣三一节

第六首

第一首圣咏。伊尔莫斯：我在尘世忧患的波涛中受苦，/被如影随形的罪恶所淹没，/并被抛入吞噬灵魂的野兽腹中，/如同约拿一般，我向祢呼求，基督：/“求祢将我从致命的深渊中救起！”

主啊，正如祢所言，祢从祢的圣灵中丰沛地倾注 / 于一切受造之物， / 万物都充满了对祢的认识： / 祢，圣子，并非按世上的律法由圣父所生， / 圣灵也从圣父不可分割地发出。

第二篇圣咏。伊尔莫斯：主基督啊，祢从童贞女身上显现，为我们带来赎罪与救赎，好使我们如同先知约拿从海兽腹中被救出一般，彻底脱离亚当及其后裔所陷入的朽坏。

全能者啊，求祢使我们内心因这受人渴慕、公义的圣灵而焕然一新，/使我们能永远领受祂——/祂由与父全然合一者所发出，/能焚尽敌对物质的污秽，/并洁净心灵的污秽。

作为使徒们——/那些期待祢降临的锡安子民——所渴慕的珍宝，/祢，圣灵，以烈火般的热忱在他们心中确立了/对由圣父所生之道之认识，/并迅速揭露了/异教迷惑所带来的残酷言论。

康达克，第8调

当至高者降临并混淆了语言，/祂以此将万民分隔；/当祂降下火焰般的舌头，/祂便呼召众人合一，/我们也同心赞美至圣圣灵。

伊科斯：耶稣啊，当我们的心灵沮丧时，/请赐予祢的仆人们迅速而可靠的安慰。/在悲伤中，求祢不要远离我们的灵魂；/在患难中，求祢不要远离我们的思绪；/但愿祢时刻前来帮助我们。 / 亲近我们吧，亲近我们吧，无所不在的主，/ 正如祢一直与祢的使徒同在，/ 愿祢也与爱祢的人联合，仁慈的主，/ 使我们与祢联合，/ 歌颂并赞美祢至圣的圣灵。

圣人传。

第七首

第一首赞美诗。伊尔莫斯：被投入火窑的 / 虔诚的少年们 / 借着歌声将烈火化为甘露，如此呼求： / “主啊，你是应当称颂的， / 我们列祖的上帝！”

当使徒们宣讲 / 上帝的伟大作为时， / 不信者将圣灵的作为视为醉态， / 而圣灵正是揭示圣三一的—— / 即我们列祖的独一真神。

我们以正统神学 / 论及不可分割的本性—— / 无始的圣父上帝， / 圣子与圣灵同具权能，并呼求道： / “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

第二首圣咏。伊尔莫斯：乐器奏出的和谐乐声轰然响起，/ 呼吁人们敬拜那尊由黄金铸成的无灵偶像；/ 而圣灵——这位光明的安慰者——的恩典，/ 促使我们虔敬地呼求：/ “三位一体，同质，无始，/ 愿祢蒙福！”

那些愚昧之人，未能领会借先知所传的声音，/当他们听到使徒们非凡的言论时，/便说这是酒醉所致；/而我们这些虔诚之人，在神的启示下向祢呼求：/“万物的更新者，愿祢蒙福！”

受神启示的先知约珥 / 以神圣之声轰然宣告， / 当道成肉身借着他如此说： / “那些我将至高无上的 / 圣灵倾注其上的，必一同呼喊： / ‘三位一体的神性，愿祢蒙福！’”

在第三时辰，却是在这唯一的圣主之日，/祂如今以恩典赐予我们，/使我们确信当敬拜三位一体，/因祂们的权能不可分割；/圣子、圣父与圣灵，愿祢蒙福！

圣三一节

第8首

第一首赞美诗。 伊尔莫斯：在西奈山上那不被火焚的荆棘，/向口齿笨拙、言语不清的摩西显明了上帝；/并在火中，上帝的热忱使那三个少年，/成为坚定不移的歌者：/“万物啊，要歌颂主，/并永远尊崇祂！”

当那赋予生命、充满力量的呼吸——来自至圣圣灵的呼吸——从天而降，以火焰舌头的形态，伴随着轰鸣声在渔夫们头顶盘旋时，他们便颂扬上帝的伟大作为：“万物啊，要赞美主，并永远尊崇祂！”

如同登上那不可触碰的山，/ 毫不畏惧那令人惊骇的烈火，/ 请前来，让我们立于锡安山，/ 在永生上帝的城中，/ 与受圣灵感召的门徒们一同欢庆：/ “万物啊，要赞美主，/ 并永远尊崇祂！”

第二首圣咏。伊尔莫斯：那三光之像——神之源头——/ 既斩断枷锁，又浇灌火焰；/ 少年们歌唱，而一切受造之物 / 都称颂那位独一的救主与万物之造物主，/ 视祂为恩人。

为纪念那些拯救人类的言语，/ 基督从父那里听见后，/ 向使徒们所说的，/ 圣灵降临，化作火焰般的舌头；/ 而受造之物，曾与祢隔绝，/ 如今却亲近了祢，/ 歌颂祢——蒙福者。

救赎之灵，自主降临，/ 作为自发光并赐予启迪之光，/ 圣灵啊，祢降临，充满使徒，/ 犹如珍贵的微风。/ 求祢常与祢的仆人们同在，永不离弃！

先知们被圣灵充满的嘴唇曾颂扬 / 祢道成肉身的降临，啊，君王，/ 以及从父怀中发出的圣灵，/ 未被创造、同为创造者、与祢同座的，/ 祢将祂派遣给信徒，/ 愿他们敬畏 / 祢道成肉身。

在第九首圣歌“比智天使更高的荣耀”中，我们不唱主歌，而是唱副歌：

使徒们目睹圣灵降临，惊叹不已，/ 圣灵竟以火焰舌头的形态降临。

第9首

第一首圣咏。伊尔莫斯：在胎中怀胎而未损贞洁，/ 并为全能的圣言赐予肉身，/ 未曾知夫的圣母、童贞圣母，/ 不可容纳者的居所，/ 无边无际的造物主的殿宇，/ 我们赞美祢。

在燃烧的火战车上，/ 昔日被欢欣地载着，/ 那嫉恶如火、受圣灵感动的以利亚，/ 显明了来自上天的气息，如今这气息照亮了使徒们，/ 他们被这气息照耀，/ 便向众人揭示了圣三一。

违背自然法则，/ 听到了非凡之事：/ 因为当门徒们发出同一声音时，/ 藉着圣灵的恩典，/ 各民族、各部落和各语言的人，/ 都以不同的方式传扬了上帝的伟大作为，/ 并被引入对圣三一的认识。

第二首赞歌。伊尔莫斯：欢欣吧，王后，诸母与童贞女的荣耀！/ 因为没有任何灵活善辩的嘴唇，/ 纵使滔滔不绝，也无法/ 配得上颂扬祢；/ 任何心智都力不从心，/ 试图领悟基督由祢所生；/ 因此我们同心赞美祢。

应当颂扬那充满生命的神圣童贞女，/ 因为唯独她将圣言隐藏在深处，/ 这圣言医治了凡人受苦的本性，/ 如今祂坐在圣父右边的宝座上，/ 将圣灵的恩典赐予了我们。/

我们所有人，蒙受了神所倾注的恩典，/ 发光、闪耀、经历着/ 非凡而至美的转变，/ 认识了同等、不可分割、至智、/ 三光之本体，我们赞美祂。

圣三一节

《埃克萨波斯蒂拉里》

至圣圣灵，由圣父发出，/ 藉着圣子降临到那些不识字的门徒身上，/ 他们已认出祢是上帝，/ 求祢拯救并圣化众人。 (2)

荣耀，如今：圣父是光，圣子是光，圣灵也是光，/祂曾以火焰般的舌头被差遣给使徒们；/借着祂，整个世界都蒙受光照，/为要敬拜圣三一。

在"赞美"时，第6节诗篇，第4调

在这日子里，大卫之城中的万民 / 目睹了不可思议之事，/ 当圣灵以火焰般的舌头降临之时，/ 正如神学家路加所宣告的；/ 因为他如此叙述：/ "当基督的门徒聚集时，/ 忽然发出如狂风呼啸般的声响，/ 充满他们所在的房屋，/ 众人便开始述说非凡的话语，/ 非凡的教义，/ 圣三一的非凡训诲。" (2)

圣灵自古以来、现在、将来都存在，/ 没有起始，也没有终结，/ 但我们始终将祂与圣父、圣子并列，并归于祂们：/ 生命与赐生命者，/ 光明与赐光者，/ 至善者与至善之源。/ 藉着祂，圣父得以被认识，圣子得以被尊崇，/ 并为众人所领悟 / 那唯一的大能、唯一的结合、/ 对圣三一的唯一敬拜。 (2)

圣灵——是光与生命，/ 也是有生命、有理智的源泉。/ 智慧之灵，理性之灵，/ 良善、正直、有思想、掌权，/ 洗净罪孽；/ 是神，也是使人敬拜神的；/ 由火而出的火；/ 说话、行事、分赐恩赐。/ 藉着祂，众先知 / 及神的使徒与殉道者皆蒙加冕。/ 这是耳所未闻、/ 眼所未见之奇事：/ 那为赐下恩赐而分出的火焰！ (2)

荣耀颂，现今，第六调：天上的君王，/ 安慰者，真理之灵，/ 无处不在，/ 充满万有，/ 恩典的宝库，/ 生命的赐予者，/ 求祢降临并住在我们里面，/ 洁净我们一切的污秽，/ 仁慈的主，求祢拯救我们的灵魂。

大颂歌。

结束祷文

基督，我们的真神，曾借着祂至圣母亲、圣洁荣耀且受万民赞美的使徒们以及全体圣徒的祈祷，从天上以火焰般的舌头将至圣圣灵降临在祂的圣徒门徒和使徒们身上；愿祂作为仁慈且爱人的主，怜悯并拯救我们。

在圣体礼仪中

对经1，第二调

第一节：诸天述说上帝的荣耀，/穹苍传扬祂手所造之物的作为。 诗篇 18:2

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

第二节：白昼向白昼倾吐言语，/黑夜向黑夜传扬知识。 《诗篇》18:3

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

第3节：没有方言，也没有语言，/ 听不见他们声音的地方。 《诗篇》18:4

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

第4节：他们的声音传遍全地，/ 他们的言语传至宇宙的尽头。 《诗篇》18:5

凭着圣母的祈祷，救主，/ 拯救我们。

荣耀颂，如今：凭着圣母的代祷，救主，/ 拯救我们。

第二对经，同调

第1节：愿耶和华在患难之日垂听你，/愿雅各神的名保护你。 诗篇 19:2

仁慈的安慰者啊，求祢拯救我们，/ 那些向祢歌唱的人：哈利路亚。

第二节：愿祂从圣所向你施以帮助，/ 并从锡安扶持你。 诗篇 19:3

仁慈的安慰者啊，求祢拯救我们，/ 我们向祢歌唱：哈利路亚。

第3节：愿祂记念你的每一样祭物，/ 愿你的燔祭丰盛丰满。 诗篇 19:2

仁慈的安慰者啊，求祢拯救我们，/ 那些向祢歌唱的人：哈利路亚。

第4节：愿主照你的心意赐福于你，/并成就你的一切计划。 诗篇 19:5

仁慈的安慰者啊，求祢拯救我们，/ 那些向祢歌唱的人：哈利路亚。

两声部齐唱：荣耀颂，及"如今"：独生子：

对经3，第8调

第1节：主啊，因你的大能，/王必欢欣。 诗篇 20:2A

颂歌，第8调

基督，我们的上帝，你是应当称颂的，/ 你使渔夫们成为智慧之士，/ 向他们降下圣灵，/ 并通过他们拯救了整个世界。/ 爱人的主，荣耀归于你！

第二节：主啊，因祢的大能，君王必欢欣，/ 并因祢的救恩而极其喜乐。 诗篇 20:2

颂词：愿祢蒙福，我们的基督上帝：

第三节：祢赐给他心中所愿，/他口中所求的，祢未曾吝惜。 《诗篇》20:3

颂词：愿祢蒙福，我们的基督、我们的神：

第4节：因为祢以慈爱的恩惠迎接了他，/将由珍贵宝石制成的冠冕戴在他的头上。 《诗篇》20:4

颂词：愿祢蒙福，我们的基督、我们的上帝：

入堂

主啊，愿祢在祢的大能中被尊崇！/ 我们要歌唱，颂扬祢的大能。

诗篇 20:14

圣咏，第八调

愿祢蒙福，我们的基督、我们的上帝，/ 祢使渔夫们成为至智者，/ 向他们降下圣灵，/ 并通过他们攫获了整个宇宙。/ 爱人的主，荣耀归于祢！

荣耀颂，现今，康达克，同调

当至高者降临并使语言混杂时，/祂以此将万民分隔；/当祂分发火焰般的舌头时，/祂呼召众人合一，/我们也同心赞美至圣圣灵。

代替《三圣颂》

无论你们中有多少人受了基督的洗礼，/ 你们都已披戴了基督。/ 哈利路亚。 (3)

圣三一节

前诵 · 第8调

他们的声音传遍全地，/ 他们的言语传至宇宙尽头。**诗节：**诸天述说上帝的荣耀，穹苍传扬祂手所造之物的作为。 诗篇 18:5, 2

《使徒行传》第3章开头

那时，五旬节到了，众使徒都同心合意地聚集在一起。忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所住的屋子。又有如火焰般的舌头显现出来，分别落在他们各人头上。 他们就都被圣灵充满，开始用别国的话说起话来，正如圣灵赐给他们口才所说的。那时，在耶路撒冷有虔诚的犹太人，来自天下各国。那响声一响起，众人就聚集起来，都感到困惑，因为各人听见他们用自己的方言说话。 众人无不惊奇，彼此议论说："这些说话的人不都是加利利人吗？我们怎么都听见他们用我们生来所说的方言说话呢？"有帕提亚人、米底亚人、以拦人，还有美索不达米亚人， 犹太人和卡帕多西亚人、本都和亚细亚人、弗里吉亚和潘菲利亚人、埃及人以及靠近基里尼的利比亚各地区的人，还有从罗马来的犹太人和归信者、克里特人和阿拉伯人，我们怎么会听见他们用我们的方言讲说上帝的大作为呢？

使徒行传 2:1–11

哈利路亚 · 第一调

诗句：诸天因耶和华的命令而立，祂口中的灵——成就了祂一切的军队。**诗句：**耶和华从天上垂看，瞻仰世上一切的人。 诗篇 32:6, 13

《约翰福音》第27节

在节期的最后一天，也就是最隆重的一天，耶稣站起来高声说："谁若渴了，可以到我这里来喝。" 信我的，就如经上所说的，从他腹中要流出活水的江河来。"耶稣这话是指着信他的人将要领受的圣灵说的；那时，信他的人还没有领受圣灵，因为耶稣尚未得着荣耀。 群众中许多人听见这话，就说："他真是先知。"还有人说："这就是基督。"又有人说："基督岂是从加利利出来的吗？经上不是说，基督要从大卫的后裔中出来，并且要从伯利恒——就是大卫出身的地方——出来吗？" 于是，百姓因祂起了纷争。其中有些人想要捉拿祂，但没有人伸手去抓祂。于是，差役回到大祭司和法利赛人那里，他们问："你们为什么没有带祂来？"差役回答说："从来没有人像这位人那样说话。" 法利赛人对他们说："难道你们也被迷惑了吗？我们这些领袖或法利赛人中，有谁信了他呢？但这群人不懂律法，是受咒诅的。"尼哥底母——他曾趁着夜间去见过耶稣，也是他们中的一员——对他们说："我们的律法岂不规定，若不先听那人的话，查明他所做的事，就不可定他的罪吗？" 他们就对他说："你难道不是加利利人吗？你查考一下就会知道，加利利没有先知。"耶稣又对众人说："我是世界的光；跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光。"

约翰福音 7:37–52；8:12

代替"配得"

使徒们看见圣灵降临，便惊奇不已，/ 因圣灵以火焰般的舌状降下。

伊尔莫斯 · 第四调：欢欣吧，王后，众母亲与童贞女的荣耀！ / 因为任何灵活善辩的嘴唇，/ 纵使滔滔不绝，也无法 / 配得地颂扬祢； / 任何心智，／试图领悟基督由祢所生，都力不从心； / 因此，我们同心赞美祢。

圣三一节

领圣体

祢良善的圣灵将引导我进入公义之地。/ 哈利路亚。 （**3**） 诗篇 142:10B

返回目录

圣五旬节主日
大晚祷时

圣体礼仪结束后的祝福后，诵读第九时辰 [也可在圣体礼仪前诵读。]

随后诵读晚祷的开端呼号：我们的上帝是应当称颂的：

随后诵经员诵读：“天上的君王”，**并诵读第103篇诗篇。**

大祈祷

执事：让我们在平安中向主祈祷。

圣咏团：主啊，求祢怜悯。

让我们为来自上天的平安和我们灵魂的救赎向主祈祷。

为普世和平、为上帝圣教会之安康，以及为万人的合一，让我们向主祈祷。

为这座圣殿，以及所有怀着信心、虔诚和敬畏之心进入其中的人，让我们向主祈祷。

让我们为我们的伟大主和父亲——至圣宗主教（**姓名**），以及我们的主——（至高）至圣大主教（**或：总主教，或：主教——姓名**），为尊贵的司铎团、在基督内的执事团，以及全体神职人员和上帝的子民，向主祈祷。

让我们为受上帝庇佑的祖国、其政府及军队向主祈祷。

让我们为这座城市（**或：为这个村庄，或：为这座圣修道院**）、一切城市与国家，以及其中凭着信仰生活的人们，向主祈祷。

让我们为主祈祷，求赐予良辰吉日、大地丰收与和平的岁月。

让我们向主祈祷，为航行者、旅行者、患病者、受苦者、被俘者及其得救祈祷。

在“为航行者：”[希腊语“为蒙神庇佑者：”]的祈求之后，我们还加入以下祈求：

为那些在圣坛前等候圣灵恩典的人，让我们向主祈祷。

为那些在主面前屈膝、敞开心扉的人，让我们向主祈祷。

求主坚固我们，使我们能臻于讨神喜悦的完美境界。

求祂将丰沛的恩典降临于我们，让我们向主祈祷。

求主接纳我们屈膝的敬拜，如同祂面前的香烟，让我们向主祈祷。

求祂眷顾那些需要祂帮助的人，让我们向主祈祷。

求主拯救我们脱离一切忧愁、愤怒、[危险]和困苦，让我们向主祈祷。

上帝啊，求祢以祢的恩典保护、拯救、怜悯并保守我们。

在纪念至圣、至洁、蒙福、荣耀的主母——圣母玛利亚及永贞童女玛利亚与众圣徒的同时，我们将自己、彼此以及我们的一生都交托给基督上帝。

诗班：归于祢，主啊。

司祭宣告：因为一切荣耀、尊荣和敬拜都归于祢，归于圣父、圣子和圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

会众：阿们。

[祈祷文结束后，诵读灯盏祷文第1、2、4、5、6篇。]

在“主啊，我呼求”之后，诵读第6首诗篇，第4调

在这日子里，/ 大卫城中的万民都目睹了不可思议之事，/ 当圣灵以火焰般的舌头降临之时，/ 正如神学家路加所宣告的；/ 因为他如此叙述：/ “当基督的门徒聚集之时，/ 忽然发出如狂风呼啸般的声响，/ 充满他们所在的房屋，/ 众人便开始述说非凡的话语，/ 非凡的教义，/ 圣三一的非凡训诲。 **(2)**

圣灵自古以来、现在、将来都存在，/ 没有起始，也没有终结，/ 但我们始终将祂与圣父、圣子并列，并归于祂们：/ 生命与赐生命者，/ 光明与赐光者，/ 至善者与至善之源。/ 藉着祂，圣父得以被认识，圣子得以被尊崇，/ 众人皆领悟到 / 圣三一的唯一大能、唯一结合、/ 唯一的敬拜。 **(2)**

圣灵——是光，是生命，/ 也是充满智慧的生命之源。/ 智慧之灵，理性之灵，/ 良善、公义、有思虑、掌权，/ 洗净罪孽；/ 既是神，又使人敬拜神；/ 源自圣火的圣火；/ 说话、行事、分赐恩赐。/ 藉着祂，众先知 / 以及神的使徒与殉道者都蒙受了荣耀。/ 这是听来不可思议、/ 观之亦不可思议之事：/ 那为赐下恩赐而分出的火焰！ **(2)**

荣耀颂，现今，第六调：天上的君王，/ 安慰者，真理之灵，/ 无处不在，/ 充满万有，/ 恩典的宝库，/ 生命的赐予者，/ 求祢降临并住在我们里面，/ 洁净我们一切的污秽，/ 仁慈的主，求祢拯救我们的灵魂。

持香炉入场。“令人欣慰的光：”

大序诗，第七调

谁能像我们的神那样伟大？/ 你是行神迹的神。

诗节：祢以祢的大能拯救了祢的子民。

诗句：我说：如今我才明白：这转变源于至高者的右手。

诗句：我追念上主的作为；因为我要追念祢自起初以来的奇事。

再次：谁是伟大的神： 诗篇 76:14B–15A, 16A, 11, 12

第一篇祷文

执事：让我们再次屈膝，向主祈祷。

诗班：主啊，求祢怜悯。 **(3)**

至纯至圣、无瑕无疵、无始无终、不可见、不可测、不可探、不变、不可战胜、不可测度、无恶之主，独具永生者，居于不可企及之光中，创造了天地、海洋及其中一切受造之物，在众人祈求之前便赐予所求之物， 我们向祢祈祷，并呼求祢——仁爱的主，我们的主、上帝和救主耶稣基督的父，祂为了我们人类，为了我们的救赎，从天而降，藉着圣灵和永贞童女玛利亚——那极受尊崇的圣母——道成肉身。 祂先以言语教导，继而以身作则，在承受救赎之苦时，为我们这些谦卑、有罪且不配的仆人，树立了俯首屈膝、为自身罪过及百姓因无知所犯之罪祈祷的榜样。 至仁慈、爱人的主啊，无论我们在何日呼求祢，求祢垂听我们；尤其是在这五旬节之日——就在我们主耶稣基督升天后，祂坐在祢—— 上帝和圣父的右边，并将圣灵降临在祂圣洁的门徒和使徒身上，圣灵便降临在他们每个人身上，他们都充满了祂取之不尽的恩典，开始用不同的语言讲述祢的伟大作为并作预言。 如今，求祢垂听我们这些祈祷之人的呼求，记念我们这些谦卑且有罪的人，并藉着祢那为我们代求的怜悯，将我们的灵魂从捆绑中释放出来。求祢接纳我们这些投靠祢、呼求“我们得罪了！”的人。 我们自母腹中便被托付于祢，祢——我们的上帝，是我们母亲的子宫。然而，因我们的日子在虚空之中流逝，我们既无祢的帮助，又无任何辩解的余地；但我们仍大胆地仰望祢的怜悯，呼求： “求祢勿记念我们年少时的过犯与无知，求祢洁净我们隐秘的罪行；在年老之时，求

祢勿弃绝我们；当我们的力量衰微时，求祢勿离弃我们；在我们归于尘土之前，求祢使我们得以归向祢，并以恩宠与怜悯垂顾我们；求祢以祢的怜悯衡量我们的罪孽；　以祢无尽的仁慈抵消我们众多的罪过；从祢圣洁的高处垂顾祢的子民，他们环绕在祢周围，期待祢丰沛的恩典。求祢以祢的慈爱眷顾我们，拯救我们脱离魔鬼的侵害，用祢圣洁的律法坚固我们的生命。　将祢的子民托付给那忠实的守护天使；将我们所有人聚集在祢的国度中，赐予那些仰望祢的人赦免；赦免他们和我们的罪过，藉着圣灵的大能洁净我们，摧毁仇敌针对我们的诡计。

我们再添上这篇祷文

主啊，全能的统治者，你是应当受赞美的，你以阳光照亮白昼，以火光照亮黑夜，使我们得以度过漫长的一天，并迎来夜幕的降临。　求祢垂听我们和祢全体子民的祈求，赦免我们所有人有意无意的罪过，悦纳我们的晚祷，将祢丰盛的慈爱与怜悯倾注在祢的子民身上。求祢以祢的圣天使如城墙般护卫我们；以祢公义的兵器武装我们；以祢的真理护佑我们；以祢的大能保守我们；使我们免受一切攻击和仇敌的诡计；　求祢使今夜及即将到来的黑夜对我们而言，成为完全、圣洁、平安、无罪、无诱惑、无妄想的——正如我们生命中的每一天一样，这全赖圣母玛利亚及自古以来蒙祢喜悦的所有圣徒的祈祷。

执事：上帝啊，求祢以祢的恩典保护我们、拯救我们、怜悯我们、扶助我们并保守我们。

诗班：主啊，求祢怜悯。

在纪念至圣、至洁、蒙大福、荣耀的主母——圣母玛利亚及永贞童女玛利亚与众圣人之后，我们将自己、彼此以及我们的一生都托付给基督上帝。

诗班：归于祢，主啊。

因为祢怜悯并拯救我们，我们的上帝，我们将荣耀归于祢——圣父、圣子、圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

诗班：阿们。

特别祈祷

执事：让我们全心全意、全神贯注地一同呼求。

诗班：主啊，怜悯我们。

全能的主，我们列祖的上帝，我们向祢祈求，求祢垂听并怜悯。

合唱：主啊，求祢怜悯。

上帝啊，求祢凭祢的大慈爱怜悯我们，我们恳求祢，求祢垂听并怜悯我们。

合唱：主啊，求祢怜悯（3）。

我们还为我们的至高主、我们的父亲——至圣宗主教（姓名），以及我们的主——至尊大主教（或：总主教，或：主教——姓名），并为我们在基督里的全体弟兄姐妹祈祷。

众唱：主啊，求祢怜悯（3）。

我们还为受上帝庇佑的祖国、其当局及其军队祈祷，愿我们能在一切虔诚与纯洁中，过上平静安宁的生活。

唱诗班：主啊，求祢怜悯（3）。

我们还为这座圣殿（或：这座圣修道院）的福乐且永受纪念的建造者们祈祷，也为所有先我们而去的、安息于此及各地的东正教父辈和弟兄们祈祷。

唱诗班：主啊，求祢怜悯（3）。

我们还为上帝的仆人、本圣殿（或：本圣修道院）的弟兄们{及教友们}祈求仁慈、生命、平安、健康、救赎、眷顾、宽恕及罪孽的赦免。

唱诗班：主啊，怜悯我们（3）。

我们还为那些在这座圣洁而至圣的圣殿中奉献捐献、行善的人，以及在此辛勤劳作、歌唱和侍立的人祈祷，他们正期待着祢那伟大而丰盛的怜悯。

唱诗班：主啊，求祢怜悯（3）。

司祭宣告：因为祢是仁慈且爱人的上帝，我们将荣耀归于祢——圣父、圣子及圣灵，如今、永远，直到世世代代。

会众：阿们。

[第二篇祷文]

第二篇祷文

执事：让我们再次屈膝，向主祈祷。

诗班：主啊，求祢怜悯。（3）

主耶稣基督，我们的上帝，祢在世时便将祢的平安与至圣圣灵的恩赐赐予世人，当时祢与我们同在，始终将这不可剥夺的产业赐予信徒；但特别是在这一天，祢将这恩典降临在祢的门徒和使徒身上，并以火焰般的舌头武装了他们的口。　借着他们，我们——全人类——用自己的语言亲耳听闻并领受了对神的认识，被圣灵之光照亮，从迷途之中，如同从黑暗中被拯救出来一般；并通过那可感知的、如火焰般的舌头的恩赐与超自然作为，　学会了信靠祢，并蒙启迪，承认祢与圣父及圣灵同为一位神，同有一位神性、同有一股能力、同有一权柄。　祢是圣父的光辉，是祂本性与本质不变且坚定不移的彰显，是智慧与恩典的源泉，求祢也为我这罪人开启口舌，教导我应当如何祷告、该为哪些事祷告。祢深知我罪孽深重，但祢的怜悯必胜过这无量之罪。　因为看哪，我怀着敬畏之心站在祢面前，将我灵魂的绝望抛入祢慈爱的深渊：求祢作为舵手引导我的生命——祢仅凭一言，便以祢智慧那不可言喻的大能引导着整个受造之物，是风暴中漂泊者的宁静港湾——并指明我当走的道路。　求祢将智慧之灵注入我的思绪，以理智之灵赐予我，使我免于鲁莽；　求祢以敬畏祢的灵降临在我所行之事上，以公义的灵更新我的内心，并以掌权的灵坚固我摇摆不定的思想，使我能在祢良善之灵的引导下行善，有幸每日遵行祢的诫命，并时刻铭记祢那荣耀的再来——那将审判我们所行之事的再来。　求祢不要让我沉迷于这世上转瞬即逝的欢乐，而是坚固我们，使我们渴慕未来宝藏的喜乐。主啊，祢曾说过，无论谁奉祢的名求什么，必从祢同永存的上帝和父那里毫无阻碍地得着；　因此，我这罪人，在祢圣灵降临之日，恳求祢的仁慈：无论我求什么，求祢赐予我，使我得救！是的，主啊，慷慨仁慈、万福之源的施主，因为祢丰丰富富地赐下我们所求的一切！　祢是充满怜悯、满有恩典的，曾无罪地成为我们血肉之躯的一员，满怀慈爱地俯身于向祢屈膝的人，并成为我们罪孽的赎罪祭！　主啊，求祢向祢的子民显出祢的怜悯，从祢圣洁的天上垂听我们，用祢救赎之右手的大能使我们成圣，以祢翅膀的荫庇遮盖我们：求祢不要轻视祢亲手所造的。我们唯独在祢面前犯罪，但也唯独侍奉祢。　我们不愿向异教之神下拜，也不愿向别的神伸出双手，主啊。求祢赦免我们的过犯，垂听我们跪地恳求，向我们所有人伸出援手，接纳众人的祷告，如同在祢至善的国度前献上的馨香之祭。

我们再将这篇祷文加入其中

主啊，主啊，祢已使我们免于白昼飞来的各种箭矢，求祢也使我们免于在黑暗中游荡的各种危险，求祢接受这晚间的祭物——我们双手所献的供物。　求祢使我们能无瑕地走过夜路，不遭恶事侵扰，并拯救我们脱离魔鬼加诸于我们的种种扰乱与恐惧。求祢赐予我们的灵

魂以痛悔之心，使我们的思绪时刻警醒，预备面对祢那可畏而公义的审判。　求祢以对祢的敬畏钉住我们的肉体，使我们属世的肢体归于死，好叫我们在沉睡的静默中，也能因默观祢的审判而得着启迪。求祢从我们身上除去一切不雅的梦境和有害的私欲，并在祷告之时，使我们因坚固的信心而得坚固，并在遵行祢的诫命上得以长进。

执事：上帝啊，求祢以祢的恩典保护我们、拯救我们、怜悯我们、扶助我们并保守我们。

诗班：主啊，怜悯我们。

在纪念至圣、至洁、蒙大福、荣耀的主母——圣母玛利亚及永贞童女玛利亚与众圣徒的同时，我们将自己、彼此以及我们的一生都托付给基督上帝。

诗班：归于祢，主啊。

藉着祢独生子的恩宠与仁慈——祢因祂而蒙福——以及祢那至圣、至善、赐生命之圣灵，如今、永远，直到世世代代。

合唱：阿们。

诵经员：主啊，求祢恩准：

第三篇祷文

执事：让我们再次屈膝，向主祈祷。

合唱：主啊，求祢怜悯。 **(3)**

源源不绝、赐予生命与启迪的泉源，与圣父同在的创造之力，完美成就了拯救人类的一切计划，我们的上帝基督，您打破了死亡无法解开的枷锁和地狱的门闩，　并击溃了无数邪灵，为我们亲自成为无瑕的牺牲，献上了祢那至洁的圣体——这圣体不受任何罪恶玷污，也无法被罪恶侵染——借着这令人敬畏且难以言喻的圣礼，赐予我们永恒的生命；　祢降临阴间，击碎了永恒的枷锁，并为那些身处黑暗中的人指明了回归之路；　祢以神圣的诡计捉住了邪恶的始作俑者——那深渊中的蛇，用黑暗的锁链将其捆绑在塔尔塔罗斯，并以祢无边无际的大能，将它囚禁于不灭之火与外在的黑暗之中；　父神那大名鼎鼎的智慧，成为受攻击之人的伟大帮助者，照亮了那些坐在黑暗和死亡阴影中的人。祢是荣耀无穷的主，至高之父的爱子，从永恒之光所发出的永恒之光，　公义之日，求祢垂听我们向祢的祈祷，并赐安息给祢仆人的灵魂——那些先我们而去的父辈、兄弟，以及其他血亲，还有所有因信仰与我们相连的人，我们如今正为他们举行追思礼；因为祢掌管万有，祢的手中执掌着大地的一切疆界。　全能的主，列祖之神，仁慈的主，祢既创造了凡人，也创造了不朽者，更创造了人类一切时而聚合、时而消散的本性；　生命与死亡的创造者，此世居留与彼世归去的安排者，为生者丈量年岁、为死者定下时辰，将人降入阴间又从那里领出，以软弱捆绑人，又以大能释放人，按众人的需要安排现世，并引导未来以造福众生；　使被死亡之毒刺伤者因复活的盼望而复活！万有的主，我们的救主上帝，大地四极及远在海上的众人的盼望，祢在这最后、伟大而救赎的五旬节之日，向我们启示了圣洁、同质、同永恒、　不可分割、不可混同的圣三一奥秘向我们揭示；祢将圣而赐生命的圣灵，以火焰舌头的形像，倾注在祢的圣使徒身上，使他们成为我们虔诚信仰的传道者，并显明他们是真神学的见证者与宣讲者；　祢在这最终的、救赎性的节日里，也乐意接受为被囚于阴间者所献上的赎罪祈祷，并赐予我们伟大的希望：愿祢向已故者降下解脱，使他们从压抑的悲痛中得释放，并从祢那里获得安慰！求祢垂听我们这些谦卑且需要祢怜悯的人，并使祢那些先离世的仆人之魂安息于光明之地、福乐之地、喜乐之地——那里已无任何痛苦、悲伤与哀叹，　并将他们的灵魂安置在义人的居所中，赐予他们平安与慰藉；因为主啊，并非死者会赞美祢，也并非那些在阴间胆敢向祢

作见证的人，而是我们这些活着的人，我们称颂祢，向祢祈求，并为他们的灵魂向祢献上求恩的祷告与祭物。

我们亦将此祷文加入其中

至大至永恒、至圣且仁慈的上帝，祢使我们有幸在此时此刻，站在祢那不可企及的荣耀之前，歌颂并赞美祢的奇妙作为！　求祢怜悯我们这些不配的仆人，赐予我们恩典，使我们怀着痛悔的心，毫不迟疑地向祢献上三圣颂，并为祢曾为我们成就、且始终为我们成就的伟大恩赐，向祢献上感谢。　主啊，求祢记念我们的软弱，不要因我们的过犯而毁灭我们；求祢因我们的谦卑而施展祢的大慈爱，使我们避开罪恶的黑暗，　我们能在公义之光中行走，披戴光明之甲，免受那恶者一切诡诈的侵害，并满怀胆量地因这一切荣耀祢——独一真神，仁爱之神。　因为，万有的主宰与创造者，祢的奥秘确实是何等伟大：无论是祢受造之物的暂时消亡，还是其后的联合与永恒安息！　我们为一切向祢献上感谢：感谢我们降生于世，也感谢我们离世而去——这离世，正如祢那永不失信的应许，坚固了我们对复活与不朽生命的盼望，我们将在祢第二次再来时享受这生命。　因为祢既是我们复活的创始者，又是活人之公义且仁爱的审判者，更是报应的主宰与主，更是那位因至高的宽容而成为与我们一样有血有肉之人，　并因祢深厚的怜悯，甘愿亲身经历我们无辜的苦难；祢在受试探时所经历的一切，使祢成为我们这些受试探之人的自愿帮助者，因此将我们所有人一同带入祢的无情欲之中。　主啊，求祢垂听我们的祈求与恳祷，使我们每个人已故的父亲、母亲、兄弟、姐妹、子女，以及其他亲属和同族，还有所有曾怀着复活与永生盼望安息的灵魂，都得享安息；求祢将他们的灵魂与名字记在生命册上，安置在亚伯拉罕、　以撒和雅各的怀抱中，在生者之国、天国、甘美的乐园里，借着祢光明的天使将他们全都领入祢的圣所；并照着祢圣洁且永不失信的应许，在祢所定之日，使我们的身体也一同复活。　主啊，对于祢的仆人而言，当我们脱离肉体、回归祢——上帝的怀抱时，这并非死亡，而仅仅是从更沉重的处境迁移到更美好、更愉悦的境地，迁移到安息与喜乐之中。　倘若我们在祢面前有何过犯，求祢向我们和他们施怜悯，因为在祢面前，除了祢自己——那位在世上显为无罪的我们的主耶稣基督——以外，无人能免于污秽，纵使生命仅存一日；我们全都仰望藉着祂得着怜悯与罪的赦免。　因此，作为良善且仁爱的人类之神，求祢宽恕、赦免并赦免我们——无论是我们还是他们——一切的过犯：无论是自愿的还是非自愿的，无论是明知故犯还是无意之过，无论是显而易见的还是隐秘的，无论是在行为、思想、言语中，还是在我们整个生活方式和内心活动中的过犯。　求祢赐予已逝者自由与安息；也求祢赐福于我们这些在场的人，使我们与祢全体子民一样，得以安详和平地离世；并在祢那可畏而威严的再来之时，向我们显明祢慈爱与怜悯的深渊，使我们配得祢的国度。

我们还附上这篇祷文

至大至高的上帝，唯独祢拥有永生，居住在不可企及的光明之中，以至高的智慧创造了万物，将光与暗分开，设立太阳来管理白昼，　又设立月亮和星辰来管理黑夜，祢竟使我们这些罪人，在此刻得以在祢面前献上赞美，并向祢献上晚间的颂赞！仁慈的主啊，求祢亲自将我们的祷告如香烟般升到祢面前，接纳它为馨香之气；　求祢赐给我们今夜与即将到来的夜晚平安，以光明的盔甲护卫我们，使我们免于夜间的恐惧，以及在黑暗中游荡的种种危险；并求祢使祢赐予我们以恢复疲惫的睡眠，不受任何魔鬼诱惑的侵扰。　是的，万有的主，恩惠的施予者——愿我们在床榻上沉思时，夜间也能忆起祢的名；愿我们因默想祢的诫命而得启迪，怀着心灵的喜乐起身，为颂扬祢的仁慈，　向祢——满有怜悯的主——献上祈求与祷告，为我们的过犯以及祢所有子民的过犯恳求，愿祢因圣母玛利亚的代祷，恩慈地眷顾他们。

执事：上帝啊，求祢以祢的恩典保护我们、拯救我们、怜悯我们、扶助我们并保守我们。

诗班：主啊，求祢怜悯。

在纪念至圣、至洁、蒙福、荣耀的主之母——圣母玛利亚及永贞童女玛利亚与诸圣的同时，我们将自己、彼此以及我们的一生都托付给基督上帝。

诗班：归于祢，主啊。

因为祢是我们灵魂与肉身的安息，我们将荣耀归于祢，归于圣父、圣子及圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

合唱：阿们。

恳求祷文

执事：让我们向主献上晚祷。

诗班：主啊，求祢怜悯。

上帝啊，求祢以祢的恩典保护、拯救、怜悯并保守我们。

诗班：主啊，求祢怜悯。

求主赐予我们这完美、圣洁、和平且无罪的晚祷。

诗班：求祢赐下，主啊。

我们恳求主赐下和平之天使、忠实的引导者、我们灵魂与肉身的守护者。

众唱：求祢赐下，主啊。

我们恳求主赦免并宽恕我们的罪过与过犯。

众唱：求祢赐下，主啊。

我们恳求主赐予我们灵魂所需要的良善与益处，并赐予世界和平。

众唱：求祢赐下，主啊。

我们恳求主，让我们余下的生命能在世上以悔改之心度过。

众唱：主啊，求祢赐下。

我们恳求，让我们能以无痛、无耻、安详的基督徒方式离世，并在基督的末日审判中获得善的回应。

众唱：主啊，求祢赐下。

在纪念至圣、至洁、蒙福、荣耀的主母——圣母玛利亚及永贞童女玛利亚与诸圣的同时，我们将自己、彼此以及我们的一生都托付给基督上帝。

会众：愿祢垂听，主啊。

司祭宣告：因为祢是仁慈且爱人的上帝，我们将荣耀归于祢——圣父、圣子及圣灵，如今、永远，直到世世代代。

会众：阿们。

司祭：愿平安临于众人。

会众：也愿平安临到你的灵。

执事：让我们在主面前低头。

唱诗班：向祢，主啊。

低头祈祷

司祭：我们的主上帝，祢降下天幕，为拯救人类而降临！　求祢垂顾祢的仆人和祢的子民，因为在祢——那位威严而仁慈的审判者面前，祢的仆人已俯首，将自己交托于祢，不仰赖人的帮助，而是期待祢的慈爱，并从祢那里盼望得救。　求祢在任何时候，在这当晚以及即将到来的黑夜中，保护他们免受一切仇敌的侵害，免受魔鬼一切悖逆之行的侵害，免受虚妄的思绪和诡诈的回忆的侵扰。

司祭宣告：愿祢国度的权能蒙福并受赞美，圣父、圣子、圣灵，如今、直到永远，世世无穷。

诗班：阿们。

诗咏台上的诗咏，第三调

如今，方言显然已成为众人的征兆：/ 因为基督按肉体说出自犹太人，/ 他们却因陷入不信之疾，背离了神的恩典；/ 而我们，从万民中蒙召的人，/ 蒙受了神圣之光，/ 因门徒们宣告的话语而得以坚固，/ 他们高声颂扬万有的恩主——神的荣耀。/ 让我们与他们一同屈膝屈心，/ 怀着信心敬拜圣灵，/ 因我们灵魂的救主已坚固了我们。

诗句：上帝啊，求祢在我里面创造一颗纯洁的心，/ 并在我里面更新正直的灵。

诗篇 50:12

如今，安慰者圣灵已倾注于万民：/ 因从使徒们开始欢庆，/ 祂借着圣餐将恩典延伸至所有信徒，/ 并以火焰般的形像证实祂大能的降临，/ 赐给门徒们歌颂的语言，以荣耀上帝。 / 因此，我们心中蒙智慧光照，/ 因圣灵在信德上得以坚固，祈求 / 拯救我们的灵魂。

诗句：求祢不要将我从祢面前赶出去，/ 也不要将祢的圣灵从我身上收回。

诗篇 50:13

如今，使徒们从上头披戴了基督的大能：/ 因为安慰者更新了他们，/ 祂在他们里面被更新，借着奥秘的更新，使他们对真理的认识得以更新。 / 他们以非凡而崇高的声音宣扬祂，/ 教导我们敬拜 / 三位一体中永恒而单纯的本质 / ———万物的恩主上帝。/ 因此，蒙受他们教导的启迪，/ 让我们与圣子、圣灵一同敬拜圣父，/ 祈求我们灵魂得救。

《荣耀颂》，现今，第8调：众人啊，前来，/ 让我们敬拜三位一体的神——/ 圣子在圣父内，与圣灵同在；/ 因为圣父在永恒之外生了/ 同样永恒且同座的圣子，/ 圣灵在圣父内，与圣子一同受尊崇；/ 唯一的大能，唯一的本体，唯一的神性。/ 敬拜祂时，我们众人齐声高呼：/ “圣神啊，祢藉着圣子，/ 在圣灵的协助下，创造了一切！/ 圣而刚强者，藉着祂我们认识了圣父 / 并藉着祂，圣灵降临于世！/ 圣而永生的安慰者——圣灵，/ 由圣父发出，安息于圣子之中！/ 圣三一，荣耀归于祢！」

“如今你赦免：”及《主祷文》后的《三圣颂》。

颂歌，第八调

基督，我们的上帝，你是应当称颂的，/ 你使渔夫们显出至智，/ 向他们降下圣灵，/ 并藉着他们擒获了整个宇宙。/ 爱人的主，荣耀归于你！

结束祷文

祢从神圣圣父的怀抱中降卑自己，从天降临人间，取了我们全部的人性，并使其成圣；此后又升回天上，坐在上帝与圣父的右边；　并将那神圣、圣洁、同质、同能、同荣、永恒的圣灵降临在祂的圣徒、门徒和使徒身上，藉着祂光照了他们，又藉着他们光照了整个宇宙，　基督，我们的真神，因着祂那至洁无瑕的圣母、圣洁、荣耀、受万民称颂的传道者及充满圣灵的使徒，以及众圣徒的祈祷，作为仁慈且爱人的主，必怜悯并拯救我们。

唱诗班：阿们。

返回目录

晚祷时

唱圣灵赞歌。第一调。由圣费奥凡所作。伊尔莫斯唱两遍，特罗帕里按第四调唱。

第一首

伊尔莫斯：以色列脱离了苦涩的奴役，/ 穿越了无法通行的大海，如同踏上干地一般；/ 目睹仇敌被淹没，/ 便向施恩的主——上帝——献上赞歌，/ 祂以大能之手行神迹，/ 因为祂已得着荣耀。

副歌：荣耀归于祢，我们的上帝，荣耀归于祢。

神圣的圣灵，/ 向众人施予恩赐，/ 并凭祢的旨意创造万物！/ 求祢将祢那充满光明的恩赐吹入我心，/ 使我能赞美祢，/ 祢与圣父、圣子合而为一。

赐予天上诸位恩典，/ 赐予祢圣洁之息的安慰者，/ 求祢如仁慈者一般，洁净我心灵的污秽，/ 使我因祢的圣洁而充满。

荣耀：生命的源泉，藉着信仰得以认识，/ 本性中涌流的仁慈之泉，/ 圣灵啊！/ 求祢使我那已然死亡的心灵复活，/ 藉着祢的大能，使我站立起来，/ 颂扬祢的神性。

如今，圣母颂：童贞女，因圣灵的感召而成为上帝的圣殿，/ 圣灵以祂创造的力量，赐予你生育的能力，蒙恩者！/ 藉着圣灵的作为，你按肉体生下了 / 无始的道。

第三首

伊尔莫斯：自亘古以来由圣父所生、/ 不按世俗法则而生的圣子，/ 以及在末世由童贞女、/ 无种受孕而道成肉身的，/ 让我们向基督上帝呼求：/ “祢提升了我们的尊严，/ 祢是圣洁的，主啊！”

祢本性中 / 兼具将万物联合的意愿与能力，/ 圣灵作为神所创造，/ 那超越世界的天上军旅，/ 祂不断教导他们呼求：/ “祢是圣洁的，主啊！”

以不绝于耳的颂歌，/我们赞美圣灵的恩典，/这恩典曾照亮神学使徒们那激昂的呼吸，/与无形的天军一同呼喊：/“主啊，你是圣洁的！”

颂荣：以理智领悟 / 圣三一的唯一权能、唯一神性、唯一力量、唯一本源与国度，/ 我们歌颂，/ 并以“三圣”的宣告呼求：/ “主啊，你是圣洁的！”

如今，圣母颂：那光辉灿烂、闪耀的圣所，/ 就是祢，至洁者，高于智天使：/ 因为祢曾将上帝抱在怀中！/ 因此，我们众人都向祢呼求，至洁者：/ “欢喜吧，至福者！”

第四首

伊尔莫斯：耶西根上的枝条 / 及自其生出的花朵，/ 基督啊，祢由童贞女降生；/ 祢——配受赞美的，/ 从林荫遮蔽的山上降临，/ 由未曾与男子同寝者成肉身，/ 无形之神。/ 荣耀归于祢的大能，主啊！

赐予我们至圣之灵的伟大者，/ 作为神性之灵降临于使徒们，/ 作为良善之灵，作为成就万事者，/ 作为赋予生命者，作为圣化者，/ 作为创造万物者，至高无上且独一无二。

基督救主，祢坐在圣父的宝座上，/ 照着祢的应许，/ 将作为降临之神的“安慰者”赐予了祢的门徒；/ 祢差遣祂——祂不违背祢，/ 作为万物的创造者，从圣父而出。

颂荣：至圣之灵曾教导古时的先知们，/用各种语言预言未来；/如今，祂借着智慧的使徒们之口，/在狂风呼啸之中，/以祂的本体临在，/述说上帝的伟大作为。

如今，圣母啊：我们称你为“无形之光的门户”，/ 圣母：/ 基督正是通过这扇门进入我们的世界，/ 以神性之光辉的荣美显现，/ 披戴着肉身的衣袍——按神性本不可见，/ 但如今在我们的人性中却可见。

第五首

伊尔莫斯：祢，和平之神，仁慈之父，/ 差遣了祢伟大计划的使者，/ 赐予我们和平。/ 因此，我们被引向认识上帝之光，/ 在黑夜过后迎接黎明，/ 赞美祢，爱人者。

啊，智慧与敬畏上帝之灵，/真理、谋略与理智之灵！/赐予和平者，请降临于我们，/使我们因祢的降临而得以成圣，/在黑夜过后迎接黎明，/赞美祢，爱人者。

万物之主，万物之真，/ 保全受造之物免于瓦解！/ 求祢赐予我们圣化与启迪，/ 使我们饱享祢所赐之光，/ 在黑夜过后迎接黎明，/ 赞美祢——爱人者。

颂荣：在远古，祢曾将律法赐予摩西，/ 阐明新约的诫命，/ 并清晰地阐述恩典之律，/ 将其铭刻在使徒们的心中，/ 作为爱人的神，那降临的神圣安慰者。

如今，圣母啊：你——童贞女，/ 藉着你的分娩，消除了夏娃——万民之母——的咒诅，/ 向世人显明了祝福——基督。/ 因此，我们满怀喜乐，以口舌和心灵，/ 承认你是真正的圣母，/ 称你为蒙福者。

第六首

伊尔莫斯：海兽将约拿如婴孩般从腹中吐出，/ 与它当初吞下时毫无二致；/ 而道成肉身，降临于童贞女并取了肉身，/ 经由她而过，却使她保持不朽；/ 因为正如祂自己未经历寻常的受孕，/ 祂也使生下祂的童贞女安然无恙。

为履行对门徒的应许，/基督啊，祢差遣圣灵降临于他们，/赐予他们行大神迹的能力，/并以如火的舌头恩赐他们，/使他们借着对祢的认识，/使外邦人的群羊得着祢。

圣灵啊，求祢降临于我们，/使我们得以分享祢的圣洁、/不灭之光、神圣的生命，/以及最芬芳的恩赐：/因为祢是神性的江河，/从父经由子而流出！

颂词：救主、安慰者，求祢拯救那些怀着信心颂扬祢——这配得上帝的降临——的人，并以祢的仁慈，洁净他们一切的污秽；求祢使他们配得祢的光照，并以祢那最神圣的光芒，使他们成为远离污秽的明镜。

如今，圣母颂：整个先知合唱团，/受上帝奥秘教导，/预言了那不可言喻且神圣的奥秘——/道成肉身，上帝之子由你，童贞圣母所生：/因为你显明了上帝最真实、最古老的/旨意。

座咏，第8调

至圣圣灵，如今以火焰之姿降临于使徒们，使万民的集会充满惊骇：因为从那些说出火焰般语言的人口中，每个人都听到了自己的方言，仁爱的主啊。正因如此，这神迹在不信者眼中仿佛是醉态，在信徒眼中却确是救赎之恩。/ 因此，我们赞美祢的大能，基督上帝，/ 恳求祢将赦免罪孽的恩典 / 丰沛地赐予祢的仆人。

圣灵降临节

第七首

伊尔莫斯：在虔诚中长大的少年们，/ 无视了不义之人的命令，/ 面对威胁的烈火毫不畏惧，/ 而是站在火焰之中，唱道：/ “诸父之神，愿祢蒙福！”

如今，基督的应许已然实现：/ 因为方言的显现向门徒们昭示了 / 圣三一中的一位——至圣之灵——降临，/ 并照亮了他们。

在远古时代，各民族之间那盲目的和谐已然瓦解；/而如今，在至圣至神之灵——/圣三一中的一位——的感召下，/他们显然已聚集在一起，同庆这共同的喜乐。

颂荣：当从上而降 / 圣灵的吹气，/ 基督的使徒们便荣耀地宣扬上帝的伟业，/ 齐声歌唱道：/ “天父上帝，愿祢蒙福！”

如今，圣母颂：你诞下基督的景象，/ 那三个少年在炉中已昭示：/ 正如他们在火中安然无恙，/ 你亦保全了纯洁，/ 怀抱那难以承受之火——/ 列祖所颂赞的上帝。

第8首

伊尔莫斯：那洒下甘露的炉火 / 展现了超自然的奇迹：/ 因为它并未灼伤那些被它接纳的少年，/ 正如神性之火降临于童贞女的子宫，/ 并未灼伤她。/ 因此，让我们唱起赞歌：/ “愿万物都称颂上主，/ 并永远赞美祂！”

圣灵，源自上帝！/ 请赐予所有信靠祢的人圣洁：/ 因为祢是圣洁的，是赐予世人圣洁的源头。/ 因此，让我们唱起赞歌：/ “愿主的一切受造之物都称颂祂，/ 并永远尊崇祂！”

祢作为施恩者，慷慨赐下仁慈之恩 / 给那些颂扬祢——安慰者的人：/ 因为祢是恩惠的赐予者，也是仁慈的源泉。/ 因此，让我们唱起赞歌：/ “愿主的一切受造物都称颂祂 / 并永远尊崇祂！”

颂荣：圣灵是赐生命的上主，/ 自主、全能，/ 随己意分配所赐的恩赐，/ 祂自己掌权、发号施令，无始无终。/ 因此，让我们唱起赞歌：/ “愿上主的一切受造物都称颂祂，/ 并永远尊崇祂！”

如今，圣母颂：谁不为祢那浩瀚无边的仁慈而惊叹，永恒的圣言？因为祢本是富足，却为我们成为贫穷，并降生于圣母的胎中。因此，让我们唱起赞歌：“愿万物都称颂上主，并世世代代地尊崇祂！”

第九首

伊尔莫斯：喜乐吧，童贞的赞美，/ 喜乐吧，至洁的圣母，/ 我们和万物都/ 以神圣的赞歌颂扬祢。

看哪，祢已将另一位安慰者赐予我们，/ 祂与祢同质，即圣言，/ 并与祢的父同坐宝座。

安慰者啊，求祢拯救那些 / 承认祢是神、/ 并颂扬祢永恒存在的人，使他们免于试探。

颂荣：求祢临到我们，安慰者，/ 以祢的安慰充满 / 那些论及祢不可言喻之荣耀的信徒。

如今，圣母啊：全无玷污的上帝的新娘！/ 求祢以祷告，拯救那些赞美祢并以应有的方式尊崇祢的人，使他们免于试探。

在“配得”之后，唱同一首伊尔莫斯。

《三圣颂》之后
唱节日的康达克，第8调

当至高者降临并使语言混杂时，/祂以此将万民分隔；/当祂降下火焰般的舌头时，/祂呼吁众人合一，/我们也同心赞美至圣圣灵。

圣灵降临节

晨祷时

在“上帝是主”时：节日特罗帕里，第8调

愿祢蒙福，我们的基督上帝，/ 祢使渔夫们显出至智，/ 向他们降下圣灵，/ 并通过他们攫获了整个宇宙。/ 爱人的主，愿祢得荣耀！（3）

第一首诗篇后，座诗，第四调

信徒们，让我们欢欣地庆祝 / 这最后也是最重大的节日；/ 这就是五旬节，是应许的实现 / 以及关于我们的一切预定之事的应验；/ 因为在这日，圣灵之火 / 仿佛舌状之火般突然降临大地，/ 照亮了门徒，/ 并显明他们已蒙受天国奥秘的启示。/ 圣灵之光已降临，照亮了世界！（2）

第二首诗歌之后，坐咏，第八调

降临尘世的圣灵之源，/在心中化作喷涌的火河，/滋润使徒，引领他们走向光明。/ 火焰对他们而言成了露水般的云彩，/ 既照亮他们，又如雨般倾泻火焰；/ 我们也因他们而蒙受恩典，/ 借着火与水。/ 圣灵的光临临，照亮了世界。（2）

随后是该节日的两首赞美诗：第七调配以第八调的伊尔莫斯，以及第四调配以第六调的伊尔莫斯。卡塔瓦西亚：口齿不清的摩西，被神圣的黑暗所遮蔽：

圣科斯马·迈乌姆斯基的赞美诗，第7调。
第一首

伊尔莫斯：祢以大海淹没了法老及其战车 / 祢在战场上以大能之臂击溃敌人；/ 让我们向祂歌唱，因为祂已得荣耀。

事实上，正如祢先前向门徒所应许的，/ 基督啊，祢差遣了安慰者圣灵，/ 祢以光照亮了世界，仁爱世人的主。

古时藉律法与先知所预言的 / 已然应验，/ 因为神圣之灵的恩典 / 在今日倾注于所有信徒。

另一首由阿克利斯的主约翰所作的赞美诗
（另有版本：圣约翰·达马斯库斯），第四调

伊尔莫斯：口拙的摩西，/被神圣的幽暗所遮蔽，/清晰地阐述了上帝所写的律法，/因为，他洗净了心灵之眼的污秽，/便看见了永存者，并领受了圣灵的智慧，/以神圣的诗歌赞美祂。

神圣而尊贵的口如此宣告：/“朋友们，我与你们永不分离；/ 因为，当我坐在至高天父的宝座上时，/ 我将倾注圣灵丰沛的恩典，/ 赐予那些渴望发光的人。

跨越了界限，至信的圣言 / 以宁静充满人心；/ 因为基督完成了使命，使祂的朋友们欢欣鼓舞，/ 在狂风般的吹拂和火焰般的舌头中 / 如祂所应许的那样，赐下了圣灵。

第三首

第一首圣咏。伊尔莫斯：“你们要留在耶路撒冷”，/——基督啊，祢曾对门徒们说，/——“直到你们从上头领受能力，/我必差遣另一位与我相似的安慰者，/就是我的圣灵和父的圣灵，/你们将在祂里面得以坚固”。

降临的神圣圣灵之力，/将远古时因邪恶而分裂的言语，/以神圣之能合而为一，/用三位一体的真知启迪信徒，/使我们得以在其中坚立。

第二首赞歌。伊尔莫斯：在远古时代，先知安娜那唯一的一声祈祷——她怀着谦卑的心，向全能的上帝和智慧之主祈求——解开了无子之腹的枷锁，并制止了多子之妇那无法遏制的狂妄。

至高无上的圣三一，不可测度，/ 因祂使未受教者口若悬河，/ 使众多智者因祂的话语而噤声，/ 并以圣灵的闪电，/ 从深沉的黑暗中拯救了无数人。

那源自未受生之光、/ 全能而有效、永不枯竭的光，/ 祂的光辉源自父的本性，/ 与祂同源，借着圣子向万民显现，/ 如今在锡安山上发出烈火般的轰鸣。

第三首圣歌之后，座咏，第八调

至圣圣灵，如今以火焰之形降临于使徒们，令万民聚集之处充满惊骇：因为从那些说火焰般语言的人口中，每个人都听见了自己本族的话语，仁爱的主啊。因此，这神迹在不信者眼中仿佛是醉态，在信徒眼中却确是真正的救赎。 / 因此，我们赞美祢的大能，基督上帝，/ 恳求祢丰沛地赐予祢的仆人 / 罪孽的赦免。（2）

第四首

第一首圣咏。伊尔莫斯：凝视着祢在末世时的降临，基督，先知呼求道：/ “我听闻了祢的大能，主啊，/ 祢已降临，要拯救祢所有的受膏者。

祢曾藉先知们说话，/并在律法中向不虔的人宣告，/作为真神、安慰者，祢今日向/圣言的侍奉者和见证人显现。

那彰显神性标志的圣灵，/ 今日在火焰中降临于使徒们，/ 并以奇异的方言显现，/ 因为祂是神圣的大能，/ 由父发出，独具权威。

第二首赞歌。伊尔莫斯：万王之王，独一者出于独一者，/ 唯一之道，源自无始之父，/ 你作为施恩者，确实将与你同等的大能圣灵，/ 差遣给了歌唱的使徒们：/ “愿荣耀归于你的大能，主啊！”

用圣言融化了神圣的重生洗礼池，/ 你，本性复杂，/ 像雨水般向我倾泻洪流，/ 源自你被刺穿的不朽肋旁，啊，神的圣言，/ 并以圣灵的沸腾为之盖上印记。

万物都在安慰者面前屈膝，/ 也在圣子面前屈膝——祂在一切事上与圣父同质，/ 因为万物都在三位一体中看见了那真实、不可企及、超乎时间、独一无二的本体：/ 因为圣灵的恩典已如光芒般照耀。

无论你们有多少，作为三光之本的侍者，/都要被至高无上的神充满，/因为祂如同施恩者，以超自然的方式使众人臻于完美，/基督以烈火般的光芒照亮我们，引领我们得救，/赐予我们圣灵的一切恩典。

第五首

第一首圣咏。伊尔莫斯：因着祢的威严，主啊，/ 那在先知腹中受孕、/ 并在地上降生的救恩之灵，/ 使使徒们的心变得纯洁，/ 并以公义之姿在信徒中更新，/ 因为光明与和平——皆是祢的诫命。

今日降临的大能，/ 乃是良善的圣灵，是上帝的智慧之灵，/ 这从圣父发出、/ 藉着圣子向我们信徒显现的圣灵，/ 赐予那些按其本性被祂充满之人，/ 那在其中得以默观的圣洁。

第二首赞歌。伊尔莫斯：藉着赎罪的洁净，洗净罪孽，/ 领受圣灵那喷火般的甘露吧，/ 啊，教会中光辉灿烂的儿女们；/ 因为如今从锡安发出了律法——/ 圣灵的恩典，以火焰般的舌头显现。

祂按自己的旨意，/那不受约束的圣灵从圣父降下，/藉着使徒们的口赐予智慧，/凭着与圣父相称的圣父大能，/将救主所宣告的、赋予生命的话语，/铭刻在他们心中。

祂医治了使徒们心灵中的罪，/并借着他们，/全能的圣言上帝为自己建立了至洁的殿宇；/如今，与祂同等、同质的圣灵，/正住进其中。

第六首

第一首圣咏。伊尔莫斯：我在尘世忧患的波涛中受苦，/被如影随形的罪恶所淹没，/并被抛入吞噬灵魂的野兽腹中，/如同约拿一般，我向祢呼求，基督：/“求祢将我从致命的深渊中救起！”

主啊，正如祢所言，祢从祢的圣灵中丰沛地倾注 / 于一切受造之物，/ 万物都充满了对祢的认识：/ 祢，圣子，并非按世上的律法由圣父所生，/ 圣灵也从祂那里不可分割地发出。

第二首赞歌。伊尔莫斯：主基督啊，祢从童贞女身上显现，成为我们的赎罪与救恩，/ 好使我们如同先知约拿从海兽腹中被救出一般，/ 完全脱离亚当及其后裔所陷入的朽坏。

全能者啊，求祢使这受人渴慕、公义的圣灵 / 在我们内心更新，/ 使我们能永远领受祂，/ 因祂从圣父发出，与圣父全然合一，/ 祂焚烧敌对之物的污秽，/ 并洁净心灵的污秽。

作为使徒们——/那些期待祢降临的锡安子民——所渴慕的珍宝，/祢，圣灵，以烈火般的热忱在他们心中确立了/对由圣父所生之道之认识，/并迅速揭露了/异教迷惑所带来的残酷言论。

康达克，第8调

当至高者降临并混淆了语言，/祂借此将万民分隔；/当祂降下火焰般的舌头，/祂便呼召众人合一，/我们也同心赞美至圣圣灵。

伊科斯：耶稣啊，当我们的心灵沮丧时，/请赐予祢的仆人们迅速而可靠的安慰。/在悲伤中，求祢不要远离我们的灵魂；/在患难中，求祢不要远离我们的思绪；/但愿祢时刻前来帮助我们。/ 亲近我们吧，亲近我们吧，无所不在的主，/ 正如祢一直与祢的使徒同在，/ 愿祢也与爱祢的人联合，仁慈的主，/ 使我们与祢联合，/ 歌颂并赞美祢至圣的圣灵。

圣人传。

第七首

第一首圣咏。伊尔莫斯：被投入火窑的 / 虔诚的少年们 / 借着颂歌将烈火化作甘露，如此呼求道：/ “主啊，你是应当称颂的，/ 我们列祖的上帝！”

当使徒们宣讲 / 上帝的伟大作为时，/ 不信者将圣灵的作为视为醉态，/ 正是这圣灵揭示了圣三一——/ 我们列祖的独一真神。

我们以正统神学 / 论及不可分割的本性——/ 无始的圣父上帝，/ 圣子与圣灵同具权能，并呼求道：/ “愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

第二首圣咏。伊尔莫斯：乐器奏出的和谐乐声轰然响起，/ 呼吁人们敬拜那尊由黄金铸成的无灵偶像；/ 而圣灵——这位光明的安慰者——的恩典，/ 促使我们虔敬地呼求：/ “三位一体，同质，无始，/ 愿祢蒙福！”

那些愚昧之人，未能领会借先知所传的声音，/当他们听到使徒们非凡的言论时，/便说这是酒醉所致；/而我们这些虔诚之人，在神的启示下向祢呼求：/“万物的更新者，愿祢蒙福！”

受神启示的先知约珥 / 以神圣之声轰然宣告，/ 当道成肉身借着他如此说：/ “那些我将至高无上的 / 圣灵倾注于他们身上的人，将一同呼喊：/ ‘三位一体的神性，愿祢蒙福！’”

在第三时辰，却是在这唯一的圣主之日，/祂如今以恩典赐予我们，/使我们确信当敬拜三位一体，/因祂们的权能不可分割；/圣子、圣父与圣灵，愿祢蒙福！

第8首

第一首赞美诗。 伊尔莫斯：在西奈山上那不被火焚的荆棘，/向口齿笨拙、言语不清的摩西显明了上帝；/并在火中，上帝的热忱使那三个少年/成为坚定不移的歌者：/“万物啊，要歌颂主，/并永远尊崇祂！”

当全圣之灵那充满生命力的强劲气息 / 从天而降，/ 以火焰之舌的形态，/ 轰鸣着降临在渔夫们头上时，/ 他们便颂扬上帝的伟大作为：/ “万物啊，要歌颂主，/ 并永远尊崇祂！”

如同登上那不可触碰的山，/ 毫不畏惧那令人惊骇的烈火，/ 来吧，让我们站在锡安山上，/ 在永生上帝的城中，/ 与受圣灵感召的门徒们一同欢庆：/ “万物啊，歌颂主吧，/ 并永远尊崇祂！”

第二首赞歌。伊尔莫斯：那三光之像——神之源头——/ 既斩断枷锁，又浇灌烈火；/ 少年们歌唱，而一切受造之物 / 都称颂那位独一的救主与万物之造物主，/ 视祂为恩人。

为纪念那些拯救人类的言语，/ 基督从父那里听闻后，/ 向使徒们所宣告的，/ 圣灵降临，化作火焰般的舌头；/ 而受造之物，曾与祢隔绝，/ 如今却亲近了祢，/ 歌颂祢——蒙福者。

救赎之灵，自主降临，/ 作为自发光并赐予启迪之光，/ 圣灵啊，祢降临，充满使徒，/ 犹如珍贵的微风。/ 求祢常与祢的仆人们同在，永不离弃！

先知们被圣灵充满的嘴唇曾颂扬，/ 君王啊，祢道成肉身的降临，/ 以及从父怀中发出的圣灵，/ 祂未被创造，与祢同为创造者，同坐宝座，/ 祢将祂差遣给信徒，/ 愿他们敬畏地/ 俯伏在祢道成肉身之前。

在第9首圣咏中，我们不唱“智天使至高的荣耀”。

第九首

第一首圣咏。伊尔莫斯：未损贞洁而怀胎于腹中，/ 并为全能之道赐予肉身，/ 未曾嫁人、未曾知夫的圣母、童贞圣母，/ 不可容纳者的居所，/ 无边无际的造物主之殿，/ 我们赞美你。

在燃烧的火战车上 / 古时欢欣地被载着 / 那嫉恶如火、受圣灵感动的以利亚 / 显明了来自上天的气息，如今照亮了使徒们，/ 他们被这气息照耀，/ 便向众人揭示了圣三一。

违背自然法则，/ 听到了非凡之事：/ 因为当门徒们发出同一声音时，/ 藉着圣灵的恩典，/ 各民族、各部落和各语言的人，/ 都以不同的方式传扬了上帝的伟大作为，/ 并被引入对圣三一的认识。

第二首赞歌。伊尔莫斯：欢欣吧，王后，诸母与童贞女的荣耀！/ 因为没有任何灵活善辩的嘴唇，/ 纵使滔滔不绝，也无法/ 配得上颂扬祢；/ 任何心智都力不从心，/ 试图领悟基督由祢所生；/ 因此我们同心赞美祢。

应当颂扬那充满生命的神圣童贞女，/ 因为唯独她将圣言隐藏在深处，/ 这圣言医治了凡人受苦的本性，/ 如今祂坐在圣父右边的宝座上，/ 将圣灵的恩典赐予了我们。/

我们所有人，蒙受了神所倾注的恩典，/ 发光、闪耀、经历着/ 非凡而至美的转变，/ 既已认识了同等、不可分割、至智、/ 三光之本体，便赞美祂。

《六颂》

至圣圣灵，由圣父发出，/ 藉着圣子降临到那些不识字的门徒身上，/ 他们已认出祢就是上帝，/ 求祢拯救并圣化众人。 **（2）**

荣耀颂，如今：光是圣父，光是圣子，光是圣灵，/ 祂曾以火焰般的舌头被差遣给使徒们；/ 借着祂，整个世界都蒙受光照，/ 以便敬拜圣三一。

在“赞美吧：”之后，第4节诗篇，第2调

祢藉先知向我们宣告了得救之道，/ 我们的救主，祢的圣灵之恩典在使徒中照耀；/ 祢——神——是起初的；祢是神——在起初之后，/ 直到永远，祢都是我们的神！

在祢的殿中，我将歌颂祢——世界的救主，/ 屈膝敬拜祢那不可战胜的大能，/ 无论黄昏、清晨或正午，/ 无论何时，我都要称颂祢，主啊！

在祢的殿中，主啊，/我们这些信徒，屈膝屈身，/颂扬祢——无始的圣父，/同为无始的圣子，以及同样永恒、至圣的圣灵，/祂照亮并圣化我们的灵魂。

《荣耀颂》，现今，第八调：昔日因建造巴比伦塔的狂妄， / 诸语被混杂； / 如今却因认识神的荣耀， / 智慧之言已充满。 / 当时，上帝因罪过而审判了不义之人；/ 如今，基督藉圣灵启迪了渔夫。/ 那时，无法表达被视为惩罚；/ 如今，和谐得以更新，/ 使我们的灵魂得救。

大赞美诗、节日的颂歌和祈祷文。

以及节日的结束祷文

基督，我们的真神，曾借着祂至圣母亲、圣洁荣耀且备受赞美的使徒们以及全体圣徒的祈祷，从天上以火焰舌头的形像将至圣圣灵降临在祂的圣徒门徒和使徒们身上；愿祂作为仁慈且爱人的主，怜悯并拯救我们。

第一时辰。

在礼拜仪式中

唱《图示颂》。节庆赞美诗中的“有福者”，第3首和第6首。

随后，司祭或执事诵道：“智慧！让我们肃立！”

接着是入堂咏

“主啊，愿祢在祢的大能中被高举！”/“我们要歌唱，要颂扬祢的大能。”

诗篇 20:14

圣灵降临节

颂歌，第八调

基督，我们的上帝，你是应当称颂的，/ 你使渔夫们成为智慧之士，/ 向他们降下圣灵，/ 并通过他们拯救了整个世界。/ 爱人的主，荣耀归于你！

荣耀颂，以及此刻的康达克，同调

当至高者降临并使语言混杂时，/祂以此将万民分隔；/当祂分发火焰般的舌头时，/祂呼召众人合一，/我们也同心赞美至圣圣灵。

三圣颂。

前诵，第六调

主啊，求祢拯救祢的子民 / 并赐福于祢的产业。诗节：主啊，我向祢呼求。我的上帝，求祢不要沉默，不要轻视我。 诗篇 27:9, 1A

《以弗所书》，第229段

弟兄们，要像光明之子一样行事，因为圣灵的果子就是一切良善、公义和真理。要察验何为神所喜悦的，不要参与黑暗无果之事，反而要揭露它们。因为他们暗中所行的，连提起来都令人羞耻。　然而，凡被显明的事，就因光而显明；因为凡显明的事，就是光。所以经上说：“睡着的人哪，你要起来！从死里复活，基督就要光照你。”所以，你们要谨慎行事，不要像无知的人，而要像智慧的人，要爱惜光阴，因为这些日子邪恶。　所以，不要做不明事理的人，要明白什么是神的旨意。不要沉溺于酒，因为酒能使人放荡；而是要被圣灵充满，用诗篇、赞美诗和属灵的歌来造就自己，在心里向主歌唱、颂赞。

以弗所书 5:8b–19

哈利路亚，第二调

应答：上帝啊，求祢凭祢的大慈爱怜悯我。应答：求祢不要将我从祢面前赶出去，也不要从我身上收回祢的圣灵。 诗篇 50:3A, 13

《马太福音》第75段

主说：“你们看，不要轻视这些小者中的任何一个；因为我告诉你们，他们在天上的天使，时刻都看见我天父的面。因为人子来，是要寻找并拯救那失丧的。”　你们以为如何？若有人有一百只羊，其中一只走迷了路，他岂不撇下那九十九只在山上，去找那只迷路的羊吗？若找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊所喜乐，比为那九十九只没有迷路的羊更甚。这样，你们天上的父也不愿这些小羊中失丧哪怕一只。倘若你的弟兄得罪了你，你就去，趁着只有他和你在一起的时候，指出他的过错；他若听从你，你就赢回了你的弟兄；他若不听从，你就再带一两个人同去，要凭两三个见证人的口，证实每一句话；　他若不听从他们，就告诉教会；若连教会也不听从，他就与外邦人和税吏一样。我实在告诉你们：你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；你们在地上所释放的，在天上也要释放。　我又实在告诉你们，你们中间若有两个人在地上同心合意地求什么事，我在天上的父必为他们成全；因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，我就在他们中间。

马太福音 18:10–20

领圣体

祢良善的圣灵必引导我进入公义之地。/ 哈利路亚。 (3)

返回目录

周六的小晚祷

在“主啊，我呼求你：”之后
复活节四调第8声调的诗篇

我们向祢，基督，献上晚祷之歌与理性的礼拜；/ 因为祢乐意藉着复活怜悯我们。

主啊，主啊！/ 求祢不要将我们从祢的面前赶走，/ 愿祢以复活之恩垂怜我们。

欢欣吧，圣锡安，/ 诸教会之母，上帝的居所！/ 因为你是第一个/ 藉着复活而获得罪赦的。

那在万世之前 / 由天父所生的圣言，/ 又在末世 / 由未曾嫁人的童贞女道成肉身，/ 按祂的旨意，经受了被钉十字架的死亡，/ 并借着祂的复活，拯救了 / 曾一度死去的人类。

颂荣，第六调：殉道者神圣的队伍，/ 教会的根基，福音的圆满！/ 你们以行动践行了救主的话语：/ 因为借着你们，曾向教会敞开的地狱之门已然关闭；/ 你们的鲜血流淌，/ 使偶像的祭酒干涸；/ 你们的牺牲孕育了信徒的丰满。/ 你们使无形者惊叹，/ 作为戴冠者侍立在上帝面前；/ 请不断在祂面前为我们代求，/ 为我们的灵魂。

如今，教义颂，第八调：我们当如何荣耀祢，圣母？/ 又当如何颂扬，至蒙福者，/ 祢怀胎这一不可思议的奥迹？/ 因为万世之造物主 / 也是我们本性的创造者，/ 因怜悯祂的形像，/ 便将祂自己降卑至难以言喻的境地。/ 祂本存于圣父无形之深处，/ 却降临于祢的圣胎之中，纯洁的圣母，/ 并以肉身不变地显现，/ 从祢——未曾知婚的圣母——而诞生，/ 却仍保持祂本有的本性——即神性。/ 因此，我们敬拜祂，/ 这位完美的神，也是完美的男人，/ 在每一种形像中都是同一位：/ 因为祂的每一种本性确实都存在于祂里面。/ 我们宣告祂的一切本性属性皆具双重性，/ 根据祂的双重本性，/ 尊崇祂的双重作为与双重意志：/ 因为祂与上帝及圣父同质，/ 祂自由地彰显意志并作为上帝行事；/ 但祂也与我们同质，/ 祂自由地彰显意志并作为人行事。/ 圣洁尊崇、至福的圣母，/ 求祢为我们的灵魂得救向祂祈求。

“令人欣慰的光”：及前诵“主已登基”：

在诗咏台上诵读复活节诗篇，第八调

耶稣啊，祢从天降下，/ 登上了十字架；/ 作为不朽的生命，祢迎向死亡，/ 作为真光，祢降临于黑暗之中，/ 作为众人的复活，祢来到堕落之人中间。/ 我们的启迪者与救主，荣耀归于祢！

以及圣母，同调，
颂词如下：“啊，何等荣耀的奇迹：”

诗句：万代万族 / 都将纪念祢的名。 诗篇 44:18A

万福，至圣的圣母！/ 万福，源泉，向信徒倾注生命者！/ 欢欣吧，万有的主宰 / 及受造之物的女主人，蒙福者！/ 欢欣吧，全然无瑕、受赞颂者！/ 欢欣吧，至圣者！/ 欢欣吧，宫殿，欢欣吧，神圣的帐幕！/ 欢欣吧，纯洁者，欢欣吧，童贞圣母！/ 欢欣吧，上帝的新娘！

经文：女儿啊，请听，请看，/ 请侧耳倾听。 诗篇 44:11A

欢欣吧，至圣的圣母！/ 欢欣吧，信徒们的希望！/ 欢欣吧，世界的救赎！/ 欢欣吧，使你的仆人/ 脱离一切忧患的！/ 欢欣吧，世人的安慰！/ 欢欣吧，赐予生命的眷顾！/ 欢欣吧，呼求祢之人的坚固堡垒！/ 欢欣吧，上帝的神圣居所 / 与圣山！

经文：国民中的富人 / 必向祢的圣容恳求。 诗篇 44:13B

欢欣吧，圣母主后！/ 欢欣吧，凡人唯一的希望与庇护！/ 欢欣吧，避难所与永恒闪耀的明灯！/欢欣吧，圣洁的灯盏！/欢欣吧，宫殿，欢欣吧，乐园！/欢欣吧，神圣的会幕！/欢欣吧，泉源，向投奔于祢的人/倾泻甘泉！

荣耀归于圣母，如今，圣母颂的歌声依旧：那位连天穹都容纳不下者，/在你的胎中，童贞圣母，/却毫无拘束地安居其中，/而你仍保持纯洁，遵照那不可言传的圣言，/童贞之身未受丝毫玷污。/因为在众女子中，唯有祢/既为母亲，又为童贞女。/唯有祢，至洁者，/用乳汁哺育了赐予生命的圣子，/并在祢的怀抱中怀抱那永不阖眼的圣眼。/但他并未离开天父的怀抱，/正如他在世世代代之前就已存在那样，/而是全然作为上帝与天使同在高天之上，/又全然降临尘世，由你所生，与世人同在，/并无处不在，不可言喻！/至圣的主母，求祂代祷，/为那些以正统信仰承认祢为纯洁圣母的人求得救赎！

复活节赞词，第八调

仁慈的主，祢从高天降临，/恩准在坟墓中停留三日，/为了使我们脱离情欲的捆绑，/——我们的生命与复活，主啊，荣耀归于祢！

荣耀颂，现今，圣母颂：为我们的缘故由童贞女诞生，/并经历了受难，/以死亡击溃了死亡，/并作为上帝显明了复活，/仁慈的主，请勿轻视祢亲手所造的众生；/仁慈的主，求祢显明祢对人类的慈爱，/接纳为我们代求的、生下祢的圣母，/并拯救我们这些绝望的人，我们的救主啊。：

特别祈祷文及遣散礼。

大斋期星期六晚祷

在“主啊，我呼求”之后，唱第10首诗篇；随后唱三首复活节诗篇、三首东方诗篇以及四首诸圣诗篇。

复活节诗篇

我们向祢，基督，献上晚祷之歌/与理性的礼拜；/因为祢乐意藉着复活怜悯我们。

主啊，主啊！/求祢不要将我们从祢的面前赶走，/愿祢以复活之恩怜悯我们。

欢欣吧，圣锡安，/诸教会之母，上帝的居所！/因为你是第一个/藉着复活获得罪赦的。

东方圣咏

那在万世之前/由天父所生的圣言，／又在末世/由未曾嫁人的童贞女道成肉身，/凭着自己的意愿，经受了被钉十字架之死，/并借着自己的复活，/拯救了曾死去的人类。

基督啊，我们颂扬祢从死里复活，/藉此祢使亚当的后裔/脱离了地狱的辖制，/并作为上帝，/赐予世界永生与大恩典。

荣耀归于祢，基督救主，/独生子，/被钉在十字架上，/并在第三日从坟墓中复活！

献给诸圣的诗篇，第六调

属灵的智者，救主的门徒，/因信成为圣灵的器皿，/散居于地极，/正统地播撒神圣的福音；/因着他们神圣的耕耘与恩典，殉道者大军由此生长，/他们以酷刑造成的种种伤痕与烈火，/圣洁地彰显基督的受难，/并满怀胆量为我们/的灵魂代求。

被主之爱的烈火点燃，/神圣的殉道者们蔑视火焰，/如同神圣的炭火般燃烧，/在基督里将傲慢的欺骗如干柴般焚尽；/并以智慧的祈求阻挡了野兽的利齿；/低头迎向利剑，/斩断了敌人的所有军团；/忍耐地倾洒血流成河，/滋养了被信仰照亮的教会。

与野兽搏斗，被利剑击中，/被利爪撕咬，被斩断双臂并遭受酷刑，/不屈的殉道者们，/被现实的烈火无情灼烧，/被利刃刺穿，被肢解至关节，/他们以坚定的信念承受了一切，/预见未来的归宿，/以及那不朽的冠冕，还有基督的荣耀，/他们在基督面前大胆地为我们代求，/为我们的灵魂祈求。

在世界各地凭着信心奋力事奉的：/ 使徒、殉道者、敬虔的司祭，/ 虔诚的妇女们这神圣的集会，/让我们以应有的方式用圣歌来赞美他们：/因为他们虽在尘世，却与天上的圣者联合，/并藉着基督的恩典，在苦难中获得了无欲无求的心；/如今，他们如永恒不移的星辰照耀着我们，/满怀胆量地为我们代求，/为我们的灵魂祈求。

荣耀颂，同声唱：殉道者神圣的队伍，/ 教会的根基，福音的圆满！/ 你们以行动践行了救主的话语：/ 因你们，曾向教会敞开的地狱之门已然关闭；/ 你们的鲜血流淌，/ 使偶像的祭酒干涸；/ 你们的牺牲孕育了信徒的丰盛。/ 你们令无形者惊叹，/ 作为戴冠者侍立在神面前；/请在祂面前不断为我们的灵魂代祷。

如今，圣母颂，第八调：天上的君王 / 因爱人而降临尘世 / 并住在世人中间；/ 因为祂从圣洁的童贞女那里取了肉身 / 并以此肉身由她而生，/ 祂仍是独一的圣子，/ 本性双重，但位格不二。/ 因此，我们宣告祂确是 / 完全的神，也是完全的人，/ 并承认基督是我们的神。/ 未曾经历婚姻的圣母啊，/ 求祢为我们的灵魂祈求祂的怜悯。

入堂咏。“令人欣慰的光”：当日的序咏：主已登基：以及节日的读经：

1. 以赛亚书的预言经文

耶和华如此说：万民都已聚集，他们的首领也必聚集。谁能将这事传给他们呢？谁能将起初的事告诉我们呢？让他们请来他们的见证人，好使他们得称义；让他们听见，并说出真理。　你们要作我的见证人：我——耶和华上帝——是见证人，我所拣选的我的仆人也是见证人，好叫你们认识我、信靠我，并明白这就是我：在我以前没有别的神，在我以后也不会有。我是上帝，除了我以外，没有救主。　我曾宣告并拯救；我曾责备——你们中间没有别的神。你们是我的见证人，我是耶和华神。因为我从起初就存在，没有人能从我手中拯救。我必成就这事，谁能阻止呢？耶和华神——你们的救赎主、以色列的圣者——如此说。

以赛亚书 43:9–14

2.《所罗门箴言》诵读

义人的灵魂在神的手中，苦难不能触及他们。在愚昧人眼中，他们看似已死；他们的离世被视为灾祸，离开我们被视为灭亡；但他们却安息在平安之中。因为，虽然在人眼中他们受了惩罚，但他们的盼望却充满永生。　他们虽受了些许惩罚，却将获得丰厚的恩惠，因为上帝试炼了他们，并认定他们配得祂。祂像在熔炉中试炼黄金一样试炼了他们，又像接受全燔祭一样接纳了他们。当祂临到他们的时候，他们必发光，如秸秆中的火星，飞驰而过。他们要审判各族，统治万民，主必永远作他们的王。仰望祂的人必明白真理，忠于爱的人必常与祂同在；因为恩典与慈爱与祂的圣徒同在，祂的眷顾也临到祂所拣选的人。

《箴言》3:1–9

3.《所罗门箴言》诵读

义人必永远存活，他们的赏赐在耶和华那里，至高者必看顾他们。因此，他们必从耶和华手中得着荣耀的国度与美丽的冠冕，因为祂必用祂的右手遮蔽他们，用祂的膀臂保护他们。　祂将拿起全副军装——祂的热忱，并使万物成为向仇敌报复的武器；祂要披上盔甲——公义，戴上头盔——不偏不倚的审判；　他将拿起不可战胜的盾牌——圣洁；并将严厉的愤

怒磨得如利剑般锋利，整个世界都将与他一同对抗那些狂妄之徒。迅捷的闪电之箭将飞驰而来，从云层中——如同从拉得紧绷的弓上——射向目标。　又如从投石机中射出，满怀怒火的冰雹将倾泻而下；海水将向他们发怒，河流将猛烈地淹没他们；大能之灵将起来对抗他们，如旋风一般将他们吹散。如此，不法之事将使全地荒凉，恶行将推翻统治者的宝座。　因此，诸王啊，请听，请明白；地极的审判官们，请受教！拥有众多财富、在万民面前自高自大的，请侧耳倾听：因为你们的权柄是耶和华所赐的，你们的力量来自至高者。

《箴言》5:15–24；6:1–3

在礼仪中，圣殿的诗篇，
以及所有圣徒的自唱诗，第一调

因信德的和谐，普世欢庆 / 自古以来蒙神喜悦者： / 宗主教的尊荣，先知的集会， / 使徒的荣光，殉道者的群聚，/ 苦修者的赞美，诸圣的纪念 / 让我们在灵性中欢庆，/ 因为他们不断代祷，/ 愿世人得享和平，/ 愿我们的灵魂蒙受大恩。

诸位信徒，请前来，/让我们以诗篇、赞美诗和灵歌，/颂扬所有圣徒备受尊崇的纪念； / 敬拜我们救主施洗者约翰、/ 使徒、先知和殉道者、/ 主教、教师和圣贤、/ 苦修者和义人，以及敬爱上帝的圣女们，/ 虔诚地颂扬这群圣徒，我们齐声呼求：/ “至善的基督，我们的上帝，因着他们的代祷，/ 求祢赐平安给祢的教会，/ 赐给虔诚的君王战胜仇敌的胜利，/ 并赐给我们灵魂大大的恩典！”

众人来吧，让我们在圣徒纪念日 / 灵里欢欣： / 因为看哪，这一天已经来临，为我们带来 / 丰盛倍增的属灵恩赐。 / 因此，让我们以喜乐之声、怀着纯洁的良心高呼：/ “欢欣吧，先知们的集会，/ 你们曾向世人宣告基督的降临，/ 并预见那遥远之事如近在咫尺！/ 欢欣吧，使徒们的合唱团，/ 你们是万民的引导者，是人类的引路人！ / 欢欣吧，殉道者大军，/ 从地极被聚集于同一信仰之中，/ 忍受了酷刑的煎熬，/ 并因功绩获得了完美的冠冕！/ 欢欣吧，先辈们的养蜂人，/ 你们以苦修耗尽了身体，/ 并使肉体的情欲归于死亡！ / 你们以神圣之爱振翅高飞， / 升入天国， / 与天使同欢，享受永恒的福乐。 / 啊，先知、使徒、殉道者与苦修者们！ / 恳切地祈求那位加冕于你们的主，/ 使我们免于无形与有形的仇敌，/ 让我们怀着信心与爱心，/ 永远虔诚地纪念你们！”

颂歌，第五调：为了今天的庆典，/ 信徒们，让我们齐聚一堂，/ 因为有属灵的筵席/ 和充满美馔的神圣圣杯呈现在我们面前——/ 这是为殉道者美德而欢欣的喜乐。 / 因为他们，灵魂坚忍，/ 各年龄层的精英，/ 经历了极端的肉体苦难，以多种方式受苦，/ 从地极向天主献上了理性的祭品；/ 有的——被斩首，/ 有的——被截断双手乃至全身，/ 所有圣徒都成为了基督受难的同受难者。 / 哦，主啊，祢赐予他们冠冕，作为受苦的奖赏！/ 求祢，作为爱人的主，也使我们有幸在世上追随他们的足迹。

如今，圣母，那声音依然如故：圣殿与门户，君王的宫殿与宝座，—— / 就是你，尊贵的童贞女； / 藉着你，我的救赎主，基督主， / 如同公义的太阳，向沉睡在黑暗中的人显现， / 渴望照亮祂亲手按祂的形象所创造的人。 / 按祂的形象亲手所造的。/ 因此，万福者，/ 因祢获得了向祂祈求的母性勇气，/ 请不断为我们代祷，/ 求祂拯救我们的灵魂。

在诗咏台上诵读复活节诗篇，第八调

耶稣啊，祢从天降下，/ 登上了十字架；/ 作为不朽的生命，祢为受死而来，/ 作为真光，祢临到那些身处黑暗的人，/ 作为众人的复活，祢临到那些堕落的人。/ 我们的光照与救主，荣耀归于祢！

诗句：主已登基，/ 身披荣光。　诗篇 92:1A

让我们赞美从死里复活的基督。/ 因为祂既取了灵魂与身体，/ 就将两者的苦难分担：/ 那时，至洁的灵魂降入阴间并战胜了它，/ 而我们灵魂的救主那圣洁的身体，/ 在坟墓中却未见朽坏。

经文：因为祂奠定了宇宙，/ 它便不会动摇。 《诗篇》92:1B

我们以诗篇和圣歌赞美祢，基督，/ 祢从死里复活，/ 藉此祢将我们从地狱的辖制中解救出来，/ 并作为神，赐予我们永生/ 与大恩典。

经文：圣所配得祢的殿，/ 主啊，直到永远。 诗篇 92:5B

哦，万有的主，不可测度的，/ 天地万物的创造者！ / 祢在十字架上受难，为我倾注了无欲之心；/ 经受安葬后，又在荣耀中复活，/ 祢以全能之手使亚当与祢一同复活。/ 荣耀归于祢第三日复活，/ 藉此祢赐予我们永生 / 并赦免罪孽，祢是独一无二的仁慈者！

颂荣，第六调：信徒们，请前来，/ 在这一天开始欢腾的庆贺，/ 让我们虔诚地欢庆，/ 并尊崇所有圣徒那极荣耀而神圣的纪念，高声宣告：/ “欢欣吧，荣耀的使徒们，/ 先知们、殉道者们和主教们！ / 欢欣吧，众圣洁者与义人的大军！/ 欢欣吧，尊贵的妇女们，/ 请在基督面前为世界代祷，/ 求祂赐予[君王]战胜外邦人的胜利，/ 并赐予我们的灵魂大恩典！」

如今，圣母颂：我的造物主与救赎主，至圣者，/ 主基督，/ 从你的胎中降生，/ 化身为我这人，/ 并使亚当脱离了古老的咒诅。/ 因此，至洁者，/ 作为天主之母和真正的童贞女，/ 我们与天使一同不绝地高呼“万福”：/ “万福，主母，我们的护佑、庇荫，/ 以及我们灵魂的救赎！”

随后：“如今你赦免”：**在《主祷文》后的《三圣颂》：**

复活节赞词，第八调

仁慈的主，祢从高天降临，/ 愿在坟墓中停留三日，/ 使我们脱离情欲的捆绑，/ ——我们的生命与复活，主啊，荣耀归于祢！

诸圣颂，第四调

颂荣：以祢遍布世界各地的殉道者之血 / 如同披上紫袍与细麻衣一般，/ 祢的教会借着他们的口向祢呼求，基督上帝：/ “求祢将祢的慈爱赐予祢的子民，/ 赐予祢的子民平安，/ 并赐予我们的灵魂大慈大悲！”

如今，圣母颂：自亘古以来隐秘的 / 连天使也未曾知晓的奥秘，/ 藉着祢，圣母，向世人显明，/ ——神，在两种本性不可分割的联合中道成肉身，/ 并为我们甘愿背负十字架，——/ 藉此，祂使原初的亚当复活，/ 并拯救了我们的灵魂脱离死亡。

晨祷时

六篇诗篇之后，诵念大祈祷文及《主上帝》：

复活节赞词，第八调，诵两次

仁慈的主，祢从高天降临，/ 恩准在坟墓中停留三日，/ 为了使我们脱离情欲的捆绑，/ ——我们的生命与复活，主啊，荣耀归于祢！

致诸圣的颂歌，第四调

颂荣词：以祢遍布世界各地的殉道者之血 / 如同披上紫袍与细麻衣一般，/ 祢的教会借着他们的口向祢呼求，基督上帝：/ “求祢将祢的慈爱赐予祢的子民，/ 赐予祢的子民平安，/ 并赐予我们的灵魂大慈大悲！”

如今，圣母颂： 自亘古以来隐秘的/连天使也未曾知晓的奥秘，/藉着祢，圣母，向世人显明，/——神，在两种本性不可分割的联合中道成肉身，/并为我们甘愿背负十字架，——/藉此，祂使原初的亚当复活，/并拯救了我们的灵魂脱离死亡。

第一首诗篇之后
主日坐咏，第八调

祢从死里复活了，万有的生命，/光明的天使向妇女们宣告：/“不要再哭了！去向使徒们传报喜讯，/唱起赞歌，宣告主基督已经复活，/祂作为上帝，乐意拯救/整个人类！”

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿你的右手高举，/直到永远，请不要忘记你的贫穷子民！ 诗篇 9:33

救主啊，世人封住了你的坟墓，/天使却将入口处的石头挪开了。/妇女们看见了从死里复活的主，/便亲自向你在锡安的门徒们传报喜讯，/说你——万有的生命——已经复活，/死亡的枷锁已被打破。/主啊，愿荣耀归于你！

荣耀归于圣母，如今亦然： 为我们的缘故由童贞女所生，/并经历了受难，/以死亡击败了死亡，/并作为上帝显明了复活，/仁慈的主，求祢不要轻视祢亲手所造的众生；/仁慈的主，求祢显明祢对人类的慈爱，/接纳为我们代求的、生下祢的圣母，/我们的救主，求祢拯救那些绝望的人。

第二首诗篇之后
复活节坐咏，第八调

身着白衣的大天使加百列/犹如闪电般显现在基督光辉的坟墓前，/移开了坟墓的石头，/守卫祢的卫兵们被巨大的恐惧所笼罩，/他们全都突然像死人一样倒下。/守墓的卫兵和封石的守卫啊，你们这些不法之徒，当感到羞愧，/要知道，基督已经复活了！

祢确实从坟墓中复活，/便吩咐虔诚的妇女们/向使徒们宣告复活之事，正如经上所记。/彼得急忙来到坟墓前，/看见坟墓里的光，便大为惊奇；/因此他只看见裹尸布，/其中已无神的圣躯，/他信了之后，便高呼：“荣耀归于祢，基督上帝，/因为祢拯救众人，我们的救主；/因为祢是圣父的光辉！”

《荣耀颂》，现今献给圣母： 万有因你而欢欣，蒙恩者：/天使众军与人类。/你——圣洁的圣殿与属灵的乐园，/童贞的荣耀，上帝借你道成肉身，化作婴孩，/祂是自万世以前就存在的我们的上帝。/因为祂将祢的子宫化作宝座，/使祢的胎腹比诸天更为广阔。/蒙恩者啊，万物因祢而欢欣，/荣耀归于祢！

随后诵读《为无瑕者》的颂歌及小祈祷文。

伊帕科伊，第8调

圣膏油的圣女们，来到赐予生命者的坟墓前，/在死者之中寻找不朽的主，/并领受了天使传来的喜讯，/向使徒们宣告：主已复活，/祂赐予世界大恩典。

阶颂，第8调。
第一对经

自幼年起，仇敌便诱惑我，/用享乐引诱我；/但我仰望祢，主啊，/我便使他逃遁。

憎恨锡安的人，愿他们/如同尚未被拔起的草；/因为基督将用痛苦的打击/斩断他们的颈项。

颂荣： 万物因圣灵而存活；/祂是光从光而出，至大的神。/我们与圣父及圣言一同赞美祂。

如今：我们重申上述内容。

对经 2

愿我的心蒙祢的敬畏所覆盖，怀着谦卑的智慧，/ 使它升华之时，/ 不会远离祢，全仁慈的主。

将希望寄托于主的人，/ 即使祂以烈火与苦难试炼万物，/ 也不会畏惧。

颂荣：凡藉圣灵成为神似之人，/ 皆能观照、预言并行至大神迹，/ 颂扬三位一体的独一真神；/ 因为神性虽以三重光辉照耀，/ 但祂的权能乃是独一的。

如今：我们重申此道。

第三对经

主啊，我向祢呼求；/ 求祢垂听，侧耳倾听我这呼求之人的声音，/ 并在祢将我从这里接走之前，洁净我。

凡归返其母——大地之人，/ 终将重返，以承受 / 与其生平相称的苦难或荣耀。

颂荣：圣灵——关于三位一体中"一"的神学：/ 因为圣父无始，圣子由祂在无时间之中诞生，/ 圣灵与祂同等、同座，/ 与圣父一同从祂那里发出光芒。

如今：我们重申上述内容。

对经 4

看哪，有什么比这更美好，有什么比这更令人愉悦，/ 莫过于弟兄们同住一处！/ 因为主已应许，/ 这样便能得享永生。

那位装点田野百合的主，/吩咐我们/不必为衣裳忧虑。

颂荣：藉着圣灵——唯一的源头，/万物得以维系，并存于世；/因为祂是神，确实与圣父、圣子同质。

如今：我们重申此言。

前诵，第八调

主必永远作王，/ 锡安啊，你的神，世世代代。**诗节：**我的灵魂啊，你要赞美主。我一生都要赞美主。 诗篇 145:10, 1–2A

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**诗句：**要在祂的圣者中赞美神，要在祂大能的穹苍中赞美祂。 诗篇 150:6, 1

主日第一福音，
马太福音，第116段

那时，那十一位门徒照耶稣所吩咐的，往加利利的一座山上去了；他们见了耶稣，就拜祂，但也有人疑惑。耶稣走近他们，对他们说："天上地下所有的权柄都赐给我了。 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，教导他们遵守我所吩咐你们的一切；看哪，我常与你们同在，直到世界的末了。阿们。

马太福音 28:16–20

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并歌颂、赞美你神圣的复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外，我们别无所知，/ 我们呼求你的名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时刻称颂主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。

第50篇诗篇。亲吻福音书。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的过犯。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，求祢拯救祢的子民：

四首圣咏：复活节圣咏（第8调），附第4调伊尔莫斯；十字架复活节圣咏（第2调）；圣母圣咏（第2调）；诸圣圣咏（第6调）。

复活节圣咏，第8调
第一首

伊尔莫斯：法老战车的御者曾被 / 摩西那根曾行神迹的杖击倒， / 那杖以十字形的挥击劈开了大海， / 拯救了以色列的逃亡者——那位徒步的旅人， / 他曾向神唱起赞歌。

副歌：主啊，愿荣耀归于祢神圣的复活。

基督全能的神性，/我们怎能不惊叹，/祂通过受难，向所有信徒/倾注无欲与不朽，/并从圣徒的肋旁涌出不朽之泉，/从坟墓中赐予永生。

多么美好的天使 / 此刻向妇女们显现！ / 他身上彰显着 / 天生无形纯洁的明证 / 并以其容貌显明 / 复活之光， / 高呼：“主已复活！”

圣母颂：世世代代都为你传颂荣耀，/ 圣母童贞女，你怀抱神的道于腹中，/ 却仍保持纯洁；/ 因此我们众人都敬拜你，/ 作为仅次于神的我们的护佑者。

复活节十字架赞歌

那充满悲痛的大门敞开了，/地狱的守门人战栗不已，/因为他们在最深邃之处，/看见了那位居于至高之处、/超乎一切自然界之外的主。

天使的军团惊奇不已，/ 看见那曾堕落的人性——/ 此前被囚禁于地底深处——/ 如今正坐在圣父的宝座上。

致至圣童贞圣母的赞歌

至洁的圣母，/ 你以超自然的方式诞下了/ 道成肉身的永恒至圣之道！/ 我们颂扬你。

基督啊，那充满生命力的葡萄串，/ 涌流着普世救赎的甘甜，/ 由童贞女所生。

致诸圣的赞歌，第八调

伊尔莫斯：法老战车的御者沉入深渊：

当我颂扬祢圣徒的队伍时，/ 因祢的光照亮我的灵魂，/ 我恳求祢应允他们的代祷：/ 因为祢是不可企及的光，/ 祢以启示驱散无知的黑暗，/ 神的道，赐光者基督。 **（2）**

当祢被高举在十字架上时，/祢将万民的后裔引向对祢的认识，主啊，/并藉着祢的圣使徒，/以圣三一的光照亮了他们，/藉此祢驱散了迷惑。

基督啊，受祢律法感召，/ 祢的使徒们虔诚地弃绝了一切世俗之物，/ 并以恩典之光照亮了整个宇宙，可敬的使徒们，/ 宣扬着关于祢的福音。

斯拉瓦：殉道者们，欢欣地背负起你的十字架， / 坚定不移地效法你神圣的受难， / 英勇的他们，既不畏暴君的威胁， / 也不惧烈火、利剑或伤痕； / 甚至饥饿与死亡本身也无法使他们退缩！

如今，圣母颂：她们忠实地领受了刚毅的信念，/坚定不移地承受了殉道童女的苦难，/并如诗篇所言，跟随你——至洁童女，/一同被引至你的圣子、万王之王面前，/在神的启示下欢欣鼓舞。

卡塔瓦西亚：我将张开双唇，/ 它们便充满圣灵；/ 我将向王后圣母献上颂词，/ 并以光辉的庆典之姿显现，/ 欢欣地歌颂她的神迹。

第三首

第一首圣咏。伊尔莫斯：在起初以至智奠定诸天，/并在水面上奠定大地者！/基督啊，求祢使我立于祢诫命的磐石上，/因为除祢以外，再无圣者，/祢是独一的爱人者。

亚当因品尝果实而受审判，/ 基督啊，祢肉身的救赎之苦 / 使他从罪中得称义；/ 因为祢自己未曾受死之试炼，/ 祢是无罪的。

复活之光照亮了 / 那些身处黑暗与死亡阴影中的人， / 我的上帝耶稣， / 祢以祢的神性捆绑了强权， / 夺取了它的财物。

圣母颂：圣母啊，祢显明自己比智天使和火天使更为崇高；/ 因为唯有祢，无玷者，将无限的上帝 / 接纳在祢的胎中。/ 因此，我们所有信徒，/ 都在赞美诗中称祢为有福者。

第二首赞歌

亚当，曾违背诫命的 / 我真正的造物主， / 主啊，祢将他流放； / 但祢取了他的形像，教导他顺服， / 并通过受难将他与祢联合。

主啊，祢以智慧预见万事，/ 并以祢的智慧创造了地底之下，/ 祢——神的道——并未拒绝降临那里，/ 使按祢形象所造的人复活。

第三首赞歌

求祢以祢的祈求帮助我们，至圣者，/ 使我们免受 / 可怕灾祸的打击。

圣母玛利亚，祢通过救赎 / 使始祖夏娃得以更正， / 并在子宫中怀着 / 作为全世界生命之源的主。

献给诸圣的赞歌。伊尔莫斯：在起初以至智奠定诸天的：

基督啊，那些蒙受神圣司祭恩赐的司祭与牧者，/ 借着这恩赐明智地治理，/ 值得地装点着教导之言，/ 确实从上头获得了丰盛。（2）

你们被原始荣美的光辉所装饰，/ 如同永恒不移的星辰显现，/ 圣徒们，你们使基督的教会宛如天国，/ 各按其方式以不同的方式装点着它。（2）

颂荣：顺服祢律法的众福者，/ 被多种美德照耀，/ 继承了天上的居所， (主啊，) 满心欢喜：/ 因为，各人以自己的方式，——都值得地充实了这一切。

如今，圣母啊：圣母，祢从童贞之胎为我们生下了 / 由神所生的神之圣言， / 纯洁的童女们以配得神的方式爱慕祂， / 并都追随祢的足迹， / 公开地跟随了祂。

卡塔瓦西亚：圣母，/——活泼丰沛的泉源，/请坚固那些为你举办属灵庆典的颂歌者，/并在你神圣的荣耀中，/赐予他们荣耀的冠冕。

座咏，第8调

基督上帝啊，我们纪念你的先祖、父辈、宗主教、/使徒、殉道者、先知、/圣主教和圣徒、/苦修者和义人，/以及一切名字记载在生命册上的人，/在纪念他们圣洁的纪念日之际，/我们恳求他们为我们代祷，祈求：/ “求祢以爱人的心，藉着他们的祈求使祢的世间得享平安，/ 好叫我们众人向祢高声宣告：/ ‘神啊，祢在祢众圣徒的行列中受赞美，/ 祢自己确实配得 / 荣耀他们的纪念！’”

颂荣：重复上述内容。

如今，圣母颂：让我们颂扬天门与圣约柜、至圣之山，/ 光辉灿烂的云彩，/ 天梯、属灵的乐园，/ 夏娃的救赎、整个宇宙的伟大珍宝；/ 因为藉着她，世界的救赎得以成就，/ 昔日的罪孽也获得了宽恕。/ 因此，我们向祂高呼：/ “求祢在祢的圣子暨上帝面前代祷，/ 赐予那些虔诚敬拜/ 由祢所诞生的至圣基督的人，/ 罪孽的赦免。

第四首

第一首圣咏。伊尔莫斯：主啊，祢是我的堡垒，/ 祢也是我的力量，/ 祢是我的上帝，祢是我的喜乐，/ 祢未曾离开父的怀抱，/ 却降临到我们这贫穷之中。/ 因此，我与先知阿巴库姆一同向祢高呼：/ “荣耀归于祢的大能，爱人的主！”

祢深爱着我——曾与祢为敌之人；/ 祢以非凡的方式降卑自己，/ 降临人间，仁慈的救主，/ 并未因我的极度狂妄而厌弃我；/ 并在祢那不可言喻的荣耀之巅，/ 使我——曾被鄙视之人——得蒙荣耀。

主啊，如今谁不惊叹，/ 目睹死亡被苦难摧毁，/ 从十字架上逃逸的朽坏，/ 以及地狱因死亡而丧失其财富？/ 这是神圣大能的非凡作为，/ 被钉十字架的、爱人的主啊！

圣母颂：祢是信徒的赞美，未曾结过婚，/ 祢是基督徒的护卫者、避难所，/ 是堡垒与庇护所；/ 因为祢，全无玷污者，向祢的圣子献上祈求，并拯救那些/ 以信心与爱心承认祢/ 为纯洁圣母的人脱离灾祸。

第二首赞歌

不法之徒的后代将祢——爱人者——钉在十字架上；/ 但祢以仁慈之心拯救了他们，/ 那些颂扬祢受难的人。

从坟墓中复活后，/ 你使所有在阴间的人与你一同复活，/ 并以仁慈之心，/ 照亮了那些颂扬你复活的人。

第三首赞歌

未开垦的田地——圣母，/孕育了赐予世人生命的活命穗，/求祢拯救那些颂扬祢的人！

我们这些蒙受光照的人，/ 都承认祢是圣母，至洁者；/ 因为祢在腹中怀了 / 公义之日，永贞童女。

献给诸圣的赞歌。伊尔莫斯：主啊，祢是我的堡垒：

因爱而团结的祢的圣徒大会，/ 因祢而欢欣，/ 以真诚纯洁的喜乐，/ 与天使一同庆祝这永无止境的庆典，/ 环绕着祢——全知者，/ 万有的上帝与主。（2）

如同少年一般，光荣的圣殉道者们，/ 戴上了殉道者的冠冕，/ 此前已蒙受神圣的司祭傅油，/ 你们这些至福之人。/ 因此，你们配得地接受了双重冠冕，/ 与基督一同永远欢欣。

你们这些承载神性的圣徒，/确实已将一切肉体的思虑/降服于圣灵，/以斋戒涤净了那些无法遏制的世俗渴望；/如今，沐浴在无欲之光中，/因劳苦而获得了奖赏。

颂荣：作为基督——首位见证者——的见证人，/你们承受了苦难，/表现得极其坚韧而英勇，/仿佛在异己的躯体中奋战，可敬可嘉；/如今，作为天国的继承者，/你们向信徒们倾注医治之恩。

如今，圣母啊：你已成为上帝的新娘，上帝之母，/ 因为你为我们肉身生下了祂那永恒的圣言；/ 在祂内，那些圣洁度日、/ 并因你而以各种善功得以荣耀的妇女们，/ 纠正了始祖之母的堕落。

卡塔瓦西亚：坐在荣耀之中 / 神性的宝座上， / 乘着轻柔的云彩， / 至圣的耶稣降临， / 由无瑕之手托举， / 拯救了呼求祂的人： /“荣耀归于基督，归于祢的大能！”

第五首

第一首圣咏。伊尔莫斯：永不熄灭的光，祢为何将我 / 从祢的面前驱逐， / 以致陌生的黑暗笼罩了我这不幸之人？ / 但求祢使我回转，引我归向祢诫命之光， / 指引我的道路，我恳求祢。

救主啊，在祢受难前的受辱时刻，祢披上了朱红斗篷，/ 遮盖了始祖那可耻的赤身，/ 并赤身被钉在十字架上，/ 为了从他身上褪去，基督啊，/ 那使人死亡的外衣。

我那堕落的本性，从必死的尘土中，/祢借复活重造，/并使之不朽，基督啊，/仿佛以君王之姿重新显现，/闪耀着不朽的光辉。

圣母颂：至圣童贞女，因对祢圣子怀有母性的胆识，/恳求祢以亲如家人的关怀勿弃我们；/因为我们这些基督徒，唯独将祢，/作为向主求得恩宠的媒介。

第二首赞歌

基督啊，求祢以祢十字架的大能引导我们，/——因着它，我们投靠于祢，——/并赐给我们祢的平安，仁爱之主。

我们的上帝，求祢如今如舵手一般 / 引导我们这些颂扬祢复活之人的生命， / 并赐给我们平安，仁爱之主。

第三首赞美诗

求祢平息我心中难以承受的情感风暴，/ 曾怀抱上帝于腹中 / ——那位掌舵者与主。

天使的军团与世人的群体，/ 都在敬畏地仰望从祢所诞生的基督，/ 至圣的圣母。

致诸圣的赞歌。伊尔莫斯：祢为何将我从祢的面前弃绝：

你们有幸预见，/ 如同神圣的先知们，/ 那你们所期盼的未来，/ 凭借心灵的高尚与虔敬的生活，/ 你们这些承载神性者，/ 藉着圣灵的大能，使自己得以洁净。 (2)

诸圣之合唱团如今正因神圣的恩赐而光芒四射：/ 所有——在律法之前生活的先祖、/ 先知、使徒，以及众殉道者、/ 苦修者、导师和义人，/ 连同圣殉道者们。 (2)

颂荣：今日见祢的圣徒齐聚一堂，/ 因祢——救主——的光辉而闪耀，/ 如同永不熄灭的恩典明灯，/ 我们不断颂扬祢神圣的恩惠与慷慨，/ 仁爱之主。

如今，圣母颂：因深爱从祢身上诞生的基督，/ 这些受人尊敬的妇女，/ 将世间的欢乐视为虚无，至洁者，/ 只渴望祂独有的美善 / 与神圣的光辉。

卡塔瓦西亚：整个世界都为 / 祢的神圣荣光而惊叹：/ 因为祢，这位未曾经历婚姻的童贞女，/ 在祢的子宫中怀了至高无上的上帝 / 并生下了永恒的圣子，/ 祂赐予所有赞美祢的人以平安。

第六首

第一首圣咏。伊尔莫斯：救主啊，求祢怜悯我——/ 因我的罪孽众多——/ 求祢将我从罪恶的深渊中拯救出来；/ 因我向祢呼求，——求祢垂听我，/ 我救恩的上帝！

那作恶的元凶借着树木狠狠地击打了我；/但祢自己，基督，被钉在十字架上，/却更猛烈地将他击倒，/使他蒙受羞辱，/并使跌倒者重新站立起来。

祢从坟墓中复活，怜悯了锡安，/用祢神圣的宝血，将旧的锡安更新为新的，/作为满有怜悯的主，/如今，基督啊，祢在其中作王，直到永远。

圣母颂：愿我们藉着你的祈求，纯洁的上帝之母，/ 得以脱离沉重的罪孽，/ 并借着你——至圣者——那不可言喻地道成肉身的上帝之子，/ 获得神圣的启迪！

第二首赞歌

祢在十字架上张开双臂，/医治了在伊甸园中 / 因放纵而伸出的始祖之手，/并品尝了那苦胆之树的果实，基督啊，/作为大能者，/拯救了那些颂扬祢受难的人。

救赎主尝了死亡的滋味，/ 为了摧毁那古老的判决，/ 以及朽坏的国度；/ 祢来到阴间，将那些在阴间的人复活，/ 并作为大能者，拯救了/ 颂扬祢复活的人。

第三首赞歌

我们这些信徒，/ 宣告祢——圣母，/ 是上帝的圣殿、约柜、/ 有生命的宫殿，/ 以及天国的门户。

祢的圣子——天主之母玛利亚的新郎——如同天主一般，成为偶像的摧毁者，/ 与圣父及圣神一同接受敬拜。

致诸圣的赞歌。伊尔莫斯：救主啊，求祢怜悯我：

如同那珍贵的、被拣选的、/ 安放在锡安的基石，/ 圣徒们以祢——主——为坚不可摧的根基，/ 如同精选的石块，/ 将自己建立在祢之上。（2）

从祢被刺穿的肋旁涌出的 / 血滴与神迹之水 / 更新了世界 / 并将所有圣徒的神圣集会 / 召聚到祢——施恩者面前。（2）

颂荣：我们怀着虔诚之心 / 颂扬那神圣的殉道者云彩，/ 他们因恩典而闪耀，并以最明亮的光辉 / 映照着鲜血的朱红与紫袍，/ 彰显他们坚定的受难。

如今，圣母颂：我们全都承认祢，全无玷污者，/ 按着完全的真理，是上帝之母。/ 藉着祢的坚固，女性的本性 / 为基督受苦，/ 并显明为充满一切美德 / 与虔敬的

卡塔瓦西亚：在这神圣且受众人尊崇的 / 圣母节庆中，/ 来吧，敬虔者们，/ 让我们开始鼓掌欢呼，/ 颂扬由她所生的上帝。

康达克，第8调

正如大自然将初熟之果 / 献给万物之造物主， / 宇宙也向祢——主啊——献上这些怀有神性的殉道者。 / 藉着他们的祈求与圣母的代祷， / 求祢——至仁慈者—— / 使祢的教会——祢的子民—— / 在深沉的平安中得以保全。

伊科斯：遍及大地、历经殉道之苦 / 并升入天国的人们， / 效法基督的苦难 / 并使我们脱离情欲之苦， / 今日在此聚集，彰显长子之教会，／那以至高教会为模样的教会，向基督呼求： / “你是我的上帝； 藉着圣母的代祷，/求祢护佑我，至仁慈者！」

圣人传。

第七首

第一首赞美诗。伊尔莫斯：昔日巴比伦之火，/因上帝降临而蒙羞；/因此，炉中的少年们，/脚踏轻快，如在草地上欢跃，高唱：/“愿祢蒙福，我们列祖的上帝！”

那荣耀的谦卑，那神圣的富足——/即祢的贫穷，基督啊，/令天使们惊叹不已，/他们目睹祢被钉在十字架上，/为拯救世人而满怀信心地高呼：/“我们列祖的上帝，愿祢受赞美！”

在祢神圣降临之时，/地底之境充满光明，/曾追逐我们的黑暗被驱散。/因此，永恒的囚徒们复活了，高呼：/“我们的祖先之神，愿祢蒙福！”

三位一体颂：万有的主，/ 却仅有一位父——独生子，/ 我们秉持正统神学，宣告祢，/ 并承认从祢所出、独一的圣灵，/ 祂在本质与永恒上与祢同等。

第二篇赞美诗

神啊，祢照着先知的预言，/在宇宙之中成就了救赎；/因为祢被高举在十字架上，呼召众人归向祢，/他们满怀信心地高呼：/“我们列祖的神，祢是蒙福的！”

仁慈的主，祢从坟墓中复活，如同从睡梦中醒来，/ 祢使众人脱离了朽坏；/ 并借着宣讲复活的使徒们，/ 使万物在信仰中得以坚固。/ 我们的祖先之神，愿祢蒙福！

第三篇赞歌

祢从童贞女的胎中道成肉身，/ 为我们的救赎而显现。/ 因此，我们承认祢的母亲为圣母，/ 满怀感恩地高呼：/ “我们列祖的上帝，愿祢蒙福！”

童贞女啊，祢如同新枝，/从耶西的根上生长出来，至福者，/绽放并结出救赎的果实，/与那些信靠祢的儿子一同高呼：/“我们列祖的上帝，愿祢蒙福！”

致诸圣的赞歌。伊尔莫斯：昔日巴比伦之火曾因上帝降临而蒙羞：

圣徒的队伍，不断赞美安息在圣者之中的上帝，/如今正享受着神圣的福乐，/并欢欣鼓舞地歌唱：/“我们祖先的上帝，愿祢蒙福！”

神圣的光辉，/从三一之光中倾泻而出，/圣徒大军被神圣之光照耀，/虔诚地论述着以三位一体形式体现的唯一性：/论及圣父，以及同为无始的圣子，/还有圣灵。

凭着祢那不可言喻的荣耀，/当祢作为神显现在众神之中，/赐予奖赏——各得其应得，/并[分发恩赐，]授予冠冕，/那时[，救主，]求祢使众人有幸向祢歌颂：/“我们列祖的神是应当称颂的！”

颂荣：让我们满怀喜乐，与众圣徒的集会一同歌唱，/这集会由各族类组成，/无论身份或生活方式，/与他们一同高声赞美：/“愿我们列祖的上帝受称颂！”

如今，向圣母颂：至洁的玛利亚 / 及至圣的上帝之母， / 所有少女， / 共同组成神圣的圆舞， / 大声高呼： / “荣耀归于你，我们喜乐的源泉！”

卡塔瓦西亚：那些通晓神谕者 / 并未将造物尊崇得胜过造物主， / 而是勇敢地战胜了威胁他们的烈火， / 欢欣地歌唱道： / “至高无上的主，我们祖先的上帝， / 愿祢蒙福！”

第8首

第一首圣咏。伊尔莫斯：迦勒底王 / 为那些敬拜上帝的人， / 狂暴地点燃了七次熔炉； / 但见他们被至高之力拯救， / 便向造物主和救赎主呼求： / “少年们，当称颂；祭司们，当歌唱； / 世人啊，当世世代代地尊崇祂！”

耶稣神性的至圣大能，/ 在拯救我们的事工中，以合神心意的方式彰显；/ 因为祂以肉身替众人尝了十字架的死，/ 摧毁了阴间的权势。/ 少年们，要不断祝福祂；祭司们，要歌颂祂；/ 众人啊，要世世代代尊崇祂！

被钉十字架者复活了；狂妄者倒下了；/ 堕落且受压制者得以复兴；/ 朽坏已被驱逐，不朽得以兴盛：/ 因为生命吞噬了死亡。/ 少年们，要祝福祂；司祭们，要歌颂祂；/ 众人，要永远尊崇祂！

三位一体颂**：**三光神性，以唯一的光辉照耀，/ 源于唯一本性，显于三位——/ 无始之父，/ 与父本性同等之圣言， / 以及与祂们同掌王权、同质同体的圣灵， / ——少年们，请颂扬；司祭们，请歌唱； / 众人，请世世代代尊崇祂！

第二首赞歌

在十字架上，祂向我——这赤身露体者——伸出双手，/并召唤我归向祂，/要以祂那美善的赤身温暖我，/万物啊，请颂赞主，/并永远尊崇祂。

祂将我这堕落者 / 从最深的阴间提升， / 并在祂天父的高座上 / 以荣耀尊崇了主， / 万物啊，请颂赞祂， / 并永远尊崇祂。

第三首赞歌

求祢熄灭那些诡诈的敌人及火热的箭矢，/ 它们正射向我们，/ 好叫我们永远颂扬祢，圣洁的童贞女。

超乎自然地，你——童贞女，生下了造物主与救主，/即道成肉身的上帝；/因此，我们永世歌颂你。

献给诸圣的赞歌。伊尔莫斯：迦勒底王七次投入火窑：

欢欣吧，殉道者、先知、使徒，/ 受尊崇的圣殉道者大军，/ 义人、圣者与导师的神圣合唱团，/ 与携香膏的妇女们一同甜美地歌唱：/ “少年们，当称颂；祭司们，当歌颂；/ 众人啊，当永远尊崇！”

圣徒们，你们沐浴在超越理智的光辉之中，/ 充满神圣的喜乐与欢欣，/ 因与上帝亲近而被视为神明：/ 你们与神圣的光辉融为一体，/ 被不可言喻的荣耀之光照耀，/ 永世颂扬基督。

愿我们颂赞圣父、圣子及圣灵，我们的主。

圣徒们，你们如多光之星显现，/ 以多样的恩赐与各异的美德照亮教会之天，/ 在公义、贞洁、勇气与智慧中呼喊：/ “祭司们，歌颂吧，/ 众人，永远尊崇基督！”

如今，圣母颂：所有敬虔的妇女，/在基督内藉圣灵臻于圆满，/如今环绕着至洁童贞女——/真正的天主之母，/她使我们脱离了始祖夏娃的咒诅，/——请歌颂/她的圣子，直到永远！

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：在熔炉中，圣母之子拯救了虔诚的少年们：/那时是预表，如今是现实；/祂召聚整个宇宙为你歌唱。/受造之物啊，歌颂主，/并永远尊崇祂！

随后唱《比智天使更高的荣耀：》

第九首

第一首圣咏。伊尔莫斯：天界为此惊奇，/ 地极为此战栗，/ 因神以肉身显现于世人，/ 祢的子宫竟比诸天更为广阔。/ 因此，圣母，/ 天使与人类的众军都尊崇祢。

凭着神圣且无始的本性，祢本无复杂，/却因取了肉身，/并将之与祢的位格结合，成为神的道；/祢虽如人一般受苦，/却作为神，未曾沾染苦难。/因此，我们颂扬祢在两种本性中，/既不可分割，亦不混合。

凭着神性，祢称祢的父为神；/ 又因祢自己按人性成为人，/ 祢称祂为至高者，降临到祢的仆人中间；/ 从坟墓中复活后，——宣告那位按恩典在世上所生之人的父，/ 祂是按本性为神、为主，/ 我们众人皆与祂一同尊崇祢。

《圣母颂》：圣母啊，您显现了，作为上帝之母，/ 以超自然的方式在肉身中诞下了圣者——圣言，/ 圣父在万世之前，便将祂从心中倾注而出，/ 作为至善者；/ 如今，我们仍视祂为一切受造之物中至高者，/ 尽管祂已披戴肉身。

第二首赞歌

我们认识祢，即按神子本性，/在圣母腹中受孕，/为我们成为人，/并被钉在十字架上；/虽按人性受苦，/却作为神，始终未曾参与苦难。

阴郁的黑暗已被驱散，/ 因为公义之日已从阴间升起——/ 基督，照亮大地四方，/ 放射着神性的光芒，/ ——天上的那一位，地上的神，/ 我们以双重本性尊崇祂。

第三首赞歌

对你的纪念充满喜乐与欢欣，/ 向你投靠的人从你那里获得医治，/ 并虔诚地向你——圣母——/ 作见证。

我们在诗篇中颂扬祢，蒙恩者，/ 并不断向祢献上“喜乐”的问候；/ 因为祢使众人充满了喜乐。

致诸圣的赞歌。伊尔莫斯：天界为此惊叹，地极为此震动：

这支选民的军队，以希望与爱为武器，/ 以信仰为屏障！/ 你们欣然承受了暴君的一切威胁、/ 酷刑与创伤，/ 从基督那里获得了荣耀的丰盛，/ 祂在苦难中赐予胜利，/ 你们是真理的首批见证人！

救恩的港湾——施洗者、/使徒、先知与殉道者及苦修者、/神圣的导师与司祭、/诸位宗主教的集会及光荣的圣殉道者、/敬爱上帝的妇女、圣徒与义人，/如今让我们以应有的尊荣来赞美他们。

颂荣：你们经受了试炼之火的考验，/ 未被世俗享乐所迷惑，/ 你们纯洁地欢欣，光荣的圣徒们，/ 站在天上主那光辉灿烂的宝座前，/ 众圣徒的行列：/ 因为对你们而言，昏暗的镜子已然消失，/ 阴影已逝，真理显现。

如今，圣母啊：祢以联合之姿显现，使分离者得以团聚：/ 因为托祢之福，人类确已成为天上天使的同居者，/ 所有圣徒的队伍都为此作证，/ 如今，圣母童贞女，他们正与天使一同，/ 以永恒的圣咏颂扬由祢所生的圣子。

卡塔瓦西亚：凡生于世者 / 皆当因圣灵的启迪而欢欣；/ 无形之灵的本质亦当欢庆，/ 敬拜圣母的圣节，/ 并高呼：/ “万福，至福者，/ 纯洁的圣母，永贞童女！”

随后：圣哉，我们的主，我们的神：（3）

复活节后经

我们将与门徒们一同聚集在加利利山上，/ 凭着信心看见基督，/ 祂宣告已获得对天上和地上一切的权柄；/ 我们将得知，祂如何教导要为万民施洗，/ 奉父、子、圣灵的名，/ 以及祂如何应许与那些领受祂奥秘的人同在，/ 直到世界的末了。

诸圣之光

颂荣： 施洗者与先驱，/ 使徒、先知、殉道者及诸圣，/ 苦修者与敬虔者，/ 圣殉道者连同敬爱上帝的妇女，/ 以及所有义人，还有天使的军团，/ 我们将以应有的赞美诗为他们加冕，/ 祈求基督救主，/ 使我们也能获得他们的荣耀。

如今，圣母颂：在天上受天使神圣颂扬者，/ 虽未曾离开父的怀抱，以不可言喻之方式，/ 却与世人同住，至洁者：/ 你便成了这救恩的侍者，/ 凭你纯洁的血，无玷者，/ 赐予祂超乎理智的肉身。 / 求祂赐予祢的仆人 / 脱离罪孽的救赎。

在“赞美”时，唱第10首诗篇
复活节诗篇，第8调

主啊，虽然祢曾站在审判台前，受彼拉多审判，/ 但祢并未离开那与圣父同坐的宝座。/ 祢从死里复活，/ 作为仁慈且爱人的主，/ 使世界脱离了仇敌的奴役。

主啊，虽然祢作为凡人 / 被安放在犹太人的坟墓中，/ 但作为沉睡的君王，/ 士兵们守护着祢，/ 并将祢如生命的珍宝般用印封存。/ 然而祢复活了，并赐予我们的灵魂永生。

主啊，祢将祢的十字架赐予我们，作为对抗魔鬼的武器：/ 因为仇敌惊恐战栗，/ 不敢直视它的威力；/ 因为祢使死人复活，并消灭了死亡。/ 因此，我们敬拜祢的安葬与复活。

主啊，祢的天使，/ 宣告了复活之讯，使守卫者惊惶，/ 并向妇女们宣告说：/ “你们为何在死人中寻找活人？/ 祂已复活，作为真神，/ 并赐予宇宙以生命。”

其他诗篇，东方调，同声

祢在十字架上受难，按神性无情无欲，/ 乐意在坟墓中停留三日，/ 为了将我们从仇敌的奴役中解救出来，/ 并赐予我们永生，使我们复活，基督上帝，/ 借着祢的复活，爱人的主。

献给诸圣的其他诗篇，第四调

主奇妙地荣耀了那些活在世上的圣徒：/ 因为他们以祂的伤痕和受难为荣，在肉身中承受了这一切，/ 并被神圣的美德所充满；/ 让我们歌颂他们，如同永不凋谢的花朵，/ 如同教会中永恒不移的星辰，/ 如同自愿献上的祭品。

诗句：义人呼求——/ 主便垂听了他们。 诗篇 33:18A

与先知同在的——使徒们，/ 与圣徒同在的——导师们，/ 与殉道者同在的——所有义人，/ 以及众多的圣女，/ 她们受苦并满怀爱心地奋斗，/ 愿圣徒的队伍以神圣的颂歌受赞美，/ 作为至高天国的继承者，/ 作为乐园的居民。

诗句：神在祂的圣徒中是奇妙的，/ 以色列的神。 诗篇 67:36A

他们以美德之光，/使大地如天一般；/效法基督之死，/行在那通往永生的道路上；/以恩典之医治，/洁净了凡人的情欲；/在全世界同心协力、英勇地受苦，/愿殉道者们受赞美。

福音晨祷诗，第一调

颂荣：主在升天前，向登上山上的门徒显现。 / 他们向祂下拜， / 得知祂已获赐普世权柄， / 便被差遣到天下各处， / 宣扬祂从死里复活并升入天上的事。 / 远离谎言的基督上帝， / 也是我们灵魂的救主， / 应许要永远与他们同在。

如今，第二调：至福的圣母童贞女：

伟大的赞美。

复活节颂歌

从坟墓中复活，祢打破了地狱的枷锁，/ 废除了死亡的判决，主啊，/ 将众人从仇敌的罗网中拯救出来；/ 祢向祢的使徒显现，/ 差遣他们去传道，/ 并通过他们将和平赐予整个世界，/ 独一无二、满有慈爱的祢。

祈祷文与遣散礼。

在圣体礼仪中

复活节赞美诗，第4首，第8调

基督，世界的救主，求祢记念我们，/正如祢曾记念十字架上的强盗，/并赐予我们众人——独一的仁慈者——/祢天国的恩典。

被钉在十字架上的救主，凭着祢的旨意，/ 祢救赎了亚当脱离因树而来的咒诅，/ 作为仁慈者，祢将那按祢形象所造的，/ 以及乐园的居所，归还给他。

亚当啊，请听，并与夏娃一同欢欣：/ 因为那曾使你们二人赤身露体、/ 并以诡计将我们掳为俘虏的，/ 已因基督的十字架而丧失了力量。

在这天，基督从坟墓中复活，/ 赐予所有信徒不朽的生命，/ 并在经历受难与复活之后，/ 使携香的妇女们重获喜乐。

并选自《诸圣赞美诗》第六首，四声调。

前诵，第八调

当祈祷并向 / 我们的主、我们的上帝履行誓愿。**诗节：**上帝在犹大广为人知，祂的名在以色列大有威能。 诗篇 75:12A, 2

以及献给诸圣的诗篇，第四调

神在祂的圣者中是可畏的，以色列的神。 《诗篇》67:36A

《希伯来书》，第330节

弟兄们，众圣徒都因着信心战胜了国度，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口，灭了烈火的猛势，躲过了刀剑的锋刃，从软弱中得着刚强，在争战中显出勇猛，赶走了外邦的军队；有妻子得了死而复生的丈夫；　还有些人宁可受苦也不接受释放，为要得着更美的复活；另有些人受了凌辱、鞭打，甚至被捆锁、下监，被石头打死，被锯锯死，受各种酷刑，被

刀杀，披着羊皮和山羊皮四处流浪，忍受着缺乏、患难和恶毒；　那些连整个世界都不配拥有的人，在旷野、山岭、洞穴和地上的幽谷中四处流浪。所有这些在信仰上作见证的人，都没有得到所应许的，因为神为我们预备了更美的事，使他们不能在没有我们的情况下达到完全。　因此，我们既然有这样一大群见证人环绕着我们，就要脱去一切的重担和容易缠累我们的罪，怀着忍耐的心奔跑那摆在我们前面的赛程，定睛仰望那信心的创始者和成全者——耶稣。

希伯来书 11:33–12:2A

哈利路亚，第四调

诗句：义人呼求，耶和华便垂听，并从一切患难中拯救他们。**诗句：**义人多有患难，耶和华必从这一切患难中拯救他们。

诗篇 33:18, 20

《马太福音》第38A节

主对门徒说："凡在人面前认我的，我在我天上的父面前也必认他；凡在人面前不认我的，我在我天上的父面前也必不认他。　凡爱父母胜过爱我的，就不配作我的门徒；凡爱儿女胜过爱我的，就不配作我的门徒；凡不背起自己的十字架跟从我的，也不配作我的门徒。那时，彼得对他说："看哪，我们已经撇下一切跟从你了；将来我们必得什么呢？"耶稣对他们说："我实在告诉你们，你们这些跟从我的人，在来世，当人子坐在他荣耀的宝座上时，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列的十二个支派。　凡为我的名撇下房屋、弟兄、姐妹、父亲、母亲、妻子、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。但有许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

马太福音 10:32–33, 37–38；19:27–30

圣餐经

诸天啊，你们要赞美耶和华，/　在至高之处要赞美祂。**另有一段：**义人啊，你们要因耶和华欢喜，/ 赞美是义人所当行的。/ 哈利路亚。　**(3)**

诗篇 148:1, 32:1

返回目录

在纪念诸圣之后的第一周，即在纪念光荣且备受赞颂的使徒彼得和保罗的斋期第一个主日，我们举行纪念在俄罗斯大地大放异彩的诸圣的礼仪。

周六的小晚祷

在“主啊，我呼求你：”之后
复活节四调诗篇，第一调

求祢接纳我们晚祷的祈求，/ 圣主啊，/ 并赐予我们罪得赦免，/ 因为唯有祢，/ 向世人显明了复活。（2）

众人啊，环绕锡安山，/ 拥抱它，/ 并在其中颂扬从死里复活的主，/ 因为祂是我们的上帝，/ 救赎了我们脱离我们的罪孽。

众人啊，来吧，让我们一同歌唱并敬拜基督，/ 颂扬祂从死里复活，/ 因为祂是我们的上帝，/ 救赎了世界脱离仇敌的迷惑。

颂荣，第四调：神圣的父老们，/你们已成为俄罗斯大地上的属灵之花，/——是我们赞美与坚固的根基，/也是众人安宁的避难所：/因为我们的土地以你们为荣，/将你们视为取之不尽的珍宝。/ 如今，虽然你们肉身的舌头已沉默，/ 但神迹见证着那使你们得荣耀的主；/ 求祂赐予/ 我们灵魂大大的恩典。

如今，圣母啊，那声音依旧：圣母，万王之王，/ 正教信徒的赞美！/ 止息异端分子的骚动，/ 并以羞耻蒙蔽他们的面容，/ ——那些不敬拜、不尊崇你，至圣者，/ 你神圣圣像的人。

“令人欣慰的光”：及前诵“主已登基”：

在诗咏台上诵读复活节诗篇，第一调

基督啊，因祢的受难，/我们从情欲中得释放，/因祢的复活，/我们脱离了朽坏。/主啊，荣耀归于祢！

以及圣咏，第八调，类似于：“啊，何等荣耀的奇迹：”

诗句：神是我们的避难所和力量，/是我们遭遇重压之苦时的帮助者。 诗篇 45:2

啊，何等荣耀的奇迹！/ 天地间满是喜乐，/ 在这一天为纪念所有俄罗斯圣徒而闪耀：/ 他们蒙天使以赞美加冕，/ 并接受世人的颂歌。/ 啊，他们如何在我们的国土上奋力事奉，/ 如何取悦了上帝！/ 邪恶的仇敌因他们而败北，/ 因为基督已经战胜了他！

经文：万军之耶和华与我们同在，我们的护卫者是雅各的神。 诗篇 45:12

啊，何等荣耀的奇迹！/ 奇迹的光芒比太阳更耀眼，/ 我们的圣徒亲族 / 始终照耀着俄罗斯大地的每个角落，/ 沐浴在永不黯淡的光芒之中。/ 凭借他们的光辉，/ 野蛮的乌云被驱离我们的国土，/ 恶魔也被战胜。

颂荣，同声唱道：啊，何等荣耀的奇迹！/ 为基督而奋斗的 / 三重蒙福的俄罗斯圣徒大军 / 始终是圣俄罗斯之敌的 / 双刃利剑，/ 斩断他们的狂妄。/ 因此，让我们向他们高呼：/ “我们的圣亲，如今也请庇护我们，/ 我们始终怀着爱意，以信仰敬奉你们！”

如今，第八调：俄罗斯大地始终 / 因祢而欢欣颂赞，/ 因祢是无愧的护佑者 / 也是坚不可摧的堡垒。/ 主母啊，如今也请不要停止，/ 继续拯救祢的子民脱离一切灾祸！

为在俄罗斯大地大放异彩的所有圣徒举行的礼拜仪式

复活节赞词，第一调

虽然那块石头被犹太人封住，/ 士兵们也守卫着祢至圣的圣体，/ 救主啊，祢在第三天复活了，/ 赐予世界生命。/ 因此，天上的诸位天使向祢——生命之赐予者——高声呼喊：/ “荣耀归于祢的复活，基督；/ 荣耀归于祢的国度；/ 荣耀归于祢的圣意，独一的爱人者！”

荣耀颂，圣徒颂，第八调

作为祢救赎之田的佳美果实，/ 俄罗斯大地向祢献上，主啊，/ 所有在其中发光显圣的圣徒。/ 藉着他们的祈求和圣母的代祷，/ 求祢，至仁慈者，在深沉的平安中保守我们的教会与国家。

如今，圣母之子，同调

为我们的缘故由童贞女诞生 / 并承受了受难之苦，/ 以死亡击败了死亡 / 并作为上帝显明了复活，/ 仁慈的主，请勿轻视祢亲手所造的众生；/ 仁慈的主，求祢显明祢对人类的慈爱，/ 接纳为我们代祷、曾生下祢的圣母，/ 并求祢——我们的救主——拯救那些绝望的人。

特别祈祷和遣散礼。

大斋期星期六晚祷

在“主啊，我呼求：”之后，唱第10调的诗篇；并唱复活节第一调的四首诗篇，以及圣徒的六首诗篇。

复活节诗篇，第一调

圣主啊，求祢悦纳我们晚间的祈祷，/并赐予我们罪的赦免，/因为唯有祢，/向世人显明了复活。

众人啊，环绕锡安山，/ 拥抱它，/ 并在其中颂扬从死里复活的主，/ 因为祂是我们的上帝，/ 救赎了我们脱离我们的罪孽。

众人啊，请前来，/让我们一同歌唱并敬拜基督，/颂扬祂从死里复活，/因为祂是我们的上帝，/已将世界从仇敌的迷惑中救赎出来。

东方诗篇

诸天啊，欢欣吧！/ 大地的根基啊，吹响号角吧！/ 群山啊，宣告喜乐吧！/ 因为看哪，以马内利已将我们的罪钉在十字架上，/ 赐予生命，使死亡归于无有，/ 作为爱人的主，使亚当复活。

献给圣徒的诗篇，第一调

来吧，俄罗斯的众圣，/让我们赞美那些在我们国土上奋力事奉的圣徒：/敬虔的修士、主教和虔诚的王子，/殉道者和圣殉道者，/以及为基督而装疯的圣徒，/还有圣女们的群体——/无论是有名有姓的，还是无名无姓的；/ 因为他们确实通过行为、言语、多样的生活，/ 以及来自上帝的恩赐，/ 成为了圣徒，/ 使俄罗斯有资格被称为“圣地”，/ 而他们的坟墓也因上帝的奇迹而蒙受荣耀。/ 如今，他们面对面侍立在荣耀他们的基督面前，/ 虔诚地为我们祈祷，/ 因我们满怀爱意地庆祝他们光辉的庆典。

第二调

用何等美妙的歌谣 / 来赞美俄罗斯那些通晓神意的圣徒们，/ 基督教会的光辉装饰，/ 圣职的冠冕，虔诚的典范，/ 取之不尽的神圣医治之源，/ 属灵恩赐的倾注，/ 诸多神迹的江河

，/ 以其奔流使俄罗斯大地欢欣，/ 虔诚信徒们勤勉的帮手；/ 为了他们，基督——那满有大慈大悲的主——已击溃了仇敌的攻势。

第8调

大地欢欣，苍穹雀跃，/ 敬爱的圣父们，/ 颂扬你们的壮举与辛劳，/ 心灵的刚强与思绪的纯净，/ 因为自然的法则未能战胜你们。/ 啊，圣洁的大公会议与神圣的军团！/ 你们确是我国的坚实支柱。

蒙福的、通晓神意的俄罗斯诸公爵，/ 因东正教的智慧而光辉灿烂，/ 因美德的光辉而熠熠生辉，/ 你们照亮了信徒的完整，/ 驱散了魔鬼的黑暗。 / 正因你们是永不褪色的恩典的分享者，/ 也是你们遗产无可挑剔的守护者，/ 我们敬奉你们，你们值得我们惊叹！

至福的基督殉道者们，/ 你们甘愿将自己献上为祭，/ 用你们的鲜血之流圣化了俄罗斯大地，/ 并以你们的离世照亮了天地；/ 如今你们在天国永不黯淡的光明中生活，/ 作为见神者，永远为我们祈祷。

你们美德的壮举 / 照亮了信徒的心灵， / 为基督之名而显圣的圣徒与义人，在俄罗斯大放异彩： / 因为谁听闻你们无边的谦卑与忍耐，不为之惊叹呢？ / 你们向所有人展现了温顺与无怨，/ 向悲伤者施以怜悯，向身陷困境者提供及时的援助。 / 对航行者而言，你们是宁静的避风港，/ 对旅人而言，你们是良善的助力。/ 你们所成就的一切皆圆满成功，令人惊叹，/ 如今，你们已从全能上帝手中 / 获得了永不凋谢的冠冕。/ 求祂为我们的灵魂祈求救赎。

颂歌，第五调：欢欣吧，忠贞的俄罗斯王国！/ 欢欣吧，虔诚而富足的弗拉基米尔大公，/ 欢欣吧，蒙拣选的奥尔加：/ 因为你们是我们在万主面前的首要代祷者，/ 是东正教的领袖，/ 也是引领我们走向真道的导师！ / 欢欣吧，所有孕育了天国子民的土地、乡野与城邑！/ 这些圣徒已成为我们灵魂的明灯，/ 他们以神迹的曙光、作为与征兆，/ 在四方大地焕发出属灵的光辉，/ 如今正向基督祈求拯救我们的灵魂。

如今，圣母颂，第一调：让我们颂扬那普世闻名、/ 源于人类、/ 并诞下主之圣母——童贞玛利亚，/ 天国之门、/ 无形者的赞歌、信徒的荣光。/ 因她显现为天界，亦是神性的圣殿。 / 她摧毁了敌对的屏障，/ 建立了和平，并开启了天国。/ 因此，依靠她——我们信仰的支柱，/ 我们便拥有了由她所生的主作为我们的护卫者。/ 所以，勇敢前行吧，勇敢前行吧，神的子民，/ 因为祂作为全能者，必将战胜仇敌。

入堂咏。“喜乐之光”：当日的序咏：主已登基：以及节日的读经：

1. 以赛亚书的预言经文

耶和华如此说：万民都已聚集，他们的首领也必聚集。谁能将这事传给他们呢？谁能将起初的事告诉我们呢？让他们提出自己的见证人，好使他们得称义；让他们听见，并说出真理。 你们要作我的见证人：我——耶和华上帝——是见证人，我所拣选的我的仆人也是见证人，好叫你们认识我、信靠我，并明白这就是我：在我以前没有别的神，在我以后也不会有。我是上帝，除了我以外，没有救主。 我曾宣告并拯救；我曾责备——你们中间没有别的神。你们是我的见证人，我是耶和华神。因为我从起初就存在，没有人能从我手中拯救。我必成就这事，谁能阻止呢？耶和华神——你们的救赎主、以色列的圣者——如此说。

以赛亚书 43:9–14

2.《所罗门箴言》诵读

义人的灵魂在神的手中，苦难不能触及他们。在愚昧人眼中，他们看似已死；他们的离世被视为灾祸，离开我们被视为灭亡；但他们却安息在平安之中。因为，虽然在人眼中他们受了惩罚，但他们的盼望却充满永生。 他们虽受了些许惩罚，却将获得丰厚的恩惠，因为

上帝试炼了他们，并认定他们配得祂。祂像在熔炉中试炼黄金一样试炼了他们，又像接受全燔祭一样接纳了他们。当祂临到他们的时候，他们必发光，如秸秆中的火星，飞驰而过。他们要审判各族，统治万民，主必永远作他们的王。仰望祂的人必明白真理，忠于爱的人必常与祂同在；因为恩典与慈爱与祂的圣徒同在，祂的眷顾也临到祂所拣选的人。

《箴言》3:1–9

3.《所罗门箴言》诵读

义人必永远存活，他们的赏赐在耶和华那里，至高者必看顾他们。因此，他们必从耶和华手中得着荣耀的国度与美丽的冠冕，因为祂必用祂的右手遮蔽他们，用祂的膀臂保护他们。　祂将拿起全副军装——祂的热忱，并使万物成为向仇敌报复的武器；祂要披上盔甲——公义，戴上头盔——不偏不倚的审判；　他将拿起不可战胜的盾牌——圣洁；并将严厉的愤怒磨得如利剑般锋利，整个世界都将与他一同对抗那些狂妄之徒。迅捷的闪电之箭将疾射而出，从云层中——如同从拉得紧绷的弓上——直射目标。　又如从投石机中射出，满怀怒火的冰雹将倾泻而下；海水将向他们发怒，河流将猛烈地淹没他们；大能之灵将起来对抗他们，如旋风一般将他们吹散。如此，不法之事将使全地荒凉，恶行将推翻统治者的宝座。　因此，诸王啊，请听，请明白；地极的审判官们，请受教！拥有众多财富、在万民面前自高自大的，请侧耳倾听：因为你们的权柄是耶和华所赐的，你们的力量来自至高者。

《箴言》5:15–24；6:1–3

在礼仪中，唱圣殿的诗节，
以及献给圣徒的诗节，第8调

请与我们一同欢欣，诸圣 / 及众天使军团的统领们！ / 让我们在灵里合一，前来齐声 / 向基督上帝唱起感恩之歌。 / 因为看哪，无数蒙上帝喜悦的我们的亲友， / 正侍立在荣耀之王面前，并为我们虔诚地代祷。 / 他们是正教信仰的支柱与荣光； / 他们以英勇事迹、 / 流淌的鲜血、教诲与行动，使上帝的教会得蒙荣耀； / 他们以神迹奇事巩固了基督的信仰； / 他们从我们这片土地的各个角落光芒四射， / 在当地扎下了东正教信仰的根基， / 并以使徒般的热忱将其传至异国他乡； / 还有些人则用圣修道院装点荒漠与城邑， / 展现出天使般的生活。 / 许多当代之子遭受了亵渎、创伤， / 以及残酷的死亡的考验； / 还有许多人则以其他功绩， / 在各种身份中奋力拼搏； / 他们全都向主祈祷， / 求主拯救我们的祖国脱离灾难， / 并为我们树立了在苦难中忍耐与坚韧的榜样。

荣耀归于祂，如今，那声音依然：所有属灵军团的统帅都与我们一同欢欣，/组成属灵的诗班，/在目睹万王之王、万主之主——/被信徒以诸多圣名所尊崇的圣母——的时刻。 / 义人的灵魂也欢欣鼓舞，/ 凝视着这神圣的异象：/ 她在空中虔诚地伸出她至圣的双手，/ 为世界祈求和平，/ 为俄罗斯大地祈求稳固，/ 并为我们的灵魂祈求救赎。

在诗篇台上诵读复活节诗篇，第一调

基督啊，因祢的受难，/我们从情欲中得释放；/因祢的复活，/我们脱离了朽坏。/主啊，荣耀归于祢！

诗句：主已登基，/ 身披荣光。 诗篇 92:1A

愿一切受造之物都欢欣，愿诸天都欢喜，/愿万民都欢呼雀跃；/因为我们的救主基督/将我们的罪钉在十字架上，/并使死亡失效，赐予我们生命，/使堕落的亚当及其后裔复活，/祂是爱人的主。

经文：因为祂奠定了宇宙，/ 它必不摇动。 诗篇 92:1B

作为天地之王，祢，那不可测度的，/ 出于对人类的爱，甘愿被钉在十字架上。/ 阴间在深渊中遇见祢，便怒不可遏，/ 而接纳祢的义人之魂，则欢欣鼓舞；/ 亚当在阴间见到祢——造物主，便复活了。/ 啊，何等奇妙！万有的生命竟尝了死亡的滋味？/ 仅仅是因为祂愿照亮世界，/ 世人便高声呼喊：/ “从死里复活的主啊，荣耀归于祢！”

经文：你的殿配得圣洁，/ 耶和华啊，直到永远。 《诗篇》92:5B

那些带着香膏的妇女，/ 急匆匆地、哭泣着来到祢的坟墓前；/ 没有找到祢至圣的圣体，/ 却从天使那里得知了这新奇非凡的神迹，/ 便向使徒们宣告：/ “主复活了，/ 祂赐予世人大恩典！”

《荣耀颂》，第四调：值此今日，我们纪念我们的圣亲属，/ 让我们以应有的方式赞美他们。/ 因为他们确实经历了主的一切福乐：/ 虽身陷贫穷，却在灵里富足；/ 虽性情温顺，却继承了温顺之人的地土；/ 虽曾痛哭，却得了安慰；/ 虽渴慕公义，却得饱足；/ 施予仁慈，便蒙了怜悯；/ 心怀纯洁，便尽可能地见到了上帝；/ 缔造和平，便蒙受了成为上帝儿女的恩典；/ 因公义与虔诚而遭受迫害与折磨，/ 如今在天上欢欣鼓舞，/ 并恳切地向主祈祷，/ 求祂怜悯我们的祖国。

如今，圣母颂，第五调：让我们吹响赞美之角，/ 齐声歌颂我们国家的护佑者，/ 圣母皇后：/ “欢欣吧，自古以来，您以您的恩宠加冕我们的祖国，/ 并将您的恩典倾注于它！/ 正因如此，我们俄罗斯教会才欢庆 / 您至圣的庇护 / 以及您无数神迹的纪念。/ 主母啊，如今也请勿将您的仁慈从我们身上收回：/ 垂顾我们的忧患与困苦 / 并以您大能的护佑扶助我们！”

随后：“如今你赦免”：**在《主祷文》后诵念《三圣颂》：**

献给俄罗斯圣人的颂歌，第八调

作为祢救赎之田的珍美果实，/ 俄罗斯大地将所有在其中大放异彩的圣徒，献给祢，主啊。/ 藉着他们的祈求和圣母的代祷，/ 求祢，至仁慈者，在深沉的平安中保守我们的教会与国家。

晨祷时

六篇诗篇之后，大祈祷文及《主啊》：

复活节赞词，第一调

虽有犹太人封住了坟墓的石头，/ 士兵们也守卫着祢至圣的圣体，/ 救主啊，祢在第三日复活，/ 赐予世界生命。/ 因此，天上的诸位天使向祢——生命之赐予者——呼求：/ “荣耀归于祢的复活，基督；/ 荣耀归于祢的国度；/ 荣耀归于祢的圣意，独一的爱人者！” **(2)**

《荣耀颂》，献给俄罗斯圣徒的颂歌，第八调

作为祢救赎之田的佳美果实，/ 俄罗斯大地将所有在其中大放异彩的圣徒，献给祢，主啊。/ 藉着他们的祈求和圣母的代祷，/ 求祢，至仁慈者，在深沉的平安中保守我们的教会与国家。

如今，圣母之子，同调：为我们的缘故由童贞女诞生，/并经历了受难，/以死亡击败了死亡，/并作为上帝显明了复活，/仁慈的主，请勿轻视祢亲手所造的众生；/ 求祢显明祢对人类的慈爱，仁慈的主，/ 接纳为我们代祷的、生下祢的圣母，/ 并拯救我们这些绝望的人，我们的救主。

为在俄罗斯大地大放异彩的所有圣徒举行的礼拜仪式

在卡菲兹玛中，唱第一调的复活节座诗。
各诵一节圣咏

守卫祢圣棺的战士们，救主，/ 因显现的天使光芒而如死一般，/ 那天使向妇女们宣告了复活。/ 我们赞美祢，朽坏的消灭者，/ 我们俯伏在祢面前，从坟墓中复活的，/ 并我们唯一的上帝。

诗句：起来吧，我的主，我的神，愿祢的手高举，/ 直到永远，请勿忘记祢的贫穷子民！ 诗篇 9:33

祢自愿被钉在十字架上，仁慈的主，/ 如同凡人一般被安放在坟墓中——生命之源，/ 以祢的死亡击溃了仇敌的权势，/ 因为在地狱的守门人祢面前战栗：/ 祢使自创世以来死去的人与祢一同复活，/ 作为唯一爱人的主。

荣耀颂（现今，圣母）：我们众人都认识祢，天主之母，/祢确确实实以童贞之身显现，并在分娩之后，/我们满怀爱意地投靠祢的仁慈；/因为我们这些罪人，在祢那里找到了庇护，/并在试探中因祢而获得了救赎，/祢是唯一无瑕的。

按第二诗调的座诗

妇女们清晨来到坟墓前，/ 看见天使显现，便惊恐不已。/ 生命从坟墓中闪耀而出，/ 这一奇观令她们惊叹不已；/ 因此她们前往门徒那里，/ 向他们宣告了复活的喜讯。/ 基督作为独一无二的大能者与强者，战胜了地狱，/ 并将所有亡者与祂一同复活，/ 借着十字架的大能消除了审判的恐惧。

经文：主啊，我要全心赞美祢，/ 传扬祢的一切奇事。

诗篇 9:2

被钉在十字架上，万有的生命，/ 虽被列于死者之中，却是永生的主，/ 救主啊，祢在第三日复活，并将亚当从朽坏中救赎出来。/ 因此，天上的诸位天使向祢———生命之赐予者———呼求：/ “荣耀归于祢的受难，基督；/ 荣耀归于祢的复活；/ 荣耀归于祢的仁慈，独一的爱人者！”

荣耀归于圣母：玛利亚，主的神圣殿堂！/ 求祢使我们复活，我们已坠入可怕的绝望深渊，/ 以及罪孽与悲伤之中；/ 因为祢已成为罪人的救赎，/ 帮助与坚固的庇护，/ 并拯救祢的仆人。

在《多声赞美诗》中的颂扬

我们颂扬你们，/ 所有在俄罗斯大地大放异彩的圣徒，/ 并尊崇你们的圣名，/ 因为你们为我们 / 向我们的基督上帝祈祷。

选读诗篇

1 合唱：万民啊，请听；宇宙间一切有生命者，请侧耳倾听。2 我的口将述说智慧，我心中的思虑———就是明理。1 孩子们，你们来听我，我要教导你们敬畏耶和华。 2 我在大集会中传扬真理。1 我宣告了你的真理和你的救恩。2 我要在弟兄中传扬你的名，在会众中歌颂你。1 好叫我听见你赞美的声音，并述说你的一切奇事。 2 耶和华啊，我喜爱你殿中的荣美，和你荣耀的居所。1 我憎恶作恶之人的聚会，也不与恶人同坐。2 因为我遵守耶和华的道，没有背离我的神而行不义。 1 义人的口说出智慧，他的舌头传扬公义。2 他的公义存到永远。1 你的祭司必披上公义，你的圣民必满心欢喜。2 住在你殿中的人有福了！他们要永远赞美你。

诗篇 48:2、48:4、33:12、39:10A、39:11B、21:23、25:7、25:8、25:5、17:22、36:30、110:3B、131:9、83:5。

荣耀颂，如今：哈利路亚（3）。

随后诵读《为无瑕者》的颂歌及小祈祷文。

伊帕科伊，第一调

强盗的悔改赢得了乐园，/ 而圣膏油女们的哭泣则宣告了喜讯，/ 基督上帝，祢已复活，/ 赐予世界大恩典。

为在俄罗斯大地大放异彩的所有圣徒举行的礼拜仪式

圣徒的颂歌

第8调：被圣徒的闪电照耀，/仿佛步入美好的乐园，/我们沉醉于甘美的洪流之中。/我们惊叹地凝视着他们的英勇事迹，/效法他们的美德，向救主呼求：/“上帝啊，藉着他们的祈祷，/使我们成为祢国度的参与者！”

第1调：如明媚的太阳，如璀璨的晨星，/在俄罗斯大地闪耀的圣徒神圣记忆已然升起，/照亮我们所有人，温暖我们的心灵，/激励我们效法他们神圣的生活，/并为信仰而热忱。

《荣耀颂》，第8调：主啊，在纪念祢诸圣的日子，/ 所有俄罗斯的信徒都在欢庆：/ 诸天欢欣，我们这片土地的四方都欢腾。/ 求祢藉着他们的祈祷，赐予我们的灵魂大恩典。

如今，同调：从天上慈目垂顾，接纳贫穷者，/ 求祢眷顾我们这些因罪孽而疲惫的人，至仁慈的主：/ 藉着圣母玛利亚和所有俄罗斯圣徒的祈祷，/ 求祢赐予我们的灵魂大恩典。

圣咏，第一调。

第一对经

在我悲伤之时，/ 主啊，求祢垂听我的痛苦，/ 我向祢呼求。

隐居者 / 心中始终怀有对神的渴慕， / 仿佛置身于尘世之外。

颂荣：圣灵当受尊荣与荣耀，/ 如同圣父，也与圣子同受：/ 因此，让我们歌颂 / 独一无二的圣三一。

如今：我们再次如此歌颂。

对经 2

祢将我高举至祢律法的山巅； / 上帝啊，求祢以美德装饰我， / 使我能颂扬祢。

圣言啊，求祢用祢的右手扶持我，/ 保护我、看顾我，/ 免得我被罪恶之火灼伤。

颂荣：万物藉圣灵而更新，/ 回归本源；/ 因祂与圣父及圣言同等。

如今：我们重复上述内容。

对经 3

那些对我说：“让我们去主的院宇”的人，/ 我的心灵便欢欣，/ 我的心也随之喜乐。

在大卫的殿中——有极大的敬畏；/ 因为在那里，在排列的宝座前，/ 所有人都将受审判：地上的各族和万民。

颂荣：当向圣灵献上尊荣、敬拜、荣耀与大能，正如应当向圣父和圣子所献的一样；因为圣三一在本质上是一体，但在位格上却有别。

如今：我们重申上述内容。

前诵，第一调

“如今我要兴起，”主说，“/ 要在自己里面显明救恩，并清楚地宣告它。**”诗节：**主的言语——纯净的言语。 诗篇 11:6B,7A

第二首前诵：凡有气息的，/ 都要赞美主。**诗句：**要在祂的圣所中赞美神，要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 诗篇 150:6, 1

主日早晨第二篇福音，
马可福音，第70章开头

那时，安息日过后，抹大拉的马利亚、雅各的母亲马利亚和撒罗米买了香料，要去给耶稣涂抹。一周的第一天，天刚亮，太阳刚升起，她们就来到坟墓前，彼此说："谁能为我们挪开坟墓门口的石头呢？" 她们抬头一看，发现石头已经挪开了；那石头非常大。她们走进坟墓，看见一个身穿白衣的少年坐在右边，便惊恐万分。那少年对她们说："不要害怕。你们在找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣； 他已经复活了，不在这里。这就是他被安放的地方。你们去告诉他的门徒和彼得，说他要在加利利等候你们；你们将在那里看见他，正如他所告诉你们的。"她们出来后，就从坟墓那里跑开；她们既惊惶又恐惧，什么也没告诉任何人，因为她们害怕。

马可福音 16:1–8

复活节赞美诗

既见基督复活，/ 让我们敬拜圣主耶稣，/ 唯一无罪者。/ 基督啊，我们敬拜你的十字架，/ 并颂扬、赞美你的圣洁复活，/ 因为你是我们的上帝，/ 除你以外，我们别无所知，/ 我们呼求你的名。 / 来吧，全体信徒， / 让我们敬拜基督神圣的复活， / 因为看哪，藉着十字架， / 喜乐已临到全世界。 / 我们时刻颂赞主， / 歌颂祂的复活， / 因为祂经受了受难， / 藉着死亡击溃了死亡。

第50篇诗篇。

颂荣：凭着使徒们的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的罪过。

如今：凭着圣母的祈祷，仁慈的主，求祢赦免我们众多的过犯。

随后，第六调：上帝啊，求祢怜悯我，凭祢的大慈爱和丰盛的恩典，赦免我的罪孽。

及诗节：耶稣从坟墓中复活，/正如祂所预言的，/赐予我们永生/与大恩典。

以及祷文：上帝啊，求祢拯救祢的子民：

复活节调的赞美诗，配以第4调的伊尔莫斯、第2调的圣母颂和第8调的圣徒颂。

复活节圣咏，第一调。
第一首

伊尔莫斯：不朽者啊，祢那得胜的右手 / 因神圣的大能而蒙受荣耀： / 因为它作为全能者，击溃了敌人， / 并为以色列人开辟了 / 穿越深渊的新路。

副歌：主啊，愿荣耀归于祢神圣的复活。

祢，起初以至洁之手 / 藉神圣大能从尘土中创造了我， / 如今在十字架上展开双臂， / 将我这从地上召回的、朽坏的身体—— / 祢曾从童贞女那里领受的——召归于祢。

祂为我承受了死亡，并将祂的灵魂交予死亡；那以神圣之气将灵魂吹入我内的主；祂使我脱离永恒的枷锁，与祂一同复活，并以不朽荣耀了我。

圣母颂：欢欣吧，恩典之源；/ 欢欣吧，天梯与天门；/ 欢欣吧，明灯与金器，/ 以及不可分割的山岳，/ 你为世人诞下了赐予生命的基督。

致至圣圣母的赞歌，第一调。
第一首

凭我们这微薄之力，/还能献上何等配得你的颂歌，/除了那加百列暗中教导我们的欢欣之歌：/"欢喜吧，童贞圣母，/未曾经历婚姻的母亲！"

向永贞童贞女、至高天军之王之母，/我们信徒怀着最纯洁的心，/在灵里高声赞颂：/“欢喜吧，童贞圣母，/未曾经历婚姻的母亲！”

圣徒赞歌，第八调

第一首

伊尔莫斯：众人啊，让我们献上赞歌，/ 献给我们奇妙的上帝，/ 祂使以色列脱离了奴役，/ 唱着胜利之歌，呼求道：/ “我们要向祢歌唱，独一的主！”

副歌：俄罗斯大地上的所有圣徒，请为我们向神祈祷。

让我们齐声唱起圣歌，/ 颂扬那些在虔诚中光辉灿烂的圣洁先贤，/ 他们生长于俄罗斯大地的每一处土地和每个角落，/ 并由俄罗斯教会培育而成。

欢欣吧，七位圣主教：/ 瓦西里、耶弗雷姆、叶夫根尼、叶尔皮迪、/ 阿加福多尔、耶弗里和卡皮顿，/ 你们曾在赫尔松尼斯担任主教，/ 并以鲜血的洪流圣化了我们的土地。

来吧，敬爱殉道者的信徒们，/让我们以颂歌来尊崇俄罗斯的首批殉道者：/狄奥多尔和年幼的约翰，/他们未曾侍奉偶像，/并为基督献出了自己的鲜血。

我们的一切荣耀与赞美都归于你，智慧的奥尔加，/ 因为借着你，我们从恶魔的迷惑中得释放。/ 如今也请你不要停止为这百姓祈祷，/ 正是你将他们引向了上帝。

欢欣鼓舞吧，基督的仆人，/ 伟大的、睿智的弗拉基米尔亲王，我们的启蒙者：/ 因为借着你，我们所有人皆已脱离/ 那摧残灵魂的偶像崇拜。/ 因此，我们向你高呼：“欢欣吧！”

上帝的圣职者米哈伊尔，如天上的星辰般闪耀，/ 他以认识神圣信仰之光照亮了俄罗斯大地，/ 并将一个新民族引向主，/ 使他们借着洗礼之池得以更新。

颂荣：啊，蒙福的基督受难者，/ 鲍里斯、格列布和伊戈尔诸亲王，/ 以及米哈伊尔与贵族费奥多尔！/ 请勿忘记你们的祖国：/ 驱散饥荒与灾祸，/ 使我们这些仰赖你们的人，/ 免于内讧之战与一切罪孽。

如今，圣母啊：主母，求您与天使大军、先知、使徒及众圣徒一同，为我们这些罪人向天主祈祷，/ 那些在俄罗斯大地颂扬您“圣母庇佑节”的人。

卡塔瓦西亚：我将张开双唇，/ 它们便充满圣灵；/ 我将向王后圣母献上颂词，/ 并以光辉之姿欢庆，/ 欢欣地歌颂她的神迹。

第三首

伊尔莫斯：独一无二的主，深知凡人本性的软弱，/ 并出于怜悯而取了人的形像！/ 求祢从上头以大能束腰，使我能向祢呼求：/ “祢那充满灵性的圣殿，/ 祢至纯至圣的荣耀，爱人者！”

作为我的上帝，祢，仁慈的主，/ 怜悯了我这堕落之人，/ 并恩准降临于我，/ 藉着祢的受难将我高举，/ 使我能向祢呼求：/ “荣耀的主是圣洁的，/ 祢的仁慈深不可测！”

基督啊，祢本是位格的生命，/却如仁慈的上帝一般，披戴上我这灭亡之人的形体，/并降临至死亡的尘土之中，主啊，/祢挣脱了死亡的枷锁，/并在第三日复活，/使死者披戴上永生。

圣母颂：藉着至圣圣灵在腹中怀了神，/ 童贞女啊，你却未受灼伤：/ 因为那燃烧而不焚的荆棘，/ 已向立法者摩西明确预示了你，/ 你却承受了那难以忍受的烈火。

圣母赞歌

圣母啊，我们将你称为轻柔的云彩，/ 并非虚妄，/ 乃是遵循先知的预言：/ 因为主借着你降临，/ 为了推翻埃及的虚假偶像，/ 并启迪那些侍奉它们的人。

先知之众将祢称为“真正密封的泉源”/和“紧闭的门”，/——这些是我们清楚可见的象征，/彰显祢的童贞，万福者，/祢在分娩之后仍保全了这份童贞。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：没有圣者如主，/也没有义人如我们的上帝，/万物都向祂歌唱：/“主啊，没有比祢更公义的了！”

伟大的佩切尔斯克拉夫拉修道院，因你而立，/由尊贵的安东尼长老——/所有俄罗斯修士的始祖——/传道并以比号角更响亮的声音宣告；/而圣母之殿则满怀喜乐地赞美，向神歌唱：/“主啊，我因你而坚立！”

让我们欢欣地颂扬这位行奇迹不胜枚举、德行崇高的圣人，/俄罗斯修道共同生活的开创者，/基督与至圣童贞圣母的荣耀侍奉者——福者狄奥多西，/以及与他同在的涅斯托尔——那位以不朽功绩载入史册的编年史家，/还有阿利皮乌斯——俄罗斯绘画艺术的开创者。

你，佩切尔斯克圣山，是灵性的乐园，/孕育了众多智慧之树——那些蒙福的圣父们；/我们无法逐一列举他们的名字，/但将代表他们所有人，/向唯一的上主献上赞美与颂歌。

殉道者安东尼，坚毅的尤斯塔菲，连同约翰，/立陶宛大地的荣光，/你们曾击溃奥尔格尔德的傲慢！/请保护你们的同族和我们所有人，/免受邪恶异教徒诡辩的侵害。

请为你们尘世的祖国代祷，/圣殉道者阿法纳西，还有你，少年加布里埃尔！/教导我们也勇敢地信奉东正教，/并无惧敌人的威胁。

愿敬虔的约伯受尊崇，/波恰耶夫修道院的荣光，/与所有沃伦地区的蒙神喜悦者及行奇迹者一同，/他们以自己的事迹与神迹，将荣耀的光辉/照耀在我们这片土地的各个角落。

颂荣：让我们以神圣的圣歌赞美/君士坦丁堡的圣阿法纳西，/他将自己的祝福带给了俄罗斯大地，/并将他的圣髑，/作为与普世教会合一的凭据，/留给了我们。

如今，圣母颂：看哪，至圣童贞圣母代祷的时刻已至，/因为诱惑日益增多；/看哪，弟兄们，这是我们向她倾诉心声的时刻；/让我们全心全意地高呼：/“主母，主母，求你帮助你的子民！”

卡塔瓦西亚：圣母，祢的赞美者，/——是生机勃勃、源源不绝的泉源，/他们筹办了这场属灵的庆典，求祢坚固他们，/并在祢神圣的荣光中，/赐予他们荣耀的冠冕。

致诸圣的康达克，第三调

今日，众圣徒——那些在我们这片土地上蒙神喜悦的圣者——立于圣殿之中，/并在看不见之处为我们向神祈祷。/天使与他们一同赞美神，/基督教会中的所有圣徒都在欢庆——/因为他们齐心为我们在永恒之神面前代祷。

伊科斯：圣徒们犹如伊甸园中/多结果实、美丽动人的树木，/献上教义的芬芳之花与善行的果实：/我们的灵魂以此滋养，/我们的灵性饥渴得以解救。/来吧，让我们投身于他们的荫庇之下/并颂扬他们，作为我们国家的喜乐与荣光，/作为我们生活的楷模与榜样：/因为他们从永恒的上帝那里/获得了不朽的冠冕。

座礼，第四调

真理之日——基督，/差遣你们如光芒，/照亮俄罗斯大地，/上帝的圣徒，从我们族中绽放光辉；/因此，请用你们神圣的祈祷，/照亮我蒙尘的灵魂，/在上帝面前蒙福的圣徒们！

荣耀颂，如今，仍以同一声调：信徒们啊，让我们投靠/我们救主上帝那神圣而治愈的圣衣，/祂乐意将其披在自己身上，/并在十字架上倾洒祂圣洁的宝血，/藉此将我们从仇敌的奴役中赎回。/因此，我们满怀感恩地向祂呼求：/“拯救我们的祖国、主教们和城池，/并以祢神圣的圣衣保护所有的人，/拯救我们的灵魂，祢是爱人的上帝！”

为在俄罗斯大地大放异彩的所有圣徒举行的礼拜仪式

第四首

伊尔莫斯：阿瓦库姆以洞察一切的慧眼，/ 看见了祢——那被神圣恩典所笼罩的山岳，/ 预言从祢将诞生以色列的圣者，/ 为了我们的救赎与更新。

这位从以东而来的救主是谁，/ 头戴荆棘冠冕，身着朱红长袍，悬挂在十字架上？/ 祂就是以色列的圣者，降临/ 为了我们的救赎与更新。

看哪，悖逆之人，当以此为耻：/ 因为你们曾如疯魔般恳求彼拉多，/ 将祂当作恶人钉在十字架上，/ 祂却摧毁了死亡的权势，/ 以神圣之姿从坟墓中复活。

圣母颂：童贞女啊，我们尊你为生命之树；/ 因为从你身上长出了果实，/ 它并非给人类带来死亡，/ 而是赐予永生的喜乐，/ 拯救我们这些颂扬你的人。

圣母赞歌

天啊，请聆听这些奇蹟，/ 大地啊，你也请侧耳倾听：/ 那位由尘土所造、堕落的亚当之女，/ 被尊称为上帝及其造物主的母亲，/ 为了我们的救赎与更新。

我们颂扬祢那伟大 / 且令人战栗的神圣奥迹；/ 因为在世上至高权柄不知情的情况下，/ 那位本有者降临于祢，/ 如雨降于羊毛之上，万福者，/ 为了我们的救赎与更新。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：从那阴凉的山上，唯一的圣母，/ 先知以蒙神启迪的目光，/ 洞察了渴望道成肉身的祢——圣言，/ 并怀着敬畏之心颂扬祢的大能。

莫斯科城的奠基者与建设者，/ 蒙福的丹尼尔亲王，主已将你显明；/ 求你不断向祂祈祷，守护你的城市，/ 拯救我们的土地脱离灾祸，/ 并持续以仁慈眷顾东正教信徒。

恳求你们，基督的圣徒们——彼得、阿列克西、约拿和腓力，福提乌、基普里安和费奥格诺斯特，以及所有其他莫斯科的奇迹制造者：请用你们向上帝的祈祷，驱散我们内心的烦扰与悲伤之风暴，赐予我们宁静。

圣耶尔莫根，你曾是俄罗斯教会的领袖，/ 正教信仰的捍卫者，/ 谴责罪恶与叛乱者的先驱，/ 以及我们国家的奠基者；/ 正因如此，你曾遭受监禁与饥饿的折磨，/ 并从上帝那里获得了永不凋谢的冠冕，/ 如今正与诸圣和殉道者一同欢庆。

如今，光荣的莫斯科城欢欣鼓舞，/ 整个俄罗斯都充满喜乐，/ 仰赖你的祈祷，蒙神赐福的塞尔吉乌斯；/ 而你的修道院因珍藏着你的圣髑，/ 如同取之不尽、奇妙无比的珍宝，而熠熠生辉。

让我们以神圣的圣歌赞美 / 敬虔的尼康，那恪守服从的捍卫者；/ 与他一同颂扬米迦、萨瓦和狄奥尼西乌斯，/ 斯蒂芬、安德罗尼克和萨瓦，/ 以及所有敬虔的门徒 / 和伟大的塞尔吉乌斯的同伴们，/ 正因他们的祈祷，俄罗斯的子民才得救。

啊，智慧超群的莫斯科的瓦西里、马克西姆和约翰，/以及所有为基督而装疯的俄罗斯圣徒，你们的生活与智慧皆令人惊叹！/我们恳求你们，蒙福者：/请向我们的主基督祈求，为你们的故土代祷，/并为所有信徒求得救赎。

颂荣：在卡卢加的荒野中，/你——尊贵的提霍恩——显现为新的柱上修士，/并与尊贵的帕夫努提（修道生活的严苛捍卫者）/及蒙福的拉夫伦提一同，/在你故土通往“天城”的道路上开辟了坚定的路径；/求你以你的祈祷，护佑我们行在这条路上。

如今，圣母颂：因伊韦尔圣像的荣光，/不仅阿索斯山蒙受光照，/莫斯科城亦得装点，/其他城镇与村庄皆蒙圣化，/从圣像中获得奇妙的帮助，/并在其中寻得医治之源；/仁慈的守门人啊，求你为我们开启天堂之门。

卡塔瓦西亚：坐在荣耀之中 / 神性的宝座上， / 乘着轻柔的云彩， / 至圣的耶稣降临，／由无瑕之手托举， / 拯救了呼求祂的人： / “荣耀归于基督，归于祢的大能！”

第五首

伊尔莫斯：基督啊，祢以降临之光照亮万物，/ 并以祢的十字架洁净了世界的尽头！/ 求祢以祢认识上帝之光，照亮那些/ 按正统信仰颂扬祢之人的心。

那伟大的牧羊人，犹太人的主，/ 被钉在十字架上；/ 但他却像那些被埋在阴间中的羊一样，/ 将他们从死亡的权势中拯救出来。

我的救主啊，祢以十字架向世界传扬福音，/并宣告被掳者得蒙释放，/祢使掌权者蒙羞，基督啊，/借着祢神圣的复活，显明他手无寸铁、无力无能。

圣母颂：至受赞美的圣母，/ 请勿轻视我们怀着信德献上的祈求，/ 至圣的圣母，/ 请接纳并将它们呈献给祢的圣子，/ 那位独一的施恩者——上帝，/ 因为我们以祢为护佑者。

圣母赞歌

天上的众军凝视着祢而欢欣，/ 凡人的群体也与他们一同欢庆：/ 因为，圣母童贞女，/ 他们因祢诞下基督而与祢联合，/ 我们正以此为荣，并尊崇祢。

愿一切语言与人的思想 / 都转向赞美人类真正的装饰； / 圣母显然与我们同在，颂扬 / 那些怀着信仰歌颂她奇迹的人。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：求祢将我从情欲的迷雾中，/ 如同从最深的夜色中拯救出来，/ 求祢恩准我的灵魂在黎明时分保持警醒，/ 在白昼之光中遵行祢的诫命，基督啊。

大诺夫哥罗德的首任牧者：尼基塔、尼丰特、约翰、费奥克蒂斯特、 / 摩西、尤菲米、约拿和塞拉皮昂 / 以及其他奇妙的圣徒们， / 你们在上帝智慧的殿中，如棕榈树般繁茂， / 以丰硕的言语和无瑕的生活。

愿诺夫哥罗德的诸位亲王欢欣颂扬：/ 弗拉基米尔，圣索菲亚大教堂的卓越建造者，/ 及其母安娜，还有姆斯季斯拉夫和费奥多尔；/ 与他们一同，所有以敬神生活而光辉灿烂的俄罗斯亲王后裔，/ 愿他们以神圣的赞歌欢唱。

那奇妙的瓦拉姆，大诺夫哥罗德的荣耀与装饰，/全俄罗斯的明灯，/以及光荣的安东尼，从罗马乘着海浪漂流至此，/还有萨瓦、以弗所和米哈伊尔，/世间又有谁能配得上颂扬他们呢？

请来吧，让我们一同欣赏伊甸园的花朵——/ 永生不朽、由上帝亲手培育的——/ 那些在诺夫哥罗德疆域内以英勇事迹大放异彩的先辈们，/ 他们是由独一无二的主所塑造的。

温和的弗谢沃洛德与多夫蒙特——普斯科夫那座坚不可摧的城墙，/以及蒙福的尼古拉与可敬的科尔尼利乌斯，/曾以圣洗之光照亮利沃尼亚的楚德人，/愿他们以圣歌欢唱。

那些在拉丁人面前宣讲正教信仰的，/已升入永恒居所的，/伊西多尔长老及其在利沃尼亚的尤里耶夫城中的殉道者团体。/如今他们侍立在万王之王面前，/为我们这些纪念他们的人祈祷。

颂荣：敬神者亚伯拉罕，斯摩棱斯克的荣光，/以及尤弗罗西尼娅，波洛茨克的喜乐与少女们的启迪，/我们将其作为代祷者呈献于祢，我的基督；/因着他们，求祢拯救我们。

如今，圣母颂：祢曾成为大诺夫哥罗德的慈爱护佑者，/ 成为绝望者的希望，成为受苦之人的援助者。 / 如今，请以仁慈之眼垂顾我们，/ 既已看见我们的忧伤，听见我们的叹息，/ 求祢向我们显出仁慈的征兆，至圣者。

卡塔瓦西亚：全世界都为之惊叹 / 因祢的神圣荣光： / 因为祢，这位未曾经历婚姻的童贞女，／在祢的子宫中怀了至高无上的上帝， / 并生下了永恒的圣子， / 祂赐予所有赞美祢的人平安。

第六首

伊尔莫斯：最深的深渊将我们吞没，无人能拯救：/ 他们将我们视为待宰的羔羊。/ 拯救你的子民吧，我们的上帝；/ 因为你是软弱者的力量，也是我们的救赎。

主啊，因着始祖的罪，/我们遭受了沉重的打击；/但我们因祢的创伤而得医治，/这些创伤是祢为我们所受的，基督啊；/因为祢是软弱者的力量，也是我们的救赎。

主啊，祢将我们从阴间救出，/全能者，祢战胜了吞噬万物的巨鲸，/以祢的大能摧毁了它的力量；/因为祢是生命、是光明、是复活。

圣母颂：至洁童贞女， 我们的先祖因祢而欢欣，/ 因祢使他们重获伊甸园，/ 那因罪过而失去的乐园；/ 因为祢是无玷的，在万族之前，在降生之时亦然。

圣母赞歌

天军如仆人般侍立 / 在祢分娩之时， / 对祢无种受孕之事深感敬畏； / 因为祢，永贞童女，是无瑕的， / 既在万族之前，也在降生之时。

至圣者，那原本无形的话语，/因祢而道成肉身，/一切皆凭祂的旨意而行，/作为全能者，将无形的天军从无中带出。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：我被诸多罪过所缠绕，/ 投靠于祢的怜悯，/ 求祢如接纳先知一般接纳我，/ 仁爱的主啊，求祢拯救我。

因爱慕基督的福音，/ 尊贵的佐西马、萨瓦提、赫尔曼、/ 伊里纳尔赫、以利亚撒及其他索洛维茨基奇迹行者，已背离尘世；/ 来到索洛维茨基群岛那人迹罕至、荒凉的岛屿，/ 你们修习了各种美德，/ 效法智慧的蜜蜂，/ 并成为配得圣灵降临的圣所，/ 至智者啊。

让我们颂扬行奇迹的大圣特里丰，/ 洛帕雷的传道者，/ 他在北方国度的最边陲大放异彩，/ 解救了人们脱离恶魔的苦难奴役，/ 并以圣洗礼使他们得蒙光照。

荒漠啊，你当欢欣，你曾不毛且无人居住，/ 后来却如百合花般繁盛，/ 孕育出众多修士！/ 瓦拉姆的山峦啊，你们当欢欣，所有橡树林中的树木啊，/ 赞美塞尔吉乌斯与赫尔曼，/ 以及阿尔塞尼·科涅夫斯基与亚历山大·斯维尔斯基，/ 这些备受赞颂的圣父们。

在这人生汹涌的深渊中，/你——尊贵的基里尔——/在圣母的引领下安然渡过；/还有你，约瑟夫，沃洛茨克的荣耀，/以及不贪财的尼尔； / 在宁静的水畔与节制的牧场之上 / 你们以智慧牧养了门徒这群羊群， / 如今请与他们一同祈祷， / 为那些纪念你们的人。

你们如同璀璨的星辰，在修道者的行列中闪耀，/ 安东尼·西斯基与特里丰·维亚茨基， / 普里卢卡的迪米特里、迪奥尼西乌斯与安菲洛基乌斯——格卢希茨卡的颂扬，/ 佩尔舍姆的格里高利、保罗、塞尔吉乌斯与科尔尼利乌斯——沃洛格达的圣徒，/ 你们以美德之光照耀着你们的生平，敬爱的圣徒们。

你们以合神心意的方式生活，将荒野化作宛如城邑般的圣地，/ 马卡里、巴拿巴、提霍恩、亚伯拉罕和根纳季。 / 因此，与在科斯特罗马和雅罗斯拉夫地区大放异彩的其他圣父们一同，/ 我们赞美你们并祈求：/ “求你们恳求主，不要使我们也失去那神圣的默观，/ 你们如今正在/ 天国君王的永恒城中享受着它！”

荣耀：欢欣吧，俄罗斯的菲瓦伊达， / 奥洛涅茨、贝洛耶泽尔斯克和沃洛格达的荒漠与丛林，请展现你们的荣光， / 你们孕育了众多圣洁而光荣的圣父， / 他们以奇妙的生平教导众人不要沉溺于世俗， / 而是要背起自己的十字架， / 跟随基督前行。

如今，圣母啊：凭着你那至尊的蒂赫温圣像，/ 伟大的俄罗斯，/ 如同从天上虔诚地接受了一份神圣的恩赐，/ 圣母女王啊，请永远庇护并护佑我们的国家，/ 拯救它脱离一切敌人的侵袭。

卡塔瓦西亚：在这神圣且受众人尊崇的 / 圣母节庆中， / 来吧，敬虔的信徒们， / 让我们齐声欢呼， / 颂扬由她所生的上帝。

复活节康达克，第一调

祢作为神，从坟墓中荣耀地复活，/并使世界与祢一同复活。/人类本性如颂扬神一般颂扬祢，/死亡就此消逝。/亚当欢庆，主啊，/夏娃如今也因脱离枷锁而欢欣，高呼：/“基督啊，祢赐予众人复活！”

伊科斯：让我们颂扬第三日复活的主，/ 祢是全能的上帝，/ 击碎了地狱之门，/ 自亘古以来将众人从坟墓中复活，/ 按祢的旨意向持香膏的妇女显现，/ 首先对她们说“你们当喜乐”，/ 并向使徒们宣告喜乐，/ 祢是唯一的生命赐予者。 / 因此，那些妇女满怀信心地向门徒们 / 宣告胜利的征兆； / 地狱在哀嚎；死亡在哭泣； / 世界却欢欣鼓舞，万物一同欢庆： / 因为祢，基督，赐予了众人复活。

第七首

伊尔莫斯：圣母，我们这些信徒 / 承认祢是属灵的熔炉； / 因为正如至高者拯救了那三个少年， / 那受赞美的列祖之神、至荣之主， / 也在祢的胎中更新了我——整个人。

大地震动，太阳隐没，/光明黯淡，/圣殿的神圣帷幕裂开，/石头也崩裂了，因为义者被悬挂在十字架上，/受赞美的列祖之神，至高无上的神。

祢，至高者，甘愿 / 仿佛变得无助 / 并在死人之中为我们受创， / 使众人得自由，并以祢大能之手 / 使我们与祢一同复活， / ——受赞美的列祖之神，至高无上的神。

圣母颂：万福，永生之泉！/ 万福， 充满喜乐的乐园！/ 万福，信徒的堡垒！/ 万福，未曾经历婚姻者！/ 万福，普世的喜乐，藉着祢，/ 受赞美的列祖之神、至高无上的神向我们显现！

圣母赞歌

雅各在天梯上曾先知般地预见你，圣母；/ 因为借着你，那至高者显现于世，/ 并按祂的旨意住在世人中间，/ 那受众先祖赞美、备受尊崇的上帝。

欢欣吧，圣母！那受尊崇者由你而生，/ 牧者，祂确实披上了亚当的皮囊，/ ——以不可测度的仁慈，/ 降临到我这整个人身上——，受赞美的列祖之神，至高无上的神。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：昔日在德伊雷的田野上，/暴君曾为折磨敬神者而筑起熔炉：/其中三位少年以歌声赞美独一真神，/三人同声歌唱并高呼：/“我们祖先的上帝，愿祢蒙福！”

莱昂提乌斯、以赛亚和伊格纳提乌斯、雅各和西奥多，/ 圣灵的圣器，罗斯托夫的荣光，/ 亚伯拉罕，将拜偶像者引向基督者，/ 以及王子彼得和伊里纳尔赫，自愿受难者，/ 卡西安与帕伊西、罗曼亲王与迪米特里王子，/以及所有罗斯托夫和乌格利奇的奇迹制造者，/愿他们以神圣的赞歌欢唱。

愿涅瓦河的征服者、虔诚的亚历山大亲王受尊崇，/愿勇敢的格奥尔基被颂扬，/他在战场上为上帝的教会和自己的子民献出了生命；/愿安德烈——俄罗斯大地的奠基者——/与他贞洁的儿子格列布一同受赞美，/以及殉道者阿夫拉阿米——这位如同福音书中的商人，以自己的苦难换取了天国——/他们是弗拉基米尔城的荣耀、俄罗斯国家的守护者/以及东正教会的荣光。

愿荣耀归于苏兹达尔的明灯约翰与狄奥多尔，/西蒙与狄奥尼西乌斯；/愿与他们一同欢唱的，还有功绩卓绝的尤菲米乌斯——伟大的塞尔吉乌斯的挚友，/以及苏兹达尔那璀璨的明星尤弗罗西尼娅，/还有曾在雅赫罗姆河畔修行的科斯马。

愿尼基塔受尊崇，他是悔改的典范，/曾在柱上苦修并遭亲族处死；/愿丹尼尔，埋葬亡者的圣者；/还有与他们同在的安德烈，他舍弃了王权的荣华，/以乞丐的身份终老，/他们是佩列亚斯拉夫的奇迹制造者。

君士坦丁，穆罗姆地区的使徒与传教士，/与你高贵的儿子们费奥多尔和米哈伊尔，/以及勇敢而虔诚的彼得，他战胜了骄傲之蛇，/与你睿智的妻子费沃罗尼娅，/以及仁慈的义人尤利安妮娅，穆罗姆的护佑者，/还有圣瓦西里和罗曼亲王——里亚赞的荣耀，/请为我们在基督面前代祷。

特维里的荣光——圣阿森尼，/米哈伊尔，亲王兼殉道者，以及安娜，卡申城的瑰宝；/尼尔与马卡里两位圣者，/耶弗雷姆，托尔日克城的启蒙者，/与阿尔卡迪和尤利安妮亚——贞洁之花，/请为我们向基督祈祷。

颂词： 凭着你们的祈祷这把利器，虔诚而尊贵的诸位亲王，/费奥多尔、大卫与康斯坦丁，/以及瓦西里与康斯坦丁——雅罗斯拉夫尔的荣耀，/战胜了恶魔，并从天上获得了恩典，/能够治愈疾病，并将邪灵驱离那些呼求的人：/“上帝啊，我们的祖先所颂赞的，愿祢蒙福！””

如今，圣母啊：祢将那充满恩典的珍宝——/祢的弗拉基米尔圣像——赐予圣俄罗斯，/借此圣像，祢曾多次以多种方式赐福于我们的先祖。/圣母啊，如今也请祢不要停止，/平息降临在我们身上的灾祸，/并拯救俄罗斯大地。

卡塔瓦西亚：那些敬畏上帝的智者/并未将受造之物看得比造物主更尊贵，/而是勇敢地战胜了威胁他们的烈火，/欢欣地歌唱道：/“至尊的主，我们祖先的上帝，/愿祢蒙福！”

第8首

伊尔莫斯：以色列的少年们在炉中，如同在熔炉里一般，/因虔诚之美而比黄金更耀眼，高声宣告：/“万物啊，都要称颂主，/歌颂祂，尊崇祂，直到永远！”

祢——凭祢的旨意创造万物、改变万物，/借着祢的受难，将死亡的阴影化为永恒的生命，/神的道；/我们和万物都不断将祢作为主，/歌颂并尊崇祢，直到永远。

基督啊，祢摧毁了压迫，/以及地狱之门与堡垒中的折磨，/第三日从坟墓中复活。/万物都不断将祢作为主，/歌颂并尊崇祢，直到永远。

圣母颂：祢，无种且超自然地/由神圣之光生下/那珍贵的珍珠——基督，/我们将歌颂祢，高呼：“万物啊，要称颂主，/歌颂并尊崇祂，直到永永远远！”

圣母赞歌

那光明的殿宇，基督——万有的主——如同新郎般从中降临，让我们众人齐声高呼：“主的一切受造物，歌颂主，并永远尊崇祂！”

欢欣吧，荣耀的上帝宝座！/欢欣吧，信徒的堡垒！/藉着祢，光明——基督/照亮了身处黑暗中的人们，/他们颂扬祢并呼求：/“万物啊，歌颂主/并永远尊崇祂！”

圣徒赞歌。伊尔莫斯：因祢的恩典，成为战胜暴君与烈火的胜利者，/ 那些恪守祢诫命的少年们热切地呼求：/“万物啊，要称颂主！”

卡赞城啊，请尽情展现你的荣光，因你有自己的代祷者，/ 尊贵的圣徒古里亚、瓦尔索诺菲和赫尔曼，/ 他们驱散了笼罩在你身上的不信之暗，/ 还有殉道者约翰、斯蒂芬和彼得，/ 他们摒弃了父辈的邪恶，/ 并被同族人用剑杀害，从而进入了天国。

自幼研习圣经，/ 蒙神眷顾的斯捷凡，彼尔姆地区的启蒙者，/ 你用言语之犁耕耘了齐里亚人干涸的心田，/ 并在其中播下了神圣的种子。/ 如今，愿你与那些承继你圣业的圣徒——/ 格拉西姆、皮提里姆和约拿——一同，/ 藉着你的祈祷，护佑你的羊群及整个俄罗斯大地。

西伯利亚大地，欢欣吧：/ 因为主在你中间显明了祂的圣徒：/ 义人西缅·韦尔霍图尔斯基 / 以及伊尔库茨克的圣主教：因诺肯提和索弗罗尼，/ 还有托博尔斯基的约翰，/ 这些崭新而奇妙的明灯与行奇迹者。

伊维里亚和整个格鲁吉亚大地，请欢欣鼓舞；/ 亚美尼亚，请欢庆；/ 颂扬与使徒同等尊贵的尼娜和塔玛拉，/ 传教士格里高利以及许多其他 / 在高加索地区宣讲基督信仰的人，/ 他们如今正为你们尘世的祖国向基督祈祷。

睿智的主教迪米特里，圣徒传记的编纂者 / 以及他们善行事迹的捍卫者，/ 求你借着你的祈祷，/ 使我们成为他们荣耀的分享者。

圣父米特罗凡，/ 沃罗涅日的首任牧者，/ 展现出非凡的勇气，/ 既不畏惧沙皇的威胁，也不惧怕死亡，/ 并以纯朴之心拯救了自己的灵魂，/ 求你为我们向天主祈祷。

愿我们颂赞圣父、圣子、圣灵，我们的主。

正如蜜蜂从/即将凋谢的花朵中/采集甘甜的蜂蜜，/提霍恩神父，你也从/这虚幻的世界中采集了属灵的珍宝，/借此使我们所有人得享甘甜。

如今，圣母颂：让我们赞美这位热忱的代祷者，/并向她的圣像致敬，/正是通过这圣像，她在新受洗的国度中巩固了正统信仰，/并在艰难时期拯救了莫斯科城。/这圣像既是圣彼得城的大宝藏，/也是我们整个大地最荣耀的财富。

我们赞美、祝福、敬拜主，世世代代歌颂并尊崇祂。

卡塔瓦西亚：在熔炉中，圣母之子拯救了虔诚的少年们：/那时是预表，如今是现实；/祂召聚整个宇宙向祢歌唱。/受造之物啊，歌颂主，/并永远尊崇祂！

随后唱《比智天使更高的荣耀：》

第9首

伊尔莫斯：基督由祢纯洁诞生的形象，/ 由那燃烧却不被烧毁的荆棘丛所预表；/ 如今我们恳求祢熄灭 / 那向我们肆虐的试探之炉，/ 使我们，圣母，/ 能不断尊崇祢。

噢，那些不法之人、/悖逆且心怀恶意者，/竟为罪犯和不义之徒开脱，/却将义人钉在十字架上——荣耀的主，/我们理应尊崇祂。

救主，无瑕的羔羊，/ 承担了世人的罪孽！/ 我们赞美祢，第三日复活的主，/ 与圣父及祢的神圣圣灵同在，/ 并承认祢是荣耀的主，向祢献上赞美。

圣母颂：主啊，求祢拯救祢的子民，/ 祢曾以宝血赎回他们，/ 赐予君王抵御仇敌的堡垒，/ 并赐予祢的教会平安，/ 仁爱之主，/ 藉着圣母的祈祷。

圣母赞歌

从天父大卫的根基，/ 童贞女，你按先知预言而生；/ 但你也确实使大卫得荣耀，/ 因你生下了先知们预言的荣耀之主，/ 我们理应尊崇祂。

一切赞美之歌都无法与祢的荣耀相媲美，至圣者。/ 但求祢，女主，从祢这些不配的仆人手中，/ 接受我们因爱而虔诚地献给祢——圣母——的赞美之歌。

圣徒赞歌。伊尔莫斯：啊，童贞之巅的圣母，您以荣耀的圣咏 / 使纪念您恩典之举的庆节更显崇高！/ 如今，在追忆您以童贞之身诞下圣言之时，/ 求您以圣灵的神秘启示，/ 恩泽今日颂扬您的众人。

啊，坦博夫教区仁慈的启蒙者与温柔的天使，圣皮提里姆，/ 为你的羊群和整个俄罗斯而欢欣吧，/ 因为在那里，新的、永恒的喜乐已然绽放，尊贵的塞拉菲姆，/ 我们救恩的奇妙仆人。

啊，智慧的圣徒费奥多西和约阿萨夫，/因主赐予的奇妙不朽而蒙受荣耀！/借着你们，我们——东正教会的儿女——也得以被尊崇，/在这教会中，主至今仍显出奇妙作为，/并荣耀祂的仆人。

啊，新奇蹟行者约瑟，圣徒兼殉道者！/ 阿斯特拉罕城及整个伏尔加地区 / 都以你为荣并敬奉你，/ 因你为真理而勇敢地承受了 / 来自无神论叛乱分子的迫害。

啊，那光荣的殉道者军团的坚定与勇气，/ 他们在中国的凶残异教徒手中为基督殉道！/ 因为他们为东正教会增光添彩，/ 并将自己的鲜血如信仰的种子般献给了祖国，/ 愿他们与众圣徒一同蒙受应有的尊崇。

啊，何等崇高的言辞，何等值得赞颂的 / 新殉道者的壮举！/ 他们忍受了无神论者残酷的恶意 / 和背教者狂妄的疯狂，/ 将基督的信仰作为盾牌，抵御世上的种种教义，/ 并向我们彰显了在苦难中忍耐与坚韧的典范。

啊，我们伟大的同道，/ 无论有名无名，/ 无论显明或隐秘，/ 那些已抵达天上的锡安并从上帝那里获得伟大荣耀的人！/ 请为我们这些身处悲痛中的人求得安慰，/ 复兴我们衰微的信仰，聚集四散的人民，/ 并接受我们献上的感恩之歌作为礼物。

颂荣：至圣的三一！/ 求祢接受俄罗斯大地献给祢的这些初熟之物，/ 如同最上等的乳香，/ 包括这片土地上所有曾取悦于祢的人——无论是在古代，还是在末世，/ 无论我们所知的，还是未知的，/ 并借着他们的祷告，保守这片土地免受一切灾祸。

如今，圣母啊：啊，蒙恩的童贞女！/ 你以圣容的画像，/ 如同恩宠的标志，使我们的城邑与村落富足！/ 请接受我们的感谢，/ 并使我们的祖国脱离沉重的灾难：/ 因为我们所有人皆尊崇你，/ 作为我们国家全能的庇护者。

卡塔瓦西亚：凡生于世者 / 皆当因圣灵的启迪而欢欣；/ 无形之灵的本质亦当欢庆，/ 敬拜圣母的圣节，/ 并高呼：/ “万福，至福者，/ 纯洁的圣母，永贞童女！”

随后：圣哉，我们的主，我们的神：（3）

复活节圣咏

见石头已被挪开，/ 携香的妇女们便欢喜起来，/ 因为她们看见一位青年坐在坟墓里，/ 他向她们宣告：/ “看哪，基督已经复活了；你们去告诉彼得和所有的门徒：/ 快去加利利的山上，/ 祂将在那里向你们显现，/ 正如祂向祂的朋友们预言的那样。”

荣耀归于圣徒：让我们在颂歌中赞美俄罗斯大地永不落下的明灯，/ 他们领受了神圣道之奥秘，/ 颂扬基督——那位启迪并深爱着他们，/ 并将他们赐予我们作为患难中帮手的主。

如今，圣母啊：天使曾在基督受孕之前向童贞女致以“欢喜”的问候；/ 天使也挪开了你坟墓上的石头。 /前者——取代了悲伤，/昭示了难以言喻的喜乐；/后者——取代了死亡，/高声宣扬关于祢——生命之赐予者——的事，/既颂扬祢，又向妇女们和领受祢奥秘的人宣告复活。

在“赞美”时
复活节四调第一声调的诗篇

诗句：要在他们中间施行预定的审判；/ 这荣耀——归于祂所有的圣徒。 诗篇 149:10

我们颂扬祢 / 救赎的受难，基督， / 并赞美祢的复活。

诗句：要在祂的圣者中赞美上帝，/要在祂的穹苍中赞美祂的大能。 《诗篇》150:1

主啊，祢曾受苦于十字架，废除了死亡，/ 并从死里复活，求祢———独一全能者———使我们的生命得享平安。

诗句：因祂的大能，你们当赞美祂；/因祂的威严众多，你们当赞美祂。 诗篇 150:2

基督啊，祢战胜了阴间，并借着祢的复活使人复活，/求祢使我们以纯洁的心，/歌颂祢并荣耀祢。

诗句：当以号角之声赞美祂，/ 当以竖琴和琴瑟赞美祂。 诗篇 150:3

我们颂扬祢那配得上帝的仁慈，/ 基督啊，我们歌颂祢：/ 祢由童贞女所生，却与圣父永不分离；/ 祢以人的身份受难，/ 并甘愿承受十字架之苦；/ 祢从坟墓中复活，如同从宫殿中走出，为要拯救世界。/ 主啊，荣耀归于祢！

以及献给圣徒的四节诗，第一调

诗句：当以鼓声和舞步赞美祂，/ 当以琴弦和风琴赞美祂。 诗篇 150:4

主啊，祢将祢的圣灵，/ 降临在弗拉基米尔大公那有智慧的灵魂中，/ 使他认识祢——三位一体中独一的上帝。/ 因此，他藉着洗礼启迪了 / 你所拣选并托付给他的人民， / 引领他们因着信仰进入你的教会， / 使他们呼求： / “我们的救主，荣耀归于你！”

第二声调

诗句：当用悦耳的钹赞美祂，当用清脆的钹赞美祂。/ 凡有气息的，都要赞美上主！ 诗篇 150:5

俄罗斯大地的明灯：备受赞颂的殉道者，/ 圣徒、我们的启蒙者及信仰的坚固者，/ 敬虔者、旷野的居民及虔诚的导师，/ 让我们齐聚一堂，同声赞美，向他们高呼： /“尊贵的圣者、殉道者、义人，以及所有俄罗斯的圣徒，/ 请向基督上帝祈求，/ 赐予我们大恩典！”

诗句：义人呼求——/ 主便垂听了他们。 诗篇 33:18A

尊贵的父老们！/ 你们已成为俄罗斯大地上的属灵之花，/ 是我们的荣耀与坚固，/ 也是众人的宁静避难所，/ 因为我们的土地以你们为荣，/ 将你们视为取之不尽的珍宝。/ 如今，虽然你们肉身的舌头已沉默，/ 但神迹却见证着那使你们得荣耀的主。/ 请向祂祈祷，愿祂赐予我们的灵魂大恩典！

第四调

经文：凡敬畏上主、/ 遵行祂道路的人，都是有福的。 诗篇 127:1

听闻福音之声，/ 并因使徒般的热忱而燃起激情，/ 你们投身于教化不信的异教徒，/ 蒙神赐福、与使徒同等尊贵的 / 库克沙、莱昂提、斯蒂芬和古里，/以及令人惊叹的因诺肯提，/伟大的西伯利亚之地的使徒，/以及在海外/新土地上传播福音的先驱！/因此，与所有其他/在基督福音事工中辛勤劳作的人一同，/我们理应赞美你们。

福音晨祷诗，第二调

颂词：曾与玛利亚同在的妇女们，带着香料前来，/却不知如何达成心愿，/此时，石头已被挪开，/神圣的少年显现，安抚了她们灵魂的困惑；/“主耶稣已经复活了，”他说道， / 因此，你们要告诉那些报信者——祂的门徒们，/ 让他们速往加利利，/ 去见那位从死里复活的祂，/ 作为生命的赐予者和主。」

如今，那声音依然响起：万福，圣母童贞女：

伟大的颂荣。

复活节赞词

在这日，世人的救赎已然成就！/ 让我们颂扬从坟墓中复活的 / 我们生命的元首， / 因祂以死亡摧毁了死亡， / 赐予我们胜利与大恩典。

以及结束礼。

在圣体礼仪中

复活节第一调第六段的《有福了》

主啊，当你降临你的国度时，求你在你的国度中记念我们。

心灵贫穷的人是有福的，因为天国是他们的。

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。 马太福音 5:3–5

仇敌借着食物 / 将亚当逐出乐园； / 但基督借着十字架 / 使那喊着“主啊，你来的时候 / 求你记念我！”的强盗 / 进入了乐园。

经文：饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。 马太福音 5:6

我敬拜祢的受难， / 赞美祢的复活； / 与亚当和那强盗一同， / 我以洪亮的声音向祢呼求： / “主啊，祢降临祢的国度时，请记念我！”

经文：有怜悯的人有福了，因为他们必蒙怜悯。 马太福音 5:7

无罪的祢甘愿被钉十字架， / 并被安放在坟墓中； / 但祢作为神复活了， / 并使亚当与祢一同复活，亚当曾呼求： / “主啊，祢降临祢的国度时，请记念我！”

经文：清心的人有福了，因为他们必得见神。 马太福音 5:8

基督上帝啊，祢在安葬后的第三天，使祢圣体的圣殿复活，并使亚当以及亚当之后的人一同复活，他们曾呼喊道：“主啊，当你进入你的国度时，请记念我们！”

经文：使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。 马太福音 5:9

基督上帝啊，清晨时分， / 抹香膏的妇女们含泪来到 / 你的坟墓前， / 看见一位身穿白衣的天使端坐其上，呼喊道： / “你们在找什么？基督已经复活了， / 不要再哭了！”

经文：为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。 马太福音 5:10

主啊，祢的使徒们， / 来到祢———救主———吩咐他们去的那座山上， / 看见了祢，便俯伏敬拜。/ 祢又差遣他们去向万民———/ 教导他们并给他们施洗。

《圣徒颂》第4篇，第8调

经文：你们有福了！因为人要为我的缘故辱骂你们、逼迫你们，并用各样不义的话诽谤你们。 马太福音 5:11

我们并非凭刀剑继承这片土地，/而是凭祢的右手、祢的大能，/以及祢面容的光辉。/更因祢圣徒们的眼泪、功绩与辛劳，/鲜血与教诲，/我们的祖国才得以稳固。

经文：你们应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。 马太福音 5:12

当我们背离了祢 / 没有遵守祢的诫命， / 那时祢就弃绝了我们，使我们跌倒， / 我们比万民都更渺小； / 但求祢怜悯我们，我们的救主上帝， / 藉着祢圣徒的代祷。

颂荣：至圣的三一神！/ 求祢救回我们这些被掳之人，/ 医治我们的疾病与悲伤，/ 使我们的心灵从懒惰和罪恶的沉睡中苏醒，/ 使我们配得上我们的先祖和弟兄，/ 他们曾以在我们的土地上的英勇事迹/ 荣耀了祢的名。

如今：求祢聚集四散者，使分离者重归，/ 使背离正教信仰者重返正道，/ 安慰哀哭与悲伤的人，/ 治愈我们这动摇之地的创伤，蒙恩者，/ 愿祢与我们的圣亲一同向神为我们祈求。

复活节赞词，第一调

虽然那块石头被犹太人封住，/ 士兵们也守卫着祢至圣的圣体，/ 救主啊，祢在第三天复活了，/ 赐予世界生命。/ 因此，天上的诸位天使向祢——生命之赐予者——高声呼喊：/ “荣耀归于祢的复活，基督；/ 荣耀归于祢的国度；/ 荣耀归于祢的圣意，独一的爱人者！”

圣徒颂词，第八调

作为祢救赎之田的佳美果实，/ 俄罗斯大地向祢献上，主啊，/ 所有在其中发光显圣的圣徒。/ 藉着他们的祈求和圣母的代祷，/ 求祢，至仁慈者，在深沉的平安中保守我们的教会与国家。

复活节康达克，第1调

祢作为上帝，从坟墓中荣耀复活，/ 并使世界与祢一同复活。/ 人的本性如颂扬上帝般颂扬祢，/ 死亡便不复存在。/ 亚当欢庆，主啊，/ 夏娃如今也因脱离枷锁而欢欣，高呼：/ “基督啊，祢赐予众人复活！”

圣徒颂，第三调

在这日子里，在我们这片土地上蒙神喜悦的众圣徒，在圣殿中侍立，/并在看不见之处为我们向神祈祷。/天使与他们一同颂扬神，/基督教会中的所有圣徒都在欢庆——/因为他们齐心为我们在永恒之神面前代祷。

前诵，第一调

主啊，愿祢的慈爱临到我们，/正如我们仰望祢一般。**诗节：**义人啊，当因主欢喜——赞美是义人的本分！ 诗篇 32:22, 1

圣徒的序诗，第七调

在主眼中，祂圣徒的死亡是宝贵的。 《诗篇》115:6

使徒书信。《罗马书》，第81B段

弟兄们，愿荣耀、尊贵和平安归给一切行善的人，首先是犹太人，其次是希腊人！因为神不偏待人。那些没有律法却犯罪的，将在律法之外灭亡； 那些在律法之下犯罪的，也必按律法受审判（因为在神面前，不是听律法的为义，乃是行律法的才称义；因为外邦人没有律法，但凭着本性行律法上的事，他们虽没有律法，自己就是自己的律法： 这表明律法的事已写在他们心里，他们的良心和思想彼此见证，时而定罪，时而辩护）——那日，神将照着我的福音，借着耶稣基督审判人隐秘的事。

罗马书 2:10–16

以及圣徒。
《希伯来书》，第330段

弟兄们，众圣徒都因着信心，曾战胜了国度，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口，灭了烈火的猛势，躲过了刀剑的锋刃，从软弱中得着刚强，在争战中显出勇猛，赶出了外邦的军队；有妻子得了死而复生的丈夫； 还有些人宁可受苦也不接受释放，为要得着更美的复活；另有些人受了凌辱、鞭打，甚至被捆锁、下监，被石头打死，被锯锯死，受各种酷刑，被刀杀死，披着羊皮和山羊皮四处流浪，忍受着缺乏、患难和恶毒； 那些连整个世界都不配拥有的人，在旷野、山岭、洞穴和地上的幽谷中四处流浪。所有这些在信仰上作见证的人，都没有得到所应许的，因为神为我们预备了更美的事，使他们不能在没有我们的情况下达到完全。 因此，我们既然有这样一大群见证人环绕着我们，就要脱去一切的重担和容易

缠累我们的罪，怀着忍耐的心奔跑那摆在我们前面的赛程，定睛仰望那信心的创始者和成全者——耶稣。

希伯来书 11:33–12:2A

哈利路亚，第一调

诗句：神为我伸张正义，使列国臣服于我。**诗句：**他以威严拯救君王，向他所膏的大卫及其后裔施恩，直到永远。

诗篇 17:48, 51

及诸圣，第8调

义人啊，你们当因上主欢欣，并要喜乐。

《诗篇》31:11A

主日常读福音，
马太福音，第9章开头

那时，耶稣行经加利利海边，看见两个兄弟：西门（又名彼得）和他兄弟安得烈，正在海里撒网，因为他们是渔夫。耶稣对他们说："来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。"他们立刻撇下渔网，跟从了祂。祂从那里继续前行，又看见另外两个兄弟——雅各（西庇太的儿子）和他的兄弟约翰——正和他们的父亲西庇太在船上修补渔网，祂便呼召了他们。　他们立刻撇下船和父亲，跟从了耶稣。耶稣走遍加利利全地，在他们的会堂里教训人，传讲天国的福音，又医治各样的病症和各样的疾病。

马太福音 4:18–23

以及圣徒。
《马太福音》，第10A章

那时，有许多人从加利利、十城、耶路撒冷、犹太和约旦河对岸跟随耶稣。

耶稣看见这群人，就上了山；坐下后，门徒们便来到他跟前。他开口教导他们，说："虚心的人有福了，因为天国是他们的。哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。　温柔的人有福了，因为他们必承受地土。饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。心里清洁的人有福了，因为他们必得见神。使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。　为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。你们若因我的缘故被辱骂、被逼迫，并以各种不义的方式被诽谤，就有福了。应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的；在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们的。

马太福音 4:25–5:12

圣餐经

你们要从天上赞美耶和华，/　在至高处赞美祂。**圣徒们：**义人啊，你们要因耶和华欢喜，/ 赞美是义人所当行的。/ 哈利路亚。（3）

诗篇 148:1, 32:1